

DRAFT, NOT FOR DISTRIBUTION

The final version will bear all appropriate copyright notices and permissions.

This is an uncomplete working copy.

September or ΘοοϣΤ

The First Sunday of September or ΘοοϣΤ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 29:5, 11

A Psalm of David.

Sing to the Lord, you saints of His,
and confess at the remembrance of His holiness.
The Lord heard and had mercy on me;
the Lord became my helper.

Alleluia.

Matthew 11:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Amen, I tell you: among those born of women, there has not arisen anyone greater than John the Baptizer! Yet the least in the Kingdom of Heaven is greater than he. From the days of John the Baptizer until now, the Kingdom of Heaven suffers violence, and the violent^c take it by force. For all the prophets and the law prophesied until John [came]. If you are willing to accept it, this [John] is Elias (Elijah) who was to come. Let anyone with ears listen!

But to what shall I compare this generation? It is like children sitting in the marketplaces who call to their friends and say, 'We played the flute for you and you did not dance. We mourned for you and you did not lament!' As it is, John came neither eating nor drinking, and so they say, 'He has a demon!' The Son of Man came eating and drinking, and so they say, 'Behold, a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!' But Wisdom is justified by her children." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 30:2, 19ab

A Psalm of David.

I have hoped in You, O Lord;
let me never be put to shame;
rescue me and deliver me in Your righteousness.
How great is Your infinite goodness, O Lord,
which You have hidden for those who fear You.

Alleluia.

Matthew 21:23-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When he had come into the temple, the chief priests and the presbyters of the people came to him as he was teaching. They asked, "By what authority do you do these things? Who gave you this authority?"

Jesus answered them, "I also will ask you one question and if you answer me, I will also tell you by what authority I do these things. The baptism of John, where was it from? From heaven or from men?"

They reasoned among themselves, saying, "If we say, 'From heaven,' he will ask us, 'Why then did you not believe him?' But if we say, 'From men,' we fear the crowd because everyone considers John as a prophet." So they answered Jesus: "We do not know."

He also said to them, "Then neither will I tell you by what authority I do these things." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 30:24ab, 20ab

A Psalm of David.

Love the Lord, all you His Saints,
for the Lord requires truth.
How great is Your infinite goodness, O Lord,
which You have hidden for those who fear You.

Alleluia.

Luke 7:28-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer; yet whoever is least in the Kingdom of God is greater than he.”

When all the people and the tax collectors heard this, they declared God to be just since they had been baptized with John’s baptism. However, the Pharisees and the lawyers rejected God’s purpose, not being baptized by him themselves.

But the Lord said, “to what, then, can I compare the people of this

generation? What are they like? They are like children who sit in the marketplace and who call one another, saying: ‘We played the pipes to you, and you did not dance! We mourned, and you did not weep!’ For John the Baptizer came neither eating bread nor drinking wine, and you say, ‘He has a demon!’ The Son of Man came eating and drinking, and you say, ‘Behold, a glutton and a drunkard; a friend of tax collectors and sinners!’ Yet Wisdom is justified by all her children.” *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of September or **Θοορτ**

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 7:11, 12a

A Psalm of David.

Righteous help comes to me from God,

Who saves the upright in heart.

God is a righteous judge, strong and patient.

Alleluia.

Luke 4:38-41

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He rose up from the synagogue, and entered into Simon’s house. Simon’s mother-in-law was afflicted with a great fever, and they begged him for her. He stood over her, rebuked the fever, and it left her.

Immediately, she rose up and served them. When the sun was setting, all those who had anyone sick with various diseases brought them to him; and he laid his hands on every one of them, and healed them. Demons also

came out from many, crying out, and saying, “You are the Christ, the Son of God!” Rebuking them, Jesus^a did

not allow them to speak, because they knew that he was the Christ. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 8:2ab, 5

A Psalm of David.

O Lord, our Lord,
how wonderful is Your Name in all the earth!
What is man that You remember him,
or the son of man that You visit him?

Alleluia.

Mark 1:35-39

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Early in the morning, while it was still dark, Jesus arose, left the house, went out into a deserted place and prayed there. Simon and those with him followed Jesus^a. When they found him, they told him, “Everyone is looking for you!”

He replied, “Let us go somewhere else, into the next towns, so that I may preach there also, for this is why I came.” He went into their synagogues throughout all of Galilee, preaching and casting out demons. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 20:2, 3

A Psalm of David.

The king will be glad in Your power, O Lord,
and greatly rejoice in Your salvation.
You have given him his heart’s desire,
and have not denied him the request of his lips.

Alleluia.

Luke 10:21-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In that same hour, Jesus rejoiced in the Holy Spirit and said, “I confess

you, O Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these

things from the wise and learned, and revealed them to little children. Yes, Father, for doing so was well-pleasing in your sight.”

Turning to the disciples, he said, “All things have been delivered to me by my Father. No one knows who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and those to whom the Son chooses to reveal him.”

Turning to the disciples, Jesus said privately, “Blessed are the eyes which see the things that you see! For I tell you that many prophets and kings desired to see what you see but they

did not see them; and to hear what you hear, but they did not hear them.”

Behold, an expert in the law stood up and tested him, saying, “Teacher, what shall I do to inherit eternal life?”

Jesus answered, “What is written in the law? How do you read it?”

The man answered, “You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind;^c and your neighbor as yourself.”

Jesus said to him, “You have answered correctly. Do this, and you will live.” *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of September or ΘοοϣΤ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 9:2, 3

A Psalm of David.

I will confess You, O Lord, with my whole heart;

I will tell of all Your wonders.

I will be glad and rejoice in You;

I will sing to Your Name, O Most High.

Alleluia.

Mark 1:29-34

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As soon as they left the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John. Now Simon’s mother-in-law lay sick with a fever, and immediately, they told him about her. Jesus came, took her by the hand, and raised her

up. The fever left her and she began to serve them. At evening, when the sun had set, they brought him all who were sick or possessed by demons. The entire city was gathered at the door. He healed many who were afflicted with various diseases and

cast out many demons. But he did not allow the demons to speak because

they knew him, that He was Christ¹.
Glory be to God forever.

¹ "that He was Christ" is only found in the Coptic.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 9:11, 12

A Psalm of David.

And let those who know Your Name put their hope in You,
for You have never forsaken those who seek You, O Lord.
Sing to the Lord Who dwells in Zion;
declare His ways among the nations.

Alleluia.

Matthew 8:5-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus came into Capernaum, a centurion came to him, asking and saying, "Lord, my servant lies in the house paralyzed, grievously tormented." Jesus answered, "I will come and heal him." But the centurion replied, "Lord, I am not worthy that you should come under my roof! Only say the word and my servant shall be healed. For I am also a man under authority, having soldiers under my own authority. I tell this one, 'Go,' and he goes; and if I tell another, 'Come,' he comes. Or if I tell my servant, 'Do this,' he does it!"

When Jesus heard this, he marveled and said to those who followed, "Amen, I tell you that I have never found so great a faith, not even in Israel! I tell you that many will come from the east and the west, and will sit down with Abraham, Isaac, and Jacob in the Kingdom of Heaven. But the children of the Kingdom will be thrown out into the outer darkness and there will be weeping and gnashing of teeth." Jesus said to the centurion, "Go your way. Let it be done for you as you have believed." And his servant was healed in that hour. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 17:45, 50

A Psalm of David.

The Lord lives! And my God is blessed;
and let the God of my salvation be exalted.

Therefore I will confess You
among the nations, O Lord,
and I will sing praise to Your Name.

Alleluia.

Luke 19:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus entered Jericho and was passing through town. There was a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich. He was trying to see who Jesus was, and could not because of the crowd, because he was short. He ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see Jesus who was [about] to pass that way. When Jesus came to the place, he looked up, saw Zacchaeus, and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for today I must stay at your house!" He hurried, came down, and received Jesus with joy. But when the people

saw it, they all grumbled, saying, "He has gone in to stay with a man who is a sinner!"

Zacchaeus stood up and said to the Lord, "Behold, Lord, half of my goods I give to the poor. And if I have wrongfully obtained money from anyone, I restore four times as much!"

Then Jesus said to him, "Today, salvation has come to this house, because he, too, is a son of Abraham. For the Son of Man came to seek and to save what was lost." *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of September or Θοοϣϣ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm Psalm 32:4, 5

A Psalm of David.

For the word of the Lord is true,
and all His works are faithful.
He loves mercy and justice;
the earth is full of the Lord's mercy.

Alleluia.

Matthew 9:18-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

While he told these things to them, behold, a ruler came and worshiped him, saying, "My daughter has just died, but come and lay your hand on her, and she will live."

Jesus got up and followed him, as did his disciples. Behold, a woman who had had an issue of blood for twelve years came behind him and touched the fringe^b of his garment. [She did this because] she said within herself, "If I only touch his garment, I will be made well."

But Jesus, turning around and seeing her, said, "Daughter, rejoice!

Your faith has made you well." And the woman was made well from that very hour.

When Jesus came into the ruler's house, he saw the flute players and the crowd making a commotion. He said to them, "Make room, because the girl is not dead, but sleeping," and they started to ridicule him. But when the crowd was put out, he entered in, took the girl by the hand and she arose. The report of this spread into the entire region. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 32:20, 21

A Psalm of David.

Our soul waits for the Lord;
for He is our helper and protector;
For our heart rejoices in Him,
and we hope in His holy Name.

Alleluia.

Matthew 15:21-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus then left that area and withdrew into the region of Tyre and Sidon. Behold, a Canaanite woman came out from those borders, and cried out, "Have mercy on me, Lord, you son of David! My daughter is severely demonized!"

But Jesus did not answer her a word.

His disciples came and begged him, saying, "Send her away! She is shouting after us!"

However, Jesus answered, "I was not sent to anyone but the lost sheep of the house of Israel."

Still, the woman^a came forward and worshiped^b him, saying, "Lord, help me."

But he answered, "It is not right^c to take the children's bread and throw it to the little dogs."

But she replied, "Yes, Lord, but even the little dogs eat the crumbs which fall from their masters' table."

Then Jesus answered her, "Woman, great is your faith! Let it be done to you even as you desire." And her daughter was healed from that hour.
Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

Psalm 27:8, 9

A Psalm of David.

The Lord is the strength of His people,
and the protector and the salvation of His Anointed.
Save Your people and bless Your inheritance;
shepherd them and raise them up forever.

Alleluia.

Luke 7:36-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

One of the Pharisees invited Jesus to eat with him. He entered into the Pharisee's house, and sat at the table. And behold, a woman who was a sinner in the city, when she learned that he was at table in the Pharisee's house, brought an alabaster jar of perfume. Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the perfumed oil. Now, when the Pharisee who had invited Jesus saw this, he said to himself, "If this man was a prophet, he would have perceived who is touching him and what kind of woman this is, that she is a sinner."

Jesus said to him, "Simon, I have something to tell you."

He said, "Speak, teacher."

"A certain lender had two debtors. One owed five hundred denarii, and the other fifty. When they could not pay, he forgave them both. Then, which of them will love him the most?"

Simon answered, "The one to whom he forgave the most I suppose."

Jesus said to him, "You have judged correctly." Turning to the woman, he said to Simon, "Do you see this woman? I entered into your house, and you gave me no water for my feet; but she has wet my feet with her tears and wiped them with the hair of her head. You gave me no kiss, but since the time I came in, she has not ceased to kiss my feet. You did not anoint my head with oil, but she has anointed my feet with perfume. Therefore, I tell you, her sins, which are many, are forgiven because she has loved much. But the one to whom little is forgiven loves little." Jesus^a said to her, "Your sins are forgiven."

Those who sat at the table with him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"

And Jesus said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace." *Glory be to God forever.*

The Fifth Sunday of September or ΘοοϣΤ

See The Second Sunday of February or Ապր, page 196.

August 29 (30) / Θοορτ 1

Joyful Tune

The Feast of Nairouz

St. Bartholomew the Apostle

St. Militeus, the 3rd Patriarch of Alexandria

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 95:1-2

A Psalm of David.

Sing a new song to the Lord,
sing to the Lord, all the earth;
sing to the Lord, bless His Name;
proclaim His salvation from day to day.

Alleluia.

Matthew 13:44-52

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The Kingdom of Heaven is like a treasure hidden in the field. When a man found it, he hid it again. In his joy, he then goes and sells all that he has, and buys that field!

The Kingdom of Heaven is also like a man who is a merchant seeking fine pearls. Having found one pearl of great price, he went and sold all that he had and bought it.

The Kingdom of Heaven is like a dragnet cast into the sea which gathered fish of every kind. When the net was filled, people drew it up on the beach. They sat down and gathered the good fish into contain-

ers, but the bad they threw away. This is how it will be in the end of the age. The angels will come forth and separate the wicked from the righteous, and they will cast them into the furnace of fire where there will be the weeping and the gnashing of teeth."

Jesus said to them, "Have you understood all these things?"

They answered him, "Yes, Lord."

He said to them, "Therefore, every scribe who has been made a disciple in the Kingdom of Heaven is like the owner of a house who brings out of his storeroom new and old things." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 97:1

A Psalm of David.

Sing a new song to the Lord,
for the Lord has done wondrous things;
His right hand and His holy arm revived Him.

Alleluia.

Mark 2:18-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

John's disciples and the Pharisees were fasting, and they came to ask him, "Why do John's disciples and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples do not?"

Jesus told them, "Can the friends of the bridegroom fast while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they cannot fast! But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then, they

will they fast in that day. No one sews a piece of new cloth on an old garment, or else the patch shrinks and tears away from the old, and a worse hole is made. No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, the wine will pour out and the skins will be destroyed! Instead, they put new wine into fresh wineskins." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 64:12; 80:2

A Psalm of David.

You will bless the crown of the year with Your goodness,
and the fields will be full of fat stock.

Rejoice in God our helper;
shout for joy to the God of Jacob.

Alleluia.

Luke 4:14-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee, and news about him spread through all the surrounding area. He taught in their synagogues, being glorified by all.

He came to Nazareth, where he had been brought up. As was his custom, he entered into the synagogue on the Sabbath day and stood up to read. The scroll of the prophet Isaias (Isaiah) was handed to him. He opened the book, and found the place where it was written:

The Spirit of the Lord is upon me,
because he has anointed me to
preach Good News to the poor.

He has sent me to heal the brokenhearted,
to proclaim release to the captives,
recovering of sight to the blind,
to deliver those who are crushed,
and to proclaim the acceptable
year of the Lord.

He closed the scroll, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fastened on him. He began to tell them, "Today, this Scripture has been fulfilled in your hearing."

All testified about him and marveled at the gracious words which

came out of his mouth; and they said, "Is not this Joseph's son?"

He said to them, "With doubt, you will quote me this proverb, 'Physician, heal yourself! Whatever we have heard was done at Capernaum, do also here in your hometown.'" He continued, "Amen, I tell you that no prophet is acceptable in his hometown. But I tell you in truth, there were many widows in Israel in the days of Elias (Elijah), when the sky was shut up three years and six months, when a great famine came all over the land. Elias (Elijah) was sent to none of them, except to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow. There were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed, except Naaman, the Syrian."

As they heard these things, all were filled with wrath in the synagogue. They rose up, threw him out of the city, and led him to the edge of the hill that their city was built on in order to throw him off the cliff. But he, passing through their midst, went his way. *Glory be to God forever.*

August 30 (31) / Θοορτ 2

Joyful Tune
Martyrdom of St. John the Baptist
St. Dasya the Soldier and Martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 51:10a,11b

A Psalm of David.

But I am like a fruitful olive tree
in the house of God;
I will wait on Your Name,
for it is good in the sight of Your saints.
Alleluia.

Matthew 14:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, Herod the tetrarch heard the report concerning Jesus, and he said to his servants, "This is John the Baptist! He is risen from the dead! That is why these powers work in him." As it is, Herod had arrested John, bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, the wife of his brother Philip. For John had told him, "It is not lawful for you to have her." Even though Herod desired to have John put to death, he feared the crowds because they considered him to be a prophet. But when Herod's birthday came, Herodias' daughter danced among them and pleased Herod, so much that he

promised with an oath to give her whatever she would ask. She, prompted by her mother, said, "Give me here, on a platter, the head of John the Baptist."

The king was grieved, but for the sake of his oaths and because of those who sat at the table with him, he commanded that it be brought. Herod gave orders and had John beheaded in the prison. His head was brought on a platter, given to the young woman, and she brought it to her mother. John's disciples came, took the body, and buried it; and they went and told Jesus. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 91:11,15,16a

A Psalm of David.

You give me the strength of a rhinoceros,
and finest oil to refresh my old age.
They will still bear fruit in a ripe old age,
and will be prospering
so as to proclaim, “the Lord my God is upright.”

Alleluia.

Luke 9:7-12a

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, Herod the tetrarch heard of all that was done by Jesus. He was very perplexed, because it was said by some that John had risen from the dead. Some said that Elias had appeared, and others that one of the old prophets had risen again. Herod said, “I have beheaded John, but who is this about whom I hear such things?” And he desired to see Jesus.

When they returned, the apostles told him what things they had done.

Then, Jesus took them with him and they withdrew to a deserted place [which was part] of a city called Bethsaida.

But the crowd perceived this and followed him. Jesus welcomed them, spoke to them about the Kingdom of God, and cured those who needed healing. [It was] late in the afternoon.
Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

Psalm 91:13,14

A Psalm of David.

The righteous will flourish like a palm tree,
and will increase like a cedar in Lebanon.
Those who are planted in the house of the Lord
will flourish in the courts of our God.

Alleluia.

Mark 6:14-29

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

King Herod heard this report, for Jesus' name had become well-known, and he said, "John the Baptizer has risen from the dead! This is why these powers are at work in him!" But others said, "He is Elias." Others said, "He is a prophet, or like one of the prophet!" But when he heard this, Herod said, "This is John whom I beheaded. He has risen from the dead!" For Herod himself had given order that John be arrested and he had him chained in prison. This was for the sake of Herodias, the [former] wife of his brother Philip, for Herod had married her. John had said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother's wife!" Herodias became furious against John and desired to kill him, but she could not because Herod feared John. He knew that John was a righteous and holy man, and kept him safe. When he had heard John speak, he was greatly perplexed, and yet he liked to listen to him.

An opportunity came when on his birthday Herod gave a banquet for his nobles, high officers, and for the leading figures of Galilee. When the

daughter of Herodias came in and danced, she pleased Herod and those sitting with him. The king said to the girl, "Ask me whatever you want, and I will give it to you!" He swore to her, "Whatever you shall ask of me, I will give you, up to half of my kingdom!"

She went out and said to her mother, "What shall I ask?" Herodias answered, "The head of John the Baptizer!"

At once, the girl hurried to the king and said, "I want you to give me right now the head of John the Baptizer on a platter."

The king was extremely sorry, but for the sake of his oaths and because of his dinner guests, he did not wish to refuse her. Immediately, the king sent out a soldier of his guard and commanded to bring John's head. The soldier went off and beheaded John in the prison. He brought the Baptist's^a head on a platter and gave it to the girl and she gave it to her mother.

When his disciples heard this, they came, took John's body, and laid it in a tomb. *Glory be to God forever.*

August 31 (Sept 1) / Tho-out 3 through September 4 (5) / Θοοϣτ 7

August 31 (September 1) / Θοοϣτ 3, see June 27 / Επην 3, page 272.

Joyful tune. **Commemoration of the Council held in Alexandria.** St. Theodora of Alexandria. A great earthquake in 1112 A.D.

September 1 (2) / **Θοοῤῥ** 4, see September 5 (6) / **Θοοῤῥ** 8, page 18.

Joyful tune. St. Macarius, the 69th Patriarch of Alexandria. St. Verena.
September 2 (3) / **Θοοῤῥ** 5, see January 25 (26) / **Ἰωβ** 30, page 188.

Joyful tune. St. Sophia the Martyr.
September 3 (4) / **Θοοῤῥ** 6, see September 5 (6) / **Θοοῤῥ** 8, page 18.

Joyful tune. **Isaias** the Prophet. St. Basilissa the martyr.
September 4 (5) / **Θοοῤῥ** 7, see June 27 / **ΕΠΗΠ** 3, page 272.

Joyful tune. **St. Disocorus**, the 25th Patriarch of Alexandria. Rebecca and her children, the martyrs. St. Severian of Gabala.

September 5 (6) / **Θοοῤῥ** 8

Joyful Tune
St. Zachariah the Priest and Martyr
Moses the Archprophet
St. Diomedes the Martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 104:14-15

A Psalm of David.

He allowed no one to wrong them,
and He rebuked kings on their account:
“Do not touch My anointed ones,
and do My prophets no harm.”
Alleluia.

Luke 11:37-51

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, as Jesus was speaking, a certain Pharisee asked him to dine with him. Jesus went in, and sat at the table. When the Pharisee saw it, he was astonished that Jesus had not first washed himself before dinner. But the Lord said to him, “You Pharisees

clean the outside of the cup and platter, but your inside is full of extortion and wickedness. You fools! Did not the one who made the outside also make the inside? But as for what is inside you, be generous to the needy, and behold, all things will be

clean to you. But woe to you Pharisees! For you tithe mint and rue and every herb, but you bypass justice and the love of God. You should have done these while not leaving the other undone. Woe to you Pharisees! For you love the best seats in the synagogues and the greetings in the marketplaces. Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! You are like hidden graves, and people who walk over them do not [even] know it.”

One of the experts in the law exclaimed, “Teacher, in saying this you insult us also.”

Jesus said, “Woe to you lawyers also! For you load men with burdens that are difficult to carry, and you yourselves will not even lift one finger

to help carry those burdens! Woe to you! For you build the tombs of the prophets, and your fathers killed them. And so, you testify and consent to the works of your fathers! For they killed the prophets, and you build their tombs. Therefore, the wisdom of God also said, ‘I will send them prophets and apostles. Some of them they will kill and persecute, so that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world may be required of this generation; from the blood of Abel to the blood of Zachariah who perished between the altar and the sanctuary.’ Yes, I tell you that this generation will be charged with this blood. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 105:26-27

A Psalm of David.

He sent His servant Moses,
and Aaron whom He had chosen.
He placed the words of His signs in them,
and His wonders in the land of Ham.

Alleluia.

Matthew 17:1-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Six days later, Jesus took with him Peter, James, and John his brother, and he brought them up into a high mountain by themselves. [There], he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his garments became as white as the light.

And behold, Moses and Elias appeared to them, talking with him.

Peter then said to Jesus, “Lord, it is good for us to be here! If you want, let us make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elias.”

While Peter was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them. And behold, a voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son in whom I am well pleased. Listen to him."

When the disciples heard it, they fell on their faces and were very afraid. Jesus came and touched them,

saying, "Get up, and do not be afraid." Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone. As they were coming down from the mountain, Jesus gave them this order, "Do not tell anyone what you saw, until the Son of Man has risen from the dead." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 98:6,7a

A Psalm of David.

Moses and Aaron are among His priests,
and Samuel is among those who call on His Name;
they called upon the Lord, and He heard them.
He spoke to them in a pillar of cloud.

Alleluia.

Matthew 23:13-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour widows' houses, and as a pretense you make long prayers. Therefore, you will receive a greater condemnation.

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you shut the Kingdom of Heaven in the face of people and you yourselves do not enter! And those who would enter, you prevent from doing so. Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you travel around by sea and land to make one convert; and when one is converted, you make him twice as much of a son of Gehenna^e as yourselves.

Woe to you, you blind guides, who say, 'If someone swears by the sanctuary, it is nothing; but whoever swears by the gold of the sanctuary is bound.' You blind fools! Which is greater, the gold, or the sanctuary that sanctifies the gold? You say, 'If someone swears by the altar, it is nothing; but if someone swears by the gift that is placed on it, he is bound?' You blind fools! Which is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift? Therefore, whoever swears by the altar swears by it and by everything on it. Whoever swears by the sanctuary swears by it and by the one who was living in it. Whoever swears

by heaven swears by the throne of God and by the one who sits on it.

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you tithe mint, dill, and cumin, but you have not fulfilled the truly significant matters of the law: justice, mercy, and faith. It is these you should have practiced, without neglecting the others. You are blind guides who filter out a fly and yet swallow a camel!

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you clean the outside of the cup and the platter, but inside, they are full of greed and excess. You blind Pharisees, first clean the inside of the cup and platter, so that the outside may also become clean.

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like white-washed tombs which appear beautiful on the outside, but inside, they are full of dead bones and all [kinds of] impurity. Likewise, you also appear righteous to men in appearance^c, but inside, you are full of hypocrisy and wickedness.

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build the tombs of the prophets and decorate the tombs of the righteous, saying, 'If we had lived in the days of our forefathers, we would not have partaken with them in the blood of the prophets.' Therefore, you testify to yourselves that you are children of those who killed the prophets! Fill up, then, the measure [of sin] of your forefathers. You serpents, offspring of vipers, how will you escape the judgment of Gehenna? Therefore, behold, I send you prophets, wise men, and scribes. Some of them, you will kill and crucify; others you will flog in your synagogues and persecute from city to city. Thus all the righteous blood shed on the earth will come upon you, from the blood of righteous Abel to the blood of Zachariah son of Barachiah whom you killed between the sanctuary and the altar. Amen, I tell you: all these things will come upon this generation.

Glory be to God forever.

September 6 (7) / Tho-out 9 through Θοοϣ 15

September 6 (7) / Θοοϣ 9, see November 24 (25) / Δθορ 28, page 108.

Joyful tune. St. Pisora the bishop and martyr.

September 7 (8) / Θοοϣ 10, see January 25 (26) / Ίωβι 30, page 188.

Joyful tune. **St. Matruna the martyr.** Sts. Basin and her three children, the martyrs.

September 8 (9) / Θοοϣ 11, see April 22 / Παρωϣτε 27, page 221.

Joyful tune. St. Basilides the martyr.

September 9 (10) / Θοοϣ 12, see November 5 (6) / Δθορ 9, page 86.

Joyful tune. Commemoration of Archangel Michael. **Council of Ephesus.**

September 10 (11) / **Θοοῤῥ** 13, see November 13 (14) / **Δεορ** 17, page 95.

Joyful tune. **St. Metthias II**, 90th Patriarch of Alexandria. Miracle performed by St. Basil.

September 11(12) / **Θοοῤῥ** 14, see July 27 / **Ἰεσοφ** 3, page 298.

Joyful tune. St. Agathon the stylite. Sts. Felix, Rigula, and Exuperius of the Theban Legion.

September 12 (13) / **Θοοῤῥ** 15, see December 27 (28) / **Ἰωβ** 1, page 143.

Joyful tune. Translocation of the relics of St. Stephen the protomartyr.

September 13 (14) / **Θοοῤῥ** 16

Joyful Tune

Dedication of the Church of the Resurrection

Translocation of the Relics of St. John Chrysostom

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 83:4c,5

A Psalm of David.

Your altars, O Lord of Hosts,
my King and my God.

Blessed are those who dwell in Your house;
they will praise You forever and ever.

Alleluia.

Luke 7:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus had finished speaking all that he wanted the people to hear, he entered into Capernaum. There was the servant of a certain centurion, a man highly valued by his master who was sick and at the point of death. When the centurion heard about Jesus, he sent to him presbyters of the Jews to ask him to come and save his servant. When they came to Jesus, they pleaded earnestly with him saying, "This man deserves to have

you do this because he loves our nation and [even] built our synagogue for us." Jesus went along with them, but as he was approaching the house, the centurion sent word to him by some friends to say to him, "Lord, do not trouble yourself, for I am not worthy for you to come under my roof. Therefore, I did not even think myself worthy to come to you. But [only] say the word and my servant will be healed. For I am also a man

placed under authority, and I have soldiers under my command. I tell this one, 'Go!' and he goes; and to another, 'Come!' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it."

When Jesus heard these things, he marveled at him. Turning around, he

said to the multitude who followed him, "I tell you, I have not found such great faith even in Israel!" And the messengers, returning to the house, found that the servant who had been sick was [now] well. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 25:8,

A Psalm of David.

O Lord, I love the beauty of Your house
and the sanctuary where Your glory dwells.
that I may hear the voice of praise
and tell of all Your wonders.

Alleluia.

Luke 19:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus entered Jericho and was passing through town. There was a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich. He was trying to see who Jesus was, and could not because of the crowd, because he was short. He ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see Jesus who was [about] to pass that way. When Jesus came to the place, he looked up, saw Zacchaeus, and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for today I must stay at your house!" He hurried, came down, and received Jesus with joy. But when the people

saw it, they all grumbled, saying, "He has gone in to stay with a man who is a sinner!"

Zacchaeus stood up and said to the Lord, "Behold, Lord, half of my goods I give to the poor. And if I have wrongfully obtained money from anyone, I restore four times as much!"

Then Jesus said to him, "Today, salvation has come to this house, because he, too, is a son of Abraham. For the Son of Man came to seek and to save what was lost." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 64:2,3

A Psalm of David.

Praise is due to You, O God, in Zion,
and a vow will be paid to You in Jerusalem.

Hear my prayer [O God]!

All flesh will come to You.

Alleluia.

Matthew 16:13-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, when Jesus arrived in the area of Caesarea Philippi, he asked a question to his disciples, saying, "Who do people say that I, the Son of Man, am?"

They replied, "Some say John the Baptist, some say Elias (Elijah), and others say Jeremiah or one of the prophets."

Jesus then said to them, "But [you], who do you say that I am?"

Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God!"

And Jesus answered him, "Blessed are you^a, Simon Bar Jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven. I also tell you that you are Peter, and upon this rock I will build my Church, and the gates of hades will not prevail against it. I will give you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you bind on earth will have been bound in heaven; and whatever you loose on earth will have been loosed in heaven." *Glory be to God forever.*

September 14 (15) / ԹՎ ՌՆԻ 17

Palm Tune

Exaltation of the Holy Cross (Dedication of the Church of the Holy Cross)

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 7b,8b,9b

A Psalm of David.

The light of Your presence has been signed upon us, O Lord.
You have given... gladness to my heart,
for You alone, O Lord, have made me to live in hope.

Alleluia.

John 8:28-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

So Jesus said to them, "When you have lifted up the Son of Man, then you will know that I am {he}. I do nothing of myself, but as my Father taught me, this is what I proclaim. He who sent me is with me. The Father has not left me alone because I always do the things that are pleasing to him."

About Abraham

As he spoke these things, many believed in him. Jesus therefore said to those Jews who had believed him, "If you remain in my word, then you are truly my disciples. You will know the truth, and the truth will set you free!"

They answered him, "We are Abraham's seed and have never been in bondage to anyone. How can you say, 'You will be made free?'"

Jesus answered them, "Amen, amen, I tell you; everyone who commits sin is the slave of sin! A slave does not live in the house forever, [but] a son remains forever. If therefore the Son makes you free, you will be free indeed! I know that you are Abraham's seed, yet you seek to kill me, because my word finds no place in you. I say the things which I have seen with my Father; and you also do the things which you have seen with your father."

They answered him, "Our father is Abraham!"

Jesus said to them, "If you were Abraham's children, you would do the works of Abraham. But now, you seek to kill me, a man who has told you the truth which I heard from God! Abraham did not do this. You do the works of your father."

They replied to him, "We were not born of sexual immorality! We have one Father, God."

Therefore, Jesus said to them, "If God were your father, you would

love me, for I came out and have come from God. Indeed, I have not come of myself, but he has sent me.

Glory be to God forever.

The Processional Gospel Before the Sanctuary

Psalm 103:4, 137:1ab, 2a

A Psalm of David.

Who makes spirits His Angels,
and His ministers flames of fire.

I will confess You, O Lord,... in the presence of the angels.

I will bow down toward Your holy temple.

Alleluia.

John 1:43-51

A reading from the Holy Gospel according to St. John. His blessing be upon us all. Amen.

On the next day, being determined to go out into Galilee, Jesus met Philip and said to him, "Follow me!" Now, Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathaniel and said to him, "We have found the one of whom Moses in the law and the prophets, have written: Jesus of Nazareth, the son of Joseph!"

Nathanael asked him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip replied, "Come and see!"

As Jesus saw Nathaniel coming to him, he said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom there is no deceit!"

Nathanael asked Jesus, "How do you know me?"

Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."

Nathanael replied, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!"

Jesus said to him, "Because I told you, 'I saw you underneath the fig tree,' do you believe? You will see greater things than these!" He said to Philip, "Amen, amen, I tell you; hereafter, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

Glory be to God forever.

The Processional Gospel Before the Icon of the Theotokos

Psalm 86:3, 5c, 7

A Psalm of David.

Glorious things are spoken of you, O city of God,
for the Most High Himself founded her.

How glad are all have their dwelling in you!

Alleluia.

Luke 1:39-56

A reading from the Holy Gospel according to St. Luke. His blessing be upon us all. Amen.

In those days, Mary arose and went into the hill country with haste, into a city of Judah. She entered into the house of Zacharias and greeted Elizabeth. And it happened that when Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. In a loud voice, she exclaimed, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me? For behold, when the voice of your greeting came to my ears, the baby leaped in my womb out of joy! Blessed is she who believed, for the things which have been spoken to her from the Lord will be fulfilled!"

Mary's canticle or Magnificat

Mary said,

My soul magnifies the Lord

And my spirit has rejoiced in God
my Savior,

for he has looked at the humble
state of his handmaid.

For behold, from now on, all generations shall call me blessed. For he who is mighty has done great things for me, And Holy is his Name!

His mercy is for generations of generations on those who fear him.

He has shown strength with his arm,

He has scattered the proud in the imagination of their hearts,

He has put down princes from their thrones.

And has exalted the lowly.

He has filled the hungry with good things,

He has sent the rich away empty.

He has given help to Israel, his servant,

So that he might remember mercy,

As he spoke to our fathers,

to Abraham and his seed forever.

Mary stayed with Elizabeth for about three months, and then returned to her house. *Glory be to God forever.*

The Processional Gospel Before the Icon of Archangel Gabriel

Psalm 33:8, 9

A Psalm of David.

The Angel of the Lord will encamp around those who fear Him,
and He will deliver them.

O taste and see that the Lord is good;
blessed is the man who hopes in Him.

Alleluia.

Luke 1:26-38

A reading from the Holy Gospel according to St. Luke. His blessing be upon us all. Amen.

Now, in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin pledged to be married to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. Having come in, the angel said to her, "Hail, full of grace! The Lord is with you! Blessed are you among women!"

But when she saw him, she was greatly troubled at the saying and considered what kind of greeting this might be. The angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. Behold, you will conceive in your womb and bring forth a son, and you will call his name 'Jesus.' He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father, David, and he will reign

over the house of Jacob forever. And to his Kingdom there shall be no end^e."

Mary said to the angel, "How can this be, since I do not know a man^a?"

The angel answered her, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore, the holy one who is born from you will be called the Son of God. Behold, your relative Elizabeth has also conceived a son in her old age and this is the sixth month [of her pregnancy] for her who was called barren. For everything spoken by God is possible."

Mary said, "Behold, the handmaid of the Lord! Be it to me according to your word."

And the angel departed from her.
Glory be to God forever.

The Processional Gospel Before the Icon of Archangel Michael

Psalm 103: 20ab, 21

A Psalm of David.

Bless the Lord, all you His angels,
who are mighty in strength, who do His word.
Bless the Lord, all His Hosts,
His ministers who do His will.

Alleluia.

Matthew 13:44-52

A reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. His blessing be upon us all. Amen.

The Kingdom of Heaven is like a treasure hidden in the field. When a man found it, he hid it again. In his joy, he then goes and sells all that he has, and buys that field!

The Kingdom of Heaven is also like a man who is a merchant seeking fine pearls. ⁴⁶Having found one pearl of great price, he went and sold all that he had and bought it.

The Kingdom of Heaven is like a dragnet cast into the sea which gathered fish of every kind. When the net was filled, people drew it up on the beach. They sat down and gathered the good fish into contain-

ers, but the bad they threw away. This is how it will be in the end of the age. The angels will come forth and separate the wicked from the righteous, and they will cast them into the furnace of fire where there will be the weeping and the gnashing of teeth."

Jesus said to them, "Have you understood all these things?"

They answered him, "Yes, Lord."

He said to them, "Therefore, every scribe who has been made a disciple in the Kingdom of Heaven is like the owner of a house who brings out of his storeroom new and old things." *Glory be to God forever.*

The Processional Gospel Before the Icon of St. Mark

Psalm 67:12, 13

A Psalm of David.

The Lord will give a word
to those proclaiming the Gospel to a great company,
The King of the forces of the Beloved
will grant them to divide the spoils
for the beauty of the house.

Alleluia.

Luke 10:1-12

A reading from the Holy Gospel according to St. Luke. His blessing be upon us all. Amen.

After these things, the Lord also appointed seventy others and sent them two by two ahead of him into every city and place where he was about to go. Jesus said to them, “The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest. Go on your ways, [but] be aware that I am sending you out as lambs among wolves. Do not carry a purse, a wallet, or sandals. Do not greet anyone on the way. Whatever house you enter, first say, ‘Peace be to this house.’ If a follower^c of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you. Remain in that house,

eating and drinking what they will give [you], for the laborer deserves his wages. Do not go from house to house. Whatever town you enter and if the people welcome you, eat whatever is set before you. Heal the sick who are there and tell them, ‘The Kingdom of God has come near to you!’ But if you enter into any town and people there do not welcome you, go out into its streets and say, ‘Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless, know this, that the Kingdom of God has come near to you!’ I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for such a city. *Glory be to God forever.*

The Processional Gospel Before the Icon of the Apostles

Psalm 18:4[b], 5

A Psalm of David.

[There is no speech nor language,
in which their voices are not heard.
Their message went out into all the earth,
and their words to the ends of the world.

Alleluia.

Matthew 10:1-8

A reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. His blessing be upon us all. Amen.

He called to himself his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every kind of disease and sickness. The names of the Twelve apostles are: first, Simon, who is called Peter; Andrew, his brother; James the son of Zebedee; John, his brother; Philip; Bartholomew;

Thomas; Matthew the tax collector; James the son of Alphaeus; Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus; Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.

Jesus sent these twelve out, and gave them this instruction, “Do not go among the Gentiles and do not enter into any city of the Samaritans.

Rather, go to the lost sheep of the house of Israel. As you go, preach and say: "The Kingdom of Heaven is at hand!" Heal the sick, cleanse the

lepers^d, and cast out demons. Freely you have received, give freely as well.
Glory be to God forever.

The Processional Gospel Before St. George (Or Any Martyr)

Psalm 96:11, 12

A Psalm of David.

Light dawned for the righteous,
and joy for the upright in heart.
Be glad in the Lord, O you righteous,
and confess [Him] at the remembrance of His holiness.

Alleluia.

Luke 21:12-19

A reading from the Holy Gospel according to St. Luke. His blessing be upon us all. Amen.

But before all these things [happen], they will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my Name's sake. It will turn out for you as an occasion to bear witness. Therefore, settle it in your hearts not to ponder in advance how to answer, for I will give you a mouth and

wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or contradict. You will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will be put to death. You will be hated by all for my Name's sake, yet not a hair of your head will perish. By your endurance you will acquire your lives.
Glory be to God forever.

The Processional Gospel Before St. Anthony (Or Any Saint)

Psalm 67:36ab, 4

A Psalm of David.

God is wondrous among His Saints; the God of Israel
will give strength and power to His people.
But let the righteous be glad;
let them rejoice in the presence of God;
let them exult with delight and gladness.

Alleluia.

Matthew 16:24-28

A reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. His blessing be upon us all. Amen.

Then Jesus said to his disciples, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whoever
"If anyone desires to come after me,

desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it. Indeed, what will it profit a man, if he gains the whole world, and loses his life? Or what will a person give in exchange for his life? For the Son of Man will come in the

glory of his Father with his angels, and then, he will render to everyone according to their deeds. Amen, I tell you: there are some standing here who will not have tasted death until they see the Son of Man coming in his Kingdom.” *Glory be to God forever.*

The Processional Gospel Before the North Door

Psalm 83:2, 3a

A Psalm of David.

How I love Your dwellings, O Lord of Hosts!

My soul longs and faints for the courts of the Lord.

Alleluia.

Luke 13:22-30

A reading from the Holy Gospel according to St. Luke. His blessing be upon us all. Amen.

Jesus was on his way through cities and villages, teaching and traveling onward to Jerusalem. Someone asked him, “Lord, are those who are saved [only] a few?”

Jesus replied, “Do your utmost to enter in by the narrow door! For I tell you that many will try to enter, but they will not be able. Once the master of the house has risen up and shut the door, you will stand outside and knock on the door, saying: ‘Lord, Lord, open to us!’ But then, he will answer, ‘I do not know you or where you come from!’ Then you will start saying, ‘We ate and drank in your

company and you taught in our streets!’

But the master^a will reply, ‘I tell you, I do not know where you come from! Depart from me, all you workers of iniquity.’ In that place, there will be weeping and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets in the Kingdom of God, and yourselves being thrown outside. People will come from the east, west, north, and south, and they will have a place^c in the Kingdom of God. And behold, some are last who will be first and some are first who will be last.” *Glory be to God forever.*

The Processional Gospel Before the Baisen (Lakane)

Psalm 28:3, 4a

A Psalm of David.

The voice of the Lord is upon the waters.

The God of glory is thundering.

The Lord is upon many waters.

The voice of the Lord is strong.

Alleluia.

Matthew 3:13-17

A reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. His blessing be upon us all. Amen.

Then, Jesus came from Galilee to the Jordan to be baptized by John. But John would have prevented him, saying, "I need to be baptized by you, and [it is] you who come to me?"

But Jesus answered and said to him, "Allow it for now, for it is fitting that in this way, we should fulfill all righteousness." Then John allowed Jesus [to be baptized]. After he had

been baptized, Jesus immediately came out of the water and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove and coming down on him. And behold, a voice from heaven said:

"This is my beloved Son, with whom I am well pleased!" *Glory be to God forever.*

The Processional Gospel Before The South Door

Psalm 117:19,20

A Psalm of David.

Open the gates of righteousness to me;

I will enter by them and confess the Lord.

This is the gate of the Lord;

the righteous will enter through it.

Alleluia.

Matthew 21:1-11

A reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. His blessing be upon us all. Amen.

As they were approaching Jerusalem and came to Bethsphage, to the Mount of Olives, Jesus sent two disciples [ahead of the group]. He told them, "Go into the village that is opposite you, and immediately you will find a donkey tied, and a colt with

her. Untie them, and bring them to me. If anyone says anything to you, you shall say, 'The Lord has need of them,' and immediately, he will let them go."

All this was done so what had been spoken through the prophet might be fulfilled:

Tell the daughter of Zion,
behold, your King comes to you,
humble, and riding on a donkey,
on a colt, the foal of a donkey.

The disciples went and did exactly what Jesus had instructed them. They brought the donkey and the colt, laid their clothes on them, and Jesus sat on them. A very great crowd spread their clothes on the road while others

cut branches from the trees and spread them on the road. Many people went before him and those who followed kept shouting, “Hosanna to the son of David! Blessed is he who comes in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!”^a

When he had come into Jerusalem, the entire city was stirred up and people were saying, “Who is this?” And the multitude answered, “This is the prophet, Jesus, from Nazareth of Galilee!” *Glory be to God forever.*

The Processional Gospel Before the Icon of St. John the Baptist

Psalm 51:10ab, 11cd

A Psalm of David.

But I am like a fruitful olive tree
in the house of God;
I will wait on Your Name,
for it is good in the sight of Your saints.

Alleluia.

Luke 7:28-35

A reading from the Holy Gospel according to St. Luke. His blessing be upon us all. Amen.

For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer; yet whoever is least in the Kingdom of God is greater than he.”

When all the people and the tax collectors heard this, they declared God to be just since they had been baptized with John’s baptism. However, the Pharisees and the lawyers rejected God’s purpose, not being baptized by him themselves.

But the Lord said, “to what, then, can I compare the people of this

generation? What are they like? They are like children who sit in the marketplace and who call one another, saying: ‘We played the pipes to you, and you did not dance! We mourned, and you did not weep!’ For John the Baptizer came neither eating bread nor drinking wine, and you say, ‘He has a demon!’ The Son of Man came eating and drinking, and you say, ‘Behold, a glutton and a drunkard; a friend of tax collectors and sinners!’ Yet Wisdom is justified by all her children.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 59:6, 7

A Psalm of David.

You have given a signal to those who fear You,
so they may escape from before the bow. *(Pause)*
Save with Your right hand, and hear me,
that Your beloved might be rescued.

Alleluia.

John 12:26-36a

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Anyone who serves me must follow me! Where I am, there will my servant also be. The Father will honor anyone who serve me.

Now, my soul is troubled. What shall I say? ‘Father, save me from this time?’ But for this reason, I have come to this time. Father, glorify your Name!”

Then, there came a voice out of heaven, saying, “I have glorified it and will glorify it again.”

At this, the multitude who stood by heard it, and they said that it had thundered. Others said, “An angel has spoken to him.”

Jesus answered, “This voice has not come for my sake, but for your sakes. Now, judgment is upon this

world! Now, the prince of this world will be cast out! And I, if I am lifted up from the earth, will draw all^c [people] to myself.” But he said this to indicate by what kind of death he should die. The multitude answered him, “We have heard out of the law that the Christ remains forever. How do you say, ‘The Son of Man must be lifted up?’ Who is this Son of Man?”

Jesus therefore said to them, “The light is with you a little while longer. Walk while you have the light, so that darkness may not overtake you. Whoever walks in the darkness does not know where he is going. While you have the light, believe in the light, so that you may become children of light.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 64:2, 3

A Psalm of David.

Praise is due to You, O God, in Zion,
and prayer will be offered to You in Jerusalem.

Hear my prayer [O God]!

All flesh will come to You.

Alleluia.

John 10:22-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, it was the Feast of the Dedication in Jerusalem. It was winter, and Jesus was walking in the temple, in Solomon's porch. The Jews therefore gathered around him and asked him, "How long will you hold us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly."

Jesus answered them, "I told you, and you do not believe. The works that I do in my Father's Name, these bear witness to me. But you do not believe, because you are not of my sheep, as I told you. My sheep hear my voice; I know them, and they follow me. I give eternal life to them; they will never perish, and no one will snatch them out of my hand. My Father, who has given them to me, is greater than all. No one is able to snatch them out of my Father's hand. I and the Father are one."

Again, the Jews picked up rocks to stone him. Jesus told them, "I have

shown you many good works from my Father. For which of those do you stone me?"

The Jews answered him, "We do not stone you for a good work, but for blasphemy: because you, being a man, make yourself God^c."

Jesus answered them, "Is it not written in your law, 'I said, you are gods?' If he called them gods, (those to whom the word of God came, and the Scripture cannot be broken), do you say of him whom the Father has consecrated and sent into the world, 'You blaspheme,' because I said, 'I am the Son of God?' If I do not do the works of my Father, do not believe me. But if I do them, even though you do not believe me, believe the works, so that you may recognize and believe that the Father is in me, and I in the Father." *Glory be to God forever.*

September 15 (16) / 00077 18

Palm Tune
Second Day of the Feast of the Cross
St. Prophyrius the Martyr
Commemoration of St. Stephen the priest, and St. Niketa the martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 98:9, 5ab

A Psalm of David.

Exalt the Lord our God
and worship at His holy mountain,
for the Lord our God is holy.
Exalt the Lord our God,
and fall down before His footstool.

Alleluia.

John 4:19-24

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The woman said to him, “Sir, I perceive that you are a prophet! Our fathers worshiped^b on this mountain, and you Jews say that Jerusalem is the place where people should worship.”

Jesus said to her, “Woman, believe me, a time^d is coming when neither in this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship

what you do not know. We worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour^e is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father is seeking such to worship him. God is ^fspirit, and those who worship him must worship in spirit and truth.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 117:28ab, 16

A Psalm of David.

You are my God, and I will confess You;
You are my God, and I will exalt You;
the right hand of the Lord exalted me;
the right hand of the Lord worked power.

Alleluia.

John 3:14-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up, so that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God so loved the world that he gave his only-begotten Son, so that everyone who is believing in him should not perish but have eternal life. For God did not send his Son into the world to judge the world, but so that the world should be saved^d through him. The one believing in him is not judged, but whoever does not believe has

already been judged, because he has not believed in the Name of the only-begotten Son of God. This is the judgment: that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light, because their deeds were evil. For everyone who practices evil hates the light and does not come to the light, for fear that his works would be exposed. But whoever practices the truth comes to the light, so that his works may be revealed as done in God.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 144:1, 2

A Psalm of David.

I will exalt You on high, my God and my King,
and I will bless Your Name unto ages of ages.

I will bless you every day,
and praise Your Name unto ages of ages.

Alleluia.

John 6:35-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus told them, “I am the bread of life! The one who comes to me will not be hungry, and he who believes in me will never be thirsty. But I told you that you have seen me, and yet, you do not believe. All that the Father gives me will come to me, and the one who is coming to me I will in no

way rejecta. For I have come down from heaven, not to do my own will, but [to do] the will of the one who sent me. This is the will of my Father who sent me: that of all he has given me, I should lose nothing, but raise itb up on the last day. This is the will of the one who sent me: that every-

one who sees the Son and believes in him should have eternal life; and this one I will raise up on the last day.”

At this, the Jews began to murmur concerning him, because he had said, “I am the bread which came down out of heaven.” They said, “Is this not Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How then does he say, ‘I have come down out of heaven?’”

Therefore, Jesus answered them, “Do not murmur among yourselves.

No one can come to me unless the Father who sent me draws him, and this one I will raise up on the last day. It is written in the prophets, ‘And they will all be taught by God.’ Therefore, everyone who hears from the Father and has learned comes to me. Not that anyone has seen the Father, except he who is from God. He has seen the Father! *Glory be to God forever.*

September 16 (17) / ԹՎՐԻՄ 19

Palm Tune

Third Day of the Feast of the Cross

St. Gregory the Armenian

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 44:7, 18b

A Psalm of David.

Your throne, O God, is forever and ever;

the sceptre of Your Kingdom is a sceptre of justice;

Therefore peoples will confess You forever and unto ages of ages.

Alleluia.

Matthew 16:21-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

From that time, Jesus began to explain to his disciples that he had to go to Jerusalem and suffer many things from the presbyters, the chief priests, and the scribes, and be killed, and the third day be raised up.

Peter then took him aside and began to rebuke him, saying, “Far be

it from you, Lord! This will never be done to you!”

But Jesus turned and said to Peter, “Get behind me, Satan! You are a stumbling block to me, for you are not setting your mind on the things of God but on the things of men.” Then Jesus said to his disciples, “If anyone

desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find

it. Indeed, what will it profit a man, if he gains the whole world, and loses his life? Or what will a person give in exchange for his life? *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 73:2cde, 11

A Psalm of David.

You have redeemed
the sceptre of Your inheritance,
this Mount Zion where You dwell.
God is our eternal King;
He has worked salvation in the midst of the earth.

Alleluia.

Mark 8:34-9:1

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus called the multitude to himself with his disciples and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, take up his cross, and follow me. Indeed, whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and for the sake of the Good News will save it. What does it profit if someone, to gain the whole world, loses^a his life? For what will someone give in exchange for his life?

Whoever will be ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of when he comes in the glory of his Father with the holy angels."

Jesus said to them, "Amen, I tell you that there are some standing here who will not taste death until they see the Kingdom of God come with power." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 60:3c, 4abc, 6

A Psalm of David.

You lifted me high on a rock.

You guided me,

for You became my hope,

a tower of strength.

For You, O God, hear my prayers;

You give an inheritance

to those who fear Your Name.

Alleluia.

Luke 14:25-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Great crowds were now traveling with him. He turned and said to them, “Anyone who comes to me and does not disregard his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, and his own life also, cannot be my disciple. Whoever does not bear his own cross and follow me cannot be my disciple. For which of you, desiring to build a tower, does not first sit down and count the cost, to see if he has enough to complete it? Otherwise, when he has laid a foundation and is not able to finish, everyone who sees would begin to mock him, saying: “This man began to build and he was not able to finish!” Or what king, as he goes to encounter

another king in war, will not first sit down and consider whether he is able with ten thousand [troops] to meet the one who comes against him with twenty thousand [troops]? If he cannot, while the other [king] is still far away, he sends an embassy and asks for the conditions of peace. In the same way, any of you who does not renounce all that he has cannot be my disciple.

Salt is good, but if it becomes tasteless, what can make it salty again? It is fit neither for the soil nor for the manure pile and it is thrown out! Anyone who has ears for listening should listen!” *Glory be to God forever.*

September 17 (18) / 𐤀𐤓𐤕𐤕 20

See January 25 (26) / 𐤓𐤕𐤁𐤓 30, page 188.

Annual tune. St Athanasius II, 28th Patriarch of Alexandria. St. Melitina the virgin and martyr. **St. Theopista** the ascetic.

September 18 (19) / Θοορτ 21

Annual Tune
Commemoration of the Theotokos
St. Cyprian the bishop and martyr
St. Justina the martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 63:11

A Psalm of David.

The righteous man will be glad in the Lord,
and will hope in Him;
and all the upright in heart will be praised.

Alleluia.

Mark 4:21-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus said to them, "Is a lamp brought in to be placed under a basket^a or under a bed? Is not it placed on a stand? For there is nothing hidden that may not be made manifest, and nothing was made secret that should not come to light. Anyone who has ears for listening should listen!"

He also told them, "Pay attention to what you hear! With whatever measure you measure, it will be measured to you, and more will be given to those who hear. For whoever has will receive even more, but to the one who does not have, even what he has will be taken away from him."
Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 69:6

A Psalm of David.

But I am poor and needy;
help me, O God!
You are my helper and my deliverer;
O Lord, do not delay!

Alleluia.

Mark 3:22-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The scribes who came down from Jerusalem said, “He is possessed by Beelzebul,” and, “He is casting out demons by the [authority of the] prince of the demons!”

Jesus called them and spoke to them in parables: “How can Satan cast out Satan? If a kingdom is divided against itself, that kingdom

cannot stand. If a house is divided against itself, that house cannot stand. If Satan has risen up against himself and is divided, he cannot stand, but has [come to] an end. But no one can enter into the house of a strong man to plunder it, unless he first binds^c the strong man. Then he will plunder his house. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 15:10, 11ab

A Psalm of David.

For You will not leave my soul in Hades,
nor allow Your Holy One to see corruption.
You made the ways of life known to me;
You will fill me with gladness in Your presence.
Alleluia.

Mark 3:28-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Amen, all human sins will be forgiven, and all the blasphemies ever uttered; but whoever blasphemes against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin”. [He spoke these words] because they had said, “He has an unclean spirit.”

His mother and his brothers came and, standing outside, sent in a message asking for him. A large

group was sitting around him, and they told him, “Behold, your mother and your brothers^a are standing outside, looking for you.”

He answered them, “Who are my mother and my brothers?” Looking around at those who sat around him, he said, “Behold, my mother and my brothers! For whoever does the will of God is my brother, and my sister, and mother.” *Glory be to God forever.*

September 19 (20) / ΘΟΟΡΤ 22 through September 22 (23) / ΘΟΟΡΤ 25

September 19 (20) / ΘΟΟΡΤ 22, see April 22 / Παρουρτε 27, page 221.

Annual tune. **Sts. Cotylas and Axoua and the friend, Tata, the martyrs.** St. Julian the martyr.

September 20 (21) / ΘΟΟΡΤ 23, see September 18 (19) / ΘΟΟΡΤ 21, page 42.

Annual tune. **Sts. Eunapios and Andrews the martyrs.** St. Thecla the martyr. The reopening of the Church of the Virgin in 1029 A.D.

September 21 (22) / ΘΟΟΡΤ 24, see December 27 (28) / Ίωβι 1, page 143.

Annual tune. **St. Quadratus the Disciple.** St. Gergory ascetic.

September 22 (23) / ΘΟΟΡΤ 25, see September 5 (6) / ΘΟΟΡΤ 8, page 18.

Annual tune. **Jonas the prophet.** St. Maurice and his companions.

September 23 (24) / ΘΟΟΡΤ 26

Annual Tune

Annunciation of the nativity of St. John the Baptist

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 9:12, 15ab

A Psalm of David.

Sing to the Lord Who dwells in Zion.

Declare His ways among the nations,
that I may proclaim all Your praises
in the gates of daughter Zion.

Alleluia.

Mark 14:3-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

While Jesus was at Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at the table, a woman came with an alabaster jar of very expensive perfume, made of pure nard. She broke the jar, and poured the oil over

his head. But there were some who were upset and who said, “Why has this ointment been wasted? It could have been sold for more than three hundred denarii, and given to the poor.” They grumbled against her,

but Jesus said, "Leave her alone! Why do you trouble her? She has done a good work for me. You always have the poor with you, and whenever you want to, you can do them good; but you will not always have me! She has done what she could: she has anoint-

ed my body in advance for the burial. Amen, I tell you: wherever this Good News will be preached throughout the whole world, what she has done will also be told, in memory of her."

Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 101:20b, 21a, 22

A Psalm of David.

The Lord looked from heaven upon the earth,
to hear the groaning of the prisoners,
to declare the Name of the Lord in Zion
and His praise in Jerusalem.

Alleluia.

Mark 12:41-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus sat down opposite the treasury and watched the crowd putting their money into the treasury. Many who were rich gave much. A poor widow came, and she put in two small coins, which amount to a quadrans coin. He called his disciples to

himself, and told them, "Amen, I tell you that this poor widow gave more than all those [others] who are giving to the treasury. For they all gave out of their abundance, but she, out of her poverty, gave all that she had to live on." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 101:14, 17, 18a

A Psalm of David.

When You arise You will and have compassion on Zion,
for it is the appointed time to have compassion on her,
because the time has come;
for the Lord will build up Zion,
and He will appear in His glory,
[For] He regarded the prayer of the humble.

Alleluia.

Luke 1:1-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Many have undertaken to set in order a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us, even as those who were eyewitnesses and servants of the word from the beginning have delivered them to us. For this reason, it has seemed good to me also, after reviewing the course of all things accurately from the beginning, to write an ordered account to you, most excellent Theophilus, so that you may know the certainty of the things you have been taught.

In the days of Herod king of Judea, there lived a priest named Zacharias who belonged to the priestly division of Abijah. He had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth. Both of them were righteous before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord. Yet, they had no child because Elizabeth was barren, and both were well advanced in years. Now, it came to pass that while Zacharias was performing his priestly office before God in the order of his division, according to the custom of the priest's office, that his lot was [drawn] to enter into the sanctuary of the Lord and burn incense. Now, at the time of the incense offering, the whole multitude of the people was praying outside.

Then, an angel of the Lord appeared to him, standing on the right side of the altar of incense. Zacharias was startled when he saw the angel and was gripped with fear. But the angel said to him, "Do not be afraid, Zacharias, because your petition has been heard and your wife Elizabeth will bear you a son, and you shall call his name John. You will have joy and gladness, and many will rejoice at his birth. For he will be great in the sight of the Lord! He will drink no wine or strong drink, and he will be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb. He will bring back many of the children of Israel to the Lord, their God. He will go before the Lord^a in the spirit and power of Elias (Elijah), 'to turn the hearts of the fathers to the children,' and the disobedient to the wisdom of the just; to prepare a people prepared for the Lord."

Zacharias said to the angel, "How can I be sure of this? For I am an old man, and my wife is well advanced in years!"

The angel answered him, "I am Gabriel who stands near before God^b. I was sent to speak to you and to bring you this good news^c. Behold, you will be silent and unable to speak until the day that these things take place, because you did not believe my words, which will be fulfilled in their proper time."

The people were waiting for Zacharias and wondering as he delayed in the sanctuary. When he came out, he could not speak to them and they understood that he had seen a vision in the sanctuary. He continued making signs to them and remained mute. When the days of his

service were fulfilled, Zacharias returned to his house. After these days, his wife Elizabeth conceived, and she hid herself five months, saying: "The Lord has done this to me in the days when he looked at me, in order to take away my disgrace among men." *Glory be to God forever.*

September 24 (25) / Θοοϣτ 27 through September 31 (Oct 1) / Παωπε 3

September 24 (25) / Θοοϣτ 27, see November 18 (19) / Δθορ 22, page 98.

Annual tune. St. Eustathios, his wife, and their two sons, the martyrs.

September 25 (26) / Θοοϣτ 28, see November 18 (19) / Δθορ 22, page 98.

Annual tune. Sts. Apater and Erace the martyrs.

September 26 (27) / Θοοϣτ 29, see January 25 (26) / Ίωβι 30, page 188.

Joyful tune. Commemoration of the Annunciation, Nativity and Resurrection. **St. Repsim and her companions, the virgins.**

September 27 (28) / Θοοϣτ 30, see November 13 (14) / Δθορ 17, page 95.

Annual tune. Miracle at the hand of St. Athanasius.

September 28 (29) / Παωπε 1, see January 25 (26) / Ίωβι 30, page 188

Annual tune. St. Anastasia the martyr.

September 30 (31) / Παωπε 2, see June 27 / Επηπ 3, page 272.

Annual tune. The arrival of St. Severus of Antioch in Egypt.

September 31 (Oct 1) / Παωπε 3, see November 13 (14) / Δθορ 17, page 95.

Annual tune. St. Simon II, the 51st Patriarch of Alexandria. St. John the soldier and martyr. Sts. Ursus and Victor of the Theoban Legion.

October or Παῶπε

The First Sunday of October or Παῶπε

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 66:2, 3

A Psalm of David.

May God have compassion on us and bless us,
and may He manifest His face upon us,
and have mercy upon us, *(Pause)*
that we may know Your way upon the earth,
[and] Your salvation among all nations.

Alleluia.

Matthew 14:15-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When evening came, his disciples came to him and said, "This place is deserted, and the hour is already late. Send the crowds away so that they may go into the villages and buy food for themselves."

But Jesus said to them, "They do not need to go away. You give them something to eat."

They replied, "We only have here five loaves and two fish!"

Jesus said, "Bring them to me." Having instructed the crowds to sit

down on the grass, he took the five loaves and the two fish. Looking up to heaven, he blessed, broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples distributed it to the multitudes. And so, everyone ate and was satisfied. His disciples gathered up twelve baskets full of what remained left over from the broken pieces. Those who ate were about five thousand men, besides women and children. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 62:2ab, 3

A Psalm of David.

O God, my God, I rise early to be with You;

My soul thirsts for You.

So I appear before You in the sanctuary,
to see Your power and Your glory.

Alleluia.

Matthew 28:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb. Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from heaven and came to roll away the stone from the door, and [the angel] sat on it. ³His appearance was like lightning, and his clothing white as snow. Out of fear, the guards trembled and became as dead. The angel told the women, "Do not be afraid, for I know that you seek Jesus who has been crucified. He is not here, for he is risen, just as he said. Come, see the place where the Lord was lying. Go quickly and tell his disciples, 'He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.' Behold, this is my message for you."

They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to report it to his disciples. As they

went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "Rejoice!"

They came and took hold of his feet, and worshiped him.

Then Jesus said to them, "Do not be afraid! Go tell my brethren^e that they should go into Galilee, and there they will see me."

While they were going, behold, some of the guards came into the city and told the chief priests all the things that had happened. When they were assembled with the presbyters in order to take counsel, they gave the soldiers a large amount of silver, with these words, "Say that his disciples came by night and stole him away while we slept. If this comes to the governor's ears, we will persuade him and make you free of worry." And so, they took the money and did as they were told. This story is widespread among the Jews until this day.

The eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had directed them. When they saw

him, they worshiped him, but some [still] doubted. Jesus came to them and said, “All authority has been given to me in heaven and on earth. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the Name

of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, teaching them to observe all the things that I have commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age.” Amen. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 33:2, 3

A Psalm of David.

I will bless the Lord at all times,
His praise will be continually in my mouth.
My soul will be praised in the Lord;
let the meek hear and be glad.
Alleluia.

Mark 2:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After some time, when Jesus returned to Capernaum, it was heard that he was in the house. Immediately, many people gathered so that there was no more room, not even around the door. As Jesus was preaching the word to them, four men came, carrying a paralytic to him. Since they could not come near to Jesus because of the crowd, they removed the roof where he was. When they had broken it up, they let down the mat that the paralytic was lying on. Seeing their faith, Jesus said to the paralytic, “Son, your sins are forgiven you.”

But there were some of the scribes sitting there, and they reasoned in their hearts, “Why does this man speak blasphemies like that? Who can forgive sins but God alone?”

Immediately, Jesus perceived in his spirit that they were reasoning within themselves in this way. He asked them, “Why do you reason these things in your hearts? Which is easier, to tell the paralytic, ‘Your sins are forgiven;’ or to say, ‘Arise, take up your bed, and walk?’ But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins”—he said to the paralytic—“I tell you, arise, take up your mat, and go to your house!”

The man arose, and at once took up the mat, and went out in front of them all. The people were all amazed and glorified God, saying, “We have never seen anything like this!” *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of October or Πάωπε

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 66:4, 5

A Psalm of David.

Let the peoples confess You, O God;
let all the peoples confess You.
Let the nations be glad and rejoice;
for You will judge the peoples justly,
and guide the nations upon the earth.

Alleluia.

Matthew 17:24-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When they arrived in Capernaum, those who collected the temple tax^b came to Peter, and said, "Does not your teacher pay the temple tax?" He replied, "Yes."

When he came into the house, Jesus spoke to him first, saying, "What do you think, Simon? From whom do the kings of the earth receive toll or tribute? From their children, or from foreigners?"

Peter said to him, "From strangers!"

Jesus said to him, "Therefore, the children are exempt. But in order not to cause them to stumble, go to the sea, cast a hook, and take up the first fish that comes up. When you have opened its mouth, you will find a stater coin. Take it, and give it to them for me and you." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 62:7, 4a, 5a

A Psalm of David.

I remember You on my bed,
I meditate on You at daybreak,
My lips will praise You,
So I will bless You in my life.

Alleluia.

Mark 16:2-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Very early on the first day of the week, they arrived at the tomb when the sun had risen. They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?" But when they looked up, they saw that the stone was [already] rolled back, although it was extremely large.

Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed. He said to them, "Do not be

amazed! You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen! He is not here! Behold, the place where they laid him! But go, tell his disciples and Peter, 'He goes before you into Galilee. There you will see him, as he told you.'"

They went out quickly and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come upon them. They said nothing to anyone because they were afraid.

Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

Psalm Psalm 65:1, 2, 4a

A Psalm of David.

Make a joyful noise to God, all the earth.

Sing to His Name; give glory to His praise.

Let all the earth worship You.

Alleluia.

Luke 5:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now it happened, while the multitude pressed on him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret. He saw two boats standing by the lake, but the fishermen had gone out of them and they were washing their nets. Jesus entered into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. He sat

down and taught the multitudes from the boat. When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and let down your nets for a catch."

Simon answered him, "Master, we worked all night and took nothing! But at your word, I will let down the net." When they had done this, they caught a great multitude of fish, and

their net was breaking. They beckoned to their partners in the other boat, that they should come and help them. They came and filled both boats, so [much] that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, Lord!" He and all who were with him were amazed at their catch

of fish; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon.

Jesus said to Simon, "Do not be afraid! From now on, you will be catching people alive."

When they had brought their boats to shore, they left everything and followed him.

Glory be to God forever.

The Third Sunday of October or Πάσπε

The Evening or Vespers Gospel

Palm 70:5, 6c, 7a

A Psalm of David.

For You are my patience, O Lord;
the Lord is my hope from my youth.
My song is continually of You.
I have become a wonder to many.

Alleluia.

Mark 4:35-41

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

That day, when evening came, Jesus said to them, "Let us cross over to the other side." Leaving the crowd behind, his disciples took him with them in the boat, just as he was; and there were also other small boats with him. A great windstorm arose, and the waves beat into the boat, so much that the boat was already filling. But Jesus was in the stern, asleep on the cushion. They woke him up and told

him, "Teacher, do you not care that we are perishing?"

Jesus awoke and rebuked the wind, saying to the sea, "Peace! Be still!" The wind ceased, and there was a great calm. He then asked his disciples, "Why are you so afraid? How is it that you have no faith?"

They were greatly afraid and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?" *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 56:9b, 10, 11a

A Psalm of David.

I will arise at dawn.

I will confess You, O Lord,...

I will sing praises to You among the nations,
for Your mercy is magnified.

Alleluia.

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

On the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. So they entered in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Terrified, the women bowed their faces to the ground.

They said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but he is risen! Remember what he told you when he was still in Galilee, saying that the Son of Man must be delivered up into the hands

of sinful men, be crucified, and [on] the third day rise again?"

Then they remembered his words. Returning from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest. Now, they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles. But these words seemed to be nonsense to them, and they did not believe them. However, Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves. He returned to his home, wondering what had taken place. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 70:7b, 8

A Psalm of David.

You are my strong helper.

Let my mouth be filled with Your praise,

that I may sing of Your glory and magnificence all day long.

Alleluia.

Matthew 12:22-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then, a person possessed by a demon, blind and mute, was brought to him. Jesus healed him, so that the blind and mute man was now able to speak and to see. The crowds were amazed and exclaimed, "Can this be the son of David?" However, when the Pharisees heard this, they said, "This man can only cast out demons by {the authority of} Beelzebul, the prince of the demons!"

Knowing their thoughts, Jesus told them, "Every kingdom divided

against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand. If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand? If it is by Beelzebul that I cast out demons, by whom do your children cast them out? Therefore, they will be your judges. But if it is by the Spirit of God that I cast out demons, then the Kingdom of God has come upon you. *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of October or Πάμπ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 118:7, 8a

A Psalm of David.

I will confess You, O Lord, with an upright heart,
when I learn of the judgments of Your righteousness;
I will keep Your statutes.

Alleluia.

Matthew 14:22-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Immediately after this, Jesus made the disciples get into the boat and told them to go ahead of him to the other side, while he would send the crowds away. After he had sent the people away, he went up into the

mountain by himself in order to pray. When evening came, he was there alone. But the boat was now in the middle of the sea, distressed by the waves, because the wind was against it. In the fourth watch of the night,

Jesus came to them, walking on the sea. When the disciples saw him walking on the sea, they were troubled and said, "It is a ghost!" and they cried out in fear. But immediately, Jesus spoke to them, saying "Take heart! It is I! Do not be afraid."

Peter answered him and said, "Lord, if it is you, tell me to come to you upon the waters."

And Jesus said, "Come!"

Peter stepped down from the boat and walked on the waters to come to Jesus. But when he saw that the wind was strong, he became afraid and beginning to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!"

Immediately, Jesus stretched out his hand, took hold of Peter, and said, "You of little faith, why did you doubt?" When they got up into the boat, the wind ceased. Those who were in the boat came and worshiped him, saying, "You are truly the Son of God!"

When they had crossed over [the lake], they arrived in the land of Gennesaret. When the people of that place recognized him, they sent word into all that surrounding region and people brought him all who were sick. They begged him to be able to just touch the fringe of his garment, and all those who touched it were healed.

Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 34:18, 28

A Psalm of David.

I will confess You[, O Lord] in a great assembly.

I will praise You among many people.

And my tongue will tell of Your righteousness,
and sing Your praise all the day long.

Alleluia.

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, on the first [day] of the week, Mary Magdalene went to the tomb early, while it was still dark. She saw that the stone had been removed from the tomb. At this, she ran [back] and came to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and she told them, "They have taken away

the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him!"

Then, Peter and the other disciple went out toward the tomb. Both ran together: the other disciple outran Peter and arrived at the tomb first. Bending over and looking inside, he saw the linen cloths lying there, but he did not enter in. Then Simon Peter

arrived, following him, and he entered into the tomb. He saw the linen cloths lying, and the cloth that had been [placed] on Jesus' head, not lying with the linen cloths but rolled up in a place by itself. Finally, the other disciple (who had arrived first at the tomb) also entered in, and he saw and believed. (For as yet, they still did not understand the Scripture: that Jesus had to rise from the dead). After this, the disciples returned to their own homes.

However, Mary remained standing outside the tomb, weeping. As she was crying, she stooped to look inside the tomb, and saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been, one at the head, and one at the feet. They asked her, "Woman, why are you weeping?"

She answered, "Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him."

After saying this, she turned around and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus.

Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?"

Supposing him to be the gardener, she answered, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."

Jesus said to her, "Mary!"

She turned around and said to him in Aramaic, "Rabbouni!" (which is to say, "Teacher!")

Jesus said to her, "Do not hold me, for I have not yet ascended to my Father. But go to my brethren and tell them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.'"

Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 78:13

A Psalm of David.

We, Your people and the sheep of Your pasture,
will confess You openly forever;
we will declare Your praise from generation to generation.

Alleluia.

Luke 7:11-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Soon afterwards, Jesus went to a city called Nain. Many of his disciples,

along with a great multitude, went with him. Now, when Jesus drew near

to the gate of the city, behold, a dead person was being carried out, who was the only son of his mother, and she was a widow. Many people of the city were with her. When the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her, "Do not cry." He came near and touched the coffin, and the bearers stood still. He then said, "Young man, I tell you, arise!" And the dead man sat up, and began

to speak. Jesus then gave him to his mother.

They were all filled with awe and glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us!" and, "God has visited his people!" This news concerning Jesus spread throughout Judea and in all the surrounding countryside. *Glory be to God forever.*

The Fifth Sunday of October or Παῶπε

See The Second Sunday of February or Ὑῡρ, page 196.

October 1 (2) / Παῶπε 4 through October 8 (9) / Παῶπε 11

October 1(2) / Παῶπε 4 see March 9 / Παρυῡοττ 13, page 210.

Annual tune. St. Bacchus, the friend of St. Sergius, the martyr.

October 2 (3) / Παῶπε 5 see November 13 (14) / Ἀθορ 17, page 95.

Annual tune. St. Paul the Patriarch of Constantinople.

October 3 (4) / Παῶπε 6 see January 25 (26) / Ἰωβι 30, page 188.

Annual tune. Hannah, the mother of Sammuell the prophet.

October 4 (5) / Παῶπε 7 see May 15 / Παῡανс 20, page 241.

Annual tune. St. Paul of Tamoah.

October 5 (6) / Παῶπε 8 see November 21 (22) / Ἀθορ 25, page 103.

Annual tune. **St. Matra the elder and martyr.** Abba Hor, Susanna and her children, and Abba Agathon the hermit, the martyrs.

October 6 (7) / Παῶπε 9 see November 13 (14) / Ἀθορ 17, page 95.

Annual tune. **St. Eumenius** the 7th Patriarch of Alexandria. Eclipse of the sun in 958 A.M. St. Simon the bishop.

October 7 (8) / Παῶπε 10 see March 9 / Παρυῡοττ 13, page 210.

Annual tune. St. Sertius, the friend of St. Bachus, the martyr.

October 8 (9) / Παῶπε 11 see June 27 / Ἐπнп 3, page 272.

Annual tune. **St. James the Patriarch of Antioch.** St. Pelagia the virgin.

October 9 (10) / Παῶπε 12

Annual Tune

Commemoration of Archangel Michael

St. Matthew the Evangelist

St. Demetrius, the 12th Patriarch of Alexandria

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 21:23, 24ab

A Psalm of David.

I will declare Your Name to my Brethren;

I will praise You in the midst of the Church.

You who fear the Lord, praise Him;

all you sons of Jacob, glorify Him.

Alleluia.

Matthew 9:9-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As Jesus was passing by from there, he saw a man called Matthew sitting at the tax collection office. Jesus said to him, "Follow me", and the man got up and followed him. It so happened that as Jesus was sitting in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples. When the Pharisees saw it, they said to his disciples, "Why does your

teacher eat with tax collectors and sinners?"

When Jesus heard it, he told them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do. But go and learn what this means: 'I desire mercy, and not sacrifice,' for I did not come to call the righteous but sinners to repentance." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 39:10, 11ab

A Psalm of David.

I have proclaimed righteousness
in the great assembly.

I will not restrain my lips;

O Lord, You know [my truth].

I have not hidden Your righteousness
within my heart.

Alleluia.

Mark 2:13-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus went out again by the sea-side. The crowd came to him and he taught them. As he was passing by, he saw Levi, the son of Alphaeus, sitting at the tax office, and he said to him, "Follow me!" And Levi arose and followed Jesus.

It then happened that Jesus was reclining at the table in Levi's house, and many tax collectors and sinners sat down with Jesus and his disciples, for there were many, and they

followed him. The scribes and the Pharisees, when they saw that he was eating with sinners and tax collectors, said to his disciples, "Why is it that he eats and drinks with tax collectors and sinners?"

When Jesus heard it, he replied to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do. I came not to call the righteous, but sinners to repentance."
Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

67:12, 13

A Psalm of David.

The Lord will give a word

to those proclaiming the Gospel to a great company,

The King of the forces of the Beloved

will grant them to divide the spoils

for the beauty of the house.

Alleluia.

Luke 5:27-32

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things, Jesus went out and saw a tax collector named Levi sitting at the tax office. He said to him, "Follow me!"

Levi left everything, got up and began to follow Jesus. He made a great feast for him in his house. There was a great crowd of tax collectors and others who were reclining with them. The scribes and the Pharisees

murmured against Jesus' disciples, saying, "Why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?" Jesus answered them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do. ³²I have not come to call the righteous, but sinners to repentance." *Glory be to God forever.*

October 10 (11) / Παῶπε 13

See May 15 / Παῶπε 20, page 241.

Annual tune. St. Zachariah the ascetic.

October 11 (12) / Παῶπε 14

Annual Tune

St. Philip the Deacon and Martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 67:36ab, 4

A Psalm of David.

God is wondrous among His Saints; the God of Israel
will give strength and power to His people.

But let the righteous be glad;

let them rejoice in the presence of God;

let them exult with delight and gladness.

Alleluia.

Luke 10:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things, the Lord also appointed seventy others and sent them two by two ahead of him into every city and place where he was about to go. Jesus said to them, "The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest. Go on your ways, [but] be aware that I am sending you out as lambs among wolves. Do not carry a purse, a wallet, or sandals. Do not greet anyone on the way. Whatever house you enter, first say, 'Peace be to this house.' If a follower of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you. Remain in that house, eating and drinking what they will give [you], for the laborer deserves his wages. Do not go from house to house. Whatever town you enter and if the people welcome you, eat whatever is set before you. Heal the sick who are there and tell them, 'The Kingdom of God has come near to you!' But if you enter into any town and people there do not welcome you, go out into its streets and say, 'Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless, know this, that the

Kingdom of God has come near to you!' I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for such a city.

Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the deeds of power which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes. But in the judgment, it will be more tolerable for Tyre and Sidon than for you. You, Capernaum, will you be exalted to heaven? No, you will be brought down to hades! Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me."

The seventy^e returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your Name!" Jesus said to them, "I saw Satan having fallen like lightning from heaven! Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you. Nevertheless, do not rejoice in this, that the spirits are subject to you; but rejoice that your names are written in heaven." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 144:10b, 11, 12a

A Psalm of David.

Your saints [will] bless You.

They will tell of the glory of Your Kingdom,

and they will speak of Your power,

that all the sons of men may know Your power.

Alleluia.

John 1:43-51

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

On the next day, being determined to go out into Galilee, Jesus met Philip and said to him, "Follow me!" Now, Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathaniel and said to him, "We have found the one of whom Moses in the law and the prophets, have written: Jesus of Nazareth, the son of Joseph!"

Nathanael asked him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip replied, "Come and see!"

As Jesus saw Nathaniel coming to him, he said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom there is no deceit!"

Nathanael asked Jesus, "How do you know me?"

Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."

Nathanael replied, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!"

Jesus said to him, "Because I told you, 'I saw you underneath the fig tree,' do you believe? You will see greater things than these!" He said to Philip, "Amen, amen, I tell you; hereafter, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

Psalm 31:1, 2

A Psalm of David.

Blessed are they whose iniquities are forgiven,
and whose sins are covered.

Blessed is the man whose sin the Lord does not take into account,
and in whose mouth there is no deceit.

Alleluia.

John 3:1-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, there was one of the Pharisees named Nicodemus, a leader of the Jews. He came to Jesus by night, and said, "Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God because no one can perform the signs which you accomplish unless God is with him."

Jesus answered him, "Amen, amen, I tell you; unless one is born anew, he cannot see the Kingdom of God."

Nicodemus asked him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb, and be born [anew]?"

Jesus answered, "Amen, amen, I tell you; unless one is born of water and spirit, he cannot enter into the Kingdom of God! What is born of the flesh is flesh. What is born of the Spirit^c is spirit. Do not marvel that I said to you, 'You must be born anew.' The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but do not

know where it comes from and where it is going. So it is with everyone who is born of the Spirit."

Nicodemus said, "How can these things be?"

Jesus replied and said, "You are the teacher of Israel and do not understand these things? Amen, amen, I tell you; we speak of what we know, and [we] bear witness to what we have seen, and you do not receive our testimony. If I told you earthly things and you do not believe, how will you believe if I tell you [about] heavenly things? No one has ascended into heaven, except for the one who came down out of heaven, the Son of Man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up, so that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God so loved the world that he gave his only-begotten Son, so that everyone who is believing in him should not perish but have eternal life. For

God did not send his Son into the world to judge the world, but so that the world should be saved through him. The one believing in him is not judged, but whoever does not believe has already been judged, because he has not believed in the Name of the only-begotten Son of God. This is the judgment: that the light has come into the world, and men loved the dark-

ness rather than the light, because their deeds were evil. For everyone who practices evil hates the light and does not come to the light, for fear that his works would be exposed. But whoever practices the truth comes to the light, so that his works may be revealed as done in God.” *Glory be to God forever.*

October 12 (13) / Παῶπε 15 through October 18 (19) / Παῶπε 21

October 12 (13) / Παῶπε 15 see July 14 / Επην 20, page 294.

Annual tune. St. Pantilemon the physician and martyr.

October 13 (14) / Παῶπε 16 see November 25 (26) / Δθορ 29, page 111.

Annual tune. St. Agathon the 39th patriarch of Alexandria.

October 14 (15) / Παῶπε 17 see June 27 / Επην 3, page 272.

Annual tune. St. Dioscorus II the 31st Patriarch of Alexandria.

October 15 (16) / Παῶπε 18 see November 25 (26) / Δθορ 29, page 111.

Annual tune. Assembly of the Council of Antioch against Paul of Samosta. **St. Theophilus the 23rd Patriarch of Alexandria.**

October 16 (17) / Παῶπε 19 see July 14 / Επην 20, page 294.

Annual tune. Council of Antioch against Paul of Samosata. St. Theophilus and his wife.

October 17 (18) / Παῶπε 20 see January 27 (28) / Ὡγυρ 2, page 190.

Annual tune. St. John colobus.

October 18 (19) / Παῶπε 21 see September 5 (6) / Θοογт 8, page 18.

Annual tune. Commemoration of the Theotokos. Translocation of the relics of Lazarus to Constantinople. **Joel the prophet.** St. Tegi.

October 19 (20) / Παῶπε 22

Annual Tune
St. Luke the Evangelist

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 104:1, 2a, 3a

A Psalm of David.

Confess the Lord and call on His Name;
tell of His works among the nations.
Sing to Him and praise Him;
recount all His wonderful works.
Glory in His holy Name.

Alleluia.

Luke 9:1-6

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Calling his twelve disciples together, Jesus gave them power and authority over all demons, and [power] to cure diseases. He sent them forth to preach the Kingdom of God and to heal the sick. Jesus said to them, "Do not take anything for the journey - no staff, no bag, no bread, no money, no extra tunic. Whatever

house you enter, stay there until you leave from there. Wherever people do not welcome you, shake the dust off your feet when you leave their town, as a testimony against them."

They departed and went throughout the villages, preaching the Good News, and healing everywhere. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 67:25a, first half of b, 27

A Psalm of David.

Your processions were seen, O God,
the processions of my God.
Bless God in the churches,
[bless] the Lord from the fountains of Israel!

Alleluia.

Luke 17:5-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The apostles also said to the Lord, “Increase our faith!”

The Lord said, “If you had faith like a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, ‘Be uprooted and transplanted into the sea,’ and it would obey you!

But who is there among you, having a servant plowing or shepherding, that will say when that servant^a returns from the field, ‘Come at once and sit down at the table.’ Instead,

will you not tell him, ‘Prepare my supper, clothe yourself properly, and serve me while I eat and drink. Afterwards, you may eat and drink?’ Does the master thank that servant because he did the things that were commanded? I think not! So you also, when you have done all those things which you are commanded [to do], say, ‘We are unworthy servants, we have [only] done our duty!’” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 95:2, 3

A Psalm of David.

Sing to the Lord, praise His Name;
proclaim His salvation from day to day;
declare His glory among the nations,
His wonders among all peoples.

Alleluia.

Luke 10:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things, the Lord also appointed seventy others and sent them two by two ahead of him into every city and place where he was about to go. Jesus said to them, “The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest. Go on

your ways, [but] be aware that I am sending you out as lambs among wolves. Do not carry a purse, a wallet, or sandals. Do not greet anyone on the way. Whatever house you enter, first say, ‘Peace be to this house.’ If a follower^c of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you. Remain in that house,

eating and drinking what they will give [you], for the laborer deserves his wages. Do not go from house to house. Whatever town you enter and if the people welcome you, eat whatever is set before you. Heal the sick who are there and tell them, 'The Kingdom of God has come near to you!' But if you enter into any town and people there do not welcome you, go out into its streets and say, 'Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless, know this, that the Kingdom of God has come near to you!' I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for such a city.

Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the deeds of power which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago, sitting

in sackcloth and ashes. But in the judgment, it will be more tolerable for Tyre and Sidon than for you. You, Capernaum, will you be exalted to heaven? No, you will be brought down to hades! Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me."

The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your Name!"

Jesus said to them, "I saw Satan having fallen like lightning from heaven! Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you. Nevertheless, do not rejoice in this, that the spirits are subject to you; but rejoice that your names are written in heaven." *Glory be to God forever.*

October 20 (21) / Παῶπε 23 through October 23 (24) / Παῶπε 26

October 20 (21) / Παῶπε 23 see November 24 (25) / Ἀθορ 28, page 108.

Annual Tune. **St. Joseph** the 52nd Patriarch of Alexandria. St. Dionisius of Corinth.

October 21 (22) / Παῶπε 24 see January 17 (18) / Ἰωβι 22, page 181.

Annual Tune. **Sts. Paul, Longinus, and Zena** the martyrs. Abba Hilarion the ascetic.

October 22 (23) / Παῶπε 25 see May 15 / Παῶπανς 20, page 241.

Annual Tune. **Sts. Apollo and Apip.** Consecration of the Church of St. Julian el-Akfahsee.

October 23 (24) / Παῶπε 26 see December 27 (28) / Ἰωβι 1, page 143.

Annual Tune. **St. Timon the Disciple and martyrs.** Commemoration of the seven martyrs on the mount of St. Anthony.

October 24 (25) / Παῶπε 27

Annual Tune. Abba Macarius the bishop of Tkoou, the martyr.

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 111:1, 2

A Psalm of David.

Blessed is the man who fears the Lord;
he will greatly delight in His commandments.
His seed will be mighty on earth;
the generation of the upright will be blessed.
Alleluia.

Matthew 25:14-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Indeed, the Kingdom is like a man who was leaving for another country. He called his own servants and entrusted his goods to them. To one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own ability. Then he went on his journey. Immediately, the one who received five talents went off, did business with them and earned another five talents. In the same way, the one who had received two gained another two. But the servant who received one talent went off, dug [a hole] in the ground and hid his lord's money.

After a long time, the lord of those servants returned and settled accounts with them. The one who had received the five talents came

forward and brought another five talents, saying: 'Lord, you delivered to me five talents. Behold, I have gained another five!'

The lord said to the servant, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord!'

The one who had received the two talents also came forward and said, 'Lord, you entrusted me with two talents. Behold, I have gained another two talents!'

The lord said to this servant, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord!' *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

131:1, 2, 9, 10a

A Psalm of David.

O Lord, remember David
and all his meekness,
how he swore to the Lord,
and vowed to the God of Jacob.
Your priests will be clothed with righteousness;
Your saints will rejoice
for Your servant David's sake.

Alleluia.

Luke 6:17-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He came down with them and stood on a level place. A large number of his disciples and of people from all Judea, Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, came to hear him and to be healed of their diseases. Those who were troubled by unclean spirits also came, and they were healed. The whole multitude desired to touch him because power came out from him and healed them all.

Jesus looked up to his disciples, and said,

*Blessed are you who are poor,
for yours is the Kingdom of God.*

*Blessed are you who hunger now,
for you will be filled.*

*Blessed are you who weep now,
for you will laugh.*

*Blessed are you when men shall hate
you,*

*and when they shall exclude and
mock you,*

*and throw out your name as evil for
the sake of the Son of Man.*

*Rejoice in that day, and leap for joy,
for behold, your reward is great in
heaven,*

*for their fathers did the same thing to
the prophets. Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 1:1

A Psalm of David.

Blessed is the man

who has not walked in the counsel of the ungodly,
nor stands in the way of sinners,
nor sits in the seat of the pestilent.

Alleluia.

Matthew 4:23-5:16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus traveled throughout Galilee, teaching in their synagogues, preaching the Good News of the Kingdom, and healing all kinds of diseases and sickness among the people. His fame spread into all Syria, and they brought him all who were sick, afflicted with various diseases and torments, people possessed with demons, epileptics, and paralytics; and he healed them. Great crowds from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea and from beyond the Jordan followed him.

Seeing the crowds, Jesus went up to the mountain and when he had sat down, his disciples came to him. He began to speak and to teach them, saying:

*Blessed are the poor in spirit,
for theirs is the Kingdom of Heaven.*

*Blessed are those who mourn,
for they shall be comforted.*

*Blessed are the meek,
for they shall inherit the earth.*

*Blessed are those who hunger and
thirst after righteousness,*

for they shall be filled.

Blessed are the merciful,

for they shall obtain mercy.

Blessed are the pure in heart,

for they shall see God.

Blessed are the peacemakers,

*for they shall be called children of
God.*

*Blessed are those who are persecuted
for righteousness' sake,*

for theirs is the Kingdom of Heaven.

*Blessed are you when people revile
you, persecute you,*

*and say all kinds of evil against you
falsely for my sake.*

*Rejoice, and be extremely glad, for
great is your reward in heaven.*

For that is how they persecuted the prophets who were before you.

You are the salt of the earth, but if the salt has lost its saltiness, how can it be made salty again? It is then good for nothing, only to be cast out and trampled under foot. You are the light of the world! A city located on a hill

cannot be hidden. Neither do you light a lamp and place it under a measuring basket, but on a stand. And so it shines to all who are in the

house. Likewise, let your light shine before all, so that they may see your good works and glorify your Father who is in heaven. *Glory be to God forever.*

October 25 (26) / Παωπε 28 through October 31 (November 1) / Δθορ 4

October 25 (26) / Παωπε 28 see November 21 (22) / Δθορ 25, page 103.

Annual tune. Sts. Marcian and Mercurius the martyrs.

October 26 (27) / Παωπε 29 see November 23 (24) / Δθορ 27, page 106.

Joyful tune. Commemoration of the Annunciation, Nativity, and Resurrection. **St. Demetrius of Thessalonica** the martyr.

October 27 (28) / Παωπε 30 see April 25 / Παρωοντε 30, page 223.

Annual tune. Consecration of the Church of **St. Mark**, and the appearance of his head. St. Abraham the solitary.

October 28 (29) / Δθορ 1 see June 27 / Επηп 3, page 272.

Annual tune. **St. Celopas the disciple**. Sts. Maximus, Numitius, Victor, and Philip, the martyrs.

October 29 (30) / Δθορ 2 see November 25 (26) / Δθορ 29, page 111.

Annual tune. St. Peter, the 27th Patriarch of Alexandria.

October 30 (31) / Δθορ 3 see November 5 (6) / Δθορ 9, page 86.

Annual tune. **St. Cyrus**. St. Athanasius and his sister, Irene.

October 31 (November 1) / Δθορ 4 see November 24 (25) / Δθορ 28, page 108.

Annual tune. **Sts. John and James, the Persian bishops and martyrs**. Sts. Epimachus and Adianus the martyrs.

November or **Æþop**

The First Sunday of November or **Æþop**

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 16ab, 7ab, [16:6a or 17:7c]

A Psalm of David.

The ocean beds were exposed,
and the foundations of the world were uncovered.

I called upon the Lord,
and cried to my God:

He heard my voice

Alleluia.

Mark 4:10-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When he was alone, those who were around him together with the Twelve asked him about the parables. Jesus told them, “The mystery of the Kingdom of God is given to you, but to those who are outside, everything comes in parables, so that ‘seeing they may [indeed] see, and [yet] not perceive; and hearing they may hear, and [yet] not understand; otherwise they might repent and be forgiven them.’”

Jesus asked them, “Do you not understand this parable? How then will you understand all the [other] parables? The farmer sows the word. Some people are like the seed sowed by the edge of the road where the word is sown. As soon as they have

heard, Satan comes and takes away the word which had been sown in them. Likewise, those who are sown on the rocky places are those who receive the word with joy as soon as they hear it. But they have no root in themselves and only last for a short while. When oppression or persecution comes because of the word, they immediately stumble. Others are those who are sown among the thorns.

These are people who have heard the word, but the worries of this age, the deceit of wealth, and the desire to possess things enter in and choke the word. Thus, it produces no fruit. The seeds which were sown on the good ground are those who hear the word,

accept it, and bear fruit. Some multiply thirty times, some sixty, and

some a hundred times!" *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 64:10 [65:9 or 10 references, but not found in Psalm text]

A Psalm of David.

You visited the earth and watered it;
You enriched it abundantly;
The river of God is full of water;
You prepare their flood,
for such is Your provision.

Alleluia.

Matthew 28:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb. Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from heaven and came to roll away the stone from the door, and [the angel] sat on it. His appearance was like lightning, and his clothing white as snow. Out of fear, the guards trembled and became as dead. The angel told the women, "Do not be afraid, for I know that you seek Jesus who has been crucified. He is not here, for he is risen, just as he said. Come, see the place where the Lord^b was lying. Go quickly and tell his disciples, 'He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.' Behold, this is my message for you."

They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to report it to his disciples. As they

went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "Rejoice!"

They came and took hold of his feet, and worshiped him.

Then Jesus said to them, "Do not be afraid! Go tell my brethren^c that they should go into Galilee, and there they will see me."

While they were going, behold, some of the guards came into the city and told the chief priests all the things that had happened. When they were assembled with the presbyters in order to take counsel, they gave the soldiers a large amount of silver, with these words, "Say that his disciples came by night and stole him away while we slept. If this comes to the governor's ears, we will persuade him and make you free of worry." And so, they took the money and did as they were told. This story is widespread among the Jews until this day.

The eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had directed them. When they saw him, they worshiped him, but some [still] doubted. Jesus came to them and said, "All authority has been given to me in heaven and on earth. Go therefore and make disciples of all

nations, baptizing them in the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, teaching them to observe all the things that I have commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age." Amen. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 64:11, 12

A Psalm of David.

Water its furrows, multiply its crops;
they will sprout and rejoice in the showers.
You will bless the crown of the year with Your goodness,
and the fields will be full of fat stock.

Alleluia.

Luke 8:4-15

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When a great multitude came together, and people from every city were coming to him, he spoke by a parable. "A farmer went out to sow his seed. As he sowed, some fell along the wayside, and it was trampled under foot, and the birds of the sky devoured it. Other seed fell on the rock, and as soon as it grew, it withered away because it had no moisture. Other fell among the thorns, and the thorns grew with it, and choked it. Other fell into the good ground, grew, and brought forth fruit a hundred times." As he said this, he called out, "Let anyone with ears to hear listen!"

Then his disciples asked him, "What does this parable mean?"

Jesus replied, "To you it is given to know the mysteries of the Kingdom of God, but to the rest, [it is given] in parables, so that 'seeing they may not see, and hearing they may not understand.' Now, this what the parable means: The seed is the word of God. Those along the wayside are those who hear. Then, the devil comes and takes away the word from their heart, so that they may not believe and be saved. Those on the rock are those who receive the word with joy when they hear. But they have no root; they believe for a while, then fall away in time of temptation.

What fell among the thorns is those who have heard, and as they go on their way they are choked with worries, wealth, and the pleasures of life; and they bring no fruit to maturity. As for the seed that fell in

the rich soil, this is those who have heard the word with an honest and good heart, who retain it and bring forth fruit with endurance. *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of November or *Æþop*

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 103:13, 14ab

A Psalm of David.

You are He Who waters mountains from His higher places;
the earth is satisfied with the fruit of Your works.

You are He Who makes grass grow for the cattle,
and plants for the service of man.

Alleluia.

Luke 12:27-31

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Consider the lilies, how they grow. They do not toil or spin; yet, I tell you that even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. But if this is how God clothes the grass in the field, which today exists and tomorrow is thrown into the oven, how much more will he clothe you, you of little faith? Do not set your

hearts on what you will eat or drink; do not be apprehensive. It is the pagan world that runs after all these things, and your Father understands that you need them. Seek rather the Kingdom of God and all these things will be added to you. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 66:7, 8b

A Psalm of David.

The earth has yielded her fruit;
may God, our God, bless us,
and may all the ends of the earth fear Him.

Alleluia.

Mark 16:2-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Very early on the first day of the week, they arrived at the tomb when the sun had risen. They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?" But when they looked up, they saw that the stone was [already] rolled back, although it was extremely large.

Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed. He said to them, "Do not be

amazed! You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen! He is not here! Behold, the place where they laid him! But go, tell his disciples and Peter, 'He goes before you into Galilee. There you will see him, as he told you.'"

They went out quickly and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come upon them. They said nothing to anyone because they were afraid. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 103:16, 10

A Psalm of David.

The trees of the plain will be fed,
the cedars of Lebanon, which He planted.
[You are] He Who makes springs gush down into ravines;
the waters will flow between the mountains.

Alleluia.

Matthew 13:1-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

On that day, Jesus went out of the house and sat down by the seaside. As great crowds gathered to [listen to] him, he entered into a boat and sat while the people stood on the beach. He told them many things in parables, saying, "Behold, a farmer went out to sow. As he sowed, some seeds fell by the roadside, and the birds came and

devoured them. Others fell on rocky ground, where they did not have much soil, and immediately they sprang up. But because they had no depth of soil, when the sun rose, they were [quickly] scorched, and since they had no root, they withered away. Others fell among thorns, and the thorns grew up and choked them.

Others fell on good soil, and yielded fruit: some one hundred times as much, some sixty, and some thirty.

Anyone who has ears should listen!"
Glory be to God forever.

The Third Sunday of November or *Leop*

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 85:2b, 3, 4a

A Psalm of David.

Save Your servant, O my God, who hopes in You.

Have mercy on me, O Lord,

for I will cry to You all day long.

Gladden the soul of Your servant.

Alleluia.

Matthew 11:25-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, Jesus exclaimed, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the learned and intelligent, and revealed them to infants! Yes, Father, this was well-pleasing in your sight. All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except

the Son and the one to whom the Son desires to reveal him.

Come to me, all of you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest! Take my yoke upon you, and learn from me, for I am gentle and humble of heart, and you will find rest for your souls. Indeed, my yoke is easy, and my burden is light." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 112:3, 4

A Psalm of David.

From the sun's rising to its setting,

praise the Name of the Lord!

The Lord is high above all the nations;

His glory is above the heavens.

Alleluia.

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

On the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. So they entered in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Terrified, the women bowed their faces to the ground.

They said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but he is risen! Remember what he told you when he was still in Galilee, saying that the Son of Man must be delivered up into the hands

of sinful men, be crucified, and [on] the third day rise again?"

Then they remembered his words. Returning from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest. Now, they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles. But these words seemed to be nonsense to them, and they did not believe them. However, Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves. He returned to his home, wondering what had taken place. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 85:15, 16

A Psalm of David.

But You, O Lord God, are compassionate and merciful,
longsuffering, plenteous in mercy, and true.

Look upon me and have mercy on me;
give Your strength to Your servant,
and save the son of Your handmaid.

Alleluia.

Luke 14:25-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Great crowds were now traveling with him. He turned and said to them, "Anyone who comes to me and

does not disregard his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, and his own life also,

cannot be my disciple. Whoever does not bear his own cross and follow me cannot be my disciple. For which of you, desiring to build a tower, does not first sit down and count the cost, to see if he has enough to complete it? Otherwise, when he has laid a foundation and is not able to finish, everyone who sees would begin to mock him, saying: "This man began to build and he was not able to finish!" Or what king, as he goes to encounter another king in war, will not first sit down and consider whether he is able with ten thousand [troops] to meet

the one who comes against him with twenty thousand [troops]? If he cannot, while the other [king] is still far away, he sends an embassy and asks for the conditions of peace. In the same way, any of you who does not renounce all that he has cannot be my disciple.

Salt is good, but if it becomes tasteless, what can make it salty again? It is fit neither for the soil nor for the manure pile and it is thrown out! Anyone who has ears for listening should listen!" *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of November or *Æþop*

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 85:12, 10

A Psalm of David.

I will confess You, O Lord my God, with my whole heart,
And I will glorify Your Name forever,
For You are great, and work wonders;
You alone are the great God.

Alleluia.

Matthew 17:14-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When they came to the crowd, a man came to him who knelt down before him and said: "Lord, have mercy on my son! He is epileptic and suffers terribly as he often falls into the fire and in the water. And so, I brought him to your disciples, but they could not cure him."

Jesus answered, "Faithless and perverse generation! how much longer must I be with you? How long must I bear with you? Bring him to me." When Jesus rebuked it, the demon went out of the boy and he was cured from that hour.

Then, the disciples came to Jesus in private and asked, “Why were not we able to cast it out?”

He replied, “Because of your unbelief! Amen, I tell you that if you have faith [even] like a grain of

mustard seed, you will tell this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move; and nothing will be impossible for you! But this kind [of spirit] does not go out except by prayer and fasting.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 142:8

A Psalm of David.

Let me hear Your mercy in the morning,
for I have hoped in You.

Make me know, O Lord, the way in which I should walk,
for I lift up my soul to You.

Alleluia.

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, on the first [day] of the week, Mary Magdalene went to the tomb early, while it was still dark. She saw that the stone had been removed from the tomb. At this, she ran [back] and came to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and she told them, “They have taken away the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him!”

Then, Peter and the other disciple went out toward the tomb. Both ran together: the other disciple outran Peter and arrived at the tomb first. Bending over and looking inside, he saw the linen cloths lying there, but he did not enter in. Then Simon Peter arrived, following him, and he entered into the tomb. He saw the linen cloths lying, and the cloth that had

been [placed] on Jesus’ head, not lying with the linen cloths but rolled up in a place by itself. Finally, the other disciple (who had arrived first at the tomb) also entered in, and he saw and believed. (For as yet, they still did not understand the Scripture: that Jesus had to rise from the dead). After this, the disciples returned to their own homes.

However, Mary remained standing outside the tomb, weeping. As she was crying, she stooped to look inside the tomb, and saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been, one at the head, and one at the feet. They asked her, “Woman, why are you weeping?”

She answered, “Because they have taken away my Lord, and I do not

know where they have laid him.” After saying this, she turned around and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus.

Jesus said to her, “Woman, why are you weeping? Who are you looking for?”

Supposing him to be the gardener, she answered, “Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away.”

Jesus said to her, “Mary!”

She turned around and said to him in Aramaic, “Rabbouni!” (which is to say, “Teacher!”)

Jesus said to her, “Do not hold me, for I have not yet ascended to my Father. But go to my brethren^a and tell them, ‘I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.’”

Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 99:3bc

A Psalm of David.

[You, O Lord God] made us, and not we ourselves;
we are [Your] people and the sheep of [Your] pasture.

Alleluia.

Mark 10:17-31

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As Jesus was setting out on his journey, someone ran to him, knelt before him, and asked him, “Good Teacher, what shall I do in order to inherit eternal life?”

Jesus replied, “Why do you call me good? No one is good except one: God. You know the commandments: ‘Do not murder,’ ‘Do not commit adultery,’ ‘Do not steal,’ ‘Do not give false testimony,’ ‘Do not defraud,’ ‘Honor your father and mother.’”

The man said, “Teacher, I have observed all these things since my youth!”

Jesus looked at him and felt love for him. He then said, “You lack one thing. Go, sell whatever you have, and give to the poor. You will have a treasure in heaven; then come, follow me, taking up the cross.”

However, the man was distressed when he heard this. He went away sorrowful, for he had great possessions. Jesus looked around and said to his disciples, “How difficult it is for

the wealthy to enter into the Kingdom of God!”

The disciples were amazed at his words. But again, Jesus said, “Children, how hard it is for those who trust in riches to enter into the Kingdom of God! It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter into the Kingdom of God!”

They were extremely astonished and said to him, “Who then can be saved?”

Jesus looked at them and answered, “With men it is impossible, but not with God, for all things are possible with God!”

Peter began to tell him, “Behold, we have left everything and followed you.”

Jesus replied, “Amen, I tell you: there is no one who has left house, brothers or sisters, father or mother, or wife, children, or land, for my sake and for the sake of the Good News who will not receive a hundred times more in this time: houses, brothers, sisters, mothers, children, and land, (with persecutions); and in the age to come eternal life. But many who are first will be last; and the last [will be] first.” *Glory be to God forever.*

The Fifth Sunday of November or Ἀθῶν

See The Second Sunday of February or Ὡστῆρ, page 196.

November 1 (2) / Ἀθῶν 5 through November 3 (4) / Ἀθῶν 7

November 1 (2) / Ἀθῶν 5 see November 23 (24) / Ἀθῶν 27, page 106.

Annual tune. The apparition of the head of **St. Longinus**. St. Timothy the martyr. Sts. Timothy and Maura. The translocation of the relics of St. Theodore the Prince of Shotb.

November 2 (3) / Ἀθῶν 6 see November 13 (14) / Ἀθῶν 17, page 95.

Annual tune. **St. Felix** of Rome. Consecration of the Church of the Virgin in Meharraque monastery.

November 3 (4) / Ἀθῶν 7 see April 18 / Παρωστῆ 23, page 218.

Annual tune. St George of Alexandria, the martyr. St. Nehroua of Fayoum, the martyr. Consecration of the Church of **St. George** of Cappodocia. St. Mena the bishop of Tamee.

November 4 (5) / **Λoop 8**

Annual Tune

Commemoration of the Four Incorporeal Beasts
St. Pierius, the Deacon of the Catechetical School of Alexandria

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 67:18

A Psalm of David.

The chariot of God is composed of myriads,
thousands of thriving ones;
[for the Lord will abide forever:]
God is in them at Sinai, in his holy place.

Alleluia.

Mark 8:34-9:1

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus called the multitude to himself with his disciples and said to them, “Whoever wants to come after me, let him deny himself, take up his cross, and follow me. Indeed, whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and for the sake of the Good News will save it. What does it profit if someone, to gain the whole world, loses^a his life? For what will someone give in exchange for his life?

Whoever will be ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of when he comes in the glory of his Father with the holy angels.”

Jesus said to them, “Amen, I tell you that there are some standing here who will not taste death until they see the Kingdom of God come with power.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 32:6, 9

A Psalm of David.

By the Word of the Lord the heavens were established,
and by the breath of His mouth, all their hosts,
For He spoke, and they came to be;
He commanded, and they were created.

Alleluia.

John 12:26-36a

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Anyone who serves me must follow me! Where I am, there will my servant also be. The Father will honor anyone who serve me.

Now, my soul is troubled. What shall I say? ‘Father, save me from this time?’ But for this reason, I have come to this time. Father, glorify your Name!”

Then, there came a voice out of heaven, saying, “I have glorified it and will glorify it again.”

At this, the multitude who stood by heard it, and they said that it had thundered. Others said, “An angel has spoken to him.”

Jesus answered, “This voice has not come for my sake, but for your sakes. Now, judgment is upon this

world! Now, the prince of this world will be cast out! And I, if I am lifted up from the earth, will draw all^c [people] to myself.” But he said this to indicate by what kind of death he should die. The multitude answered him, “We have heard out of the law that the Christ remains forever. How do you say, ‘The Son of Man must be lifted up?’ Who is this Son of Man?”

Jesus therefore said to them, “The light is with you a little while longer. Walk while you have the light, so that darkness may not overtake you. Whoever walks in the darkness does not know where he is going. While you have the light, believe in the light, so that you may become children of light.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 79:2c, 3, 4a

A Psalm of David.

[You] Who [are] enthroned upon the Cherubim, manifest Yourself!
Raise up Your power before Ephraim and Benjamin and Manasseh,
and come to save us!
O God, bring us back.

Alleluia.

John 1:43-51

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

On the next day, being determined to go out into Galilee, Jesus met

Philip and said to him, “Follow me!”
Now, Philip was from Bethsaida, the

city of Andrew and Peter. Philip found Nathaniel and said to him, "We have found the one of whom Moses in the law and the prophets, have written: Jesus of Nazareth, the son of Joseph!"

Nathanael asked him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip replied, "Come and see!"

As Jesus saw Nathaniel coming to him, he said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom there is no deceit!"

Nathanael asked Jesus, "How do you know me?"

Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."

Nathanael replied, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!"

Jesus said to him, "Because I told you, 'I saw you underneath the fig tree,' do you believe? You will see greater things than these!" He said to Philip, "Amen, amen, I tell you; hereafter, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."
Glory be to God forever.

November 5 (6) / **Λοορ 9**

Annual tune

St. Isaac, the 41st Patriarch of Alexandria
Assembly of the Holy Council of Nicaea

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 31:11, 6ab

A Psalm of David.

Be glad in the Lord and rejoice, O you righteous ones,
and glory [in His holy Name].

Therefore, everyone who is holy will pray to You
at an appropriate time.

Alleluia.

Matthew 25:14-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Indeed, the Kingdom is like a man who was leaving for another country. He called his own servants and entrusted his goods to them. To one he gave five talents, to another two,

to another one; to each according to his own ability. Then he went on his journey. Immediately, the one who received five talents went off, did business with them and earned

another five talents. In the same way, the one who had received two gained another two. But the servant who received one talent went off, dug [a hole] in the ground and hid his lord's money.

After a long time, the lord of those servants returned and settled accounts with them. The one who had received the five talents came forward and brought another five talents, saying: 'Lord, you delivered to me five talents. Behold, I have gained another five!'

The lord said to the servant, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord!'

The one who had received the two talents also came forward and said, 'Lord, you entrusted me with two talents. Behold, I have gained another two talents!'

The lord said to this servant, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord!' *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 111:1, 2

A Psalm of David.

Blessed is the man who fears the Lord;
he will greatly delight in His commandments.
His seed will be mighty on earth;
the generation of the upright will be blessed.

Alleluia.

Luke 6:17-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He came down with them and stood on a level place. A large number of his disciples and of people from all Judea, Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, came to hear him and to be healed of their diseases. Those who were troubled by unclean spirits also came, and they were healed. The whole multitude desired to touch him because power came out from him and healed them all.

Jesus looked up to his disciples, and said,

*Blessed are you who are poor,
for yours is the Kingdom of God.*

*Blessed are you who hunger now,
for you will be filled.*

*Blessed are you who weep now,
for you will laugh.*

*Blessed are you when men shall hate
you,*

*and when they shall exclude and
mock you,
and throw out your name as evil for
the sake of the Son of Man.
Rejoice in that day, and leap for joy,*

*for behold, your reward is great in
heaven,
for their fathers did the same thing to
the prophets. Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 18:5, 131:9, 10a

A Psalm of David.

Their message went out into all the earth,
and their words to the ends of the world.
Your priests will be clothed with righteousness;
Your saints will rejoice
for Your servant David's sake.
Alleluia.

Matthew 16:13-19

*Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel,
according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and
King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.*

Now, when Jesus arrived in the area of Caesarea Philippi, he asked a question to his disciples, saying, "Who do people say that I, the Son of Man, am?"

They replied, "Some say John the Baptist, some say Elias, and others say Jeremiah or one of the prophets."

Jesus then said to them, "But [you], who do you say that I am?"

Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God!"

And Jesus answered him, "Blessed are you^a, Simon Bar Jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven. I also tell you that you are Peter, and upon this rock I will build my Church, and the gates of hades will not prevail against it. I will give you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you bind on earth will have been bound in heaven; and whatever you loose on earth will have been loosed in heaven." *Glory be to God forever.*

November 6 (7) / ðeop 10 through Novmeber 7 (8) / ðeop 11

Novmber 6 (7) / ðeop 10 see January 25 (26) / ƿwæt 30, page 188.

Annual tune. St. Sophia and the fifty virgins with her, the martyrs. Assembly of a holy council in Rome.

November 7 (8) / **Ἀθῶν** 11 see September 23 (24) / **Θοοῦ** 26, page 44.

Annual Tune. **St. Anna**, the mother of the Theotokos. St. Archilaus and St. Elisha the Hegoumen, the martyrs.

November 8 (9) / **Ἀθῶν** 12

Annual Tune
Commemoration of Archangel Michael

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 148:1, 2

A Psalm of David.

Praise the Lord from the Heavens;
praise Him in the highest!
Praise Him, all His angels;
praise Him, all His hosts!

Alleluia.

Matthew 13:44-52

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The Kingdom of Heaven is like a treasure hidden in the field. When a man found it, he hid it again. In his joy, he then goes and sells all that he has, and buys that field!

The Kingdom of Heaven is also like a man who is a merchant seeking fine pearls. Having found one pearl of great price, he went and sold all that he had and bought it.

The Kingdom of Heaven is like a dragnet cast into the sea which gathered fish of every kind. When the net was filled, people drew it up on the beach. They sat down and

gathered the good fish into containers, but the bad they threw away. This is how it will be in the end of the age. The angels will come forth and separate the wicked from the righteous, and they will cast them into the furnace of fire where there will be the weeping and the gnashing of teeth."

Jesus said to them, "Have you understood all these things?"

They answered him, "Yes, Lord."

He said to them, "Therefore, every scribe who has been made a disciple in the Kingdom of Heaven is like the owner of a house who brings

out of his storeroom new and old things.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 103:4, 3bc

A Psalm of David.

Who makes spirits His Angels,
and His ministers flames of fire.

Who appoints the clouds for His going forth,
Who walks on the wings of the winds,

Alleluia.

Luke 15:3-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

So Jesus told them this parable. “Which one of you, if you had one hundred sheep and lost one of them, would not leave the ninety-nine in the wilderness and go after the one that was lost, until he finds it? And when he has found it, he carries it on his shoulders, rejoicing! Coming home, he calls together his friends and neighbors, telling them, ‘Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!’ I tell you that in the same way, there will be more joy in heaven over one sinner who repents than

over ninety-nine righteous who need no repentance.

Or what woman, if she had ten drachma^a coins and lost one, would not light a lamp, sweep the house, and look hard until she finds it? And when she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying: ‘Rejoice with me, for I have found the drachma coin which I had lost!’ Likewise, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 102:20ab, 21

A Psalm of David.

Bless the Lord, all you His angels,
who are mighty in strength, who do His word.
Bless the Lord, all His Hosts,
His ministers who do His will.

Alleluia.

Matthew 13:24-43

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He also presented them another parable in these words, "The Kingdom of Heaven is like a man who sowed good seed in his field. While people slept, his enemy came and also sowed weed grass among the wheat, and went away. But when the wheat sprang up and brought forth fruit, the weeds also appeared. The servants of the householder came and said to him, 'Sir, did you not sow good seed in your field? Where did this darnel come from?'

The man said to them, 'An enemy has done this.'

The servants then asked him, 'Do you want us to go and gather them up?'

But the man replied, 'No, in fear that while you gather up the darnel weeds, you might also uproot the wheat along with them. Let both grow together until the harvest, and in the harvest time I will tell the reapers, "First, gather up the darnel weeds, and bind them in bundles to burn them; but gather the wheat into my barn."'"

Jesus also presented another parable to them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field. It is indeed smaller than all seeds, but when it is grown, it is the biggest of shrubs and becomes a tree,

so that the birds of the air can come and find shelter in its branches."

He told them another parable: "The kingdom of Heaven is like the yeast that a woman took and mixed in with three measures of flour, until it was all leavened."

Jesus spoke all these things in parables to the crowds; and without a parable, he did not speak to them, so that that had been spoken through the prophet might be fulfilled:

I will open my mouth in parables;

I will utter things hidden from the foundation of the world.

Then Jesus sent the multitudes away, and went into the house. His disciples came to him, saying, "Explain to us the parable of the grass weeds of the field."

He answered them, "The one who sows the good seed is the Son of Man. The field is the world, the good seed are the children of the Kingdom and the darnel weeds are the children of the evil one. The enemy who sowed them is the devil. The harvest is the end of the age, and the reapers are angels. As the weeds are gathered up and burned with fire, so will it be at the end of this age. The Son of Man will send out his angels, and they will gather out of his Kingdom all things that cause stumbling, and those who do evil, ⁴²and he will cast them into the furnace of fire. There will be

weeping and the gnashing of teeth.
Then the righteous will shine forth
like the sun in the Kingdom of their

Father. Anyone who has ears should
listen! *Glory be to God forever.*

November 9 (10) / **Ἀθῶρ** 13 through Novmeber 10 (11) / **Ἀθῶρ** 14

November 9 (10) / **Ἀθῶρ** 13 see June 27 / **ΕΠΗΠ** 3, page 272.

Annual tune. St. Timothy, the bishop of Ansenia. **Abba Zacharias**, the 64th Patriarch of Alexandria.

November 10 (11) / **Ἀθῶρ** 14 see November 24 (25) / **Ἀθῶρ** 28, page 108.

Annual Tune. St. Martin, bishop of Tours

November 11 (12) / **Ἀθῶρ** 15

Annual Tune
St. Mena the Wonder-Worker and the Martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 67:36ab, 4

A Psalm of David.

God is wondrous among His Saints; the God of Israel
will give strength and power to His people.

But let the righteous be glad;
let them rejoice in the presence of God;
let them exult with delight and gladness.

Alleluia.

Matthew 10:16-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Behold, I send you out as sheep
among wolves! Therefore, be wise as
serpents, and yet innocent as doves.
But beware of men: they will hand
you over to councils and in their
synagogues, they will flog you. Yes,
you will be brought before governors
and kings for my sake, as witnesses to

them and to the nations. But when
they arrest you, do not worry about
what you will say; what you will say
will be given you in that hour. Indeed,
it is not you who [shall] speak, but the
Spirit of your Father who speaks in
you.

Brother will deliver up brother to death, and a father his child. Children will rise up against their parents and cause them to be put to death. You will be hated by all for my Name's sake, but the one who endures to the

end will be saved. Nevertheless, when they persecute you in this city, flee into the next. Amen, I tell you: you will not have finished going through the cities of Israel until the Son of Man comes. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 96:11, 12

A Psalm of David.

Light has dawned for the righteous,
and joy for the upright in heart.
Be glad in the Lord, O you righteous,
and confess [Him] at the remembrance of His holiness.

Alleluia.

Mark 13:9-13, 33

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But be on your guard, for people will hand you over to the courts. You will be beaten in the synagogues, you will stand before rulers and kings for my sake, as a testimony to them. The Good News must first be preached to all the nations. When they take you away and arrest you, do not worry in advance. Do not think ahead about what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it is not you who speak, but the Holy Spirit.

Brother will deliver up brother to death, and the father his [own] child. Children will rise up against parents and cause them to be put to death. You will be hated by all for my Name's sake, but the one who endures to the end will be saved... [Be on guard! Be alert! You do not know when that time is.]* *Glory be to God forever.*

*Vs 33 Found in the St. Shenouda the Archimandrite Coptic Society Coptic CD, but lacking in Arabic lectionaries.

The Liturgy Gospel

Psalm 33:20, 21

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous,
but the Lord will deliver them from all of them.

The Lord will guard all their bones,
not one of them will be broken.

Alleluia.

Luke 11:53-12:12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As he said these things to them, the scribes and Pharisees began a furious attack on him and tried to force answers from him on many questions. They were lying in wait for him and seeking to catch him in something he might say, in order to accuse him.

Meanwhile, a crowd of many thousands had gathered, so much so that they trampled on each other. Jesus began to speak, first of all to his disciples, "Beware of the yeast of the Pharisees which is hypocrisy. Nothing is covered up that will not be revealed; or hidden, that will not be known. Therefore, whatever you have said in the darkness will be heard in the light. What you have whispered in the ear in the inner rooms will be proclaimed on the housetops.

I tell you, my friends, do not be afraid of those who kill the body and after that can do no more. But I will warn you whom you should fear: fear the one who after he has killed, has

[also] power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him!

Are not five sparrows sold for two small coins? Yet not one of them is forgotten by God. Indeed, the very hairs of your head are all numbered. Therefore, do not be afraid! You are of more value than many sparrows.

I tell you, whoever confesses^e me before men, the Son of Man will also acknowledge before the angels of God. But whoever denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.

Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven. When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, do not be anxious about how you will defend yourselves or what you will say; for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say." *Glory be to God forever.*

November 12 (13) / **Æþop** 16

See June 10 / **Παῶνε** 16, page 265.

Annual tune. The beginning of the Nativity Fast of Advent. The consecration of the Church of **St. Onuphrius** the pilgrim. St Bostus the bishop and martyr.

November 13 (14) / **Æþop** 17

Annual Tune
St. John Chrysostom

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 131: 9, 10a, 17b, 18b

A Psalm of David.

Your priests will be clothed with righteousness;

Your saints will rejoice

for Your servant David's sake.

I have prepared a lamp for my Christ,

[and] upon Him my holiness will blossom.

Alleluia.

Matthew 4:23-5:16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus traveled throughout Galilee, teaching in their synagogues, preaching the Good News of the Kingdom, and healing all kinds of diseases and sickness among the people. His fame spread into all Syria, and they brought him all who were sick, afflicted with various diseases and torments, people possessed with demons, epileptics, and paralytics; and he healed them. Great crowds from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea and from beyond the Jordan followed him.

Seeing the crowds, Jesus went up to the mountain and when he had sat down, his disciples came to him. He began to speak and to teach them, saying:

*Blessed are the poor in spirit,
for theirs is the Kingdom of Heaven.*

*Blessed are those who mourn,
for they shall be comforted.*

*Blessed are the meek,
for they shall inherit the earth.*

*Blessed are those who hunger and
thirst after righteousness,*

*for they shall be filled.
Blessed are the merciful,
for they shall obtain mercy.
Blessed are the pure in heart,
for they shall see God.
Blessed are the peacemakers,
for they shall be called children of
God.
Blessed are those who are persecuted
for righteousness' sake,
for theirs is the Kingdom of Heaven.
Blessed are you when people revile
you, persecute you,
and say all kinds of evil against you
falsely for my sake.
Rejoice, and be extremely glad, for
great is your reward in heaven.*

For that is how they persecuted the prophets who were before you.

You are the salt of the earth, but if the salt has lost its saltiness, how can it be made salty again? It is then good for nothing, only to be cast out and trampled under foot. You are the light of the world! A city located on a hill cannot be hidden. Neither do you light a lamp and place it under a measuring basket, but on a stand. And so it shines to all who are in the house. Likewise, let your light shine before all, so that they may see your good works and glorify your Father who is in heaven. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 109:4, 5a, 7a

A Psalm of David.

The Lord has sworn and will not repent,
“You are a priest forever according to the order of Melchisedek.”
The Lord at Your right hand,
therefore, He will raise His head high.
Alleluia.

Luke 6:17-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He came down with them and stood on a level place. A large number of his disciples and of people from all Judea, Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, came to hear him and to be healed of their diseases. Those who were troubled by unclean spirits also came, and they were healed. The whole multitude desired

to touch him because power came out from him and healed them all.

Jesus looked up to his disciples, and said,

*Blessed are you who are poor,
for yours is the Kingdom of God.
Blessed are you who hunger now,
for you will be filled.
Blessed are you who weep now,
for you will laugh.*

*Blessed are you when men shall hate
you,
and when they shall exclude and
mock you,
and throw out your name as evil for
the sake of the Son of Man.*

*Rejoice in that day, and leap for joy,
for behold, your reward is great in
heaven, for their fathers did the same
thing to the prophets. Glory be to God
forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 72:23b, 24, 28

A Psalm of David.

You seized my right hand.
You guided me with Your counsel,
and received me with glory.
But for me, it is good to cling to God,
to put my hope in the Lord,
that I may declare all Your praises
in the gates of the daughter of Zion.

Alleluia.

John 10:1-16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

“Amen, amen, I tell you; he who does not enter by the gate into the sheep fold, but climbs up some other way is a thief and a robber. But the one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. The shepherd^a calls his own sheep by name and leads them out. Whenever he brings out his own sheep, he goes before them and the sheep follow him because they know his voice. They will by no means follow a stranger but flee from him because they do not recognize the voice of strangers.” Jesus spoke this parable to them, but

they did not understand what he was telling them.

Jesus therefore said to them again, “Amen, amen, I tell you; I am the gate for the sheep. All who have come before me are thieves and robbers, but the sheep did not listen to them. I am the gate! Anyone who enters in by me will be saved, and go in and out, and will find pasture. The thief only comes to steal, kill, and destroy. I came so that people may have life, and have it in abundance. I am the good shepherd! The good shepherd lays down his life for the sheep. The one who is a hired hand, not a shepherd, and who does not

own the sheep, leaves the sheep and flees when he sees the wolf coming. Then the wolf snatches the sheep and scatters them. The hired hand flees because he is a hired hand and does not care for the sheep. I am the good shepherd! I know my own, and I am known by my own; even as the Father

knows me, and I know the Father. I lay down my life for the sheep. I have other sheep, which are not of this fold. I must bring them also, and they will hear my voice. And there will be one flock - one shepherd. *Glory be to God forever.*

November 14 (15) / **Дѣя** 18 through November 17 (18) / **Дѣя** 21

November 14 (15) / **Дѣя** 18 see June 29 / **Епѣп** 5, page 275.

Annual tune. Sts. Arases and Junia the martyrs. St. Philip the Apostle and martyr.

November 15 (16) / **Дѣя** 19 see March 9 / **Пармѣотп** 13, page 210.

Annual tune. The consecration of the Church of **Sts. Sergius and Bacchus**. The commemoration of the St. Bartholomew's preaching in the oasis.

November 16 (17) / **Дѣя** 20 see April 25 / **Пармѣотѣ** 30, page 223.

Annual tune. **St. Ananus**, the 2nd Patriarch of Alexandria. The consecration of the Church of St. Theodoros of Shatb and St. Theodoros Meshreky.

November 17 (18) / **Дѣя** 21 see November 13 (14) / **Дѣя** 17, page 95.

Annual tune. Commemoration of the Theotokos. St. Cosmos, the 54th Patriarch of Alexandria. **St. Gregory the Wonder-Worker**. Sts. /Alphacius, Zachaeus, Romanus, John, Thomas, and Victor, the martyrs.

November 18 (19) / **Дѣя** 22

Annual Tune

Sts. Cosmas and Damian, their brothers and their mother, the martyrs.

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 4:4, 7b, 8a

A Psalm of David.

Know that the Lord made His Holy One wondrous;
the Lord will hear me when I cry to Him.

The light of Your presence has been signed upon us, O Lord,
You have given...gladness to my heart.

Alleluia.

Matthew 10:24-33

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord. It is enough for the disciple to be like his teacher and the servant like his lord. If they have called the master of the house Beelzebul, how much more those of his household! Therefore, do not be afraid of them, for there is nothing covered that will not be revealed and nothing hidden that will not be known. What I tell you in the darkness, speak in the light; and what you hear whispered in the ear, proclaim on the housetops. Do not be afraid of those who [can] kill the body but are not able to kill the soul.

Rather, fear him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.

Are not two sparrows sold for a small coin? Not one of them falls on the ground apart from your Father's will, but the very hairs of your head are all numbered. Therefore, do not be afraid! You are of more value than many sparrows! Whoever confesses me before men I will also confess before my Father who is in heaven. But whoever denies me before men I will also deny before my Father who is in heaven. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 112:1, 2

A Psalm of David.

Praise the Lord, O you children!

Praise the Name of the Lord.

Blessed be the Name of the Lord
from now and forevermore.

Alleluia.

Mark 8:34-9:1

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus called the multitude to himself with his disciples and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, take up his cross, and follow me. Indeed, whoever wants to save his life will lose it;

and whoever will lose his life for my sake and for the sake of the Good News will save it. What does it profit if someone, to gain the whole world, loses^a his life? For what will someone give in exchange for his life?

Whoever will be ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of when he comes in the glory of his Father with the holy angels.”

Jesus said to them, “Amen, I tell you that there are some standing here who will not taste death until they see the Kingdom of God come with power.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 65:12bc, 13, 14a

A Psalm of David.

we passed through fire and water,
and You brought us out to revival.
I will enter Your house with whole burnt offerings;
I will pay You my vows,
which my lips uttered.

Alleluia.

Luke 21:12-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But before all these things [happen], they will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my Name's sake. It will turn out for you as an occasion to bear witness. Therefore, settle it in your hearts not to ponder in advance how to answer, for I will give you a mouth and

wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or contradict. You will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will be put to death. You will be hated by all for my Name's sake, yet not a hair of your head will perish. By your endurance you will acquire your lives. *Glory be to God forever.*

November 19 (20) / Ɓθορ 23

See November 24 (25) / Ɓθορ 28, page 108.

Annual tune. **St. Cornelius** the Centurion. Consecration of the Church of St. Marina.

November 20 (21) / Æþop 24

Annual Tune
Commemoraion of the Twenty-Four Presbyters

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 96:7c, 8

A Psalm of David.

Worship [God], all His angels!
Zion heard and was glad,
and the daughters of Judah rejoiced
because of Your judgments, O Lord.

Alleluia.

Matthew 11:25-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, Jesus exclaimed, “I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the learned and intelligent, and revealed them to infants! Yes, Father, this was well-pleasing in your sight. All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except

the Son and the one to whom the Son desires to reveal him.

Come to me, all of you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest! Take my yoke upon you, and learn from me, for I am gentle and humble of heart, and you will find rest for your souls. Indeed, my yoke is easy, and my burden is light.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 137:1, 2a

A Psalm of David.

I will confess You, O Lord, with all my heart,
and I will sing to You in the presence of the angels,
for You heard the words of my mouth.
I will bow down toward Your holy temple.

Alleluia.

Matthew 12:1-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, on the Sabbath day, Jesus went through grain fields. Being hungry, his disciples began to pluck heads of grain and to eat them. When the Pharisees saw it, they said to him, "Behold, your disciples are doing what is not lawful to do on the Sabbath!"

But Jesus replied, "Have not you read what David did, when he and those who were with him were hungry? He entered into the house of God and ate the showbread, which it

was not lawful for him and those with him to eat, but only for the priests? Or have you not read in the law, that on the Sabbath day, the priests in the temple profane the Sabbath, and yet remain without guilt? But I tell you that someone greater than the temple is here! If you had known what this means, 'I desire mercy, and not sacrifice,' you would not have condemned the innocent. For the Son of Man is Lord of the Sabbath." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 137:9, 10a, 17b, 18b

A Psalm of David.

Your priests will be clothed with righteousness;

Your saints will rejoice

for Your servant David's sake,

I have prepared a lamp for my Christ,

[and] upon Him my holiness will blossom.

Alleluia.

John 1:1-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the beginning was the Logos, and the Logos was with God, and the Logos was {what} God {was}. This one was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him, nothing came into being that has come into being. In him was life, and the life was the

light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There came a man, sent from God, whose name was John. John came as a witness, to bear witness to the light, so that all might believe through him. He was not the light, but [he was sent] to bear witness

to the light. The true light who enlightens everyone was coming into the world.

He was in the world, and the world had come into existence through him, and the world did not recognize him. He came to his own, and those who were his own did not receive him. But as many as received him, to them he gave the right to become God's children, to those who believe in his Name. They were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

The Logos became flesh and made his dwelling among us. We beheld his glory, glory as a Father's uniquely-begotten son, full of grace and truth. John testified about him; he cried out, saying, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.'" From his fullness, we have all received grace upon grace. For the law was given through Moses, [but] grace and truth came through Jesus Christ. *Glory be to God forever.*

November 21 (22) / **Æþop 25**

Annual Tune
St. Philopater Mercurius

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 17:35, 40

A Psalm of David.

[You] train my hands for war;
and You made my arms like a bronze bow.
For You have girded me with strength for battle,
and have subdued under me all who rose against me.

Alleluia.

Matthew 8:5-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus came into Capernaum, a centurion came to him, asking and saying, "Lord, my servant lies in the house paralyzed, grievously tormented." Jesus answered, "I will come and heal him." But the centuri-

on replied, "Lord, I am not worthy that you should come under my roof! Only say the word and my servant shall be healed. For I am also a man under authority, having soldiers under my own authority. I tell this one,

‘Go,’ and he goes; and if I tell another, ‘Come,’ he comes. Or if I tell my servant, ‘Do this,’ he does it!”

When Jesus heard this, he marveled and said to those who followed, “Amen, I tell you that I have never found so great a faith, not even in Israel! I tell you that many will come from the east and the west, and will sit down with Abraham, Isaac, and

Jacob in the Kingdom of Heaven. But the children of the Kingdom will be thrown out into the outer darkness and there will be weeping and gnashing of teeth.” Jesus said to the centurion, “Go your way. Let it be done for you as you have believed.” And his servant was healed in that hour. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 36:ab, 4

A Psalm of David.

God is wondrous among His Saints; the God of Israel
will give strength and power to His people.
But let the righteous be glad;
let them rejoice in the presence of God;
let them exult with delight and gladness.

Alleluia.

Luke 12:4-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

I tell you, my friends, do not be afraid of those who kill the body and after that can do no more. But I will warn you whom you should fear: fear the one who after he has killed, has [also] power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him!

Are not five sparrows sold for two small coins? Yet not one of them is forgotten by God. Indeed, the very hairs of your head are all numbered. Therefore, do not be afraid! You are of more value than many sparrows.

I tell you, whoever confesses me before men, the Son of Man will also

acknowledge before the angels of God. But whoever denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.

Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven. When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, do not be anxious about how you will defend yourselves or what you will say; for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 44:4, 5a

A Psalm of David.

Gird Your sword on Your thigh, O Mighty One,
in Your splendor and beauty.

Draw Your bow, and prosper, and reign

Alleluia.

Matthew 12:9-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Going from that place, he went into their synagogue. And behold, there was a man with a withered hand. Looking for reason to accuse Jesus, the Pharisees^a asked him, “Is it lawful to heal on the Sabbath day?”

Jesus replied, “Who among you, having one sheep, and if this one falls into a pit on the Sabbath day, will not take hold of it and lift it out? Of how much more value is a man compared to a sheep! Therefore, it is lawful to do what is good on the Sabbath day.” Then he told the man, “Stretch out your hand.” The man stretched it out, and it was restored whole, just like the other hand! But the Pharisees went out and began to conspire against him, [discussing] how they might destroy him. Jesus, perceiving that, withdrew from that place. Many [people] followed him and he healed them all, commanding them not to reveal who he was, so that what was

spoken through Isaiah the prophet might be fulfilled:

Behold, my servant whom I have chosen;

my beloved in whom my soul is well pleased:

I will put my Spirit on him.

He will proclaim justice to the nations.

He will not quarrel or shout;

No one will hear his voice in the streets.

He will not break a bruised reed,

He will not put out a smoking wick, until he leads justice to victory.

In his Name, the nations^b will hope.

Then, a person possessed by a demon, blind and mute, was brought to him. Jesus healed him, so that the blind and mute man was now able to speak and to see. The crowds were amazed and exclaimed, “Can this be the son of David?” *Glory be to God forever.*

November 22 (23) / **Ɓ**oop 26

See November 18 (19) / **Ɓ**oop 22, page 98.

Annual tune. **Sts. Velerian and Tiburcius**, the martyrs. St. Gregory of Nyssa.

November 23 (24) / **Ɓ**oop 27

Annual Tune

St. James the Persian, the martyr

The consecration of the Church of St. Victor the martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 45:2, 8

A Psalm of David.

God is our refuge and strength,
our helper in afflictions that grievously befall us.

The Lord of Hosts is with us;
the God of Jacob is our protector.

Alleluia.

Mark 1:16-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Passing along by the sea of Galilee, Jesus saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea, for they were fishermen. Jesus said to them, "Come after me, and I will make you fishers of men."

Immediately, they left their nets and followed him. Going on a little further from there, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who were also in a boat, mending the

nets. At once, he called them, and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and they began to follow him. They went into Capernaum, and on the Sabbath day, Jesus entered into the synagogue and taught. The people were astonished at his teaching because he taught them as having authority, not as the scribes. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 145:1, 2a, 5

A Psalm of David.

Praise the Lord, O my soul!
I will praise the Lord all my life;
Blessed is he whose help is the God of Jacob;
whose hope is in the Lord his God.

Alleluia.

Matthew 4:18-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Walking by the sea of Galilee, Jesus saw two brothers: Simon who is called Peter, and Andrew his brother. They were casting a net into the sea as they were fishermen. He said to them, "Come after me, and I will make you fish for people!"

Immediately, they left their nets and followed him. Going on from

there, he saw two other brothers, James the son of Zebedee, and John his brother. They were in a boat with their father Zebedee, mending their nets. Jesus called them. At once, they left the boat and their father, and followed him. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 77:5ab, 134:5

A Psalm of David.

He raised up a testimony in Jacob
and appointed a law in Israel,
for I know that the Lord is great,
and our Lord is above all the gods.

Alleluia.

Mark 10:35-45

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

James and John, the sons of Zebedee, approached him and said,

"Teacher, we want you to do for us whatever we will ask!"

He replied, "What do you want me to do for you?"

They answered, "Grant to us that we may sit, one at your right hand, and one at your left hand, in your glory."

But Jesus said to them, "You do not know what you are asking! Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?"

They replied, "We are able!"

Jesus said to them, "You shall indeed drink the cup that I drink, and you shall be baptized with the baptism that I am baptized with! However, to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give,

but it is for whom it has been prepared."

When the ten heard this, they became upset with James and John.

Jesus called them, and told them, "You know that those who are recognized as rulers over the nations lord it over them, and their great ones exercise authority over them. But it shall not be so among you! Whoever wants to become great among you shall be your servant. Whoever of you wants to become first among you shall be slave of all. For the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many." *Glory be to God forever.*

November 24 (25) / Leap 28

Annual Tune

St. Sarapamon the Bishop of Nokiu and the martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 88:20c, 21, 22a

A Psalm of David.

I have exalted one chosen from My people.

I have found David, My servant;

I have anointed him with My holy oil,
for My hand will support him.

Alleluia.

Matthew 10:34-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not think that I came to bring peace on the earth! I did not come to bring peace, but a sword. Indeed, I

came to set a son against his father, a daughter against her mother and a daughter-in-law against her mother-

in-law. A man's enemies will be members of his own household.

Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me. Whoever does not take his cross and follow after me is not worthy of me. The one who saves^c his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will obtain it. Whoever receives you receives me, and whoever receives me

receives the one who sent me. Whoever receives a prophet because he is a prophet will receive a prophet's reward. Whoever receives a righteous person because of this person's righteousness will receive the reward of the righteous. Amen, I tell you that whoever gives one of these little ones even just a cup of cold water to drink because he is a disciple will in no way lose his reward." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 131:9, 10a, 17b, 18b

A Psalm of David.

Your priests will be clothed with righteousness;

Your saints will rejoice

for Your servant David's sake.

I have prepared a lamp for my Christ,

[and] upon Him my holiness will blossom.

Alleluia.

Luke 6:17-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He came down with them and stood on a level place. A large number of his disciples and of people from all Judea, Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, came to hear him and to be healed of their diseases. Those who were troubled by unclean spirits also came, and they were healed. The whole multitude desired to touch him because power came out from him and healed them all.

Jesus looked up to his disciples, and said,

*Blessed are you who are poor,
for yours is the Kingdom of God.*

*Blessed are you who hunger now,
for you will be filled.*

*Blessed are you who weep now,
for you will laugh.*

*Blessed are you when men shall hate
you,*

*and when they shall exclude and
mock you,*

*and throw out your name as evil for
the sake of the Son of Man.*

Rejoice in that day, and leap for joy,

*for behold, your reward is great in
heaven,*

*for their fathers did the same thing to
the prophets. Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 98:6, 7a

A Psalm of David.

Moses and Aaron are among His priests,
and Samuel is among those who call on His Name;
they called upon the Lord, and He heard them.

He spoke to them in a pillar of cloud.

Alleluia.

John 16:20-33

*Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel,
according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King
of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.*

Amen, amen, I tell you that you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will be turned into joy! When a woman gives birth, she has sorrow because her time has come. But when she has delivered the child, she does not remember the anguish any more because of the joy that a human being is born into the world. Therefore, you now have sorrow, but I will see you again; and your heart will rejoice, and no one will take your joy away from you!

In that day you will ask me no [more] questions. Amen, amen, I tell you; whatever you may ask of the Father in my Name, he will give it to you. Until now, you have asked nothing in my Name. Ask, and you will receive, so that your joy may be complete! I have told you these things in figures of speech. But the time is coming when I will no longer speak

to you in figures of speech, but I will tell you plainly about the Father. In that day, you will ask in my Name. And I do not tell you that I will pray to the Father for you, because the Father himself loves you because you have loved me and believed that I came forth from God. I came out from the Father, and I have come into the world. Again, I leave the world and return to the Father.”

His disciples said to him, “Behold, now you speak plainly, not in figures of speech. Now we know that you know all things and we do not need for anyone to ask questions from you. By this we believe that you came forth from God.”

Jesus answered them, “Do you now believe? Behold, the time is coming, yes, and it has now come, when you will be scattered, everyone to his own place, and you will desert me. Yet, I am not alone, because the

Father is with me. I have told you these things so that in me you may have peace. In the world you have

distress, but rejoice! I have overcome the world.” *Glory be to God forever.*

November 25 (26) / **Æþop 29**

Joyful Tune

Commemoration of the Annunciation, Nativity, and Resurrection

St. Peter the High Priest and the Seal of the Martyrs

St. Clement the bishop of rome and the martyr.

St. Catherine of Alexandria

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 88:30, 37

A Psalm of David.

I will establish his seed unto the ages of ages
and his throne as the days of heaven.

His seed will remain forever,
and his throne as [long as] the sun before Me.

Alleluia.

Luke 9:18-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Once, as Jesus^a was praying alone and the disciples were with him, he asked them, “Who do the multitudes say that I am?”

They answered, “‘John the Baptizer,’ but others say, ‘Elias,’ and others, that one of the old prophets is risen again.”

Jesus said to them, “But who do you say that I am?”

Peter answered, “The Christ of God!”

But he warned them, and commanded them to tell this to no one, saying, “The Son of Man must suffer

many things and be rejected by the presbyters, the chief priests and the scribes, and be killed, and the third day be raised up.”

Jesus said to all, “Anyone who desires to come after me must deny himself, take up his cross daily, and follow me. For whoever desires to save his life will lose it, but whoever will lose his life for my sake will save it. Indeed what profit is there if someone gains the whole world but loses or forfeits his own self? If anyone is ashamed of me and my words, the Son of Man will be

ashamed of him when he comes in his glory and in the glory of the Father and of the holy angels. But I tell you the truth: There are some

who stand here who will in no way taste of death, until they see the Kingdom of God.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 106:32, 41b, 42a

A Psalm of David.

Let them exalt Him in the assembly of the people,
and praise Him in the session of elders.
[For He has] made his families like a flock [of sheep],
[that] the righteous will see it and be glad.

Alleluia.

Mark 8:22-29

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When he arrived at Bethsaida, people brought a blind man and begged Jesus to touch him. Jesus took hold of the blind man by the hand and brought him out of the village. He spit on his eyes, laid his hands on the man, and asked him if he saw anything.

The man looked up and said, “I see people! I see them like trees walking!”

Again, Jesus laid his hands on the man’s eyes who then looked [around] intently. His sight was then restored and he saw everyone clearly. Jesus

sent him away to his home, saying, “Do not enter into the village and do not tell anyone in the village.”

Jesus went out with his disciples into the villages of Caesarea Philippi. On the way, he asked his disciples, “Who do people say that I am?”

They told him, “John the Baptizer, and others say Elias (Elijah), but others yet [say that you are] one of the prophets.”

Jesus said to them, “But you, who do you say that I am?”

Peter answered, “You are the Christ!” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 109:4, 5a, 7b

A Psalm of David.

The Lord has sworn and will not repent,

“You are a priest forever according to the order of Melchisedek.”

The Lord at Your right hand,

therefore, He will raise His head high

Alleluia.

Matthew 16:13-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, when Jesus arrived in the area of Caesarea Philippi, he asked a question to his disciples, saying, “Who do people say that I, the Son of Man, am?”

They replied, “Some say John the Baptist, some say Elias, and others say Jeremiah or one of the prophets.”

Jesus then said to them, “But [you], who do you say that I am?”

Simon Peter answered, “You are the Christ, the Son of the living God!”

And Jesus answered him, “Blessed are you, Simon Bar Jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven. I also tell you that you are Peter, and upon this rock I will build my Church, and the gates of hades will not prevail against it. I will give you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you bind on earth will have been bound in heaven; and whatever you loose on earth will have been loosed in heaven.” *Glory be to God forever.*

November 26 (27) / Δθρ 30 through Novmeber 30 (December 1) /

Κοιαζκ 3

Novmber 26 (27) / Δθρ 30 see June 27 / Επнп 3, page 272.

Annual tune. **St. Acacius the Patriarch** of Constantinople. The Consecration of the Church of Sts. Cosman, Damina, their borthers, and their mother. St. Macarius the martyr.

Novmber 27 (28) / Κοιαζκ 1 see November 13 (14) / Δθρ 17, page 95.

December or **Κοιαζκ** tune. **St. Peter the Iberian.** The Consecration of the Church of St. Shenoute the Archimandrite.

November 28 (29) / **Κοιαζκ** 2 see June 10 / **Παωνε** 16, page 265.

December or **Κοιαζκ** tune. Abba Hor the monk.

November 29 (30) / **Κοιαζκ** 3 see April 26 / **Παυανς** 1, page 226.

December or **Κοιαζκ** tune. The Entry of the Theotokos into the Temple.

November 30 (December 1) / **Κοιαζκ** 4 see June 29 / **Επηπ** 5, page 275.

December or **Κοιαζκ** tune. St. Andrew the Apostle.

December or Κοιᾶζκ

The First Sunday of December or Κοιᾶζκ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 12:2, 3a and half of b

A Psalm of David.

How long, O Lord, will You forget me? Forever?

How long will You turn Your face from me?

Look upon me and hear me, O Lord my God;

enlighten my eyes.

Alleluia.

Mark 14:3-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

While Jesus was at Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at the table, a woman came with an alabaster jar of very expensive perfume, made of pure nard. She broke the jar, and poured the oil over his head. But there were some who were upset and who said, "Why has this ointment been wasted? It could have been sold for more than three hundred denarii, and given to the poor." They grumbled against her, but Jesus said, "Leave her alone! Why

do you trouble her? She has done a good work for me. You always have the poor with you, and whenever you want to, you can do them good; but you will not always have me! She has done what she could: she has anointed my body in advance for the burial. Amen, I tell you: wherever this Good News will be preached throughout the whole world, what she has done will also be told, in memory of her." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 101:20b, 21a, 22

A Psalm of David.

The Lord looked from heaven upon the earth,
to hear the groaning of the prisoners,
to declare the Name of the Lord in Zion
and His praise in Jerusalem.

Alleluia.

Mark 12:41-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus sat down opposite the treasury and watched the crowd putting their money into the treasury. Many who were rich gave much. A poor widow came, and she put in two small coins, which amount to a quadrans coin. He called his disciples to

himself, and told them, "Amen, I tell you that this poor widow gave more than all those [others] who are giving to the treasury. For they all gave out of their abundance, but she, out of her poverty, gave all that she had to live on." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 101:14ab, 17

A Psalm of David.

When You arise You will and have compassion on Zion,
for it is the appointed time to have compassion on her;
for the Lord will build up Zion,
and He will appear in His glory.

Alleluia.

Luke 1:1-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Many have undertaken to set in order a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us, even as those who were eyewitnesses and servants of the word

from the beginning have delivered them to us. For this reason, it has seemed good to me also, after reviewing the course of all things accurately from the beginning, to

write an ordered account to you, most excellent Theophilus, so that you may know the certainty of the things you have been taught.

In the days of Herod king of Judea, there lived a priest named Zacharias who belonged to the priestly division of Abijah. He had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth. Both of them were righteous before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord. Yet, they had no child because Elizabeth was barren, and both were well advanced in years. Now, it came to pass that while Zacharias was performing his priestly office before God in the order of his division, according to the custom of the priest's office, that his lot was [drawn] to enter into the sanctuary of the Lord and burn incense. Now, at the time of the incense offering, the whole multitude of the people was praying outside.

Then, an angel of the Lord appeared to him, standing on the right side of the altar of incense. Zacharias was startled when he saw the angel and was gripped with fear. But the angel said to him, "Do not be afraid, Zacharias, because your petition has been heard and your wife Elizabeth will bear you a son, and you shall call his name John. You will have joy and gladness, and many will rejoice at his birth. For he will be great in the sight of the Lord! He will drink no wine or

strong drink, and he will be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb. He will bring back many of the children of Israel to the Lord, their God. He will go before the Lord in the spirit and power of Elias, 'to turn the hearts of the fathers to the children,' and the disobedient to the wisdom of the just; to prepare a people prepared for the Lord."

Zacharias said to the angel, "How can I be sure of this? For I am an old man, and my wife is well advanced in years!"

The angel answered him, "I am Gabriel who stands near before God. I was sent to speak to you and to bring you this good news. Behold, you will be silent and unable to speak until the day that these things take place, because you did not believe my words, which will be fulfilled in their proper time."

The people were waiting for Zacharias and wondering as he delayed in the sanctuary. When he came out, he could not speak to them and they understood that he had seen a vision in the sanctuary. He continued making signs to them and remained mute. When the days of his service were fulfilled, Zacharias returned to his house. After these days, his wife Elizabeth conceived, and she hid herself five months, saying: "The Lord has done this to me in the days when he looked at me, in order to take away my disgrace among men." *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of December or Κοιταξκ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 143:5, 7a and half of b

A Psalm of David.

O Lord, bow the heavens, and come down;
touch the mountains, and they will smoke.
Send out Your hand from on high;
deliver me and save me.

Alleluia.

Luke 7:36-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

One of the Pharisees invited Jesus to eat with him. He entered into the Pharisee's house, and sat at the table. And behold, a woman who was a sinner in the city, when she learned that he was at table in the Pharisee's house, brought an alabaster jar of perfume. Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the perfumed oil. Now, when the Pharisee who had invited Jesus saw this, he said to himself, "If this man was a prophet, he would have perceived who is touching him and what kind of woman this is, that she is a sinner."

Jesus said to him, "Simon, I have something to tell you."

He said, "Speak, teacher."

"A certain lender had two debtors. One owed five hundred denarii, and the other fifty. When they could not

pay, he forgave them both. Then, which of them will love him the most?"

Simon answered, "The one to whom he forgave the most I suppose."

Jesus said to him, "You have judged correctly." Turning to the woman, he said to Simon, "Do you see this woman? I entered into your house, and you gave me no water for my feet; but she has wet my feet with her tears and wiped them with the her hair. You gave me no kiss, but since the time I came in, she has not ceased to kiss my feet. You did not anoint my head with oil, but she has anointed my feet with perfume. Therefore, I tell you, her sins, which are many, are forgiven because she has loved much. But the one to whom little is forgiven loves little." Jesus said to her, "Your sins are forgiven."

Those who sat at the table with him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"

And Jesus said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 71:6, 7a and half of b

A Psalm of David.

He will descend like rain on a fleece,
and like drops falling on the earth.
In His days, righteousness and abundant peace
will flourish.

Alleluia.

Luke 11:20-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

However, if it is by the finger of God that I cast out demons, then the Kingdom of God has come to you!

When a strong man is fully armed and guards his own house, his goods are safe. But when someone stronger attacks him and overpowers him, he takes away the armor in which the man trusted and divides up the spoils.

Whoever is not with me is against me! Whoever does not gather with me scatters!

When an unclean spirit has gone out of a person, he passes through dry places, seeking rest. But finding no rest, the unclean spirit says, 'I will return to my house from which I

came out.' When he returns, he finds it swept and put in order. He then goes and brings seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that person becomes worse than the first."

As Jesus was saying these things, a woman^a called out from the crowd and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"

But Jesus said, "Yes and more than that, blessed are those who hear the word of God and keep it." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 44:11, 12

A Psalm of David.

Listen, O daughter, and see, and incline your ear,
and forget your people and your father's house,
for the King desired your beauty,
for He is your Lord.

Alleluia.

Luke 1:26-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin pledged to be married to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. Having come in, the angel said to her, "Hail, full of grace! The Lord is with you! Blessed are you among women!"

But when she saw him, she was greatly troubled at the saying and considered what kind of greeting this might be. The angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. Behold, you will conceive in your womb and bring forth a son, and you will call his name 'Jesus.' He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father, David, and he will reign

over the house of Jacob forever. And to his Kingdom there shall be no end."

Mary said to the angel, "How can this be, since I do not know a man?"

The angel answered her, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore, the holy one who is born from you will be called the Son of God. Behold, your relative Elizabeth has also conceived a son in her old age and this is the sixth month [of her pregnancy] for her who was called barren. For everything spoken by God is possible."

Mary said, "Behold, the handmaid of the Lord! Be it to me according to your word."

And the angel departed from her.
Glory be to God forever.

The Third Sunday of December or ΚΟΙΛΑΖΚ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 131:13, 14, 15a

A Psalm of David.

For the Lord has chosen Zion;
He chose her for His dwelling:
“This is My resting-place to the age of ages;
I will dwell here, for I have chosen her.
Blessing, I will bless her widow.”

Alleluia.

Mark 1:23-31

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Just then, there was in their synagogue a man with an unclean spirit who cried out, “Away! What do we have to do with you, Jesus, you Nazarene? Have you come to destroy us? I know who you are: the Holy One of God!”

Jesus rebuked him, saying, “Be quiet, and come out of him!”

The unclean spirit, convulsing the man and crying with a loud voice, came out of him. The people were all so amazed that they asked each other, “What is this? A new teaching? For with authority he commands even the

unclean spirits, and they obey him!” The news about him went out immediately everywhere into all the region of Galilee and its surrounding area.

As soon as they left the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John. Now Simon’s mother-in-law lay sick with a fever, and immediately, they told him about her. Jesus came, took her by the hand, and raised her up. The fever left her and she began to serve them. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 84:8, 9ab

A Psalm of David.

Show us Your mercy, O Lord,
and grant us Your salvation.

I will hear what the Lord God will speak within me;
for He will speak peace to His people, to His saints

Alleluia.

Matthew 15:21-31

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus then left that area and withdrew into the region of Tyre and Sidon. Behold, a Canaanite woman came out from those borders, and cried out, "Have mercy on me, Lord, you son of David! My daughter is severely demonized!"

But Jesus did not answer her a word.

His disciples came and begged him, saying, "Send her away! She is shouting after us!"

However, Jesus answered, "I was not sent to anyone but the lost sheep of the house of Israel."

Still, the woman^a came forward and worshiped^b him, saying, "Lord, help me."

But he answered, "It is not right^c to take the children's bread and throw it to the little dogs."

But she replied, "Yes, Lord, but even the little dogs eat the crumbs which fall from their masters' table."

Then Jesus answered her, "Woman, great is your faith! Let it be done to you even as you desire." And her daughter was healed from that hour.

Jesus departed and came near the sea of Galilee. He went up into the mountain and sat there. Great crowds came to him, bringing with them the lame, blind, mute, crippled, and many others; and they put them down at his feet. He healed them, and the crowds were amazed when they saw the mute speaking, the maimed made whole, the lame walking, and the blind seeing; and they glorified the God of Israel. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 84:11, 12

A Psalm of David.

Mercy and truth have met together;
righteousness and peace have kissed [each other].
Truth has sprung from the earth,
and righteousness has looked down from heaven.

Alleluia.

Luke 1:39-56

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In those days, Mary arose and went into the hill country with haste, into a city of Judah. She entered into the house of Zacharias and greeted Elizabeth. And it happened that when Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. In a loud voice, she exclaimed, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me? For behold, when the voice of your greeting came to my ears, the baby leaped in my womb out of joy! Blessed is she who believed, for the things which have been spoken to her from the Lord will be fulfilled!"

Mary said,

*My soul magnifies the Lord
And my spirit has rejoiced in God
my Savior,
for he has looked at the humble state
of his handmaid.*

For behold, from now on, all generations shall call me blessed.

For he who is mighty has done great things for me, And Holy is his Name!

His mercy is for generations of generations on those who fear him.

*He has shown strength with his arm,
He has scattered the proud in the
imagination of their hearts,*

*He has put down princes from their
thrones.*

And has exalted the lowly.

*He has filled the hungry with good
things,*

He has sent the rich away empty.

He has given help to Israel, his servant,

So that he might remember mercy,

As he spoke to our fathers,

to Abraham and his seed forever.

Mary stayed with Elizabeth for about three months, and then returned to her house. *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of December or ΚοιταξΚ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 86:5

A Psalm of David.

A man will say, "Mother Zion,"
and, "a man was born in her,"
for the Most High Himself founded her.

Alleluia.

Luke 8:1-3

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Soon afterwards, Jesus went through cities and villages, preaching and bringing the Good News of the Kingdom of God. With him were the Twelve, and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary who was called

Magdalene, from whom seven demons had gone out; Joanna, the wife of Chuzas, Herod's steward; Susanna; and many others; who served him from their possessions.
Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 95:11, 12b, 13

A Psalm of David.

Let the heavens be glad, and let the earth rejoice;
let the sea, and all that is in it, roar.
All the trees of the forest will rejoice
before the face of the Lord; For He is coming,
He is coming to... the world in righteousness,
and the peoples by His truth.

Alleluia.

Mark 3:28-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Amen, all human sins will be forgiven, and all the blasphemies ever uttered; but whoever blasphemes against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin".[He spoke these words] because they had said, "He has an unclean spirit."

His mother and his brothers came and, standing outside, sent in a message asking for him. A large

group was sitting around him, and they

told him, "Behold, your mother and your brothers^a are standing outside, looking for you."

He answered them, "Who are my mother and my brothers?" Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my brothers! For whoever does the will of God is my brother, and my sister, and mother." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 79:2c, 3, 4

A Psalm of David.

[You] Who is enthroned upon the Cherubim, manifest Yourself!
Raise up Your power before Ephraim and Benjamin and Manasseh,
and come to save us!
O God, bring us back,
and let Your face shine¹, and we will be saved.

Alleluia.

Luke 1:57-80

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

¹ [JS] or "reveal Your face".

Now, the time when Elizabeth should give birth was fulfilled, and she gave birth to a son. Her neighbors and relatives heard that the Lord had shown his great mercy towards her, and they rejoiced with her. On the eighth day, they came to circumcise the child and they wanted to name him Zacharias after his father. But his mother answered, "It shall not be! Instead, he will be called John!"

They said to her, "But there is no one among your relatives who is called by this name!" They made signs to his father so see what he wanted to have his son called.

Zacharias asked for a writing tablet and wrote, "His name is John."

They were all very surprised. Suddenly, his mouth was opened and his tongue was freed. He began to speak, blessing God. Awe came upon all who lived around them, and people talked about these sayings throughout the entire hill country of Judea. All those who heard these things took them to heart and exclaimed, "What then will this child be?" The hand of the Lord was with him.

His father, Zacharias, was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying:

*Blessed be the Lord, the God of Israel,
for he has visited and worked redemption for his people;*

and has raised up a horn of salvation for us

*in the house of his servant David
(as he spoke by the mouth of his holy prophets who have been from of old),*

salvation from our enemies and from the hand of all who hate us;

*to show mercy towards our fathers,
to remember his holy covenant,
the oath which he spoke to Abraham, our father,*

to grant to us that we, being delivered out of the hand of our enemies,

should offer him divine service without fear,

In holiness and righteousness before him all the days of our life.

And you, child, will be called a prophet of the Most High,

for you will go before the face of the Lord to prepare his ways,

to give knowledge of salvation to his people by the remission of their sins,

because of the tender mercy of our God,

by which the dawn from on high will visit us,

to shine on those who sit in darkness and the shadow of death;

to guide our feet into the way of peace.

The child was growing up and became strong in spirit, and he was in the desert until the day of his public appearance to Israel. Glory be to God forever.

The Fifth Sunday of December or **Κοιαζκ**

See The Second Sunday of February or **Υγυρ**, page 196.

December 1 (2) / **Κοιαζκ** 4 through December 18 (19) / **Κοιαζκ** 21

December 1 (2) / **Κοιαζκ** 5 see September 5 (6) / **Θοορτ** 8, page 18.

December or **Κοιαζκ** tune. **Nahum the Prophet**. St. Victor the martyr. St. Isidore the martyr.

December 2 (3) / **Κοιαζκ** 6 see June 27 / **Επηπ** 3, page 272.

December or **Κοιαζκ** tune. St. Patlas, the priest and martyr. **St. Abraham**, the 62nd Patriarch of Alexandria.

December 3 (4) / **Κοιαζκ** 7 see January 27 (28) / **Υγυρ** 2, page 190.

December or **Κοιαζκ** tune. St. Matthew the Poor.

December 4 (5) / **Κοιαζκ** 8 see March 9 / **Παρυζοτπ** 13, page 210.

December or **Κοιαζκ** tune. St. Theoclas, the 13th Patriarch of Alexandria. Sts. Barbara and Juliana the martyrs. **Sts. Isi and Tecla** the martyrs. St. Samuel of El-Zalamun.

December 5 (6) / **Κοιαζκ** 9 see January 17 (18) / **Τωβι** 22, page 181.

December or **Κοιαζκ** tune. St. Peomin the confessor.

December 6 (7) / **Κοιαζκ** 10 see November 24 (25) / **Λθορ** 28, page 108.

December or **Κοιαζκ** tune. Translocation of the Relics of St. Severus of Antioch. **St. Nicholas of Myra**, the confessor.

December 7 (8) / **Κοιαζκ** 11 see June 10 / **Παωνε** 16, page 265.

December or **Κοιαζκ** tune. St. Pijimi

December 8 (9) / **Κοιαζκ** 12 see May 15 / **Παγανс** 20, page 241.

December or **Κοιαζκ** tune. Commemoration of Archangel Michael. **St. Hedra the bishop** of Aswan. St. John the confessor. Assembly of a council in Rome in 249 A.D.

December 9 (10) / **Κοιαζκ** 13 see September 23 (24) / **Θοορτ** 26, page 44.

December or **Κοιαζκ** tune. Commemoration of the Conception of **St. Anna the mother of the Theotokos**. St. Barsanuphius the martyr. St. Apracuous the ascetic. Consecration of the Church of St. Misael the pilgrim.

December 10 (11) / **Κοιαζκ** 14 see April 22 / **Παρωρτε** 27, page 221.

December or **Κοιαζκ** tune. **Sts. Behnam and Sarah**, his sister. St. Christodoulos the martyrs. Sts. Simon of Manoufia, Abba Hor, and Abba Menas the elder, the martyrs. St. Ammonias the bishop.

December 11 (12) / **Κοιαζκ** 15 see November 13 (14) / **Δθορ** 17, page 95.

December or **Κοιαζκ** tune. St. Gregory the Armenian.

December 12 (13) / **Κοιαζκ** 16 see November 23 (24) / **Δθορ** 27, page 106.

December or **Κοιαζκ** tune. Gideon the Judge. Sts. Haroudia, Annanias, and Khousi the martyrs of Akhmim. The consecration of the Church of **St. James the Persian**.

December 13 (14) / **Κοιαζκ** 17 see July 27 / **Уесорн** 3, page 298.

December or **Κοιαζκ** tune. Translocation of the relics of St. Luke the Stylite.

December 14 (15) / **Κοιαζκ** 18 see October 19 (20) / **Πωπε** 22, page 66.

December or **Κοιαζκ** tune. Translocation of the relics of **St. Titus the Apostle**. St. Hercules the martyrs and St. Philemon the presbyter.

December 15 (16) / **Κοιαζκ** 19 see November 24 (25) / **Δθορ** 28, page 108.

December or **Κοιαζκ** tune. St. John the bishop of El-Borolos.

December 16 (17) / **Κοιαζκ** 20 see September 5 (6) / **Θοορτ** 8, page 18.

December or **Κοιαζκ** tune. Haggai the Prophet.

December 17 (18) / **Κοιαζκ** 21 see December 31 (January 1) / **Ίωβι** 5, page 151.

December or **Κοιαζκ** tune. Commemoration of the Theotokos. **St. Barnabas the Disciple**.

December 18 (19) / ΚΟΙΑΣΚ 22

December or ΚΟΙΑΣΚ Tune

Commemoration of Archangel Gabriel
St. Anastasius, the 36th Patriarch of Alexandria

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 33:8, 9

A Psalm of David.

The Angel of the Lord will encamp around those who fear Him,
and He will deliver them.

O taste and see that the Lord is good;
blessed is the man who hopes in Him.

Alleluia.

Matthew 16:24-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then Jesus said to his disciples, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it. Indeed, what will it profit a man, if he gains the whole world, and loses his life? Or what will a person give in exchange for his life? For the Son of Man will come in the

glory of his Father with his angels, and then, he will render to everyone according to their deeds. Amen, I tell you: there are some standing here who will not have tasted death until they see the Son of Man coming in his [Father's Glory]*." *Glory be to God forever.*

*Greek has "Kingdom", but Coptic Lectionary has "Father's Glory".

The Morning or Prime Gospel

Psalm 96:7c, 8

A Psalm of David.

Worship Him, all His angels!
Zion heard and was glad,
and the daughters of Judah rejoiced
because of Your judgments, O Lord.

Alleluia.

Matthew 18:10-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not despise any of these little ones, for I tell you that in heaven, their angels always see the face of my Father who is in heaven. For the Son of Man came to save what was lost.

What do you think? If a man has a hundred sheep and one of them goes astray, does he not leave the ninety-nine to go into the mountains and look for the one that has gone astray? Amen, I tell you: if he finds it, he rejoices over this one more than over the ninety-nine which did not go astray. Likewise, it is not the will of your Father who is in heaven that any of these little ones should perish.

If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have gained back your brother!

But if he does not listen, take one or two more with you, so that at the mouth of two or three witnesses every word may be established. If he refuses to listen to them, tell it to the Church. If he refuses to hear the Church also, let him be to you as a Gentile or a tax collector. Amen, I tell you that whatever you bind on earth will have been bound in heaven, and whatever you loose on earth will have been loosed in heaven. Again, I tell you that if two of you will agree on earth concerning anything that they will ask, it will be done for them by my Father who is in heaven. Indeed, where two or three are gathered together in my Name, there I am among them.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 137:1, 2a

A Psalm of David.

I will confess You, O Lord, with all my heart,
and I will sing to You in the presence of the angels,
for You heard the words of my mouth.

I will bow down toward Your holy temple.

Alleluia.

Luke 1:26-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a

city of Galilee named Nazareth, to a virgin pledged to be married to a man

whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. Having come in, the angel said to her, "Hail, full of grace! The Lord is with you! Blessed are you among women!"

But when she saw him, she was greatly troubled at the saying and considered what kind of greeting this might be. The angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. Behold, you will conceive in your womb and bring forth a son, and you will call his name 'Jesus.' He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father, David, and he will reign over the house of Jacob forever. And

to his Kingdom there shall be no end."

Mary said to the angel, "How can this be, since I do not know a man?"

The angel answered her, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore, the holy one who is born from you will be called the Son of God. Behold, your relative Elizabeth has also conceived a son in her old age and this is the sixth month [of her pregnancy] for her who was called barren. For everything spoken by God is possible."

Mary said, "Behold, the handmaid of the Lord! Be it to me according to your word."

And the angel departed from her.
Glory be to God forever.

December 19 (20) / **Κοιᾶζκ** 23 Prior to A.D. 2014

December 19 (20) / **Κοιᾶζκ** 23 Prior to A.D. 2014 see September 5 (6) / **Θοοῖτ** 8, page 18.

December or **Κοιᾶζκ** tune. **King David**. St. Timothy the pilgrim.

December 19 (20) / Κοιταξ 23 After A.D. 2014

December or Κοιταξ Tune

King David

St. Timothy the Pilgrim

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 131:10, 11

A Psalm of David.

For Your servant David's sake,
do not turn Your face away from Your anointed.
The Lord swore to David this truth,
and He will not annul it,
"I will set one from the fruit of your loins on your throne."

Alleluia.

John 7:40-53

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When they heard these words, some of the people said, "This is truly the prophet!" Others said, "This is the Christ!" But some said, "What? Does the Christ come out of Galilee? Has not the Scripture said that the Christ comes from the seed of David and from Bethlehem, the village where David was?" And so, there arose a division in the crowd because of him. Some of them would have arrested him, but no one laid hands on him. And so, the officers returned to the chief priests and Pharisees; and they asked the officers, "Why did you not bring him?"

The officers answered, "No one has ever spoken like this man!"

At this, the Pharisees replied, "You are not also led astray, are you? Have any of the rulers believed in him, or the Pharisees? But this multitude that does not know the law is accursed."

Nicodemus (he who came to him by night, being one of them) said to them, "Does our law judge a man, unless it first hears from him personally and knows what he does?"

They answered him, "Are you also from Galilee? Search, and see that no prophet has arisen out of Galilee." [And so, they went each one to his home.] *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 88:20, 21, 22a

A Psalm of David.

Then You spoke to Your saints in a vision
and say, "I have laid help upon a mighty one;
I have exalted one chosen from My people.
I have found David, My servant;
I have anointed him with My holy oil.
For My hand will support him."

Alleluia.

Matthew 12:1-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, on the Sabbath day, Jesus went through grain fields. Being hungry, his disciples began to pluck heads of grain and to eat them. When the Pharisees saw it, they said to him, "Behold, your disciples are doing what is not lawful to do on the Sabbath!"

But Jesus replied, "Have not you read what David did, when he and those who were with him were hungry? He entered into the house of God and ate the showbread, which it

was not lawful for him and those with him to eat, but only for the priests? Or have you not read in the law, that on the Sabbath day, the priests in the temple profane the Sabbath, and yet remain without guilt? But I tell you that someone greater than the temple is here! If you had known what this means, 'I desire mercy, and not sacrifice,' you would not have condemned the innocent. For the Son of Man is Lord of the Sabbath." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 77:70, 71, 72

A Psalm of David.

He chose His servant David,
and took him from his flocks of sheep—
He took him from behind sheep giving birth
to shepherd Jacob His people,
and Israel His inheritance.
And he shepherded them in the innocence of his heart,

and guided them with the wisdom of his hands.
Alleluia.

Matthew 22:35-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

One of them, a lawyer, then asked him a question in order to test him. “Teacher, which is the greatest commandment in the law?”

Jesus said to him, “‘You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind.’ This is the first and great commandment. The second is likewise^d, ‘You shall love your neighbor as yourself.’ The entire law and the prophets depend on these two commandments.”

Now while the Pharisees were assembled, Jesus asked them a question, saying, “What do you think of the Messiah^f? Whose son is he?”

They answered, “[He is the son] of David.”

Jesus said to them, “How, then, does David, in the Spirit, call him ‘Lord’, saying:

*‘The Lord said to my Lord,
sit at my right hand,
until I make your enemies a footstool
for your feet?’*

If then David calls him Lord, how is he his son?”

No one was able to answer him a word, and from that day on, no one dared to ask him any more questions.
Glory be to God forever.

December 20 (21) / **Κοιαζκ** 24 through December 23 (24) / **Κοιαζκ** 27

December 20 (21) / **Κοιαζκ** 24 see December 30 (31) / **Ἰωβ** 4, page 148.

December or **Κοιαζκ** tune. **St. Ignatius, the Patriarch of Alexandria.** St. Philogonus the Patriarch of Alexandria.

December 21 (22) / **Κοιαζκ** 25 see January 27 (28) / **Ἰωβ** 2, page 190.

December or **Κοιαζκ** tune. Abba John Kame.

December 22 (23) / **Κοιαζκ** 26 see January 25 (26) / **Ἰωβ** 30, page 188.

December or **Κοιαζκ** tune. **St. Anastasia the martyr.** St. Juliana the martyr.

December 23 (24) / **Κοιαζκ** 27 see November 24 (25) / **Δθρ** 28, page 108.

December or **Κοιαζκ** tune. Abba Bisadi the bishop and martyr.

December 24 (25) / ΚΟΙΤΑΞΚ 28

Annual Tune

Preparation Day (Paramouni) of the Feast of the Nativity of Our Lord in the Flesh

The Martyrdom of 150 men and 24 women from Antipolis

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 49:2, 23b

A Psalm of David.

The splendor of His beauty has appeared out of Zion.

God will come openly,
and this is the way by which I will show him the salvation of God.

Alleluia.

Matthew 1:1-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The book of the origins of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. Abraham became the father of Isaac. Isaac became the father of Jacob. Jacob became the father of Judah and his brothers. Judah became the father of Perez and Zerah by Tamar. Perez became the father of Hezron. Hezron became the father of Ram. Ram became the father of Amminadab. Amminadab became the father of Nahshon. Nahshon became the father of Salmon. Salmon became the father of Boaz by Rahab. Boaz became the father of Obed by Ruth. Obed became the father of Jesse. Jesse became the father of King David. David became the father of Solomon by her who had been the wife of Uriah. Solomon became the father of Rehoboam. Rehoboam became the

father of Abijah. Abijah became the father of Asa. Asa became the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat became the father of Joram. Joram became the father of Uzziah. Uzziah became the father of Jotham. Jotham became the father of Ahaz. Ahaz became the father of Hezekiah. Hezekiah became the father of Manasseh. Manasseh became the father of Amon. Amon became the father of Josiah. Josiah became the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the exile to Babylon. After the exile to Babylon, Jechoniah became the father of Shealtiel. Shealtiel became the father of Zerubbabel. Zerubbabel became the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim. Eliakim became the father of Azor. Azor became the father of Sadoc. Sadoc became the father of Achim. Achim became the

father of Eliud. Eliud became the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan. Matthan became the father of Jacob. Jacob became the father of Joseph, the husband of Mary, and Mary was the mother of Jesus who is called Christ. And so, all

the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the exile to Babylon fourteen generations; and from the exile to Babylon until the Christ, fourteen generations. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 75:2, 3

A Psalm of David.

God is known in Judah;

His Name is great in Israel.

His sanctuary was in peace,

and His place of dwelling was in Zion.

Alleluia.

Matthew 1:18-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, the birth of Jesus Christ happened like this: after his mother, Mary, was promised in marriage to Joseph but before they came together, she was found pregnant by the Holy Spirit. Joseph, her betrothed who was a righteous man did not want to make her a public spectacle and so intended to put her away secretly. But as he was thinking about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife home, for what is conceived in her is by the Holy Spirit. She shall bring forth a son and you shall give him the name Jesus because

he shall be the one to save his people from their sins."

Now, all this happened so that what had been spoken by the Lord through the prophet might be fulfilled:

Behold, the virgin shall be with child and bring forth a son. They shall call his name Emmanuel; which means, With us [is] God.

Joseph arose from his sleep and did as the angel of the Lord had commanded him: he took his wife to [live with] him, and had no relations with her before she had brought forth her firstborn son; and he named him Jesus. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 109:3

A Psalm of David.

The dominion is Yours in the day of Your power,
in the brightness of Your saints.

I have begotten You from the womb before the dawn.

Alleluia.

Luke 2:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In those days, Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire [Roman] world. This was the first census made when Quirinius was governor of Syria. All went to enroll themselves, everyone to his own city. Because he was of the house and family of David, Joseph left the city of Nazareth in Galilee and went up to Judea, to the city of David which is called Bethlehem. He did so to enroll himself with Mary who was pledged to be married to him as wife and who was pregnant.

While they were there, the time came for her to deliver her child. She gave birth to her firstborn son and wrapped him in swaddling clothes. She laid him in a manger because there was no room for them in the inn. There were shepherds in the same countryside, staying in the field and keeping watch by night over their flock. And behold, an angel of the Lord stood by them and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. The angel said to

them, "Do not be afraid, for behold, I bring you Good News of great joy which will be for all the people. For there is born to you, this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord. This is the sign to you: you will find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a manger." Suddenly, there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying:

Glory to God in the highest, on earth peace and good will toward men.

When the angels went away from them into heaven, the shepherds said one to another, "Let us go to Bethlehem now and see what has taken place, which the Lord has made known to us." They came with haste and found both Mary and Joseph, and the baby was lying in the manger. When they saw it, they widely spread the news which was spoken to them about this child. All who heard it were filled with wonder when they heard what the shepherds were saying. But Mary kept all these sayings, pondering

them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things which they had

heard and seen, just as it was told them. *Glory be to God forever.*

December 25 (26) / ΚΟΙΑΖΚ 29

Joyful Tune

The Glorious Feast of the Nativity of Our Lord in the Flesh

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 71:10

A Psalm of David.

The kings of Tarshish and the isles will come bearing gifts;
the kings of the Arabs and Saba will bring gifts.

Alleluia.

Luke 3:23-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus himself, when he began to teach, was about thirty years old, being the son (as was supposed) of Joseph, the son of Heli, the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph, the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai, the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Joseph, the son of Judah, the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri, the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmodam, the son of Er, the son of Jose, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi, the son of Simeon, the son of Judah, the son

of Joseph, the son of Jonan, the son of Eliakim, the son of Melea, the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of David, the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon, the son of Amminadab, the son of Aram, the son of Hezron, the son of Perez, the son of Judah, the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of Nahor, the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah, the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of Lamech, the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the son of Cainan, the son of Enos,

the son of Seth, the son of Adam, the son of God. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 71:15

A Psalm of David.

He will live, and to Him will be given the gold of Arabia;
and men will pray continually in His Name;
they will bless Him all day long.

Alleluia.

John 1:14-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The Logos became flesh and made his dwelling among us. We beheld his glory, glory as a Father's only-begotten son, full of grace and truth. John testified about him; he cried out, saying, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks ahead

of me because he was before me.'" From his fullness, we have all received grace upon grace. For the law was given through Moses, [but] grace and truth came through Jesus Christ. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 2:7bc, 8

A Psalm of David.

The Lord said to me, 'You are my Son.
Today I have begotten You.
Ask of Me, and I will give You
the nations for Your inheritance,
and the ends of the earth for Your possession.

Alleluia.

Matthew 2:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of King Herod, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying:

"Where is he who is born King of the Jews? For we saw his star in the east and we have come to worship^f him." When King Herod heard about this,

he was troubled, and all Jerusalem with him. Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them where the Christ would be born. They replied, "In Bethlehem of Judea, for this is written through the prophet:

"You Bethlehem, land of Judah, are in no way least among the princes of Judah:

for out of you shall come forth a ruler, who shall shepherd my people Israel.'

Then Herod secretly called the wise men, and learned from them exactly what time the star had appeared. He sent them to Bethlehem, and said, "Go and search diligently for the young child. When you have found him, bring me word,

so that I also may come and worship him."

After listening to the king, they continued on their journey and behold, the star which they had seen in the east was going ahead of them, until it came and stood over the place where the young child was. And when they saw the star, they were filled with tremendous joy. Entering the house, they saw the young child with Mary, his mother, and they fell down and worshiped him. Opening their treasures, they offered him gifts of gold, frankincense and myrrh. But having been warned in a dream that they should not return to Herod, they returned to their own country using another way. *Glory be to God forever.*

December 26 (27) / Κοιταξ 30

Joyful Tune

The Second Day of the Glorious Feast of the Nativity of Our Lord in the Flesh

St. John the Hegoumen

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 71:1, 2

A Psalm of David.

O God, give the King Your judgment,
and Your righteousness to the King's Son,
to judge Your people with righteousness
and Your poor with judgment.

Alleluia.

Matthew 12:15-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus, perceiving that, withdrew from that place. Many [people] followed him and he healed them all, commanding them not to reveal who he was, so that what was spoken through Isaiah the prophet might be fulfilled:

Behold, my servant whom I have chosen;

my beloved in whom my soul is well pleased:

I will put my Spirit on him.

He will proclaim justice to the nations.

*He will not quarrel or shout;
No one will hear his voice in the streets.*

*He will not break a bruised reed,
He will not put out a smoking wick,
until he leads justice to victory.*

In his Name, the nations will hope

Then, a person possessed by a demon, blind and mute, was brought to him. Jesus healed him, so that the blind and mute man was now able to speak and to see. The crowds were amazed and exclaimed, “Can this be the son of David?” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 71:11, 19b

A Psalm of David.

All the kings of the earth will worship Him;

all the nations will serve Him.

The whole earth will be filled with His glory.

Alleluia.

Matthew 22:41-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now while the Pharisees were assembled, Jesus asked them a question, saying, “What do you think of the Messiah? Whose son is he?”

They answered, “[He is the son] of David.”

Jesus said to them, “How, then, does David, in the Spirit, call him ‘Lord’, saying:

‘The Lord said to my Lord, sit at my right hand, until I make your enemies a footstool for your feet?’

If then David calls him Lord, how is he his son?”

No one was able to answer him a word, and from that day on, no one dared to ask him any more questions. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 71:17

A Psalm of David.

Let His Name be blessed throughout the ages!

His name will endure longer than the sun;

And all the tribes of the earth will be blessed in Him;

All the nations will call Him blessed.

Alleluia.

John 1:1-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the beginning was the Logos, and the Logos was with God, and the Logos was {what} God {was}. This one was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him, nothing came into being that has come into being. In him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There came a man, sent from God, whose name was John. John came as a witness, to bear witness to the light, so that all might believe through him. He was not the light, but [he was sent] to bear witness

to the light. The true light who enlightens everyone was coming into the world.

He was in the world, and the world had come into existence through him, and the world did not recognize him. He came to his own, and those who were his own did not receive him. But as many as received him, to them he gave the right to become God's children, to those who believe in his Name. They were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Glory be to God forever.*

December 27 (28) / Ἰωβ 1

Joyful Tune

The Third Day of the Glorious Feast of the Nativity of Our Lord in the Flesh

St. Stephen the Protodeacon and Protomartyr

St. Lawinianus the Martyr

The 8000 Martyrs of Akhmim

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 5:12ab, 13

A Psalm of David.

let all who hope in You be glad;

they will rejoice forever,

for You will bless a righteous person;

o Lord, You crowned us with the shield of Your goodwill.

Alleluia.

Matthew 10:24-33

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord. It is enough for the disciple to be like his teacher and the servant like his lord. If they have called the master of the house Beelzebul, how much more those of his household! Therefore, do not be afraid of them, for there is nothing covered that will not be revealed and nothing hidden that will not be known. What I tell you in the darkness, speak in the light; and what you hear whispered in the ear, proclaim on the housetops. Do not be afraid of those who [can] kill the body but are not able to kill the soul.

Rather, fear him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.

Are not two sparrows sold for a small coin? Not one of them falls on the ground apart from your Father's will, but the very hairs of your head are all numbered. Therefore, do not be afraid! You are of more value than many sparrows! Whoever confesses me before men I will also confess before my Father who is in heaven. But whoever denies me before men I will also deny before my Father who is in heaven. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 33:20, 21

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous,
but the Lord will deliver them from all of them.
The Lord will guard all their bones,
not one of them will be broken.

Alleluia.

John 12:20-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, among those that went up to worship^a at the feast were some Greeks. They came to Philip who was from Bethsaida of Galilee and asked him, "Sir, we want to see Jesus." Philip came and told Andrew, and in turn, Andrew came with Philip and they told Jesus. But Jesus answered them, "The time has come for the Son of Man to be glorified. Amen, amen, I tell you; unless a grain of

wheat falls into the earth and dies, it remains by itself a single seed. But if it dies, it bears much fruit! The one who loves his life will lose it. The one who hates his life in this world will keep it to eternal life. Anyone who serves me must follow me! Where I am, there will my servant also be. The Father will honor anyone who serve me. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 20:4, 6

A Psalm of David.

For You have overtaken him with the blessings of goodness;
You have placed a crown of precious stones on his head.
Great is his glory in Your salvation;
You will bestow glory and majesty upon him.

Alleluia.

Luke 10:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things, the Lord also appointed seventy[-two] others and sent them two by two ahead of him into every city and place where he was about to go. Jesus said to them, “The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest. Go on your ways, [but] be aware that I am sending you out as lambs among wolves. Do not carry a purse, a wallet, or sandals. Do not greet anyone on the way. Whatever house you enter, first say, ‘Peace be to this house.’ If a follower^c of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you. Remain in that house, eating and drinking what they will give [you], for the laborer deserves his wages. Do not go from house to house. Whatever town you enter and if the people welcome you, eat whatever is set before you. Heal the sick who are there and tell them, ‘The Kingdom of God has come near to you!’ But if you enter into any town and people there do not welcome you, go out into its streets and say, ‘Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless, know this, that the

Kingdom of God has come near to you!’ I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for such a city.

Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the deeds of power which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes. But in the judgment, it will be more tolerable for Tyre and Sidon than for you. You, Capernaum, will you be exalted to heaven? No, you will be brought down to hades! Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me.”

The seventy[-two] returned with joy, saying, “Lord, even the demons are subject to us in your Name!”

Jesus said to them, “I saw Satan having fallen like lightning from heaven! Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you. Nevertheless, do not rejoice in this, that the spirits are subject to you; but rejoice that your names are written in heaven.” *Glory be to God forever.*

December 28 (29) / Ἰωβ 2

See June 27 / ΕΠΗΠ 3, page 272.

Joyful tune. **St. Theonas**, the 16th Patriarch of Alexandria. St. Callinicus the bishop and martyr.

December 29 (30) / Ἰωβ 3

Joyful Tune
Commemoration of the Slaying of the Infants of Bethlehem

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 113:20, 21

A Psalm of David.

The Lord has remembered us and blessed us;
He has blessed the house of Israel,
He has blessed the house of Aaron;
He has blessed those who fear the Lord,
[both] the small and the great.

Alleluia.

Matthew 18:1-7

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, the disciples came to Jesus and asked, “Who then is greatest in the Kingdom of Heaven?”

Jesus called a little child to himself and set him in their midst. He then said, “Amen, I tell you that unless you change and become as little children, you will in no way enter into the Kingdom of Heaven. But whoever humbles himself as this little child is the greatest in the Kingdom of Heaven. Whoever receives such a

little child in my Name receives me, but whoever causes one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for such a person that a huge millstone be hung around his neck and to be drowned in the depths of the sea.

Woe to the world because of occasions of stumbling! Such occasions are bound to come, but woe to the one through whom the occasion does come! *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 118:130, 141, 142a

A Psalm of David.

The revelation of Your words enlightens,
and causes little children to understand.
I am young and despised,
but I have not forgotten... Your righteousness.

Alleluia.

Matthew 18:10-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not despise any of these little ones, for I tell you that in heaven, their angels always see the face of my Father who is in heaven. For the Son of Man came to save what was lost.

What do you think? If a man has a hundred sheep and one of them goes astray, does he not leave the ninety-nine to go into the mountains and look for the one that has gone astray? Amen, I tell you: if he finds it, he rejoices over this one more than over the ninety-nine which did not go astray. Likewise, it is not the will of your Father who is in heaven that any of these little ones should perish.

If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have gained back your brother!

But if he does not listen, take one or two more with you, so that at the mouth of two or three witnesses every word may be established. If he refuses to listen to them, tell it to the Church. If he refuses to hear the Church also, let him be to you as a Gentile or a tax collector. Amen, I tell you that whatever you bind on earth will have been bound in heaven, and whatever you loose on earth will have been loosed in heaven. Again, I tell you that if two of you will agree on earth concerning anything that they will ask, it will be done for them by my Father who is in heaven. Indeed, where two or three are gathered together in my Name, there I am among them.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 112:1, 2

A Psalm of David.

Praise the Lord, O you children!

Praise the Name of the Lord.

Let the Name of the Lord be blessed
from now and forevermore.

Alleluia.

Matthew 2:13-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to

Joseph in a dream, saying, “Arise! Take the young child and his mother,

and flee into Egypt. Stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him.” So Joseph arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt. They remained there until the death of Herod, so what had been spoken by the Lord through the prophet might be fulfilled:

Out of Egypt I have called my son.

When Herod saw that he had been outwitted by the wise men, he became extremely angry. He dispatched [his men] and killed all the male children who lived in Bethlehem and all the surrounding countryside, two years old and under, according to the exact time which he had learned from the wise men. And so, what had been spoken by the prophet Jeremiah was fulfilled:

*A voice was heard in Ramah,
lamentation, weeping and great mourn-*

ing, Rachel weeping for her children. She would not be comforted, because they are no more.

But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream when he was in Egypt, saying: “Arise! Take the young child and his mother, and return the land of Israel; those who were trying to kill the young child’s are dead.”

Joseph arose and took the young child and his mother, and they came into the land of Israel. ²²However, when Joseph heard that Archelaus was ruling over Judea in the place of his father Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee. He thus arrived and lived in a city called Nazareth, so that what had been spoken through the prophets might be fulfilled, “He will be called a Nazarene.” *Glory be to God forever.*

December 30 (31) / Ἰωβ 4

Joyful Tune
St. John the Evangelist

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 18:2, 5

A Psalm of David.

The heavens declare the glory of God,
and the firmament proclaims the work of His hands.
Their message went out into all the earth,
and their words to the ends of the world.

Alleluia.

John 15:7-16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

If you remain in me and if my words remain in you, you may ask whatever you desire and it will be done for you.

In this is my Father glorified: that you bear much fruit; and [this is how] you will be my disciples. Even as the Father has loved me, I also have loved you! Remain in my love! If you keep my commandments, you will remain in my love, even as I have kept my Father's commandments and remain in his love. I have told you these things so that my joy may remain in you, and that your joy may be complete.

This is my commandment: that you love one another, even as I have

loved you. No one has a greater love than this: that someone would lay down his life for his friends. You are my friends, if you do whatever I command you. I no longer call you servants because the servant does not know what his lord is doing. Instead, I have called you friends, because everything that I heard from my Father I have made known to you. You did not choose me, but I chose you, and appointed you, so that you should go and bear fruit, and so that your fruit should remain. And so, whatever you will ask of the Father in my Name, he will give it to you. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 44:2ab, 3bc

A Psalm of David.

My heart erupted with a good word;
I declare my works to the King;
grace has poured out from Your lips;
therefore God has blessed You forever.

Alleluia.

John 1:1-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the beginning was the Logos, and the Logos was with God, and the Logos was {what} God {was}. This one was in the beginning with God.

All things came into being through him, and without him, nothing came into being that has come into being. In him was life, and the life was the

light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There came a man, sent from God, whose name was John. John came as a witness, to bear witness to the light, so that all might believe through him. He was not the light, but [he was sent] to bear witness to the light. The true light who enlightens everyone was coming into the world.

He was in the world, and the world had come into existence through him, and the world did not recognize him. He came to his own, and those who were his own did not receive him. But as many as received him, to them he gave the right to

become God's children, to those who believe in his Name. They were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

The Logos became flesh and made his dwelling among us. We beheld his glory, glory as a Father's uniquely-begotten son, full of grace and truth. John testified about him; he cried out, saying, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.'" From his fullness, we have all received grace upon grace. For the law was given through Moses, [but] grace and truth came through Jesus Christ. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 138:17, 18a

A Psalm of David.

But Your friends were very precious to me, O God;
their principalities became very strong.

I will count them, and they will be multiplied more than the sand.

Alleluia.

John 21:15-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When they had eaten their breakfast, Jesus asked Simon Peter, "Simon, son of Jonah, do you love^b me more than these?"

Peter replied, "Yes, Lord; you know that I have affection for you."

Jesus said to him, "Feed my lambs." Again, Jesus asked a second

time, "Simon, son of Jonah, do you love me?"

Peter replied, "Yes, Lord; you know that I have affection for you."

Jesus said to him, "Tend my sheep." A third time, Jesus asked, "Simon, son of Jonah, do you have affection for me?"

Peter was grieved because Jesus_g asked him the third time, “Do you have affection for me?” He said, “Lord, you know everything! You know that I have affection for you.”

Jesus said to him, “Feed my sheep! Amen, amen, I tell you; when you were young, you dressed yourself, and you walked where you wanted to. But when you are old, you will stretch out your hands, and another will dress you and carry you where you do not want to go.”

Now, Jesus said this to indicate by what kind of death Peter would glorify God. When he had said this, he said to Peter, “Follow me!”

Then Peter, turning around, saw that the disciple whom Jesus loved was following [them]. (This was the disciple who had also reclined near Jesus’ breast at the supper and asked,

“Lord, who is going to betray you?”) Peter, seeing him, asked Jesus, “Lord, what about this man?” Jesus answered, “If I desire that he stay until I come, what is that to you? You follow me.” Therefore, this saying went out among the brethren, that this disciple would not die. Yet, Jesus did not say to Peter that he would not die, but, “If I desire that he stay until I come, what is that to you?” This is the disciple who bears witness about these things and who wrote these things.

We know that his witness is true. There are also many other things which Jesus did. If they were all written, I suppose that even the world itself could not contain the books that would be written. Amen. *Glory be to God forever.*

December 31 (January 1) / Ἰωβ 5

See November 21 (22) / Δθρρ 25, page 103.

Joyful tune. St. Eugenius the soldier and martyr.

January or Ἰωβι

The First Sunday of January or Ἰωβι

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 46:2, 3

A Psalm of David.

Clap your hands, all you nations;
shout to God with a voice of rejoicing.
For the Lord Most High is awesome,
a great King over all the earth.

Alleluia.

Luke 4:40-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When the sun was setting, all those who had anyone sick with various diseases brought them to him; and he laid his hands on every one of them, and healed them. Demons also came out from many, crying out, and saying, “You are the Christ, the Son of God!” Rebuking them, Jesus^a did not allow them to speak, because they knew that he was the Christ.

When it was day, he departed and went into an uninhabited place. The people were looking for him and came to [see] him. They held on to him in order to prevent Jesus from leaving them. But he said to them, “I must preach the Good News of the Kingdom of God to the other cities also. I have been sent for this reason!” And he continued preaching in the synagogues of Galilee. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 92:1bc, 2

A Psalm of David.

The Lord reigns, He is robed in majesty;
The Lord robed and girded Himself with power;
Your throne is prepared from of old,
You are from everlasting.

Alleluia.

Luke 4:31-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He came down to Capernaum, a city of Galilee. He was teaching them on the Sabbath day, and they were astonished at his teaching because his word was with authority. In the synagogue, there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice, "Ah! What have we to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God!"

Jesus rebuked him, saying, "Be silent, and come out of him!" When the demon had thrown the man among them, he came out of him, having done him no harm.

Amazement came on all, and they spoke together, one with another, saying, "What is this word? For he commands the unclean spirits with authority and power, and they come out!" News about him went out into every place of the surrounding region.
Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

Psalm 97:2, 3ab

A Psalm of David.

The Lord made known His salvation;
He revealed His righteousness
in the sight of the nations.
He has remembered His mercy to Jacob
and His truth to the house of Israel.

Alleluia.

Matthew 2:13-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise! Take the young child and his mother, and flee into Egypt. Stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him." So Joseph arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt. They remained there until the death of Herod, so what had been spoken by the Lord through the prophet might be fulfilled:

Out of Egypt I have called my son.

When Herod saw that he had been outwitted by the wise men, he became extremely angry. He dispatched [his men] and killed all the male children who lived in Bethlehem and all the surrounding countryside, two years old and under, according to the exact time which he had learned from the wise men. And so, what had been spoken by the prophet Jeremiah was fulfilled:

A voice was heard in Ramah, lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children. She would not be comforted, because they are no more.

But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream when he was in Egypt, saying: "Arise! Take the young child and his mother, and return the land of Israel; those who were trying to kill the young child's are dead."

Joseph arose and took the young child and his mother, and they came into the land of Israel. ²²However, when Joseph heard that Archelaus was ruling over Judea in the place of his father Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee. He thus arrived and lived in a city called Nazareth, so that what had been spoken through the prophets might be fulfilled, "He will be called a Nazarene." *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of January or **TWBI**

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 97:3bc, 9bc

A Psalm of David.

All the ends of the earth have seen
the salvation of our God.
He will judge the world with righteousness,
and the peoples with uprightness.

Alleluia.

Matthew 14:22-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Immediately after this, Jesus made the disciples get into the boat and told them to go ahead of him to the other side, while he would send the crowds away. After he had sent the people away, he went up into the mountain by himself in order to pray. When evening came, he was there alone. But the boat was now in the middle of the sea, distressed by the waves, because the wind was against it. ²⁵In the fourth watch of the night,^a Jesus came to them, walking on the sea. When the disciples saw him walking on the sea, they were troubled and said, "It is a ghost!" and they cried out in fear. But immediately, Jesus spoke to them, saying "Take heart! It is I! Do not be afraid."

Peter answered him and said, "Lord, if it is you, tell me to come to you upon the waters."

And Jesus said, "Come!"

Peter stepped down from the boat and walked on the waters to come to Jesus. But when he saw that the wind was strong, he became afraid and beginning to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!"

Immediately, Jesus stretched out his hand, took hold of Peter^a, and said, "You of little faith, why did you doubt?" When they got up into the boat, the wind ceased. Those who were in the boat came and worshiped^c him, saying, "You are truly the Son of God!" When they had crossed over [the lake], they arrived in the land of Gennesaret. When the people of that place recognized him, they sent word into all that surrounding region and people brought him all who were sick. They begged him to be able to just touch the fringe of his garment, and all those who touched it were healed. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 96:1, 2

A Psalm of David.

The Lord reigns, let the earth rejoice;
let the many islands be glad!
Clouds and darkness are around Him;
righteousness and judgment are the foundation of His throne.

Alleluia.

Mark 3:7-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus withdrew to the sea with his disciples, and a great crowd followed him from Galilee, Judea, Jerusalem, Idumaea beyond the Jordan, and also from around Tyre and Sidon. Hearing what great things Jesus was doing, a great multitude of people came to him. Jesus instructed his disciples to have a little boat stay near him because of the crowd, so that they

would not press on him. For he had healed many people, so that as many as had diseases pressed on him in order to touch him. The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him and cried, "You are the Son of God!" He sternly warned them that they should not make him known. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 83:7b, 8a; 64:3

A Psalm of David.

For there the Lawgiver will give blessings.
They will go from strength to strength;
Hear my prayer [O God]!
All flesh will come to You.

Alleluia.

Luke 11:27-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As Jesus was saying these things, a woman^a called out from the crowd

and said to him, “Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!”

But Jesus said, “Yes and more than that, blessed are those who hear the word of God and keep it.”

When the crowds were increasing, he began to say, “This is an evil generation; it asks for a sign. No sign will be given to this generation except the sign of Jonah the prophet. For just as Jonah became a sign to the Ninevites, the Son of Man will also be a sign to this generation. The Queen of the South will rise up in the judgment along with the people of this generation, and she will condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, someone greater than Solomon is here! The

people of Nineveh will stand up in the judgment with this generation and they will condemn it because they repented at the preaching of Jonah, and behold, someone greater than Jonah is here

No one who has lit a lamp puts it in a cellar or under a basket! Instead, it is placed on a stand so that those who come in may see the light. The lamp of the body is the eye! Therefore, when your eye is good, your whole body is also full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness. And so, see whether the light that is in you is not darkness. If your whole body is full of light, having no dark part, it will be completely full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light.” *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of January or Ἰωβ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 76:19bc, 20ab

A Psalm of David.

Your lightnings gave light to the world;
the earth shook and trembled.
[O God,] Your ways are in the sea,
and Your paths in many waters.

Alleluia.

John 5:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem, by the sheep gate, there is a pool with five porches called in Hebrew “Bethesda”. Under these laid a great multitude of people who were sick, blind, lame, or paralyzed, waiting for the moving of the water^a. For an angel went down at certain times into the pool, and stirred up the water. Then whoever stepped in first after the stirring of the water was made whole of whatever disease he had. A certain man was there, who had been sick for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and learned^c that the man had been sick for a long time, he asked him, “Do you want to be made well?”

The sick man replied, “Sir^f, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up, but while I am coming, someone else steps down before me!”

Jesus said to him, “Arise, take up your mat, and walk!”

Immediately, the man was made well; he took up his mat and began to walk.

Now, it was the Sabbath on that day. And so, the Jews said to the man

who had been cured, “It is the Sabbath! It is not lawful for you to carry the mat!”

The man answered them, “He who made me well, that one said to me, ‘Take up your mat, and walk.’”

Then they asked him, “Who is the man who said to you, ‘Take up your mat, and walk?’”

But the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn in the crowd that was there.

Later, Jesus found him in the temple and said to him, “Behold, you have become well. Sin no more, so that nothing worse may happen to you!”

The man went away and told the Jews that it was Jesus who had made him well. For this reason, the Jews persecuted Jesus and sought to kill him^a because he did these things on the Sabbath. But Jesus answered them, “My Father is still working, and I am also working.” Because of this, the Jews were seeking all the more to kill him, not only because he broke the Sabbath, but also because he called God his own Father, making himself equal with God. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 96:6

A Psalm of David.

The heavens proclaimed His righteousness,
and all the peoples beheld His glory.
His lightning gave light to the world;
the earth saw and shook.

Alleluia.

John 3:1-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, there was one of the Pharisees named Nicodemus, a leader of the Jews. He came to Jesus by night, and said, "Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God because no one can perform the signs which you accomplish unless God is with him."

Jesus answered him, "Amen, amen, I tell you; unless one is born anew, he cannot see the Kingdom of God."

Nicodemus asked him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb, and be born [anew]?"

Jesus answered, "Amen, amen, I tell you; unless one is born of water and spirit, he cannot enter into the Kingdom of God! What is born of the flesh is flesh. What is born of the Spirit is spirit. Do not marvel that I said to you, 'You must be born anew.' The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but do not know where it comes from and where it is going. So it is with everyone who is born of the Spirit."

Nicodemus said, "How can these things be?"

Jesus replied and said, "You are the teacher of Israel and do not understand these things? Amen, amen, I tell you; we speak of what we know, and [we] bear witness to what

we have seen, and you do not receive our testimony. If I told you earthly things and you do not believe, how will you believe if I tell you [about] heavenly things? No one has ascended into heaven, except for the one who came down out of heaven, the Son of Man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up, so that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God so loved the world that he gave his only-begotten Son, so that everyone who is believing in him should not perish but have eternal life. For God did not send his Son into the world to judge the world, but so that the world should be saved through him. The one believing in him is not judged, but whoever does not believe has already been judged, because he has not believed in the Name of the only-begotten Son of God. This is the judgment: that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light, because their deeds were evil. For everyone who practices evil hates the light and does not come to the light, for fear that his works would be exposed. But whoever practices the truth comes to the light, so that his works may be revealed as done in God." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 65:12bc, 8

A Psalm of David.

We passed through fire and water,
and You brought us out to revival.
Bless our God, O nations,
and make the voice of His praise be heard.

Alleluia.

John 3:22-36a

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things, Jesus came with his disciples into the land of Judea. He stayed there with them, and baptized. John also was baptizing at Enon near Salim, because there was much water there, and people came, and [they] were baptized. (For John had not yet been thrown into prison). Now, there arose a discussion on the part of John's disciples with some Jews about ceremonial washing. They came to John and said to him, "Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you bore witness, behold, this one is [now] baptizing and everyone is coming to him!"

John answered, "No one can receive anything, unless it has been given him from heaven. You yourselves testify that I said, 'I am not the Christ,' but, 'I have been sent before him.' He who has the bride is the

bridegroom, but the friend of the bridegroom who stands [by] and hears him rejoices greatly because of the bridegroom's voice. And so my joy is fulfilled. He must increase, but I must decrease."

He who comes from above is above all. He who is from the earth belongs to the earth, and from the earth he speaks. He who comes from heaven is above all. What he has seen and heard is what he bears witness to, but no one accepts his testimony. He who has accepted his testimony has set his seal [to this], that God is true. Indeed the one whom God has sent speaks the words of God, for God gives the Spirit without measure. The Father loves the Son and has given all things into his hand. The one who believes in the Son has eternal life. *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of January or Ἰωβ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 77:20ab, 23

A Psalm of David.

[Behold,] He struck a rock and water gushed out
and brooks flooded.

Then He commanded the clouds above,
and opened the doors of heaven.

Alleluia.

John 5:31-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

If I bear witness about myself, my testimony is not valid. There I another who bears witness to me, and I know that the testimony by which he bears witness about me is true. You have sent [messengers] to John, and he has testified to the truth. But the testimony which I receive is not from man. However, I say these things so that you may be saved. John was the burning and shining lamp, and you were willing to rejoice for a while in his light. But the testimony which I have is greater than that of John, because the works which the Father has given me to accomplish, the very works that I do, they bear witness about me, that the Father has sent me. The Father himself, who sent me, he has testified about me. You have never heard his voice at any time, and you have never seen his outward appearance. You do not have his word living in you, because

you do not believe him whom he sent.

You search the Scriptures because you think that in them you have eternal life; and it is they that bear witness to me. Yet, you will not come to me to have life. I do not receive glory from men. But I know you, that you do not have God's love in yourselves. I have come in my Father's Name, and you do not receive me. If another comes in his own name, you will receive him! How can you believe, since you receive glory from one another and do not seek the glory that comes from the only God?

Do not think that I will accuse you before the Father. The one who accuses you is in fact Moses, on whom you have set your hope. For if you believed Moses, you would believe me because he wrote about me. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 79:8, 19

A Psalm of David.

O Lord God of hosts, bring us back,
and let Your face shine [upon us], and we will be saved.
Then we will never turn away from You [again];
You will revive us and we will call on Your Name.

Alleluia.

John 6:47-58

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Amen, amen, I tell you; the one who is believing in me has eternal life. I am the bread of life! Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died. This is the bread which comes down out of heaven, its purpose is that anyone may eat of it and not die. I am the living bread which came down out of heaven. If anyone eats of this bread, this one will live forever! Yes, the bread which I will give for the life of the world is my flesh.”

At this, the Jews disputed with one another, saying, “How can this man give us his flesh to eat?”

Jesus therefore said to them, “Amen, amen, I tell you; unless you

eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you do not have life in yourselves. The one who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up on the last day. For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed. The one who eats my flesh and drinks my blood dwells in me, and I in him. As the living Father sent me, and I live because of the Father; whoever eats me will also live because of me. This is the bread which came down out of heaven - not [such] as the fathers [who] ate the manna and died. The one who eats this bread will live forever!” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 35:10, 11

A Psalm of David.

For the fountain of life is with You,
and we see light in Your light.
O continue Your mercy to those who know You,
and Your righteousness to the upright in heart!

Alleluia.

John 9:1-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As Jesus^a was passing by, he saw a man blind from birth. His disciples asked him, “Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?” Jesus answered, “Neither did this man sin, nor his parents; but [it was] in order that the works of God might be revealed in him. I must do the works of him who sent me while it is day. The night is coming, when no one can work. While I am in the world, I am the light of the world.” When he had said this, he spat on the ground, made mud with the saliva and anointed the blind man’s eyes with the mud. He then said to him, “Go, wash in the pool of Siloam” (which means “Sent”). And so, the man went away, washed, and came back seeing. At this, the neighbors and those who saw that he had been blind before said, “Is this not the man who sat and begged?” Others were saying, “It is he!” Still others were saying, “He looks like him.”

The man said, “I am he!^a” Therefore, the people asked him, “How were your eyes opened?”

He answered, “A man called Jesus made mud, anointed my eyes, and said to me, ‘Go to the pool of Siloam, and wash.’ And so, I went away and washed, and I received sight.”

Then they asked him, “Where is he?”

The man replied, “I do not know.”

They brought the man who had been blind to the Pharisees. It was a Sabbath when Jesus made the mud and opened his eyes. Again, the Pharisees also asked the man how he had received his sight. He said to them, “He put mud on my eyes, I washed, and I see!”

At this, some of the Pharisees said, “This man is not from God because he does not keep the Sabbath.” Others said, “How can a man who is a sinner do such signs?” There was division among them. Therefore,

they asked the blind man again, "What do you say about him, since he opened your eyes?"

He said, "He is a prophet!"

The Jews did not believe [the report] about this man, that he had been blind and had received his sight until they called the parents of this man who had received his sight. They asked the parents, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?"

His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind. But how he now sees, we do not know; or who opened his eyes, we do not know. He is of age. Ask him! He will speak for himself."

His parents said this because they feared the Jews; for the Jews had already agreed that if anyone would confess Jesus as Christ, this person would be expelled from the synagogue. Therefore, his parents said, "He is of age. Ask him!"

And so, they called the man who had been blind a second time, and they told him, "Give glory to God! We know that this man is a sinner!"

At this, the man answered, "I do not know if he is a sinner. One thing I do know: that though I was blind, now I see!"

Again, asked him, "What did he do to you? How did he open your eyes?"

He answered them, "I told you already, and you did not listen. Why do you want to hear it again? You do not also want to become his disciples, do you?"

Then they insulted him and said, "You are his disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses; but as for this man, we do not know where he comes from."

The man answered them, "How amazing! You do not know where he comes from, yet he opened my eyes. We know that God does not listen to sinners; but if anyone is God-fearing and does his will, he listens to him. Since the world began, it has never been heard of that anyone opened the eyes of someone born blind. If this man were not from God, he could do nothing."

They answered him, "You were born completely in sins, and do you teach us?" And they threw him out.

Jesus heard that they had thrown him out, and finding him, he said, "Do you believe in the Son of God?"

The man answered, "Who is he, Lord, that I may believe in him?"

Jesus said to him, "You have seen him, and it is he who is speaking with you."

Then the man said, "Lord, I believe!" and he worshiped Jesus. *Glory be to God forever.*

The Fifth Sunday of January or ԴՈՅԻ

See The Second Sunday of February or ԱԳՐ, page 196.

January 1 (2) / ԴՈՅԻ 6

Joyful Tune

The Feast of the Circumcision

The Ascension of Elias into Heaven

St. Basil the Great, the bishop of Caesarea

St. Macianus, the 8th Patriarch of Alexandria.

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 115:7c, 8a, 9a, 10a, 9b, 10b

A Psalm of David.

You have broken apart my bonds.
I will offer a sacrifice of praise to You,
I will pay my vows to the Lord
in the courts of the Lord's house,
in the presence of all His people,
in your midst, O Jerusalem.

Alleluia.

Luke 2:15-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When the angels went away from them into heaven, the shepherds said one to another, "Let us go to Bethlehem now and see what has taken place, which the Lord has made known to us." They came with haste and found both Mary and Joseph, and the baby was lying in the manger. When they saw it, they widely spread the news which was spoken to them

about this child. All who heard it were filled with wonder when they heard what the shepherds were saying. But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things which they had heard and seen, just as it was told them. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 65:13, 14a, 15ab

A Psalm of David.

I will enter Your house with whole burnt offerings;

I will pay You my vows,
which my lips uttered,

I will offer You fatted whole burnt offerings,
with incense and rams.

Alleluia.

Luke 2:40-52

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The child was growing, and was becoming strong in spirit, being filled with wisdom, and the grace of God was upon him. His parents went every year to Jerusalem at the feast of the Passover. When he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast, and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem. Joseph and his mother did not know it. Supposing him to be in the company, they went a day's journey and looked for him among their relatives and acquaintances. When they did not find him, they returned to Jerusalem, looking for him. After three days, they found him in the temple, sitting among the teachers, both listening to

them and asking them questions. All who heard him were amazed by his understanding and answers. When his parents saw him, they were astonished, and his mother said to him, "Son, why have you treated us this way? Behold, your father and I were anxiously looking for you."

He said to them, "Why were you looking for me? Did you not know that I must be in my Father's house?" They did not understand the saying which he spoke to them. Then he went down with them, and came to Nazareth. He was subject to them, and his mother kept all these sayings in her heart. And Jesus increased in wisdom and stature, as well as in favor with God and men. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 49:14, 23

A Psalm of David.

Offer to God a sacrifice of praise,

and pay your vows to the Most High.

A sacrifice of praise will glorify Me,

and this is the way by which I will show him the salvation of God.

Alleluia.

Luke 2:21-39

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When the eight days were fulfilled and time came for the circumcision of the child, he was named Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb.

And when the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, Joseph and Mary brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord. (For it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord"). [They also brought him] to offer a sacrifice according to what is said in the law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."

Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon. This man was righteous and devout, waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord's anointed. He came in the Spirit into

the temple. The parents brought in the child Jesus in order to do according to the custom of the law concerning him.²⁸ Then Simeon took Jesus in his arms and blessed God, saying,

Now you let your servant depart in peace, Master,

according to your word,

for my eyes have seen your salvation,

which you have prepared before the

face of all peoples;

a light to enlighten the gentiles,

and the glory of your people Israel.

Joseph and his mother were wondering at the things which were spoken concerning him. ³⁴Simeon blessed them and said to Mary, his mother,

"Behold, this child is set for the falling and the rising of many in Israel, and

for a sign which is spoken against.

Yes, a sword will pierce through your

own soul, so that the thoughts of many hearts may be revealed."

There was a certain Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel,

of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity, ³⁷and she had been a widow for about eighty-four years), who did not depart from the temple, offering divine service with fastings and petitions night and day. Coming up at that very

hour, she gave thanks to the Lord and spoke of Jesus^a to all those who were looking for redemption in Jerusalem

When they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city, Nazareth. *Glory be to God forever.*

January 2 (3) / Ἰωβι 7 through January 4 (5) / Ἰωβι 9

January 2 (3) / Ἰωβι 7 see November 13 (14) / Δθορ 17, page 95.

Annual tune. St. Silvester, the Patriarch of Rome.

January 3 (4) / Ἰωβι 8 see June 27 / Επηπ 3, page 272.

Annual tune. Consecration of the Church of St. Macarius in his monastery. St. Andronicus, the 37th Patriarch of Alexandria. **St. Benjamin**, the 38th Patriarch of Alexandria.

January 4 (5) / Ἰωβι 9 see October 24 (25) / Παωπε 27, page 69.

Annual tune. St. Abraham the ascetic.

January 5 (6) / Ἰωβι 10

Annual Tune

The Preparation Day (Paramouni) of the Feast of Theophany

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 41:3a, 6cd

A Psalm of David.

My soul thirsts for the living God.

Hope in God, for I will confess Him;

my God is the salvation of my face.

Alleluia.

Matthew 4:12-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into

Galilee. Leaving Nazareth, he came and lived in Capernaum, which is by

the sea, in the region of Zebulun and Naphtali, ¹⁴⁵⁰ that what had been spoken through Isaías (Isaiah) the prophet might be fulfilled:

*The land of Zebulun and the land of Naphtali,
toward the sea, beyond the Jordan,
Galilee of the Gentiles,
the people who sat in darkness saw a great light,
to those who sat in the region and shadow of death,
to them light has dawned.*

From that time on, Jesus began to preach and to say, “Repent! For the Kingdom of Heaven is at hand.”

Walking by the sea of Galilee, Jesus saw two brothers: Simon who is called Peter, and Andrew his brother. They were casting a net into the sea as they were fishermen. He said to them, “Come after me, and I will make you fish for people!”

Immediately, they left their nets and followed him. Going on from there, he saw two other brothers, James the son of Zebedee, and John his brother. They were in a boat with their father Zebedee, mending their nets. Jesus called them. At once, they left the boat and their father, and followed him. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 41:8a, 9c

A Psalm of David.

Deep calls to deep at the roar of Your waterfalls;
with me [is]
a prayer to the God of my life.

Alleluia.

John 3:22-29

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things, Jesus came with his disciples into the land of Judea. He stayed there with them, and baptized. John also was baptizing at Enon near Salim, because there was much water there, and people came, and [they] were baptized. (For John had not yet been thrown into prison). Now, there arose a discussion on the part of John’s disciples with some Jews about ceremonial washing. They

came to John and said to him, “Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you bore witness, behold, this one is [now] baptizing and everyone is coming to him!”

John answered, “No one can receive anything, unless it has been given him from heaven. You yourselves testify that I said, ‘I am not the Christ,’ but, ‘I have been sent before

him.' He who has the bride is the bridegroom, but the friend of the bridegroom who stands [by] and

hears him rejoices greatly because of the bridegroom's voice. And so my joy is fulfilled. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 44:3

A Psalm of David.

You are more beautiful than the sons of men;
grace has poured out from Your lips;
therefore God has blessed You forever.

Alleluia.

Luke 3:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, Herod being tetrarch of Galilee, his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene, during the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John, the son of Zacharias, in the wilderness. He came into the entire region around the Jordan, preaching the baptism of repentance for remission of sins. As it is written in the book of the words of Isaias the prophet:

The voice of one crying in the wilderness,

Make ready the way of the Lord.

Make his paths straight.

Every valley will be filled.

Every mountain and hill will be brought low.

The crooked will become straight,

and the rough ways smooth.

All flesh will see God's salvation.'

To the multitudes who went out to be baptized by him, John said, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come? Therefore, bring forth fruits worthy of repentance. Do not begin to say among yourselves, 'We have Abraham for our father;' for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones! Even now the axe also lies at the root of the tree, and so every tree that does not bring forth good fruit is [to be] cut down and thrown into the fire."

The multitudes asked him, "What then must we do?"

John answered them, "Whoever has two coats should give to the one who has none. Who has food should do likewise."

Tax collectors also came to be baptized, and they asked him, "Teacher, what must we do?"

He replied, "Do not collect more than what is appointed to you."

Soldiers also asked him, "What about us? What must we do?"

He said to them, "Extort from no one by violence and do not accuse anyone wrongfully. Be satisfied with your wages."

As the people were in expectation, and everyone reasoned in their hearts concerning John, whether perhaps he was the Christ, John answered them all, "I indeed baptize you with water,

but he comes who is more powerful than I! I am not worthy to untie the strap of his sandals! He will baptize you in the Holy Spirit and fire! His fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor. He will gather the wheat into his barn; but the chaff he will burn up with unquenchable fire."

With many other exhortations, he preached Good News to the people.
Glory be to God forever.

January 6 (7) / Ἰωβ 11

Joyful Tune
The Glorious Feast of Theophany

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 41:7bc, 12cd

A Psalm of David.

Therefore I will remember You
from the land of Jordan.
Hope in God, for I will give confess Him;
My God is the salvation of my face.

Alleluia.

Matthew 3:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In those days, John the Baptizer was preaching in the wilderness of Judea, saying: "Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!" This is the one whom Isaiah the prophet had spoken about in these words:

The voice of one crying in the wilderness:

*Make ready the way of the Lord!
Make his paths straight.*

It was peculiar about John that he wore clothing made of camel's hair, with a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey. Soon, people from Jerusalem, all of Judea and the entire region around

the Jordan river went out to [listen to] him. They were baptized by John in the Jordan, confessing their sins. But when John saw many of the Pharisees and Sadducees coming to receive his baptism, he told them, “You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come? Therefore, bring forth fruit worthy of repentance! Do not think [that you can say] to yourselves: ‘We have Abraham as our father!’ For I tell you that from these stones, God is able to raise up children to Abraham! Even now the axe lies at the root of the

trees! Therefore, every tree that does not produce good fruit is to be cut down and cast into the fire. I indeed baptize you in water for repentance, but he who comes after me is more powerful than I, and I am not worthy to carry his sandals! He will baptize you in the Holy Spirit and with fire.^a His winnowing fork is in his hand, and he will thoroughly clear his threshing floor. He will gather his wheat into the barn, but the chaff, he will burn up with unquenchable fire!
Glory be to God forever.

The Gospel of the Blessing of the Waters (Lakane—the Prayer over the Basin)

Psalm 113:3, 5

A Psalm of David.

The sea saw [it] and fled;
the Jordan turned back.
Why was it, O sea, that you fled,
and you, O Jordan, that you turned back?
Alleluia.

Matthew 3:1-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In those days, John the Baptizer was preaching in the wilderness of Judea, saying: “Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!” This is the one whom Isaiah the prophet had spoken about in these words:

The voice of one crying in the wilderness:

*Make ready the way of the Lord!
Make his paths straight.*

It was peculiar about John that he wore clothing made of camel’s hair, with a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey. Soon, people from Jerusalem, all of Judea and the entire region around the Jordan river went out to [listen to] him. They were baptized by John in the Jordan, confessing their sins. But when John saw many of the Pharisees and Sadducees coming to receive his

baptism, he told them, “You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come? Therefore, bring forth fruit worthy of repentance! Do not think [that you can say] to yourselves: ‘We have Abraham as our father!’ For I tell you that from these stones, God is able to raise up children to Abraham! Even now the axe lies at the root of the trees! Therefore, every tree that does not produce good fruit is to be cut down and cast into the fire. I indeed baptize you in water for repentance, but he who comes after me is more powerful than I, and I am not worthy to carry his sandals! He will baptize you in the Holy Spirit and with fire.^a His winnowing fork is in his hand, and he will thoroughly clear his threshing floor. He will gather his

wheat into the barn, but the chaff, he will burn up with unquenchable fire!

Then, Jesus came from Galilee to the Jordan to be baptized by John. But John would have prevented him, saying, “I need to be baptized by you, and [it is] you who come to me?”

But Jesus answered and said to him, “Allow it for now, for it is fitting that in this way, we should fulfill all righteousness.” Then John allowed Jesus [to be baptized]. After he had been baptized, Jesus immediately came out of the water and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove and coming down on him. And behold, a voice from heaven said:

*“This is my beloved Son, with whom
I am well pleased!”
Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 28:3, 4

A Psalm of David.

The voice of the Lord is upon the waters.

The God of glory is thundering.

The Lord is upon many waters.

The voice of the Lord is strong;

the voice of the Lord is full of majesty.

Alleluia.

Mark 1:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The beginning of the Good News of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the prophets:

*Behold, I send my messenger before
your face,*

who will prepare your way before you.

The voice of one crying in the wilderness: 'Make ready the way of the Lord! Make his paths straight!'

John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for the forgiveness of sins. All the country of Judea and all those from Jerusalem went out to him. They were baptized by John in the Jordan river, confessing their sins. John was clothed with camel's hair, a leather belt around his waist and he ate locusts and wild honey. He preached, saying, "He who comes

after me is more powerful than I, and I am not worthy to kneel down and untie the strap of his sandals. I baptized you in water, but he will baptize you in the Holy Spirit."

It happened, in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and he was baptized by John in the Jordan. Immediately coming up from the water, he saw the heavens torn open and the Spirit descending on him like a dove. A voice came out of the heavens, "You are my beloved Son in whom I am well pleased." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 117:26, 28ab

A Psalm of David.

Blessed is he who comes in the Name of the Lord;
we have blessed you from the house of the Lord.

You are my God, and I will confess You;
You are my God, and I will exalt You;

Alleluia.

John 1:18-34

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

No one has seen God at any time! The uniquely-begotten Son who is in the bosom of the Father, he has explained him.

This is John's testimony, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?"

He admitted and did not deny [it], [plainly] admitting, "I am not the Christ!"

They asked him, "What then? Are you Elias?" He said, "I am not!" "Are you the prophet?" He answered, "No."

Therefore, they asked him, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?"

John said, "I am the voice of one crying in the wilderness, 'Make

straight the way of the Lord,' as Isaias the prophet said."

Those who had been sent were from the Pharisees. They asked him, "Why then do you baptize, if you are not the Christ, nor Elias, nor the prophet?"

John answered them, "I baptize in water, but among you stands one whom you do not know. He is the one who comes after me, who is ranked before me, whose sandal strap I am not worthy to untie." These things took place in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.

The next day, John saw Jesus coming to him and said, "Behold, the Lamb of God who takes away the sin

of the world! This is the one of whom I said, 'After me comes a man who is ranked before me, because he was before me.' I did not know him, but for this reason I came baptizing in water: that he would be revealed to Israel." John bore witness, saying, "I beheld the Spirit descending like a dove out of heaven and remain on him. I did not know him, but the one who sent me to baptize in water said to me, 'Upon whom you will see the Spirit descending and remaining, this is he who baptizes in the Holy Spirit.' Moreover, I myself have seen and testified that this is the Son of God."

Glory be to God forever.

January 7 (8) / Ἰωβι 12

Joyful Tune

The Second Day of the Glorious Feast of Theophany

Archangel Michael

St. Theodore the Martyr

St. Anatole the Martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 41:2, 7bc

A Psalm of David.

My soul longs for You, O God,
as the deer longs for springs of water.
therefore I will remember You
from the land of Jordan

Alleluia.

Luke 3:21-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now it happened, after all the people were baptized, that Jesus was also baptized. As he was praying, the sky^c was opened, and the Holy Spirit descended in a bodily form as a dove

on him. A voice came out of heaven, saying “You are my beloved Son! In you I am well pleased.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 33:12, 6

A Psalm of David.

Come, you children, hear me;
I will teach you the fear of the Lord.
Come to Him and be enlightened,
and your faces will never be ashamed.

Alleluia.

Matthew 3:13-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then, Jesus came from Galilee to the Jordan to be baptized by John. But John would have prevented him, saying, “I need to be baptized by you, and [it is] you who come to me?”

But Jesus answered and said to him, “Allow it for now, for it is fitting that in this way, we should fulfill all righteousness.” Then John allowed Jesus [to be baptized]. After he had

been baptized, Jesus immediately came out of the water and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove and coming down on him. And behold, a voice from heaven said:

*“This is my beloved Son, with whom
I am well pleased!”
Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 103:1, 2a

A Psalm of David.

Bless the Lord, O my soul.
O Lord my God, You are exceedingly magnified.
You are clothed with confession and splendor,
wrapping Yourself in light for a garment

Alleluia.

John 1:35-51

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Again, the next day, John was standing with two of his disciples. He looked at Jesus as he walked by and said, "Behold, the Lamb of God!" The two disciples heard him speak, and they began to follow Jesus. Turning and seeing them following, Jesus asked them, "What are you looking for?"

They said to him, "Rabbi" (which translated means Teacher), "where are you staying?"

He said to them, "Come, and see!"

They came and saw where he was staying, and they remained with him that day. (It was about the tenth hour). One of the two who heard John and followed Jesus was Andrew, Simon Peter's brother. He first found his own brother, Simon and said to him, "We have found the Messiah!" (which translated means Christ). Andrew brought him to Jesus who looked at him, and said, "You are Simon the son of Jonah. You shall be called Kephas" (which translated means Peter). On the next day, being determined to go out into Galilee, Jesus met Philip and said to him, "Follow me!" Now, Philip was from

Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathaniel and said to him, "We have found the one of whom Moses in the law and the prophets, have written: Jesus of Nazareth, the son of Joseph!"

Nathanael asked him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip replied, "Come and see!"

As Jesus saw Nathaniel coming to him, he said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom there is no deceit!"

Nathanael asked Jesus, "How do you know me?"

Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."

Nathanael replied, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!"

Jesus said to him, "Because I told you, 'I saw you underneath the fig tree,' do you believe? You will see greater things than these!" He said to Philip, "Amen, amen, I tell you; hereafter, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man." *Glory be to God forever.*

January 8 (9) / Ἰωβ 13

Joyful Tune

The Feast of the Wedding of Cana of Galilee

St. Theopholus the Monk

St. Demiana the Martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 4:8b, 9b

A Psalm of David.

[They were increased from] the harvest of their wheat, wine and oil,
for You alone, O Lord, have made me to live in hope.

Alleluia.

Matthew 19:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus had finished [speaking] these words, he departed from Galilee and arrived at the borders of Judea, beyond the Jordan. Great crowds followed him, and he healed them there. Pharisees came to him to test him, asking, “Is it lawful for a man to divorce his wife for any reason?”

Jesus answered, “Have not you read that he who made them from the beginning made them male and female, and said, ‘For this reason, a man shall leave his father and mother and shall be attached to his wife; and the two shall become one flesh?’ And so, they are no longer two, but one flesh! Therefore, what God has joined together, let no one tear apart.”

They asked him, “Why then did Moses command us to give our wife^d a bill of divorce and send her away?”

Jesus replied, “Because of the hardness of your hearts, Moses allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so. I tell you that whoever divorces his wife, (except for reason of sexual immorality,) and marries another, commits adultery; and he who marries a divorced woman commits adultery.”

His disciples said to him, “If this is the situation of the man with his wife, it is not advantageous to marry!”

But Jesus said to them, “Not all men can receive this saying: only those to whom it is given. For there are eunuchs who were born that way from their mother’s womb, there are

also eunuchs who were made eunuchs by men, and there are eunuchs who made themselves eunuchs for the

sake of the Kingdom of Heaven. He who is able to receive this saying, let him receive it.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 103:15ab, 24ab

A Psalm of David.

wine gladdens the heart of man,
that his face may shine with oil,
How magnificent are Your works, O Lord!
You have made all things in wisdom;

Alleluia.

John 4:43-54

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After the two days, he departed from there and went into Galilee. (For Jesus himself testified that a prophet has no honor in his own country). When he came into Galilee, the Galileans received him, having seen all that he had done in Jerusalem at the feast, for they also went to the feast. Therefore, Jesus returned to Cana of Galilee where he had turned the water into wine. Now, there was a certain royal official whose son was sick at Capernaum. When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to him and begged him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death. Jesus then said to him, “Unless you see signs and wonders, you will never believe!”

The nobleman said to him, “Sir, come down before my child dies.” Jesus told him, “Go on your way. Your son lives.” The man believed the word that Jesus spoke to him and he went on his way. Even as he was on the way, his servants met him and told him the news: “Your child lives!” He asked them the hour when the boy had begun to get better. Then, they told him, “Yesterday at the seventh hour, the fever left him!” And so, the father learned^c that it was at that [very] hour in which Jesus had said to him, “Your son lives.” And he believed, along with his whole household. This was the second sign that Jesus performed on his return from Judea into Galilee. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 76:15, 16, 17b

A Psalm of David.

You are the God Who does wonders;

You have made Your power known among the peoples.

You redeemed Your people... with Your arm.

the waters saw You and were afraid.

Alleluia.

John 2:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The third day, there was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. ²Jesus also was invited, with his disciples, to the wedding. ³When the wine ran out, Jesus' mother said to him, "They have no wine."

Jesus said to her, "Woman, is that to you and me? My hour has not yet come."

His mother said to the servants, "Whatever he tell you to do, do it." Now, six water jars made of stone were set there, meant for rites of purification of the Jews, and they each contained two or three measures. Jesus said to them, "Fill the jars with water!" And they filled them

up to the brim. He then said to them, "Now, draw some out, and take it to the chief steward of the feast;" and they did so. When the chief steward of the feast tasted the water now become wine (not knowing where it had come from, but the servants who had drawn the water knew), he called the bridegroom and said to him, "Everyone serves the good wine first, and after the guests have drunk freely, the inferior one. But you have kept the good wine until now!" This, the beginning of his signs, Jesus performed in Cana of Galilee. He revealed his glory, and his disciples believed in him. *Glory be to God forever.*

January 9 (10) / ܐܘܠܘܐ 14 through January 16 (17) / ܐܘܠܘܐ 21

January 9 (10) / ܐܘܠܘܐ 14 see May 15 / ܡܝܝܬܝܢ 20, page 241.

Annual tune. **St. Arselidas the monk.** St. Maximus, the brother of St. Domatius.

January 10 (11) / ܐܘܠܘܐ 15 see September 5 (6) / ܬܫܝܬ 8, page 18. (Previous Kitchener had Tho-out 18)

Annual tune. Obadiah the prophet.

January 11 (12) / Ἰωβι 16 see April 22 / Παρουσῆ 27, page 221.

Annual tune. **St. Philotheus the martyr.** St. John, the 48th Patriarch of Alexandria.

January 12 (13) / Ἰωβι 17 see June 10 / Παωνε 16, page 265.

Annual tune. **St. Domatius the brother of St. Maximus.** St. Yousab, bishop of Garga.

January 13 (14) / Ἰωβι 18 see November 24 (25) / Ἀθορ 28, page 108.

Annual tune. St. James the Syrian.

January 14 (15) / Ἰωβι 19 see November 18 (19) / Ἀθορ 22, page 98.

Annual tune. Finding of the relics of Sts. Apahor, Pisoura, and their mother, Ampera. The thousands of martyrs of Antinou.

January 15 (16) / Ἰωβι 20 see December 27 (28) / Ἰωβι 1, page 143.

Annual tune. **St. Prochorus the Disciple.** Consecration of the Church of St. John Chrysostom. Sts. Bahn and Eklog, the martyrs.

January 16 (17) / Ἰωβι 21 see April 26 / Παωλαν 1, page 226.

Annual tune. **The Dormition of our Lady, the Holy Theotokos Mary.** St. Gelaria, daughter of Emperor Zeno. St. Gregory of Nyssa.

January 17 (18) / Ἰωβι 22

Annual Tune
St. Anthony the Great

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 31:11a, 32:1b, 31:6

A Psalm of David.

Be glad in the Lord and rejoice, O you righteous ones,
[for] praise befits the upright.

Therefore, everyone who is holy will pray to You
at an appropriate time.

Alleluia.

Matthew 25:14-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. N. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Indeed, the Kingdom is like a man He called his own servants and
who was leaving for another country. entrusted his goods to them. To one

he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own ability. Then he went on his journey. Immediately, the one who received five talents went off, did business with them and earned another five talents. In the same way, the one who had received two gained another two. But the servant who received one talent went off, dug [a hole] in the ground and hid his lord's money.

After a long time, the lord of those servants returned and settled accounts with them. The one who had received the five talents came forward and brought another five talents, saying: 'Lord, you delivered to

me five talents. Behold, I have gained another five!'

The lord said to the servant, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord!'

The one who had received the two talents also came forward and said, 'Lord, you entrusted me with two talents. Behold, I have gained another two talents!'

The lord said to this servant, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord!' *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 31:11a, 32:1b, 32:12

A Psalm of David.

Be glad in the Lord and rejoice, O you righteous ones,
[for] praise befits the upright.

Blessed is the nation whose God is the Lord,
the people He chose as His own inheritance.

Alleluia.

Luke 19:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As the people heard these things, he went on to tell [them] a parable because he was near Jerusalem, and they supposed that the Kingdom of God would be revealed immediately. He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive a kingdom for himself, and then return. So he called ten of his slaves

and gave them ten mina coins, and told them, 'Trade [with these] until I come.' But his subjects hated him, and they sent a delegation after him, to say: 'We do not want this man to reign over us.'

It so happened that when he returned, after receiving the kingdom, that he commanded these servants to

whom he had given the money to be called to him, so that he might know what they had earned by conducting business. The first came before him, saying: 'Lord, your mina has made ten more minas!'

The king^c said to him, 'Well done, you good servant! Because you were

found faithful with very little, you shall have authority over ten cities.'

The second came, saying: 'Your mina, Lord, has made five minas!'

And so, the king said to him, 'And you are to be set over five cities.' *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 33:20, 67:4

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous,
but the Lord will deliver them from all of them.
But let the righteous be glad;
let them rejoice in the presence of God;
let them exult with delight and gladness.

Alleluia.

Luke 12:32-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not be afraid, little flock, for your Father has been pleased to give you the kingdom. Sell your possessions and give to those in need. Make for yourselves purses which do not grow old, a treasure in the heavens that does not fail, where no thief can reach and where moth cannot destroy. For where your treasure is, there will your heart be also.

Be dressed in readiness^a, and keep your lamps burning. Be like people waiting for their master to return from the wedding feast, ready to open the door as soon as he comes and knocks. Blessed are those servants whom the lord will find watching

when he comes. Amen, I tell you: he will dress himself [to serve], make them recline, and he will come to serve them! They will be blessed if the master comes in the second or third watch, and finds them doing so. But know this, that if the master of the house had known when the thief was coming, he would have kept watch and not allowed his house to be broken into. Therefore, be ready also, for the Son of Man is coming in an hour when you do not expect him."

Peter said to him, "Lord, are you telling this parable [only] to us, or to everyone?"

The Lord replied, “Who, then, is the faithful and wise steward whom his master will set over his household to give [his people] their allowance of food at the proper time? Blessed is

that servant whom his lord will find doing so when he returns. Truly I tell you, he will set this servant over all that he has. *Glory be to God forever.*

January 18 (19) / Ἰωβὶ 23 through January 20 (21) / Ἰωβὶ 25

January 18 (19) / Ἰωβὶ 23 see November 24 (25) / Ἀθῶν 28, page 108.

Annual tune. **St. Timothy the Apostle.** St Cyril IV, the 110th Patriarch of Alexandria.

January 19 (20) / Ἰωβὶ 24 see January 25 (26) / Ἰωβὶ 30, page 188.

Annual tune. **St. Mary the ascetic.** St. Psati the presbyter.

January 20 (21) / Ἰωβὶ 25 see May 15 / Παῦλῳ 20, page 241.

Annual tune. **St. Peter of Scetis.** St. Askala the ascetic.

January 21 (22) / Ἰωβὶ 26

Annual Tune

The Forty-Nine Martyrs, the Elders of Scetis (Sheheet)

St. Anastasia the Ascetic

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 31:11a, 32:1b, 31:7

A Psalm of David.

Be glad in the Lord and rejoice, O you righteous ones,
[for] praise befits the upright.

Therefore, everyone who is holy will pray to You
at an appropriate time.

Alleluia.

Matthew 10:34-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not think that I came to bring peace on the earth! I did not come to bring peace, but a sword. Indeed, I came to set a son against his father, a daughter against her mother and a daughter-in-law against her mother-in-law. A man's enemies will be members of his own household.

Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me. Whoever does not take his cross and follow after me is not worthy of me. The one who saves^c his life will lose it,

but whoever loses his life for my sake will obtain it. Whoever receives you receives me, and whoever receives me receives the one who sent me. Whoever receives a prophet because he is a prophet will receive a prophet's reward. Whoever receives a righteous person because of this person's righteousness will receive the reward of the righteous. Amen, I tell you that whoever gives one of these little ones even just a cup of cold water to drink because he is a disciple will in no way lose his reward." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 31:11a, 32:1b, 32:12

A Psalm of David.

Be glad in the Lord and rejoice, O you righteous ones,
[for] praise befits the upright.

Blessed is the nation whose God is the Lord,
the people He chose as His own inheritance.

Alleluia.

Luke 6:17-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He came down with them and stood on a level place. A large number of his disciples and of people from all Judea, Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, came to hear him and to be healed of their diseases. Those who were troubled by unclean

spirits also came, and they were healed. The whole multitude desired to touch him because power came out from him and healed them all.

Jesus looked up to his disciples, and said,

Blessed are you who are poor,

*for yours is the Kingdom of God.
Blessed are you who hunger now,
for you will be filled.
Blessed are you who weep now,
for you will laugh.
Blessed are you when men shall hate
you,
and when they shall exclude and
mock you,*

*and throw out your name as evil for
the sake of the Son of Man.*

*Rejoice in that day, and leap for joy,
for behold, your reward is great in
heaven, for their fathers did the same
thing to the prophets. Glory be to God
forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 33:20, 21

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous,
but the Lord will deliver them from all of them.
The Lord will guard all their bones,
not one of them will be broken.
Alleluia.

Matthew 4:23-5:16

*Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel,
according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and
King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.*

Jesus traveled throughout Galilee, teaching in their synagogues, preaching the Good News of the Kingdom, and healing all kinds of diseases and sickness among the people. His fame spread into all Syria, and they brought him all who were sick, afflicted with various diseases and torments, people possessed with demons, epileptics, and paralytics; and he healed them. Great crowds from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea and from beyond the Jordan followed him.

Seeing the crowds, Jesus went up to the mountain and when he had sat down, his disciples came to him. He

began to speak and to teach them, saying:

*Blessed are the poor in spirit,
for theirs is the Kingdom of Heaven.
Blessed are those who mourn,
for they shall be comforted.
Blessed are the meek,
for they shall inherit the earth.
Blessed are those who hunger and
thirst after righteousness,
for they shall be filled.
Blessed are the merciful,
for they shall obtain mercy.
Blessed are the pure in heart,
for they shall see God.
Blessed are the peacemakers,*

for they shall be called children of God.

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake,

for theirs is the Kingdom of Heaven.

Blessed are you when people revile you, persecute you,

and say all kinds of evil against you falsely for my sake.

Rejoice, and be extremely glad, for great is your reward in heaven.

For that is how they persecuted the prophets who were before you.

You are the salt of the earth, but if the salt has lost its saltiness, how can it be made salty again? It is then good for nothing, only to be cast out and trampled under foot. You are the light of the world! A city located on a hill cannot be hidden. Neither do you light a lamp and place it under a measuring basket, but on a stand. And so it shines to all who are in the house. Likewise, let your light shine before all, so that they may see your good works and glorify your Father who is in heaven. *Glory be to God forever.*

January 22 (23) / Ἰωβί 27 through January 24 (25) / Ἰωβί 29

January 22 (23) / Ἰωβί 27 see April 22 / Παρωριτε 27, page 221.

Annual tune. **St. Serapion the martyr.** Archangel Sourial. Translocation of the relics of St. Timothy the Apostle. St. Apepham the martyr.

January 23 (24) / Ἰωβί 28 see November 11 (12) / Δθορ 15, page 92.

Annual tune. **St. Clement of Rome,** the martyr. St. Kaou the martyr.

January 24 (25) / Ἰωβί 29 see January 25 (26) / Ἰωβί 30.

Joyful tune. Commemoration of the Annunciation, Nativity and Resurrection. **St. Eksanie the ascetic.** St. Seriakus the martyr.

January 25 (26) / ԴՅԲԻ 30

Annual Tune

Sts. Pistis, Helpis, Agape and Their Mother Sophia, the Martyrs

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 67:26, 27

A Psalm of David.

The rulers went in front, followed by the singers,
while between them were you maidens playing timbrels.

Bless God in the churches,
[bless] the Lord from the fountains of Israel!

Alleluia.

Matthew 26:6-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper, a woman came to him with an alabaster jar containing very expensive fragrant oil. And she poured it on his head as he sat at the table. But when his disciples saw this, they were upset and said, “Why this waste? For this oil could have been sold for a good amount and given to the poor.”

However, knowing this, Jesus said to them, “Why do you trouble the woman? She has done a good deed for me! For you always have the poor with you, but you do not always have me. But by pouring this oil on my body, she did it to prepare me for burial. Amen, I tell you: wherever this Good News is preached in the whole world, what this woman has done will also be told, in memory of her.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 8:3ab, 4

A Psalm of David.

You have prepared praise
out of the mouth of babies and nursing infants;
for I behold the heavens, the work of Your fingers,
You have established the moon and stars.

Alleluia.

John 4:15-24

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The woman said to him, “Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or come all the way here to draw [water]!”

Jesus said to her, “Go, call your husband, and come here.”

The woman answered, “I have no husband!”

Jesus replied, “You said well, ‘I have no husband,’ for you have had five husbands, and the one whom you now have is not your husband. This you have said truthfully.”

The woman said to him, “Sir, I perceive that you are a prophet! Our fathers worshiped on this mountain,

and you Jews say that Jerusalem is the place where people should worship.”

Jesus said to her, “Woman, believe me, a time is coming when neither in this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know. We worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father is seeking such to worship him. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 44:15, 16

A Psalm of David.

The virgins in her train will be brought to the King;
her companions will be brought to You.
They will be brought with gladness and rejoicing;
they will be led into the temple of the King.

Alleluia.

Matthew 25:1-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then, the Kingdom of Heaven will be like ten virgins who took their lamps and went out to meet the bridegroom. Five of them were foolish, and five were wise. Those who were foolish took their lamps

but brought no oil along with them whereas the wise ones brought oil in their vessels along with their lamps. Now, since the bridegroom was late, they all became tired and fell asleep. But at midnight there was a cry,

‘Behold! The bridegroom is coming! Come out to meet him!’ Then all those virgins arose and trimmed their lamps. The foolish virgins said to the wise ones, ‘Give us some of your oil because our lamps are going out.’ But the wise virgins answered: ‘What if there is not enough for us and you? You should rather go to those who sell [oil] and buy some for yourselves.’ While they went away to buy [oil], the

bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast, and then the door was shut. Afterwards, the other virgins also arrived and said: ‘Lord, Lord, open to us!’ But he answered, ‘Amen, I tell you that I do not know you!’ Watch therefore, for you do not know on what day or hour the Son of Man is coming. *Glory be to God forever.*

January 26 (27) / Ապր 1

See November 5 (6) / Ձօթ 9, page 86.

Annual tune. **Eccumenical Council of Constantinople.** Consecration of a Church dedicated to St. Peter the Seal of the Martyrs.

January 27 (28) / Ապր 2

Annual Tune

St. Paul the Hermit

St. Longinus the Abbot

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 31:11, 6ab

A Psalm of David.

Be glad in the Lord and rejoice, O you righteous ones,
and glory, all you upright in heart.

Therefore, everyone who is holy will pray to You
at an appropriate time.

Alleluia.

Luke 22:24-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

An argument also arose between them about which of them was considered to be the greatest. Jesus said to them, “The kings of the

nations have lordship over the people, and those who have authority over people are called 'benefactors.' But not so with you! Instead, the one who is the greater among you should become as the younger, and one who is leading as the one who serves. For who is greater, the one reclining at the table or the one who serves? Is it not the one at the table? Yet, I am among

you as one who serves. But you are those who have remained with me in my trials, and now I bestow upon you a kingdom, just as my Father bestowed [a kingdom] upon me, so that you may eat and drink at my table in my Kingdom; and you will sit on thrones, judging the Twelve tribes of Israel." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 31:11a, 32:1b, 32:12

A Psalm of David.

Be glad in the Lord and rejoice, O you righteous ones,
[for] praise befits the upright.

Blessed is the nation whose God is the Lord,
the people He chose as His own inheritance.

Alleluia.

Matthew 25:14-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Indeed, the Kingdom is like a man who was leaving for another country. He called his own servants and entrusted his goods to them. To one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own ability. Then he went on his journey. Immediately, the one who received five talents went off, did business with them and earned another five talents. In the same way, the one who had received two gained another two. But the servant who received one talent went off, dug [a hole] in the ground and hid his lord's money.

After a long time, the lord of those servants returned and settled accounts with them. The one who had received the five talents came forward and brought another five talents, saying: 'Lord, you delivered to me five talents. Behold, I have gained another five!'

The lord said to the servant, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord!'

The one who had received the two talents also came forward and said, 'Lord, you entrusted me with two

talents. Behold, I have gained another two talents!’

The lord said to this servant, ‘Well done, good and faithful servant! You

have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord!’ *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 131:9, 10a, 1, 2

A Psalm of David.

Your priests will be clothed with righteousness;

Your saints will rejoice

for Your servant David’s sake.

O Lord, remember David

and all his meekness,

how he swore to the Lord,

and vowed to the God of Jacob.

Alleluia.

Mark 9:33-41

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus arrived in Capernaum, and when he was in the house, he asked his disciples, “What were you arguing among yourselves on the way?”

But they remained silent because on the way, they had argued with one another about who was the greatest.

He sat down, called the Twelve and told them, “If anyone wants to be first, he shall be last of all, and the servant of all.” He took a little child and set him in their midst. Taking the child in his arms, he said to them, “Whoever receives such a little child in my Name, receives me; and whoever receives me, does not

receive me, but the one who sent me.”

John said to him, “Teacher, we saw someone who does not follow us casting out demons in your Name; and we forbade him, because he does not follow us!”

But Jesus said, “Do not forbid him, for no one who does a mighty work in my Name will be able to quickly speak evil of me. For whoever is not against us is on our side. Amen, I tell you that whoever will give you a cup of water to drink in my Name, because you belong to Christ, will not lose his reward. *Glory be to God forever.*

January 28 (29) / Ὡρι 3 through January 31 (February 1) / Ὡρι 6

January 28 (29) / Ὡρι 3 see May 15 / Παῦλῳ 20, page 241.

Annual tune. St. James the ascetic.

January 29 (30) / Ὡρι 4 see October 19 (20) / Παῦλῳ 22, page 66.

Annual tune. St. Agabus the Disciple.

January 30 (31) / Ὡρι 5 see October 24 (25) / Παῦλῳ 27, page 69.

Annual tune. St. Agrippus, the 10th Patriarch of Alexandria. Sts. Bishay and Apanoub. **Abba Apollo, the friend of Abba Abib.** St. Hippolytus of Rome.

January 31 (February 1) / Ὡρι 6 see November 11 (12) / Ἄθῳ 15, page 92.

Annual tune. Apparition of the body of St. Hippolytus, the Patriarch of Rome. **Sts. Apakir, John, the three virgins and their mother, the martyrs.**

February or Ապր

The First Sunday of February or Ապր

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 81:8, 6

A Psalm of David.

Arise, O God, judge the earth,
for You will inherit all the nations
I said, “you are gods
and all of you are sons of the Most High.”
Alleluia.

John 6:15-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus therefore, perceiving that they were about to come and take him by force in order to make him king, withdrew again to the mountain by himself.

When evening came, his disciples went down to the sea where they got into the boat and headed across the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not returned to them. Because a great wind was blowing,

the sea became rough. After rowing about three or four miles, the disciples saw Jesus walking on the sea and approaching the boat. And they were frightened, but Jesus said to them, “It is I! Do not be afraid!” At this, they were willing to receive him into the boat, and immediately, the boat reached the shore where they were going. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 118:105, 135

A Psalm of David.

Your word is a lamp to my feet,
and a light to my paths.
Make Your face shine upon Your servant,
and teach me Your statutes.
Alleluia.

John 8:51-59

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Amen, amen, I tell you; whoever keeps my word will never see death.”

Then the Jews said to him, “Now we know that you have a demon! Abraham died, and [so did] the prophets; and [yet] you say, ‘whoever keeps my word will never see death.’ Are you greater than our father, Abraham, who died? The prophets died [too]. Who do you claim to be?”

Jesus answered, “If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father who glorifies me, of whom you say that he is our God. You have not known him, but I know him. If I said, ‘I do not know him,’ I would be

like you, a liar. But I [do] know him, and I keep his word. Your father Abraham rejoiced to see my day. He saw it, and was glad!”

At this, the Jews said to him, “You are not yet fifty years old, and have you seen Abraham?”

Jesus said to them, “Amen, amen, I tell you; before Abraham came into existence, I am.^b”

Therefore, they took up stones to throw at him, but Jesus was hidden, and having gone through their midst and so passing by, he went out of the temple. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 95:6, 4

A Psalm of David.

Confession and beauty are before Him;
holiness and majesty are in His sanctuary.
For the Lord is great, and very much praiseworthy;
He is to be feared above all gods,

Alleluia.

John 6:22-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

On the next day, the multitude that stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except the one in which his disciples had embarked, and that Jesus had not entered with his

disciples into the boat, but that his disciples had gone away alone. However, [a few] boats from Tiberias landed near the place where the people had eaten the bread after the Lord had given thanks. And so, when

the multitude noticed that neither Jesus nor his disciples was not there, they got into the boats and went to Capernaum to seek Jesus. When they found him on the other side of the sea, they asked him, “Rabbi, when did you arrive here?”

Jesus answered them, “Amen, amen, I tell you; you seek me, not

because you saw signs, but because you ate of the loaves and were satisfied. Do not work for the food which perishes, but for the food which remains to eternal life, which the Son of Man will give to you. For the Father has sealed him – [even] God!” *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of February or Ὡς

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 14:1, 2

A Psalm of David.

O Lord, who will dwell in Your tabernacle,
or who will live on Your holy mountain?
He who walks blamelessly, and works righteousness,
who speaks truth in his heart.

Alleluia.

John 4:46-53

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Therefore, Jesus returned to Cana of Galilee where he had turned the water into wine. Now, there was a certain royal official whose son was sick at Capernaum. When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to him and begged him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death. Jesus then said to him, “Unless you see signs and wonders, you will never believe!”

The nobleman said to him, “Sir, come down before my child dies.”

Jesus told him, “Go on your way. Your son lives.” The man believed the word that Jesus spoke to him and he went on his way. Even as he was on the way, his servants met him and told him the news: “Your child lives!” He asked them the hour when the boy had begun to get better. Then, they told him, “Yesterday at the seventh hour, the fever left him!” And so, the father learned that it was at that [very] hour in which Jesus had said to him, “Your son lives.” And he

believed, along with his whole household. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 23:3, 4a

A Psalm of David.

Who will ascend into the mountain of the Lord,
or who will stand in His holy place?
He who has clean hands and a pure heart.

Alleluia.

John 3:17-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. N. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For God did not send his Son into the world to judge the world, but so that the world should be saved through him. The one believing in him is not judged, but whoever does not believe has already been judged, because he has not believed in the Name of the only-begotten Son of God. This is the judgment: that the light has come into the world, and

men loved the darkness rather than the light, because their deeds were evil. For everyone who practices evil hates the light and does not come to the light, for fear that his works would be exposed. But whoever practices the truth comes to the light, so that his works may be revealed as done in God.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 95:7, 8, 9a

A Psalm of David.

Bring to the Lord, O families of nations,
bring to the Lord glory and honour;
bring to the Lord the glory due to His Name;
raise offerings and enter into His courts;
worship the Lord in His holy court.

Alleluia.

John 6:5-14

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus looked up and saw that a great crowd was coming to him, he asked Philip, "Where are we to buy bread, so that these [people] may eat?" But he said this to test Philip, for he himself knew what he would do.

Philip answered him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, so that everyone might receive [even] a little!"

One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to him, "There is a boy here who has five barley loaves [of bread] and two fish, but what are these among so many?"

Jesus said, "Have the people sit down." Now, there was much grass in that place; and so the men sat down,

about five thousand in number. Then Jesus took the loaves, and having given thanks, he distributed [it] to the disciples, and the disciples to those who were sitting down; and [he did] likewise with the fish, as much as they desired. When they were filled, he said to his disciples, "Gather up the broken pieces which are left over, so that nothing be lost!" And so, they gathered them up and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which were left over by those who had eaten. When the people saw the sign which Jesus had accomplished, they said, "This is truly the prophet who comes into the world!" *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of February or Ապր

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 16:16, 3a

A Psalm of David.

As for me, in righteousness I will behold Your face,
and will be satisfied when Your glory is revealed.
You tested my heart when You visited me in the night.
Alleluia.

John 5:39-47

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

You search the Scriptures because you think that in them you have eternal life; and it is they that bear witness to me. Yet, you will not come to me to have life. I do not receive

glory from men. But I know you, that you do not have God's love in yourselves. I have come in my Father's Name, and you do not receive me. If another comes in his

own name, you will receive him! How can you believe, since you receive glory from one another and do not seek the glory that comes from the only God?

Do not think that I will accuse you before the Father. The one who

accuses you is in fact Moses, on whom you have set your hope. For if you believed Moses, you would believe me because he wrote about me. But if you do not believe his writings, how will you believe my words?" *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 88:53, 50

A Psalm of David.

Blessed be the Lord forever. Amen! Amen!

Where are Your mercies of old, O Lord,
which You swore to David by Your truth?

Alleluia.

John 12:44-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus cried aloud, "Whoever believes in me believes not in me but in the one who sent me! Whoever sees me sees him who sent me. I have come as a light into the world, so that whoever believes in me may not remain in the dark. If anyone listens to my sayings and does not believe, I do not judge this person. For I came not to judge the world, but to save the world! Whoever rejects me and

does not receive my sayings has a judge [already]: the word that I spoke is what will judge such a person in the last day. For I did not speak from myself; instead, the Father who sent me has given me a commandment, what I should say, and what I should speak. I know that his commandment is eternal life. And therefore what the Father has told me is what I speak." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 88:2a and half of b, 7

A Psalm of David.

I will sing of Your mercies, O Lord, forever;

I will proclaim Your truth with my mouth,
for who in the clouds can equal the Lord?

And who among the sons of God can be compared with the Lord?

Alleluia.

John 6:27-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not work for the food which perishes, but for the food which remains to eternal life, which the Son of Man will give to you. For the Father has sealed him – [even] God!”

As a result, they asked him, “What must we do, that we may accomplish the works of God?”

Jesus answered, “This is the work of God, that you believe in him whom he has sent!”

So they said to him, “What then do you do for a sign, so that we may see and believe you? What work do you accomplish? Our fathers ate the manna in the wilderness! As it is written, ‘He gave them bread out of heaven to eat.’”

Jesus therefore said to them, “Amen, amen, I tell you; it was not Moses who gave you the bread out of heaven, but my Father gives you the true bread out of heaven. For the bread of God is what comes down out of heaven, and [it] gives life to the world.”

Then they said to him, “Lord, always give us this bread!”

Jesus told them, “I am the bread of life! The one who comes to me will not be hungry, and he who believes in me will never be thirsty. But I told you that you have seen me, and yet, you do not believe. All that the Father gives me will come to me, and the one who is coming to me I will in no way reject. For I have come down from heaven, not to do my own will, but [to do] the will of the one who sent me. This is the will of my Father who sent me: that of all he has given me, I should lose nothing, but raise it up on the last day. This is the will of the one who sent me: that everyone who sees the Son and believes in him should have eternal life; and this one^c I will raise up on the last day.”

At this, the Jews began to murmur concerning him, because he had said, “I am the bread which came down out of heaven.” They said, “Is this not Jesus, the son of Joseph, whose

father and mother we know? How then does he say, 'I have come down out of heaven?'"

Therefore, Jesus answered them, "Do not murmur among yourselves. No one can come to me unless the Father who sent me draws him, and this one I will raise up on the last day.

It is written in the prophets, 'And they will all be taught by God.' Therefore, everyone who hears from the Father and has learned comes to me. Not that anyone has seen the Father, except he who is from God. He has seen the Father! *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of February or Ὡς

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 91:5, 6

A Psalm of David.

For You, O Lord, have made me glad by Your works,
and I will rejoice at the works of Your hands.

How magnificent are Your works, O Lord!

Your thoughts are very deep!

Alleluia.

Luke 17:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus told the disciples, "It is impossible that no occasions of stumbling should come, but woe to the one through whom they come! It would be better for such a person to have a millstone hung around the neck and be thrown into the sea, rather than to cause any of these little ones to stumble. Be careful! If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him. If he sins against you seven times in the day, and comes back seven times, saying: 'I repent!' you must forgive him."

The apostles also said to the Lord, "Increase our faith!"

The Lord said, "If you had faith like a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, 'Be uprooted and transplanted into the sea,' and it would obey you!"

But who is there among you, having a servant plowing or shepherding, that will say when that servant returns from the field, 'Come at once and sit down at the table.' Instead, will you not tell him, 'Prepare my supper, clothe yourself properly, and

serve me while I eat and drink. Afterwards, you may eat and drink'? Does the master^a thank that servant because he did the things that were commanded? I think not! So you also,

when you have done all those things which you are commanded [to do], say, 'We are unworthy servants, we have [only] done our duty!'" *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 88:12, 2

A Psalm of David.

The heavens belong to You, and the earth is Yours;

You founded the world and all that is in it.

I will sing of Your mercies, O Lord, forever;

I will proclaim Your truth with my mouth from generation to generation.

Alleluia.

Luke 17:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As Jesus was on his way to Jerusalem, it happened that he was passing between [the borders of] Samaria and Galilee. As he entered into a certain village, ten men who were lepers met him, and they stood at a distance. They lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"

When Jesus saw them, he told them, "Go and show yourselves to the priests." And it happened that as they went, they were cleansed. One of

them, when he saw that he was healed, turned back, glorifying God with a loud voice. He fell on his face at Jesus' feet, giving him thanks; and this man was a Samaritan. Jesus said, "Were not ten cleansed? But where are the nine [others]? Was no one found who came back to glorify God, except for this foreigner?" Then Jesus said to him, "Get up and go your way. Your faith has healed you!" *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 23:1, 2

A Psalm of David.

The earth is the Lord's and all that is in it,

the world and all who dwell in it.

He has set it firmly on the seas,

and prepared it on the rivers.

Alleluia.

Luke 19:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus entered Jericho and was passing through town. There was a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich. He was trying to see who Jesus was, and could not because of the crowd, because he was short. He ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see Jesus who was [about] to pass that way. When Jesus came to the place, he looked up, saw Zacchaeus, and said to him, “Zacchaeus, hurry and come down, for today I must stay at your house!” He hurried, came down, and received Jesus with joy. But when the people

saw it, they all grumbled, saying, “He has gone in to stay with a man who is a sinner!”

Zacchaeus stood up and said to the Lord, “Behold, Lord, half of my goods I give to the poor. And if I have wrongfully obtained money from anyone, I restore four times as much!”

Then Jesus said to him, “Today, salvation has come to this house, because he, too, is a son of Abraham. For the Son of Man came to seek and to save what was lost.” *Glory be to God forever.*

The Fifth Sunday of February or Ապր

See The Second Sunday of February or Ապր, page 196.

February 1 (2) / Ապր 7 through February 28 (29) / Παρωχοντ 4

February 1 (2) / Ապր 7 see June 27 / ԵՓՈՒ 3, page 272.

Annual tune. **St. Alexander**, the 43rd Patriarch of Alexandria. St. Theodore, the 45th Patriarch of Alexandria.

February 2 (3) / Ապր 8 see January 1 (2) / ԴՊԵ 6, page 165.

Joyful tune. **The Entrance of the Lord into the Temple**. St. Simeon the Elder. The 21 martyrs of Lybia.

February 3 (4) / Ապր 9 see July 27 / ԱԵՏՈՐԻ 3, page 298.

Annual tune. **St. Barsuma**, the father of the Syrian monks. St. Paul the Syrian, the martyr.

February 4 (5) / Ապր 10 see June 29 / ԵՓՈՒ 5, page 275.

Annual tune. **St. James the Son of Alphaeus**, St. Justus, the martyr. St. Isidor of Pelusim. St. Philo, the bishop of Persia, and the martyr.

February 5 (6) / **Ἰωρ** 11 see November 25 (26) / **Δθρ** 29, page 111.

Annual tune. St. Fabianus, the Patriarch of Rome. Abba John, the 94th Patriarch of Alexandria.

February 6 (7) / **Ἰωρ** 12 see May 15 / **Παῦλ** 20, page 241.

Annual tune. Monthly commemoration of Archangel Michael. **St. Gelsius the monk**.

February 7 (8) / **Ἰωρ** 13 see April 22 / **Παρωρτε** 27, page 221.

Annual tune. Sts. Sergius of Atripe, his father, mother, sister, and companions, the martyrs. St. Timothy III, 32nd Patriarch of Alexandria.

February 8 (9) / **Ἰωρ** 14 see November 13 (14) / **Δθρ** 17, page 95.

Annual tune. **St. Severus of Antioch**. St. James, the 50th Patriarch of Alexandria.

February 9 (10) / **Ἰωρ** 15 see June 10 / **Παωνε** 16, page 265.

Annual tune. **Zaccaria the prophet**. Consecration of the first Church for the Forty Martyrs of Sebastia. St. Pahnoutius.

February 10 (11) / **Ἰωρ** 16 see September 23 (24) / **Θοορτ** 26, page 44.

Annual tune. St. Elizabeth, the mother of St. John the Baptist.

February 11 (12) / **Ἰωρ** 17 see April 22 / **Παρωρτε** 27, page 221.

Annual tune. St. Menas the monk.

February 12 (13) / **Ἰωρ** 18 see November 13 (14) / **Δθρ** 17, page 95.

Annual tune. St. Militius, the confessor and Patriarch of Antioch. Consecration of the Church of St. Paul the Simple.

February 13 (14) / **Ἰωρ** 19 see May 15 / **Παῦλ** 20, page 241.

Annual tune. Translocation of the relics of St. Martianus of Athens to Antioch

February 14 (15) / **Ἰωρ** 20 see November 25 (26) / **Δθρ** 29, page 111.

Annual tune. St. Peter II, 21st Patriarch of Alexandria. Sts. Basil, Theodore, and Timoty of Alexandria, the martyrs.

February 15 (16) / **Ἰωρ** 21 see June 29 / **Επη** 5, page 275.

Annual tune. Monthly commemoration of the Theotokos. St. Onesimus, the slave of Philemon, the martyr. St. Gabriel, the 57th Patriarch of Alexandria. St. Zachariah, the bishop of Sakha.

February 16 (17) / **Ἰωρ** 22 see November 24 (25) / **Δθρ** 28, page 108.

Annual tune. St. Maruta.

February 17 (18) / **Ἰωρ** 23 see April 22 / **Παρωρτε** 27, page 221.

Annual tune. St. Eusebius, son of St. Basilides, the martyr.

February 18 (19) / **Ἰωρ** 24 see November 24 (25) / **Δθρ** 28, page 108.

Annual tune. St. Agapius the bishop. Sts. Timothy and Matthias, the martyrs.
 February 19 (20) / **Այր 25** see July 14 / **Եփհ 20**, page 294.
 Annual tune. Sts. Archippus, Philemon, and Lycia, the new martyrs. St. Quona and St. Menas, the martyrs.
 February 20 (21) / **Այր 26** September 5 (6) / **Թօօր 8**, page 18. (Previous Kitchener had Tho-out 28)
 Annual tune. Hosea the prophet. St. Zadok and his Persian companions, the martyrs.
 February 21 (22) / **Այր 27** see November 13 (14) / **Ձօր 17**, page 95.
 Annual tune. St. Eustathius the patriarch of Antioch. St. Perpetua the Martyr of North Africa.
 February 22 (23) / **Այր 28** see July 14 / **Եփհ 20**, page 294.
 Annual tune. St. Thedorus the Roman.
 February 23 (24) / **Այր 29** see December 30 (31) / **Դօն 4**, page 148.
 Joyful tune. Commemoration of the Annunciation, Nativity, and Resurrection. **St. Polycarp the bishop of Smyrna**, the martyr.
 February 24 (25) / **Այր 30** see May 27 / **Քաօն 2**, page 249.
 Annual tune. The finding of the head of St. John the Baptist.
 February 25 (26) / **Քարչօր 1** see November 18 (19) / **Ձօր 22**, page 98.
 Annual tune. St. Narcissus the bishop of Jerusalem. St. Alexandrus the martyr. Anba Marcura.
 February 26 (27) / **Քարչօր 2** see November 24 (25) / **Ձօր 28**, page 108.
 Annual tune. St. Macrobius the bishop and martyr.
 February 27 (28) / **Քարչօր 3** see November 25 (26) / **Ձօր 29**, page 111. (Fr. Athanasius Iskander reports this as “see September 13 (14) / **Թօօր 16**, page 22”, but St. Shenouda’s Society, and the Ottawa Lectionary agree with November 25 (26).
 Annual tune. St. Cosmas, the 58th Patriarch of Alexandria. St. Porphyry the martyr. St. Hadid the preist.
 February 28 (29) / **Քարչօր 4** see November 5 (6) / **Ձօր 9**, page 86.
 Annual tune. Council on the Island of Bani-Omar. St. Haboulyous the prince and martyr.

February 29 / Κοῦχι Νάβοτ (The Little Month) 6

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 118:95, 96

A Psalm of David.

Sinners waited for me [in order] to destroy me;

I understood Your testimonies.

I saw the end of all perfection;

Your commandment is exceedingly broad.

Alleluia.

Luke 13:10-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day. Behold, there was a woman who had had a spirit of infirmity for eighteen years. She was bent over and could not straighten herself up. When Jesus saw her, he called her, and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity!" He laid his hands on her and immediately, she stood up straight and glorified God.

But the ruler of the synagogue was indignant because Jesus had healed on the Sabbath. He said to the crowd, "There are six days in which people should work! Therefore, come on

those days and be healed, not on the Sabbath day!"

Then, the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each one of you free his ox or his donkey from the stall on the Sabbath, and lead it out to water? Should not this woman, a daughter of Abraham who was bound by Satan for eighteen years, be freed from this bondage on the Sabbath day?" As he said these things, all his adversaries were put to shame and all the people rejoiced over all the glorious things that were done by him. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 118:89, 90

A Psalm of David.

Your word, O Lord,

continues forever in Heaven.

Your truth [endures] from generation to generation;

You founded the earth, and it continues.

Alleluia.

Luke 4:23-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He said to them, "With doubt, you will quote me this proverb, 'Physician, heal yourself! Whatever we have heard was done at Capernaum, do also here in your hometown.'" He continued, "Amen, I tell you that no prophet is acceptable in his hometown. But I tell you in truth, there were many widows in Israel in the days of Elias, when the sky was shut up three years and six months, when a great famine came all over the land. Elias was sent to none of them, except to Zarephath, in the land of

Sidon, to a woman who was a widow. There were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed, except Naaman, the Syrian."

As they heard these things, all were filled with wrath in the synagogue. They rose up, threw him out of the city, and led him to the edge of the hill that their city was built on in order to throw him off the cliff. But he, passing through their midst, went his way. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 118:97, 98

A Psalm of David.

O how I love Your law, O Lord!

It is my meditation all day long.

You made me wiser than my enemies by Your commandment,
for it is mine forever.

Alleluia.

John 2:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The third day, there was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. ²Jesus also was invited, with his disciples, to the wedding. ³When the wine ran out, Jesus' mother said to him, "They have no wine."

Jesus said to her, "Woman, is that to you and me? My hour has not yet come."

His mother said to the servants, "Whatever he tell you to do, do it." Now, six water jars made of stone were set there, meant for rites of purification of the Jews, and they each contained two or three measures. Jesus said to them, "Fill the jars with water!" And they filled them

up to the brim. He then said to them, "Now, draw some out, and take it to the chief steward of the feast;" and they did so. When the chief steward of the feast tasted the water now become wine (not knowing where it had come from, but the servants who had drawn the water knew), he called the bridegroom and said to him, "Everyone serves the good wine first, and after the guests have drunk freely, the inferior one. But you have kept the good wine until now!" This, the beginning of his signs, Jesus performed in Cana of Galilee. He revealed his glory, and his disciples believed in him. *Glory be to God forever.*

March or Παριζοτπ

March 1 / Παριζοτπ 5 through March 8 / Παριζοτπ 12

March 1 / Παριζοτπ 5 see November 24 (25) / Δοορ 28, page 108.

Annual tune. St. Serapamon the ascetic. St. Peter the priest and martyr. St. Eudexia the martyr.

March 2 / Παριζοτπ 6 see November 23 (24) / Δοορ 27, page 106.

Annual tune. St. Dioscorus the new martyr. St. Theodotus the bishop.

March 3 / Παριζοτπ 7 see November 18 (19) / Δοορ 22, page 98.

Annual tune. Sts. Philemon and Apollonius the martyrs. St. Mary of Israel, the martyr.

March 4 / Παριζοτπ 8 see June 29 / Επηп 5, page 275.

Annual tune. St. Matthias the Apostle. St. Julian, the 11th Patriarch of Alexandria. St. Ariannus the martyr.

March 5 / Παριζοτπ 9 see May 15 / Παωανс 20, page 241.

Annual tune. St. Koran. Sts. Abrianus, Amarata his wife, Eusebius, Armanius, and the forty after them, the martyrs.

March 6 / Παριζοτπ 10 see September 14 (15) / Θοογт 17, page 25.

Palm tune. The Appearance of the Glorious Cross.

March 7 / Παριζοτπ 11 see September 18 (19) / Θοογт 21, page 42.

Annual tune. St. Basil the bishop and martyr.

March 8 / Παριζοτπ 12 see November 25 (26) / Δοορ 29, page 111.

Annual tune. Monthly Commemoration of Archangel Michael. St. Demetrius' virginity revealed. St. Malachius the martyr. St. Glathinos the martyr.

March 9 / Παρουσι 13

Annual Tune.

St. Dionysius, the 14th Patriarch of Alexandria

The return of Abba Macarius the Great and Abba Macarius of Alexandria

The Forty Matrys of Sebastia

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 33:20, 21

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous,
but the Lord will deliver them from all of them.

The Lord will guard all their bones,
not one of them will be broken.

Alleluia.

Matthew 16:24-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then Jesus said to his disciples, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it. Indeed, what will it profit a man, if he gains the whole world, and loses his life? Or what will a

person give in exchange for his life? For the Son of Man will come in the glory of his Father with his angels, and then, he will render to everyone according to their deeds. Amen, I tell you: there are some standing here who will not have tasted death until they see the Son of Man coming in his Kingdom." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 36:39, 40ac

A Psalm of David.

The deliverance of the righteous is from the Lord,
and He is their protector in time of affliction.

The Lord will help them and deliver them;

[He will] save them, because they hope in Him.

Alleluia.

Mark 13:9-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But be on your guard, for people will hand you over to the courts. You will be beaten in the synagogues, you will stand before rulers and kings for my sake, as a testimony to them. The Good News must first be preached to all the nations. When they take you away and arrest you, do not worry in advance. Do not think ahead about what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it

is not you who speak, but the Holy Spirit.

Brother will deliver up brother to death, and the father his [own] child. Children will rise up against parents and cause them to be put to death. You will be hated by all for my Name's sake, but the one who endures to the end will be saved. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 96:11, 12

A Psalm of David.

Light has dawned for the righteous,
and joy for the upright in heart.
Be glad in the Lord, O you righteous,
and confess [Him] at the remembrance of His holiness.

Alleluia.

Luke 11:53-12:12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As he said these things to them, the scribes and Pharisees began a furious attack on him and tried to force answers from him on many questions. They were lying in wait for him and seeking to catch him in something he might say, in order to accuse him.

Meanwhile, a crowd of many thousands had gathered, so much so that they trampled on each other.

Jesus began to speak, first of all to his disciples, "Beware of the yeast of the Pharisees which is hypocrisy. Nothing is covered up that will not be revealed; or hidden, that will not be known. Therefore, whatever you have said in the darkness will be heard in the light. What you have whispered in the ear in the inner rooms will be proclaimed on the housetops.

I tell you, my friends, do not be afraid of those who kill the body and after that can do no more. But I will warn you whom you should fear: fear the one who after he has killed, has [also] power to cast into Gehenna.^c Yes, I tell you, fear him!

Are not five sparrows sold for two small coins? Yet not one of them is forgotten by God. Indeed, the very hairs of your head are all numbered. Therefore, do not be afraid! You are of more value than many sparrows.

I tell you, whoever confesses^c me before men, the Son of Man will also

acknowledge before the angels of God. But whoever denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.

Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven. When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, do not be anxious about how you will defend yourselves or what you will say; for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say.” *Glory be to God forever.*

March 10 / Παρυζοτπ 14 through March 24 / Παρυζοτπ 28

March 10 / Παρυζοτπ 14 see September 18 (19) / Θοογт 21, page 42.

Annual tune. St. Shenouti the martyr.

March 11 / Παρυζοτπ 15 see January 25 (26) / Тωβι 30, page 188.

Annual tune. St. Sarah of Upper Egypt. St. Elias of Hnes.

March 12 / Παρυζοτπ 16 see November 25 (26) / Δθορ 29, page 111.

Annual tune. St. Mikhail, the 46th Patriarch of Alexandria.

March 13 / Παρυζοτπ 17 see November 24 (25) / Δθορ 28, page 108.

Annual tune. St. Lazarus, the friend of Christ, the bishop of Cyprus. St. George the ascetic martyr. St. Sidhom Bishai the martyr. St. Basil, bishop of Jerusalem.

March 14 / Παρυζοτπ 18 see July 14 / Єпнп 20, page 294.

Annual tune. St. Isidore the martyr.

March 15 / Παρυζοτπ 19 see December 27 (28) / Тωβι 1, page 143.

Annual tune. St. Aristobulus the Disciple. Sts. Alexander, Agabius, Timol, Dionysius, and Romulus, the martyrs.

March 16 / Παρυζοτπ 20 see November 25 (26) / Δθορ 29, page 111.

Annual tune. St. Michael II, the 56th Patriarch of Alexandria. The Raising of Lazarus from the dead.

March 17 / Παρυζοτπ 21 see August 6 / Уєсорн 13, page 317.

Annual tune. Monthly commemoration of the Theotokos. Dwelling of our Lord in Bethany.
Consultation of the chief preists to put Lazarus to death.

March 18 / **Παριζοτπ** 22 see June 27 / **Επνη** 3, page 272.

Annual tune. St. Cyril of Jerusalem. St. Michael the bishop of Nakada. Joseph of Arimathea.

March 19 / **Παριζοτπ** 23 see September 5 (6) / **Θοογτ** 8, page 18.

Annual tune. Daniel the prophet.

March 20 / **Παριζοτπ** 24 see November 25 (26) / **Δθορ** 29, page 111.

Annual tune. St. Macarius, the 59th Patriarch of Alexandria. Apparition of the Theotokos at Zeitoun.

March 21 / **Παριζοτπ** 25 see October 11 (12) / **Πλωπε** 14, page 61.

Annual tune. St. Oneishorus the Disciple. St. Matthias, the 100th Patriarch of Alexandria.

March 22 / **Παριζοτπ** 26 see January 25 (26) / **Γωβι** 30, page 188.

Annual tune. St. Eupraxia, a virgin of Rome. St. Peter VI, the 104th Patriarch of Alexandria.

March 23 / **Παριζοτπ** 27 see October 24 (25) / **Πλωπε** 27, page 69.

Annual tune. Commemoration of the Crucifixion. Abba Macarius the Great. St. Domicos the martyr.

March 24 / **Παριζοτπ** 28 see September 13 (14) / **Θοογτ** 16, page 22.

Annual tune. Emperor Constantine the Great. St. Peter VII, the 109th Patriarch of Alexandria. Abba Sarapamon.

March 25 / Παριζοτπ 29

Joyful Tune

Feast of the Annunciation of the Nativity of our Lord in the Flesh

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 143:5, 7ab (part of b)

A Psalm of David.

O Lord, bow the heavens, and come down;
touch the mountains, and they will smoke.

Send out Your hand from on high;
deliver me and save me.

Alleluia.

Luke 7:36-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

One of the Pharisees invited Jesus to eat with him. He entered into the Pharisee's house, and sat at the table. And behold, a woman who was a sinner in the city, when she learned that he was at table in the Pharisee's house, brought an alabaster jar of perfume. Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the perfumed oil. Now, when the Pharisee who had invited Jesus saw this, he said to himself, "If this man was a prophet, he would have perceived who is touching him and what kind of woman this is, that she is a sinner."

Jesus said to him, "Simon, I have something to tell you."

He said, "Speak, teacher."

"A certain lender had two debtors. One owed five hundred denarii, and the other fifty. When they could not pay, he forgave them both. Then, which of them will love him the most?"

Simon answered, "The one to whom he forgave the most I suppose."

Jesus said to him, "You have judged correctly." Turning to the woman, he said to Simon, "Do you see this woman? I entered into your house, and you gave me no water for my feet; but she has wet my feet with her tears and wiped them with the her hair. You gave me no kiss, but since the time I came in, she has not ceased to kiss my feet. You did not anoint my head with oil, but she has anointed my feet with perfume. Therefore, I tell you, her sins, which are many, are forgiven because she has loved much. But the one to whom little is forgiven loves little." Jesus said to her, "Your sins are forgiven."

Those who sat at the table with him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"

And Jesus said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 71:6, 7a+

A Psalm of David.

He will descend like rain on a fleece,
and like drops falling on the earth.
In His days, righteousness and abundant peace
will flourish.

Alleluia.

Luke 11:20-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

However, if it is by the finger of God that I cast out demons, then the Kingdom of God has come to you!

When a strong man is fully armed and guards his own house, his goods are safe. But when someone stronger attacks him and overpowers him, he takes away the armor in which the man trusted and divides up the spoils.

Whoever is not with me is against me! Whoever does not gather with me scatters!

When an unclean spirit has gone out of a person, he passes through dry places, seeking rest. But finding no rest, the unclean spirit says, 'I will return to my house from which I

came out.' When he returns, he finds it swept and put in order. He then goes and brings seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that person becomes worse than the first."

As Jesus was saying these things, a woman^a called out from the crowd and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"

But Jesus said, "Yes and more than that, blessed are those who hear the word of God and keep it." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 44:11, 12

A Psalm of David.

Listen, O daughter, and see, and incline your ear,
and forget your people and your father's house,
for the King desired your beauty,
for He is your Lord.

Alleluia.

Luke 1:26-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin pledged to be married to a man whose name was Joseph, of the house

of David. The virgin's name was Mary. Having come in, the angel said to her, "Hail, full of grace! The Lord is with you! Blessed are you among women!"

But when she saw him, she was greatly troubled at the saying and considered what kind of greeting this might be. The angel said to her, “Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. Behold, you will conceive in your womb and bring forth a son, and you will call his name ‘Jesus.’ He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father, David, and he will reign over the house of Jacob forever. And to his Kingdom there shall be no end^e.”

Mary said to the angel, “How can this be, since I do not know a man^a?”

The angel answered her, “The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore, the holy one who is born from you will be called the Son of God. Behold, your relative Elizabeth has also conceived a son in her old age and this is the sixth month [of her pregnancy] for her who was called barren. For everything spoken by God is possible.”

Mary said, “Behold, the handmaid of the Lord! Be it to me according to your word.”

And the angel departed from her.
Glory be to God forever.

March 26 / Παρυζοτπ 30 through March 31 / Παρυοτε 5

March 26 / Παρυζοτπ 30 see December 18 (19) / Κοιαζκ 22, page 129.

Annual tune. Commemoration of Archangel Gabriel. Transfer of the Relics of St. James the Persian. Samson the Judge.

March 27 / Παρυοτε 1 see May 15 / Παωανс 20, page 241.

Annual tune. **St. Silvanus the monk.** The Arabs of Upper Egypt attacked the desert of Scetis. Aaron the prophet.

March 28 / Παρυοτε 2 see July 14 / Єпнп 20, page 294.

Annual tune. St. Christopher, the martyr. Pope Youannis IX, the 81st Patrairch of Alexandria.

March 29 / Παρυοτε 3 see June 27 / Єпнп 3, page 272.

Annual tune. St. John the bishop of Jerusalem. St. Michael, the 71st Patrairch of Alexandria.

March 30 / Παρυοτε 4 see November 18 (19) / Λθορ 22, page 98.

Annual tune. Sts. Victor, Decius, Eirene the Virgin, and those with them, the martyrs.

March 31 / Παρυοτε 5 see September 5 (6) / Θοοрт 8, page 18.

Annual utne. Ezekiel the Prophet. St. Hepartius the bishop of Gangra, the martyr.

April or Παρυορτε

April 1 / Παρυορτε 6 through April 17 / Παρυορτε 22

April 1 / Παρυορτε 6 see January 25 (26) / Ίωβι 30, page 188.

Annual tune. Commemoration of the appearance of the Lord to St. Thomas. **St. Mary of Egypt.**

April 2 / Παρυορτε 7 see September 5 (6) / Θοορτ 8, page 18.

Annual tune. St. Joachim, the father of the Theotokos. St. Macrobius. Sts. Agapious, Theodora and Metruf.

April 3 / Παρυορτε 8 see January 25 (26) / Ίωβι 30, page 188.

Annual tune. Agape, Eirence, Shiona, the virgin martyrs. The One Hundred and Fifty Martyrs at the hand of the king of Persia.

April 4 / Παρυορτε 9 see November 24 (25) / Δθορ 28, page 108 (according to an Arabic Lectionary. The Ottawa lectionary and St. Shenouda's Society have: see January 17 (18) / Ίωβι 22, page 181.)

Annual tune. St. Zosimus the priest. Commemoration of the miracle at the hand of Pope Shenouti I, the 55th Patriarch of Alexandria.

April 5 / Παρυορτε 10 see May 15 / Παγανς 20, page 241.

Annual tune. St. Isaac, the disciple of Abba Apollo. St. Gabriel II, the 70th Patriarch of Alexandria.

April 6 / Παρυορτε 11 see January 25 (26) / Ίωβι 30, page 188.

Annual tune. St. Theodora the virgin. St. John, the bishop of Gaza.

April 7 / Παρυορτε 12 see June 27 / Επηп 3, page 272.

Annual tune. St. Alexander, the bishop of Jerusalem. St. Antonios, the bishop of Tamoui.

April 8 / Παρυορτε 13 see November 18 (19) / Δθορ 22, page 98.

Annual tune. Sts. Joshua and Joseph, the martyrs. Dionisa the Deaconess and Medius the martyrs. St. Youanni 17th, the 105th Patriarch of Alexandria.

April 9 / Παρυορτε 14 see November 25 (26) / Δθορ 29, page 111.

Annual tune. St. Maximus, the 15th Patriarch of Alexandria.

April 10 / Παρυορτε 15 see December 27 (28) / Ίωβι 1, page 143.

Annual tune. The Consecration of the altar for St. Nicholas of Myra. The Consecration of the Church of St. Agabus the Disciple. St. Alexandra the Empress. St. mari VI, the 101st Patriarch of Alexandria.

April 11 / **Παρωοῦτε** 16 see December 30 (31) / **Ἰωβ** 4, page 148.

Annual tune. St. Antipas, the bishop of Pergamos, the martyr. The ascension of Enoch the prophet to heaven.

April 12 / **Παρωοῦτε** 17 see June 29 / **Εππ** 5, page 275.

Annual tune. St. James the son of Zebedee, the Apostle. St. Nicodemus.

April 13 / **Παρωοῦτε** 18 see April 22 / **Παρωοῦτε** 27, page 221.

Annual tune. St. Arsenius the slave of St. Sosenyous, the martyr.

April 14 / **Παρωοῦτε** 19 see November 24 (25) / **Δοορ** 28, page 108.

Annual tune. St. Simeon the Armenian, the bishop of Persia, the martyr. St. John the martyr. Vizir abu Elaala Fahd ibn Ibrahim an dhis companions, the martyrs. David the monk and martyr.

April 15 / **Παρωοῦτε** 20 see July 14 / **Εππ** 20, page 294.

Annual tune. St. Paphnuti the martyr.

April 16 / **Παρωοῦτε** 21 see September 18 (19) / **Θοορ** 21, page 42.

Annual tune. Monthly commemoration of the Theotokos. St. Hierotheos of Athens.

April 17 / **Παρωοῦτε** 22 see November 25 (26) / **Δοορ** 29, page 111.

Annual tune. St. Isaac of Hourin. St. Alexander I, the 19th Patriarch of Alexandria. St. Mark II, the 49th Patriarch of Alexandria. St. Michael II, the 53rd Patriarch of Alexandria.

April 18 / Παρωοῦτε 23

Annual Tune

Daniel the Prophet

St. George the Prince of the Martyrs

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 33:18, 19

A Psalm of David.

The righteous cried and the Lord heard them,
and delivered them from all their afflictions.

The Lord is near the brokenhearted,
and will save those who are humble in spirit.

Alleluia.

Matthew 10:16-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Behold, I send you out as sheep among wolves! Therefore, be wise as serpents, and yet innocent as doves. But beware of men: they will hand you over to councils and in their synagogues, they will flog you. Yes, you will be brought before governors and kings for my sake, as witnesses to them and to the nations. But when they arrest you, do not worry about what you will say; what you will say

will be given you in that hour. Indeed, it is not you who [shall] speak, but the Spirit of your Father who speaks in you.

Brother will deliver up brother to death, and a father his child. Children will rise up against their parents and cause them to be put to death. You will be hated by all for my Name's sake, but the one who endures to the end will be saved. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 33:20, 21

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous,
but the Lord will deliver them from all of them.
The Lord will guard all their bones,
not one of them will be broken.

Alleluia.

Mark 8:34-9:1

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus called the multitude to himself with his disciples and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, take up his cross, and follow me. Indeed, whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and for the sake of the Good News will save it. What does it profit if someone, to gain the whole world, loses^a his life? For what will some-

one give in exchange for his life? Whoever will be ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of when he comes in the glory of his Father with the holy angels."

Jesus said to them, "Amen, I tell you that there are some standing here who will not taste death until they see

the Kingdom of God come with power.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 96:11, 12

A Psalm of David.

Light has dawned for the righteous,
and joy for the upright in heart.
Be glad in the Lord, O you righteous,
and confess [Him] at the remembrance of His holiness.

Alleluia.

Luke 21:12-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But before all these things [happen], they will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my Name’s sake. It will turn out for you as an occasion to bear witness. Therefore, settle it in your hearts not to ponder in advance how to answer, for I will give you a mouth and

wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or contradict. You will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will be put to death. You will be hated by all for my Name’s sake, yet not a hair of your head will perish. By your endurance you will acquire your lives. *Glory be to God forever.*

April 19 / Παρμυρτε 24 through April 21 / Παρμυρτε 26

April 19 / Παρμυρτε 24 see July 14 / ΕΠΗΠ 20, page 294.

Annual tune. St. Shenouti I, the 55th Patriarch of Alexandria. St. Sina the soldier and martyr.

April 20 / Παρμυρτε 25 see January 25 (26) / ΊΩΒΙ 30, page 188.

Annual tune. St. Sarah and her two sons, the martyrs. Sts. Paphnouthi the Hermit, Theodore the Worshipper, and the One Hundred martyrs.

April 21 / Παρμυρτε 26 see July 14 / ΕΠΗΠ 20, page 294.

Annual tune. St. Sosenios the martyr. St. John VII, the 78th Patriarch of Alexandria.

April 22 / Παρουσία 27

Annual Tune

St. Victor, the son of Romanus, the Martyr
St. Joachim, the Father of the Theotokos

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 4:7b, 8a, 9b

A Psalm of David.

The light of Your presence has been signed upon us, O Lord.
You have given more gladness to my heart
for You alone, O Lord, have made me to live in hope.

Alleluia.

Matthew 16:24-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then Jesus said to his disciples, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it. Indeed, what will it profit a man, if he gains the whole world, and loses his life? Or what will a person give in exchange for his life? For the Son of Man will come in the

glory of his Father with his angels, and then, he will render to everyone according to their deeds. Amen, I tell you: there are some standing here who will not have tasted death until they see the Son of Man coming in his [Father's glory]*." *Glory be to God forever.*

*Greek has "Kingdom," but Coptic lectionary has "Father's glory".

The Morning or Prime Gospel

Psalm 5:12d, 13

A Psalm of David.

And all who love Your Name will glory in You,
for You will bless a righteous person;

O Lord, You crowned us with the shield of Your goodwill.

Alleluia.

Matthew 10:34-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not think that I came to bring peace on the earth! I did not come to bring peace, but a sword. Indeed, I came to set a son against his father, a daughter against her mother and a daughter-in-law against her mother-in-law. A man's enemies will be members of his own household.

Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me. Whoever does not take his cross and follow after me is not worthy of me. The one who saves^c his life will lose it,

but whoever loses his life for my sake will obtain it. Whoever receives you receives me, and whoever receives me receives the one who sent me. Whoever receives a prophet because he is a prophet will receive a prophet's reward. Whoever receives a righteous person because of this person's righteousness will receive the reward of the righteous. Amen, I tell you that whoever gives one of these little ones even just a cup of cold water to drink because he is a disciple will in no way lose his reward." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 67:36ab, 4

A Psalm of David.

God is wondrous among His Saints; the God of Israel
will give strength and power to His people.
But let the righteous be glad;
let them rejoice in the presence of God;
let them exult with delight and gladness.

Alleluia.

Luke 12:4-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

I tell you, my friends, do not be afraid of those who kill the body and after that can do no more. But I will warn^b you whom you should fear: fear the one who after he has killed, has

[also] power to cast into Gehenna.^c
Yes, I tell you, fear him!

Are not five sparrows sold for two small coins? Yet not one of them is forgotten by God. Indeed, the very hairs of your head are all numbered.

Therefore, do not be afraid! You are of more value than many sparrows.

I tell you, whoever confesses me before men, the Son of Man will also acknowledge before the angels of God. But whoever denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.

Everyone who speaks a word against the Son of Man will be

forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven. When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, do not be anxious about how you will defend yourselves or what you will say; for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say.” *Glory be to God forever.*

April 23 / Παρμυρτε 28 through April 24 / Παρμυρτε 29

April 23 / Παρμυρτε 28 see November 21 (22) / Δεορ 25, page 103.

Annual tune. St. Milius, the ascetic martyr.

April 24 / Παρμυρτε 29 see December 27 (28) / Ίωβι 1, page 143.

Annual tune. St. Erastus the Disciple. St. Acacius the bishop of Jerusalem.

April 25 / Παρμυρτε 30

Annual Tune

St. Mark the Evangelist and Martyr

Psalm 39:10abc, 3c

A Psalm of David.

I have proclaimed righteousness
in the great assembly.

I will not restrain my lips;

He set my feet on a rock, and directed my steps.

Alleluia.

Mark 6:6b-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He went around the villages, teaching. Calling to himself the Twelve, he began to send them out two by two and gave them authority

over the unclean spirits. He told them to take nothing for their journey, except for a staff: no bread, no wallet, no money in their purse. He also told

them to wear sandals and not put on two tunics. He said to them, "Wherever you enter into a house, stay there until you depart from the area. If any place does not welcome you and if people refuse to listen to you, as you walk away, shake off the dust under your feet as a testimony against them. Amen, I can tell you that in the day of

judgment, things will be more tolerable for Sodom and Gomorrah than for that city!"

They went out and preached that people should repent. They also cast out many demons and anointed with oil many people who were sick and healed them. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 104:1, 2, 3a

A Psalm of David.

Confess the Lord and call on His Name;
tell of His works among the nations.
Sing to Him and praise Him;
recount all His wonderful works.
Glory in His holy Name.
Alleluia.

Mark 10:17-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As Jesus was setting out on his journey, someone ran to him, knelt before him, and asked him, "Good Teacher, what shall I do in order to inherit eternal life?"

Jesus replied, "Why do you call me good? No one is good except one: God. You know the commandments: 'Do not murder,' 'Do not commit adultery,' 'Do not steal,' 'Do not give false testimony,' 'Do not defraud,' 'Honor your father and mother.'"

The man said, "Teacher, I have observed all these things since my youth!"

Jesus looked at him and felt love for him. He then said, "You lack one

thing. Go, sell whatever you have, and give to the poor. You will have a treasure in heaven; then come, follow me, taking up the cross."

However, the man was distressed when he heard this. He went away sorrowful, for he had great possessions. Jesus looked around and said to his disciples, "How difficult it is for the wealthy to enter into the Kingdom of God!"

The disciples were amazed at his words. But again, Jesus said, "Children, how hard it is for those who trust in riches to enter into the Kingdom of God! It is easier for a camel to go through the eye of a

needle than for someone who is rich to enter into the Kingdom of God!”

They were extremely astonished and said to him, “Who then can be saved?”

Jesus looked at them and answered, “With men it is impossible, but not with God, for all things are possible with God!”

Peter began to tell him, “Behold, we have left everything and followed you.”

Jesus replied, “Amen, I tell you: there is no one who has left house, brothers or sisters, father or mother, or wife, children, or land, for my sake and for the sake of the Good News who will not receive a hundred times more in this time: houses, brothers, sisters, mothers, children, and land, (with persecutions); and in the age to come eternal life. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 95:1, 2

A Psalm of David.

Sing a new song to the Lord,
sing to the Lord, all the earth;
sing to the Lord, praise His Name;
proclaim His salvation from day to day.

Alleluia.

Mark 1:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The beginning of the Good News of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the prophets:

*Behold, I send my messenger before
your face,
who will prepare your way before
you.*

*The voice of one crying in the wilder-
ness: ‘Make ready the way of the Lord!
Make his paths straight!’*

John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for the forgiveness of sins. All the country of Judea and all those

from Jerusalem went out to him. They were baptized by John in the Jordan river, confessing their sins. John was clothed with camel’s hair, a leather belt around his waist and he ate locusts and wild honey. He preached, saying, “He who comes after me is more powerful than I, and I am not worthy to kneel down and untie the strap of his sandals. I baptized you in water, but he will baptize you in the Holy Spirit.”

It happened, in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee,

and he was baptized by John in the Jordan. Immediately coming up from the water, he saw the heavens torn open and the Spirit descending on

him like a dove. A voice came out of the heavens, "You are my beloved Son in whom I am well pleased." *Glory be to God forever.*

April 26 / ΠΑΨΑΛΜ 1

Annual Tune
The Nativity of the Theotokos

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 86:3, 5c, 7

A Psalm of David.

Glorious things are spoken of you, O city of God. *(Pause)*
for the Most High Himself has [established] her [forever].
All who rejoice have their dwelling in you!

Alleluia.

Luke 10:38-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As they went on their way, Jesus entered into a village, and a certain woman named Martha received him into her house. She had a sister called Mary who also sat at Jesus' feet and heard his word. But Martha was distracted with much serving. She came up to Jesus, and said, "Lord, do

you not care that my sister has left me to serve alone? Ask her to help me!"

But Jesus answered, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things! But one thing is needed! Mary has chosen the good part, and it will not be taken away from her." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 47:9abc, 2

A Psalm of David.

As we have heard, so we have seen
in the city of the Lord of Hosts,
in the city of our God;
The Lord is Great, and greatly to be praised
in the city of our God, in His holy mountain.

Alleluia.

Matthew 12:35-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The good man brings out good things out of his good treasure, and the evil man brings out evil things out of his evil treasure. I tell you that for every idle word that people speak, they will give an account of it in the day of judgment. For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned.”

Then some of the scribes and Pharisees said, “Teacher, we want to see a sign from you.”

But Jesus answered, “An evil and adulterous generation seeks after a sign, but no sign will be given to this generation except for the sign of Jonah the prophet. For just as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth. The people of Nineveh will stand up in the judgment with this generation and will condemn it because they repented at the preaching of Jonah. And behold, someone greater than Jonah is here! The queen of the south will stand up in the judgment with this generation and she will condemn it because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon. And

behold, someone greater than Solomon is here!

After an unclean spirit has gone out of a man, he wanders through dry places seeking rest and does not find it. He then says, ‘I will return into my house from which I came out,’ and when he has come back, he finds it empty, swept, and put in order! Then, he goes [around] and brings with himself seven other spirits more evil than he, and they enter in and dwell there. And so, the last state of that person becomes worse than the first. This is how it will be with this evil generation.”

While Jesus^a was still speaking to the multitudes, behold, his mother and his brothers stood outside, desiring to speak to him. Someone said to him, “Behold, your mother and your brothers stand outside, seeking to speak to you.”

But to the person who had spoken, Jesus^c answered, “Who is my mother? Who are my brothers?” He then stretched out his hand towards his disciples and said, “Behold, my mother and my brothers! As it is, whoever does the will of my Father who is in heaven is my brother, and sister, and mother.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 44:13, 14

A Psalm of David.

And the daughter of Tyre will worship Him with gifts;
the richest of the people will entreat your favor.

All the glory of the King's daughter is within,
adorned and embroidered with golden tassels, with many colours.

Alleluia.

Luke 1:39-56

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In those days, Mary arose and went into the hill country with haste, into a city of Judah. She entered into the house of Zacharias and greeted Elizabeth. And it happened that when Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. In a loud voice, she exclaimed, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me? For behold, when the voice of your greeting came to my ears, the baby leaped in my womb out of joy! Blessed is she who believed, for the things which have been spoken to her from the Lord will be fulfilled!"

Mary's canticle or Magnificat

Mary said,

My soul magnifies the Lord

And my spirit has rejoiced in God
my Savior,

for he has looked at the humble
state of his handmaid.

For behold, from now on, all generations shall call me blessed. For he who is mighty has done great things for me, And Holy is his Name!

His mercy is for generations of generations on those who fear him.

He has shown strength with his arm,

He has scattered the proud in the imagination of their hearts,

He has put down princes from their thrones.

And has exalted the lowly.

He has filled the hungry with good things,

He has sent the rich away empty.

He has given help to Israel, his servant,

So that he might remember mercy,

As he spoke to our fathers,

to Abraham and his seed forever.

Mary stayed with Elizabeth for about three months, and then returned to her house. *Glory be to God forever.*

April 27 / Παῦλoς 2 through April 30 / Παῦλoς 5

April 27 / Παῦλoς 2 see July 27 / Ὑεcοpη 3, page 298.

Annual tune. Job the Rigitheous.

April 28 / Παῦλoς 3 see December 27 (28) / Ἰωβι 1, page 143.

Annual tune. St. Jason the Disciple. St. Otimus the priest. St. Gabriel IV, the 86th Patriarch of Alexandria.

April 29 / Παῦλoς 4 see November 25 (26) / Ἀθoo 29, page 111.

Annual tune. St. John I, the 29th Patriarch of Alexandria. St. John V, the 72nd Patriarch of Alexandria.

April 30 / Παῦλoς 5 see September 5 (6) / Θooοpτ 8, page 18.

Annual tune. Jeremias the Prophet.

May or Παῦλoς

The Third Sunday of May or Παῦλoς

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 78:13a, 9ab and the first half of c

A Psalm of David.

But we [are] Your people and the sheep of Your pasture,
Help us... for the [sake of the] glory of Your Name, O Lord,
and forgive our sins

Alleluia.

Matthew 22:34-40

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But the Pharisees, when they heard that he had silenced the Sadducees, gathered together.

One of them, a lawyer, then asked him a question in order to test him. "Teacher, which is the greatest commandment in the law?"

Jesus said to him, "You shall love the Lord your God with all your

heart, with all your soul, and with all your mind.' This is the first and great commandment. The second is likewise^d, 'You shall love your neighbor as yourself.' The entire law and the prophets depend on these two commandments." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 73:12, 18 first half of 8

A Psalm of David.

Yet God is our eternal King;

He has worked salvation in the midst of the earth.

Remember this, [Your creation].

Alleluia.

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

On the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. So they entered in and did not find the body^e of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Terrified, the women bowed their faces to the ground.

They said to them, “Why do you seek the living among the dead? He is not here, but he is risen! Remember what he told you when he was still in Galilee, saying that the Son of Man must be delivered up into the hands

of sinful men, be crucified, and [on] the third day rise again?”

Then they remembered his words. Returning from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest. Now, they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles. But these words seemed to be nonsense to them, and they did not believe them. However, Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves. He returned to his home, wondering what had taken place.

Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

Psalm 67:27, 20ab

A Psalm of David.

Bless God in the churches,
[bless] the Lord from the fountains of Israel!
Blessed be the Lord God;
blessed be the Lord from day to day!

Alleluia.

Luke 10:25-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Behold, an expert in the law stood up and tested him, saying, “Teacher, what shall I do to inherit eternal life?”

Jesus answered, “What is written in the law? How do you read it?”

The man answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."

Jesus said to him, "You have answered correctly. Do this, and you will live."

But the lawyer, desiring to justify himself, asked Jesus, "And who is my neighbor?"

Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho when he fell into the hands of robbers. They stripped him of his clothes and beat him. Then they went away, leaving him half-dead. By chance, a certain priest was going down that way. But when the priest saw him, he passed by on the other side. In the same way, a Levite also came to the place, but when he saw the beaten man, he [also] passed by

on the other side. Now, a certain Samaritan was traveling and arrived at the spot where the man was. When the Samaritan saw the wounded man, he was moved with compassion, came to him, and wrapped his wounds, pouring on oil and wine. He placed the man on his own animal and brought him to an inn, and took care of him. On the next day, when he was leaving, he took out two denarii and gave them to the host, saying to him, 'Take care of him. Whatever you spend beyond that, I will repay you when I return.' Now, which one of these three do you think seemed to be a neighbor to the man who fell among the robbers?"

The lawyer replied, "The one who showed mercy on him!" Then Jesus said to him, "Go and do likewise."
Glory be to God forever.

The Fourth Sunday of May or ΠΑΨΑΝC

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 45:11, 12

A Psalm of David.

"Be still and know that I am God;
I will be exalted among the nations,
I will be exalted in the earth."

The Lord of hosts is with us;
the God of Jacob is our protector.

Alleluia.

Matthew 22:41-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now while the Pharisees were assembled, Jesus asked them a question, saying, "What do you think of the Messiah? Whose son is he?"

They answered, "[He is the son] of David."

Jesus said to them, "How, then, does David, in the Spirit, call him 'Lord', saying:

'The Lord said to my Lord,

sit at my right hand,

until I make your enemies a footstool for your feet?'

If then David calls him Lord, how is he his son?"

No one was able to answer him a word, and from that day on, no one dared to ask him any more questions.
Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 46:7, 8

A Psalm of David.

Sing praises to our God, sing praises;

Sing praises to our King, sing praises.

For God is King of all the earth;

sing praises with understanding.

Alleluia.

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, on the first [day] of the week, Mary Magdalene went to the tomb early, while it was still dark. She saw that the stone had been removed from the tomb. At this, she ran [back] and came to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and she told them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him!"

Then, Peter and the other disciple went out toward the tomb. Both ran

together: the other disciple outran Peter and arrived at the tomb first. Bending over and looking inside, he saw the linen cloths lying there, but he did not enter in. Then Simon Peter arrived, following him, and he entered into the tomb. He saw the linen cloths lying, and the cloth that had been [placed] on Jesus' head, not lying with the linen cloths but rolled up in a place by itself. Finally, the other disciple (who had arrived first at the

tomb) also entered in, and he saw and believed. (For as yet, they still did not understand the Scripture: that Jesus had to rise from the dead). After this, the disciples returned to their own homes.

However, Mary remained standing outside the tomb, weeping. As she was crying, she stooped to look inside the tomb, and saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been, one at the head, and one at the feet. They asked her, "Woman, why are you weeping?"

She answered, "Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him." After saying this, she turned around and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus.

Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?"

Supposing him to be the gardener, she answered, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."

Jesus said to her, "Mary!"

She turned around and said to him in Aramaic, "Rabbouni^d!" (which is to say, "Teacher^e!")

Jesus said to her, "Do not hold me, for I have not yet ascended to my Father. But go to my brethren^a and tell them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God^b.'"

Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 65:4ab, 1b, 2a

A Psalm of David.

Let all the earth worship You
and sing to You;
Make a joyful noise to God, all the earth.
Sing to His Name.

Alleluia.

Luke 4:1-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Full of the Holy Spirit, Jesus returned from the Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness. For forty days, he was tempted by the devil. He ate nothing in those days

and afterward, when they were completed, he was hungry. The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become bread!"

Jesus answered him, saying, “It is written, ‘Man shall not live by bread alone, but by every word of God.’”^c

Leading him up on a high place, the devil showed him all the kingdoms of the world in a moment of time. The devil said to him, “I will give you all this authority and their glory, for it has been delivered to me and I give it to whomever I want. If you therefore will worship^d me, it will all be yours.”

Jesus answered him, “Get behind me Satan!^e For it is written, ‘You shall worship the Lord your God, and to him only shall you offer divine service.’”

The devil led him to Jerusalem, set him on the pinnacle of the temple, and said to him, “If you are the Son of God, cast yourself down from here, for it is written,

‘He will put his angels in charge of you, to guard you;’

and,

‘On their hands they will bear you up, lest perhaps you dash your foot against a stone.’

In reply, Jesus said to him, “It has been said, ‘You shall not tempt the Lord your God.’”

When the devil had completed every temptation, he departed from him until another time. *Glory be to God forever.*

The Fifth Sunday of May or ΠΑΨΑΝC

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 92:3, 4a

A Psalm of David.

The rivers have raised themselves up, O Lord,
the rivers have lifted up their voices;
[the rivers lift up their voices, more than]
the voices of their many waters.

Alleluia.

Matthew 14:15-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When evening came, his disciples came to him and said, “This place is deserted, and the hour is already late. Send the crowds away so that they

may go into the villages and buy food for themselves.”

But Jesus said to them, "They do not need to go away. You give them something to eat."

They replied, "We only have here five loaves and two fish!"

Jesus said, "Bring them to me." Having instructed the crowds to sit down on the grass, he took the five loaves and the two fish. Looking up to heaven, he blessed, broke and gave

the loaves to the disciples, and the disciples distributed it to the multitudes. And so, everyone ate and was satisfied. His disciples gathered up twelve baskets full of what remained left over from the broken pieces. Those who ate were about five thousand men, besides women and children. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

96:11, 12

A Psalm of David.

Light has dawned for the righteous,
and joy for the upright in heart.

Be glad in the Lord, O you righteous,
and confess [Him] at the remembrance of His holiness.

Alleluia.

Mark 6:35-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When it was late in the day, his disciples came to him and said, "This place is deserted and it is late in the day. Send them away so that they may go into the surrounding countryside and villages to buy bread, for they have nothing to eat."

But Jesus answered them, "You give them something to eat!"

They asked him, "Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread, and give them something to eat?"

Jesus replied, "How many loaves do you have? Go and see."

When they had found out, they said, "Five loaves and two fish."

Jesus gave them instructions that everyone should sit down in groups on the green grass, and people sat down in groups of hundreds and fifties. He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed and broke the loaves. He then gave it to his disciples to set before the people, and he distributed the two fish among them all. Everyone ate and was satisfied, and the disciples collected twelve baskets full of broken pieces and of the fish. Those who ate the loaves numbered about five thousand men. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 142:6, 7ab

A Psalm of David.

I spread forth my hands to You;
my soul thirsts for You like a parched land. *(Pause)*
Hear me quickly, O Lord:
my spirit has failed.
Alleluia.

Luke 9:12-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Late in the afternoon, the Twelve came to him and said, "Send the people away, so that they may go into the surrounding villages and farms to find lodging and get food, for we are here in a deserted place."

But Jesus said to them, "You give them something to eat."

They replied, "We have no more than five loaves and two fish, unless we go and buy food for all these people." (For they were about five thousand men).

Jesus then said to his disciples, "Make them sit down in groups of about fifty each." They did so, and made them all sit down. He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed them, and broke them, and gave them to the disciples to set before the multitude. Everybody ate, and all were satisfied. The disciples gathered up twelve baskets of broken pieces that were left over. *Glory be to God forever.*

May 1 / Παῦλoς 6 through May 4 / Παῦλoς 9

May 1 / Παῦλoς 6 see April 18 / Παρμoυτε 23, page 218.

Annual tune. St. Isaac El-Defrawi the martyr. St. Macarius of Alexandria. St. Paphnouti of El-Bandara the presbyter.

May 2 / Παῦλoς 7 see June 27 / €πnп 3, page 272.

Annual tune. St. Athanasius the Apostolic, the 20th Patriarch of Alexandria.

May 3 / Παῦλoς 8 see April 18 / Παρμoυτε 23, page 218.

Annual tune. St. John of Senhout, the martyr. St. Daniel, the Hegoumen of Scetis (Sheheet).

May 4 / Παῦλoς 9 see September 13 (14) / Θooυт 16, page 22.

Annual tune. St. Helena the Empress. St. John XI, the 89th Patriarch of Alexandria. St. Gabriel VIII, the 97th Patriarch of Alexandria.

May 5 / Παῦλος 10

Annual Tune

Commemoration of the Three Holy Youths in the Fiery Furnace

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 4:4, 7b, 8

A Psalm of David.

Know that the Lord made His Holy One wondrous;
the Lord will hear me when I cry to Him.

The light of Your presence has been signed upon us, O Lord.
You have given... gladness to my heart.

Alleluia.

Matthew 11:25-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, Jesus exclaimed, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the learned and intelligent, and revealed them to infants! Yes, Father, this was well-pleasing in your sight. All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except

the Son and the one to whom the Son desires to reveal him.

Come to me, all of you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest! Take my yoke upon you, and learn from me, for I am gentle and humble of heart, and you will find rest for your souls. Indeed, my yoke is easy, and my burden is light." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 112:1, 2

A Psalm of David.

Praise the Lord, O you children!

Praise the Name of the Lord.

Let the Name of the Lord be blessed
from now and forevermore.

Alleluia.

Mark 10:13-16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

People were bringing little children to him so that he might touch them, but the disciples rebuked those who were bringing them. But when Jesus saw this, he was indignant. He said to them, "Let the little children come to me! Do not forbid them, for the Kingdom of God belongs to such

as these. Amen, I tell you that whoever will not receive the Kingdom of God like a little child will in no way enter into it!" He took the children in his arms and blessed them, laying his hands on them. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 65:12bc, 13, 14a

A Psalm of David.

We passed through fire and water,
and You brought us out to revival.

I will enter Your house with whole burnt offerings;

I will pay You my vows,
which my lips uttered.

Alleluia.

Matthew 18:10-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not despise any of these little ones, for I tell you that in heaven, their angels always see the face of my Father who is in heaven. For the Son of Man came to save what was lost.

What do you think? If a man has a hundred sheep and one of them goes astray, does he not leave the ninety-nine to go into the mountains and look for the one that has gone astray? Amen, I tell you: if he finds it, he rejoices over this one more than over the ninety-nine which did not go

astray. Likewise, it is not the will of your Father who is in heaven that any of these little ones should perish.

If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have gained back your brother! But if he does not listen, take one or two more with you, so that at the mouth of two or three witnesses every word may be established. If he refuses to listen to them, tell it to the Church. If he refuses to hear the Church also,

let him be to you as a Gentile or a tax collector. Amen, I tell you that whatever you bind on earth will have been bound in heaven, and whatever you loose on earth will have been loosed in heaven. Again, I tell you that if two of you will agree on earth

concerning anything that they will ask, it will be done for them by my Father who is in heaven. Indeed, where two or three are gathered together in my Name, there I am among them.” *Glory be to God forever.*

May 6 / Παῦλoς 11 through May 14 / Παῦλoς 19

May 6 / Παῦλoς 11 see November 24 (25) / Δεορ 28, page 108.

Annual tune. St. Theoclia the wife of St. Justus, the martyr. St. Paphnouti the bishop.

May 7 / Παῦλoς 12 see November 13 (14) / Δεορ 17, page 95.

Annual tune. The consecration of the Church of St. Demiana. The Relocation of the Relics of St. John Chrysostom. The appearance of the Cross of Light above Glogotha. St. Mark VII, the 106th Patriarch of Alexandria. Teacher (Mo’allem) Malati the martyr.

May 8 / Παῦλoς 13 see January 17 (18) / Ἰωβι 22, page 181.

Annual tune. St. Arsanius the tutor of the Emperor’s children.

May 9 / Παῦλoς 14 see July 27 / Ὑεσορη 3, page 298.

Annual tune. St. Pakhom, the father of the Cenobitic Life. St. Epimachus of Pelusium, the martyr.

May 10 / Παῦλoς 15 see October 9 (10) / Παωπε 12, page 59.

Annual tune. St. Simon the Zealot, the Apostle. The Four Hundred Martyrs in Dandara. St. Menas the Deacon.

May 11 / Παῦλoς 16 see December 30 (31) / Ἰωβι 4, page 148.

Annual tune. St. John the Evangelist.

May 12 / Παῦλoς 17 see November 24 (25) / Δεορ 28, page 108.

Annual tune. St. Epiphanius the bishop of Cyprus.

May 13 / Παῦλoς 18 see October 24 (25) / Παωπε 27, page 69.

Annual tune. St. George, the friend of St. Abraam. The Commemoration of Pentecost.

May 14 / Παῦλoς 19 see January 17 (18) / Ἰωβι 22, page 181.

Annual tune. Abba Isaac, the presbyter of the Cells. St. Isidore of Antioch, the martyr.

May 15 / ΠΑΥΛΟΣ 20

Annual Tune
Abba Ammonius the Anchorite

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 64:5abc, 6ab

A Psalm of David.

Blessed is he whom You have chosen
and taken to Yourself;
he will dwell in Your courts forever.

Hear us, O God our Saviour,
the hope of all the ends of the earth.

Alleluia.

Matthew 24:42-47

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Watch therefore, for you do not know in what hour your Lord is coming. But know this, that if the master of the house had known in what watch of the night the thief was coming, he would have watched and not allowed his house to be broken into. Therefore, be ready, for it is at

an hour which you do not expect that the Son of Man will come.

Who then is the faithful and wise servant whom his lord has set over his household, to give them their food in due season? Blessed is that servant whom his lord finds doing so when he comes. Amen, I tell you that he will set him over all that he has.
Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 36:17b, 18, 29

A Psalm of David.

The Lord supports the righteous.
The Lord knows the ways of the blameless,
and their inheritance will be eternal.
The righteous will inherit the earth,
and dwell in it unto ages of ages.

Alleluia.

Mark 13:33-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Be on guard! Be alert! You do not know when that time is.

It is like a man who journeyed to another country. He leaves his house, gives authority to his servants and to each one his task. He also commanded the doorkeeper to keep watch. Watch therefore, for you do not

know when the lord of the house is coming, whether in the evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning. But fear that coming suddenly, he might find you sleeping. What I tell you, I [also] tell everyone: keep watch!" *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 36:30, 31

A Psalm of David.

A righteous man's mouth will meditate wisdom,
and his tongue speaks justice.

The law of his God is in his heart,
and his steps will not slip.

Alleluia.

Luke 16:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus also said to his disciples, "There was a certain rich man who had a manager. An accusation was made to him that this man was wasting his possessions. He called his manager and told him, 'What is this that I hear about you? Give an accounting of your stewardship, for you can no longer be [my] steward.'

The manager said within himself, 'What will I do, seeing that my lord is taking away the management position from me? I do not have strength to dig! I am ashamed to beg! I know

what I will do, so that when I am removed from management, people may receive me into their houses.' Calling each one of his lord's debtors to him, he said to the first, 'How much do you owe to my lord?' The man replied, 'A hundred measures of oil.' The manager said to him, 'Take your bill, sit down quickly and write fifty.' Then he said to another, 'How much do you owe?' That one said, 'A hundred cors of wheat.' The manager said to him, 'Take your bill, and write eighty.'

His master praised the dishonest manager because he had acted wisely, for the children of this world are wiser than the children of the light in [dealing with] their own kind. I tell you, make for yourselves friends by means of unrighteous mammon, so that when it fails you, you may be received into the eternal dwellings. Whoever is faithful in a very little is

also faithful in much. Whoever is dishonest in a very little is also dishonest in much. Therefore, if you have not been faithful with unrighteous mammon, who will entrust you with true riches? If you have not been faithful in what belongs to another, who will give you what is your own?
Glory be to God forever.

May 16 / Παῦλoς 21 through May 18 / Παῦλoς 23

May 16 / Παῦλoς 21 see July 27 / Ὑεcοpη 3, page 298.

Annual tune. Monthly commemoration of the Theotokos. St. Marcian.

May 17 / Παῦλoς 22 see December 27 (28) / Ἰωβι 1, page 143.

Annual tune. St. Andronicus the Disciple

May 18 / Παῦλoς 23 see April 25 / Παpυοpτε 30, page 223.

Annual tune. St. Junia the Disciple. St. Julian and his mother, the martyrs.

May 19 / Παῦλoς 24

Joyful Tune

The Feast of the Entry of the Lord into the Land of Egypt
Habakkuk the Prophet
St. Bashnouna El-Makari the monk and martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 105:23, 27

A Psalm of David.

Israel came into Egypt,
and Jacob sojourned in the land of Ham.
He placed the words of His signs in them,
and His wonders in the land of Ham.

Alleluia.

Matthew 4:12-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee. Leaving Nazareth, he came and lived in Capernaum, which is by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali, so that what had been spoken through Isaiah the prophet might be fulfilled:

The land of Zebulun and the land of Naphtali,

toward the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles,

the people who sat in darkness saw a great light,

to those who sat in the region and shadow of death,

to them light has dawned.

From that time on, Jesus began to preach and to say, "Repent! For the Kingdom of Heaven is at hand." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 105:21b, 22a, 4

A Psalm of David.

Who did great things in Egypt,
wonderful things in the land of Ham,
Remember us, O Lord, in Your love for Your people;
visit us with Your salvation.

Alleluia.

Matthew 12:15-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus, perceiving that, withdrew from that place. Many [people] followed him and he healed them all, commanding them not to reveal who he was, so that what was spoken through Isaiah the prophet might be fulfilled:

Behold, my servant whom I have chosen;

my beloved in whom my soul is well pleased:

I will put my Spirit on him.

He will proclaim justice to the nations.

He will not quarrel or shout;

No one will hear his voice in the streets.

He will not break a bruised reed,

He will not put out a smoking wick, until he leads justice to victory.

In his Name, the nations will hope

Then, a person possessed by a demon, blind and mute, was brought to him. Jesus healed him, so that the

blind and mute man was now able to speak and to see. The crowds were

amazed and exclaimed, "Can this be the son of David?" *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 105:36, 38

A Psalm of David.

He struck down every firstborn in their land,
the first-fruits of all their labour.

Egypt was glad at their exodus,
for fear of them fell upon them.

Alleluia.

Matthew 2:13-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise! Take the young child and his mother, and flee into Egypt. Stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him." So Joseph arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt. They remained there until the death of Herod, so what had been spoken by the Lord through the prophet might be fulfilled:

Out of Egypt I have called my son.

When Herod saw that he had been outwitted by the wise men, he became extremely angry. He dispatched [his men] and killed all the male children who lived in Bethlehem and all the surrounding countryside, two years old and under, according to the exact time which he had learned from the

wise men. And so, what had been spoken by the prophet Jeremiah was fulfilled:

A voice was heard in Ramah, lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children. She would not be comforted, because they are no more.

But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream when he was in Egypt, saying: "Arise! Take the young child and his mother, and return the land of Israel; those who were trying to kill the young child's are dead."

Joseph arose and took the young child and his mother, and they came into the land of Israel. ²²However, when Joseph heard that Archelaus was ruling over Judea in the place of his father Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee.

He thus arrived and lived in a city called Nazareth, so that what had been spoken through the prophets

might be fulfilled, “He will be called a Nazarene.” *Glory be to God forever.*

May 20 / ΠΑΨΑΛΜΟΣ 25

See November 21 (22) / ΔΕΘΡΟΝΟΣ 25, page 103.

Annual tune. St. Colluthus of Antione the martyr. Ibrahim El-Gohari.

May 21 / ΠΑΨΑΛΜΟΣ 26

Annual Tune
St. Thomas the Apostle

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 67:12, 36ab

A Psalm of David.

The Lord will give a word
to those proclaiming the Gospel to a great company.
God is wondrous among His Saints; the God of Israel
will give strength and power to His people.

Alleluia.

Mark 3:7-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus withdrew to the sea with his disciples, and a great crowd followed him from Galilee, Judea, Jerusalem, Idumaea beyond the Jordan, and also from around Tyre and Sidon. Hearing what great things Jesus was doing, a great multitude of people came to him. Jesus instructed his disciples to have a little boat stay near him because of the crowd, so that they would not press on him. For he had healed many people, so that as many

as had diseases pressed on him in order to touch him. The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him and cried, “You are the Son of God!” He sternly warned them that they should not make him known.

Jesus went up into the mountain and called to himself those he wanted and they went to him. He appointed twelve to be with him, to send them out to preach, and to have authority

to heal sicknesses and to cast out demons. [They were:] Simon, to whom he gave the name Peter; James the son of Zebedee and John, the brother of James, to whom he gave the name Boanerges which means ‘Sons of Thunder’; Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus^a; Thad-

daeus; Simon the Zealot; and Judas Iscariot, who was to betray him.

Jesus went home again and again, the crowd assembled, so much that they could not even eat bread. When his own [friends] heard it, they came to take charge of him, saying, “He is insane!” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 144:10b, 11, 12a

A Psalm of David.

Your saints [will] bless You.

They will tell of the glory of Your Kingdom,

and they will speak of Your power,

that all the sons of men may know Your power.

Alleluia.

Luke 6:12-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

It happened in these days, that Jesus went out into the mountain to pray; and he continued all night, in prayer to God. When day came, he called his disciples and chose twelve from among them, which he also named ‘apostles’: Simon, whom he also named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot; Judas the son of James; and Judas Iscariot, who also became a traitor. He came down with them and stood on a level place. A large number of his disciples and of people from all Judea, Jerusalem, and

the sea coast of Tyre and Sidon, came to hear him and to be healed of their diseases. Those who were troubled by unclean spirits also came, and they were healed. The whole multitude desired to touch him because power came out from him and healed them all.

Jesus looked up to his disciples, and said,

*Blessed are you who are poor,
for yours is the Kingdom of God.*

*Blessed are you who hunger now,
for you will be filled.*

*Blessed are you who weep now,
for you will laugh.*

*Blessed are you when men shall hate
you,
and when they shall exclude and
mock you,
and throw out your name as evil for
the sake of the Son of Man.*

*Rejoice in that day, and leap for joy,
for behold, your reward is great in
heaven,
for their fathers did the same thing to
the prophets.
Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 18:2, 4

A Psalm of David.

The heavens declare the glory of God,
and the firmament proclaims the work of His hands
Their message went out into all the earth,
and their words to the ends of the world.

Alleluia.

John 20:24-31

*Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel,
according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King
of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.*

However, Thomas called ‘the Twin’, one of the Twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, “We have seen the Lord!”

But Thomas replied, “Unless I see in his hands the print of the nails and put my hand into his side, I will not believe!”

After eight days, his disciples were inside once again, and Thomas was with them. Although the doors were locked, Jesus came and stood among them, and he said, “Peace be with you.” Then, he said to Thomas, “Put your finger here, and see my hands! Place your hand here and put it into

my side. Do not be unbelieving, but believing!”

Thomas answered him, “My Lord and my God!”

Jesus said to him, “Because you have seen me, you have believed! Blessed are those who have not seen, and have believed.”

Now, Jesus accomplished many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. However, these ones are written, so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing, you may have life in his Name. *Glory be to God forever.*

May 22 / Παῦλoς 27 through May 26 / Παῶνε 1

May 22 / Παῦλoς 27 see November 24 (25) / Δοορ 28, page 108.

Annual tune. St. John II, the 13th Patriarch of Alexandria. St. Lazarus, the Beloved of the Lord.

May 23 / Παῦλoς 28 see November 13 (14) / Δοορ 17, page 95.

Annual tune. The relocation of the relics of St. Epiphanius.

May 24 / Παῦλoς 29 see July 27 / Ύεσορη 3, page 298.

Annual tune. St. Simon the Stylite.

May 25 / Παῦλoς 30 see June 27 / Επηη 3, page 272.

Annual tune. St. Michael I, the 68th Patriarch of Alexandria. St. Phorus the Disciple.

May 26 / Παῶνε 1 see December 27 (28) / Ίωβι 1, page 143.

Annual tune. St. Carpus the Disciple. Consecration of the Church of Sst. Leontius of Tripoli. St. Cosman and his companions, the martyrs. St. Epipam the soldier. St. Zikam the martyr.

May 27 / Παῶνε 2

Annual Tune

Discovery of the Relics of St. John the Baptist
St. John VIII, the 107th Patriarch of Alexandria

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 34:10a, 27cd

A Psalm of David.

All my bones will say, “O Lord, who is like You?”

Let those who [delight in Your salvation]

say continually, “let the Lord be magnified.”

Alleluia.

Luke 7:18-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

John’s disciples told the Baptist of his disciples and sent them to Jesus about all these things. John called two to ask, “Are you the one who is

coming, or should we look for another?” When the men had come to Jesus, they said, “John the Baptizer has sent us to you, saying: ‘Are you the one who is coming or should we look for another?’”

At that very time, Jesus had been healing many diseases, plagues and evil spirits; and had given sight to many who were blind. Jesus answered them, “Go and tell John what you have seen and heard: the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have Good News preached to them. Blessed is he who is not offended by me!”

When John’s messengers had departed, Jesus^a began to tell the multitudes about John, “What did

you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind? But what did you go out to see? A man clothed in soft clothing? Behold, those who are gorgeously dressed and live delicately are in kings’ courts. But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet. This is he of whom it is written,

*Behold, I send my messenger before your face,
who will prepare your way before you.’*

For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer; yet whoever is least in the Kingdom of God is greater than he.”
Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 50:10, 21d

A Psalm of David.

You will make me hear joy and gladness;
my bones that were humbled will rejoice.
then they will offer calves on Your altar.
Alleluia.

John 3:25-36a

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, there arose a discussion on the part of John’s disciples with some Jews about ceremonial washing. They came to John and said to him, “Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you bore witness, behold, this one is [now]

baptizing and everyone is coming to him!”

John answered, “No one can receive anything, unless it has been given him from heaven. You yourselves testify that I said, ‘I am not the Christ,’ but, ‘I have been sent before

him.' He who has the bride is the bridegroom, but the friend of the bridegroom who stands [by] and hears him rejoices greatly because of the bridegroom's voice. And so my joy is fulfilled. He must increase, but I must decrease."

He who comes from above is above all. He who is from the earth belongs to the earth, and from the earth he speaks. He who comes from heaven is above all. What he has seen

and heard is what he bears witness to, but no one accepts his testimony. He who has accepted his testimony has set his seal [to this], that God is true. Indeed the one whom God has sent speaks the words of God, for God gives the Spirit without measure. The Father loves the Son and has given all things into his hand. The one who believes in the Son has eternal life.

Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

Psalm 33:21, 16

A Psalm of David.

The Lord will guard all [the] bones [of the righteous],
not one of them will be broken.

[For] the eyes of the Lord are upon the righteous,
and His ears are open to their supplications.

Alleluia.

Matthew 11:2-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, when John heard about the works of Christ from his prison, he sent two of his disciples to ask him, "Are you the one who comes or should we look for another?"

Jesus replied to them, "Go and tell John about the things you hear and see: the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up and the poor have Good News preached to them. Blessed is he who finds no occasion for stumbling in me."

As they went their way, Jesus began to speak to the multitudes concerning John; "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind? But what did you go out to see? A man in soft clothing? Behold, those who wear soft clothing are in king's houses! But why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet! For he is the one of whom it is written:

Behold, I send my messenger before before you.'
your face, who will prepare your way Glory be to God forever.

May 28 / ΠΑΩΝΕ 3 through May 31 / ΠΑΩΝΕ 6

May 28 / **ΠΑΩΝΕ 3** see November 24 (25) / **ΔΘΟΡ** 28, page 108.

Annual tune. **St. Alladius the bishop and martyr.** Anba Abraam the bishop of Fayum. St. Cosmas, the 44th Patriarch of Alexandria. Consecration of the Church of St. George in the city of Burma. St. Martha the Egyptian.

May 29 / **ΠΑΩΝΕ 4** see November 11 (12) / **ΔΘΟΡ** 15, page 92.

Annual tune. **St. Shenousi the martyr.** Sts. Abamoun and Sophia the martyrs. St. John of Heraclia the martyr. St. Apahor the martyr. St. John VIII, the 8th Patriarch of Alexandria.

May 30 / **ΠΑΩΝΕ 5** see January 17 (18) / **ΊΩΒΙ** 22, page 181.

Annual tune. **St. James the Confessor.** Sts. Pishoy and Peter, the martyrs. Consecration of the Church of St. Victor.

May 31 / **ΠΑΩΝΕ 6** see July 14 / **ΕΠΗΠ** 20, page 294.

Annual tune. St. Theodore the monk and martyr. St. Dydimus the Dean of the Catechetical School of Alexandria.

June or Πᾶωνε

The First Sunday of June or Πᾶωνε

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 9:11

A Psalm of David.

Let those who know Your Name put their hope in You,
for You have never forsaken those who seek You, O Lord.

Alleluia.

Matthew 17:1-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Six days later, Jesus took with him Peter, James, and John his brother, and he brought them up into a high mountain by themselves. [There], he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his garments became as white as the light. And behold, Moses and Elias appeared to them, talking with him.

Peter then said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here! If you want, let us make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elias."

While Peter was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them. And behold, a voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son in whom I am well pleased. Listen to him."

When the disciples heard it, they fell on their faces and were very

afraid. Jesus came and touched them, saying, "Get up, and do not be afraid." Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone. As they were coming down from the mountain, Jesus gave them this order, "Do not tell anyone what you saw, until the Son of Man has risen from the dead."

His disciples asked him, "Why then is it that the scribes say that Elias must come first?"

Jesus answered them, "Elias indeed comes first, and he will restore all things. But I tell you that Elias has already come, and they did not recognize him. Instead, they did to him whatever they wanted to. Likewise, the Son of Man will also suffer at their hands." Then, the disciples understood that he was

speaking about John the Baptist. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 66:2, 3

A Psalm of David.

May God have compassion on us and bless us,
and may He manifest His face upon us,
and have mercy upon us, (*Pause*)
that we may know Your way upon the earth,
[and] Your salvation among all nations.

Alleluia.

Matthew 28:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb. Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from heaven and came to roll away the stone from the door, and [the angel] sat on it. His appearance was like lightning, and his clothing white as snow. Out of fear, the guards trembled and became as dead. The angel told the women, "Do not be afraid, for I know that you seek Jesus who has been crucified. He is not here, for he is risen, just as he said. Come, see the place where the Lord^b was lying. Go quickly and tell his disciples, 'He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.' Behold, this is my message for you."

They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to report it to his disciples. As they

went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "Rejoice!"

They came and took hold of his feet, and worshiped him.

Then Jesus said to them, "Do not be afraid! Go tell my brethren that they should go into Galilee, and there they will see me."

While they were going, behold, some of the guards came into the city and told the chief priests all the things that had happened. When they were assembled with the presbyters in order to take counsel, they gave the soldiers a large amount of silver, with these words, "Say that his disciples came by night and stole him away while we slept. If this comes to the governor's ears, we will persuade him and make you free of worry." And so, they took the money and did as they were told. This story is widespread among the Jews until this day.

The eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus

had directed them. When they saw him, they worshiped him, but some [still] doubted. Jesus came to them and said, "All authority has been given to me in heaven and on earth. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the Name

of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, teaching them to observe all the things that I have commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age." Amen. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 142:10b, 8

A Psalm of David.

Your good Spirit will guide me to the land of uprightness.
Let me hear Your mercy in the morning,
for I have hoped in You.

Alleluia.

Luke 11:1-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

One day, when Jesus had finished praying in a certain place, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples."

Jesus said to them, "When you pray, say:

*'Our Father in heaven,
May your Name be kept holy!
May your Kingdom come!
May your will be done on Earth, as
it is in heaven.
Give us day by day our daily bread.
⁴Forgive us our sins,
for we ourselves also forgive everyone
who is indebted to us;
and lead us not into temptation, but
deliver us from the evil one.'*

He said to them, "Suppose one of you has a friend. You go to this

friend's house at midnight and tell him, 'Friend, lend me three loaves of bread! A friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him. Then, the one inside answers and says, 'Do not bother me! The door is now shut and my children are with me in bed. I cannot get up and give you anything'! I tell you, although he will not get up and give food to him because they are friends, yet because of the requester's^d bold persistence, he will get up and give him as much as he needs.

I tell you, keep asking, and it will be given you. Keep seeking, and you will find. Keep knocking, and it will be opened to you. For everyone who asks receives. Whoever seeks finds.

To the one who knocks it will be opened.

Which of you fathers, if your son asks for bread, will give him a stone?

Or if a son asks for a fish, the father will not give him a snake instead of a fish, will he? *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of June or ΠΑΩΝΕ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 15:7, 8

A Psalm of David.

I will bless the Lord Who makes me to understand,
so that even at night my heart instructs me.

I see the Lord before me continually,
for He is at my right hand, that I may not be shaken.

Alleluia.

Luke 4:38-41

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He rose up from the synagogue, and entered into Simon's house. Simon's mother-in-law was afflicted with a great fever, and they begged him for her. He stood over her, rebuked the fever, and it left her. Immediately, she rose up and served them. When the sun was setting, all those who had anyone sick with

various diseases brought them to him; and he laid his hands on every one of them, and healed them. Demons also came out from many, crying out, and saying, "You are the Christ, the Son of God!" Rebuking them, Jesus did not allow them to speak, because they knew that he was the Christ. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 33:2, 3

A Psalm of David.

I will bless the Lord at all times,
His praise will be continually in my mouth.

My soul will be praised in the Lord;
let the meek hear and be glad.

Alleluia.

Mark 16:2-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Very early on the first day of the week, they arrived at the tomb when the sun had risen. They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?" But when they looked up, they saw that the stone was [already] rolled back, although it was extremely large.

Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed. He said to them, "Do not be

amazed! You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen! He is not here! Behold, the place where they laid him! But go, tell his disciples and Peter, 'He goes before you into Galilee. There you will see him, as he told you.'"

They went out quickly and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come upon them. They said nothing to anyone because they were afraid. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 12:7, 6

A Psalm of David.

I will sing to the Lord, my benefactor,
and I will praise the Name of the Lord Most High.
But I hope in Your mercy;
my heart will rejoice in Your salvation.

Alleluia.

Luke 5:17-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

It happened on one of those days, that Jesus was teaching; and there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come out of every village of Galilee, Judea, and Jerusalem. The power of the Lord was with him to heal the people. Behold, men brought a paralyzed man on a cot, and they sought to bring

him in to lay before Jesus. Not finding a way to bring him in because of the crowd, they went up to the housetop and let him down through the tiles with his cot, right in the center, in front of Jesus. Seeing their faith, he said to him, "Man, your sins are forgiven you."

The scribes and the Pharisees began to wonder, saying, "Who is this that speaks blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?"

But Jesus, perceiving their thoughts, answered them, "Why are you reasoning in your hearts in such a way? Which is easier to say, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise and walk?' But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the

paralyzed man), "I tell you, arise, and take up your cot, and go to your house."

Immediately, the man rose up before them and took up what he was laying on, and departed to his house, glorifying God. Amazement took hold of all, and they glorified God. They were filled with fear, saying, "We have seen strange things today!"
Glory be to God forever.

The Third Sunday of June or ΠῶNE

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 6:2, 37:16

A Psalm of David.

O Lord, rebuke me[, but] not in Your anger;
and chasten me[, but] not in Your wrath.
For in You, O Lord, I hope;
You will hear me, O Lord my God.

Alleluia.

Matthew 7:7-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Ask, and it will be given you! Seek, and you will find! Knock, and it will be opened for you! For everyone who asks receives. He who seeks finds. To the one who knocks it will be opened. Who is there among you, who, if his son asks him for bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish, who will give him a snake? If you then

who are evil [still] know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him! Therefore, whatever you desire other people to do for you, you shall also do for them! This is the law and the prophets. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 37:22, 23

A Psalm of David.

Do not forsake me, O Lord;
O my God, do not be far from me.
Come to my help,
O Lord of my salvation.

Alleluia.

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

On the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. So they entered in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Terrified, the women bowed their faces to the ground.

They said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but he is risen! Remember what he told you when he was still in Galilee, saying that the Son of Man must be delivered up into the hands

of sinful men, be crucified, and [on] the third day rise again?"

Then they remembered his words. Returning from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest. Now, they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles. But these words seemed to be nonsense to them, and they did not believe them. However, Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves. He returned to his home, wondering what had taken place. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 60:6, 9

A Psalm of David.

For You, O God, hear my prayers;

You give an inheritance
to those who fear Your Name.

So I will sing praise to Your Name forever and ever,
that I may perform my vows from day to day.

Alleluia.

Matthew 12:22-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then, a person possessed by a demon, blind and mute, was brought to him. Jesus healed him, so that the blind and mute man was now able to speak and to see. The crowds were amazed and exclaimed, "Can this be the son of David?" However, when the Pharisees heard this, they said, "This man can only cast out demons by {the authority of} Beelzebul, the prince of the demons!"

Knowing their thoughts, Jesus told them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand. If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand? If it is by Beelzebul that I cast out demons, by whom do your children cast them out? Therefore, they will be your judges. But if it is by the Spirit of God that I cast out demons, then the Kingdom of God has come upon you. Or how can

someone enter into the house of the strong man, and plunder his goods, unless he first bind the strong man? Then he will [be able to] plunder his house.

Whoever is not with me is against me! Whoever does not gather with me scatters! Therefore, I tell you, every sin and blasphemy will be forgiven, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven. Anyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but anyone who speaks against the Holy Spirit will not be forgiven, neither in this age, nor in the one which is to come.

Make the tree good and its fruit [will be] good, or make the tree corrupt and its fruit corrupt, for the tree is known by its fruit. You offspring of vipers, how can you, being evil, speak good things? Indeed, words flow out of what fills the heart^a. The good man brings out good

things out of his good treasure, and the evil man brings out evil things out of his evil treasure. I tell you that for every idle word that people speak, they will give an account of it in the

day of judgment. For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned.” *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of June or ΠΑΩΝΕ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 83:9, 5

A Psalm of David.

O Lord God of Hosts, hear my prayer;
give ear, O God of Jacob.

Blessed are those who dwell in Your house;
they will praise You forever and ever.

Alleluia.

Matthew 5:34-48

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But I tell you: do not swear at all! Neither by heaven, for it is the throne of God; nor by the earth, for it is the footstool of his feet; nor by Jerusalem, for it is the city of the great King. Do not even swear by your head because you cannot make a single hair white or black. But let your ‘Yes’ be ‘Yes’ and your ‘No’ be ‘No.’ Whatever goes beyond these is from the evil one.

You have heard that it was said, ‘An eye for an eye, and a tooth for a tooth.’ But I tell you: do not resist one who is evil, but to whoever strikes you on your right cheek, present the other cheek as well. If anyone sues you to take away your tunic, let him

have your cloak also. Whoever compels you to go one mile, go with him for two. Give to whoever asks you, and do not deny whoever desires to borrow from you.

You have heard that it was said, ‘You shall love your neighbor, and hate your enemy.’ But I tell you: love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you! Pray for those who mistreat you and

persecute you, so that you may be children of your Father who is in heaven. For he makes his sun to rise on the evil and the good, and he sends rain on the just and the unjust. And so, if you love those who love you, what reward do you have? Do

not even the tax collectors do the same? If you only greet your friends, what more do you do than others? Do not even the tax collectors do the

same? Therefore, be perfect, just as your Father in heaven is perfect. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 60:6, 9

A Psalm of David.

For You, O God, hear my prayers;

You give an inheritance
to those who fear Your Name.

So I will sing praise to Your Name forever and ever,
that I may perform my vows from day to day.

Alleluia.

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, on the first [day] of the week, Mary Magdalene went to the tomb early, while it was still dark. She saw that the stone had been removed from the tomb. At this, she ran [back] and came to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and she told them, “They have taken away the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him!”

Then, Peter and the other disciple went out toward the tomb. Both ran together: the other disciple outran Peter and arrived at the tomb first. Bending over and looking inside, he saw the linen cloths lying there, but he did not enter in. Then Simon Peter arrived, following him, and he entered into the tomb. He saw the linen cloths lying, and the cloth that had been [placed] on Jesus’ head, not lying with the linen cloths but rolled up in a

place by itself. Finally, the other disciple (who had arrived first at the tomb) also entered in, and he saw and believed. (For as yet, they still did not understand the Scripture: that Jesus had to rise from the dead). After this, the disciples returned to their own homes.

However, Mary remained standing outside the tomb, weeping. As she was crying, she stooped to look inside the tomb, and saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been, one at the head, and one at the feet. They asked her, “Woman, why are you weeping?”

She answered, “Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him.” After saying this, she turned around and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus.

Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?"

Supposing him to be the gardener, she answered, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."

Jesus said to her, "Mary!"

She turned around and said to him in Aramaic, "Rabbouni^d!" (which is to say, "Teacher^e!")

Jesus said to her, "Do not hold me, for I have not yet ascended to my Father. But go to my brethren^a and tell them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God^b.'"

Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 68:33b, 34a, 31

A Psalm of David.

Seek God, and your soul shall live,
for the Lord hears the poor,
I will praise the Name of God with a song;
I will magnify Him with praise.

Alleluia.

Luke 6:27-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But I tell you who hear: love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, and pray for those who mistreat you. To the one who strikes you on the cheek, offer also the other [cheek]. If someone takes away your cloak, do not refuse your coat also. Give to anyone who asks you, and if anyone takes what belongs to you, do not demand it back.

As you would like others to do to you, do the same to them. If you love those who love you, what credit is that to you? Even sinners love those

who love them! If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same! If you lend to those from whom you hope to receive [back], what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive back as much. But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing back. Then your reward will be great and you will be children of the Most High, for he is kind [even] to the ungrateful and evil.

*Therefore, be merciful,
even as your Father is also merciful.*

*Do not judge,
and you will not be judged.
Do not condemn,
and you will not be condemned.
Set free,
and you will be set free.*

Give, and it will be given to you: a good measure, pressed down, shaken together, and overflowing will be given to you. For with the same measure you measure, it will be measured back to you.” *Glory be to God forever.*

The Fifth Sunday of June or Πᾶωνε

See The Fifth Sunday of May or Πᾶωλανς, page 235.

June 1 / Πᾶωνε 7 through June 9 / Πᾶωνε 15

June 1 / Πᾶωνε 7 see April 18 / Παρωορτε 23, page 218.

Annual tune. St. Episkhairon the martyr.

June 2 / Πᾶωνε 8 see May 19 / Πᾶωλανς 24, page 243.

Annual tune. **Dedication of the Church of the All-Holy and Blessed Virgin.** Sts. Amanda and her children, the martyrs. St. George the new martyr.

June 3 / Πᾶωνε 9 see September 5 (6) / Θωορτ 8, page 18.

Annual Tune. **Samuel the Prophet.** St. Lucilianus the martyr. Translocation of the relics of St. Mercurius to Egypt.

June 4 / Πᾶωνε 10 see November 18 (19) / Δωορ 22, page 98.

Annual Tune. **St. Eudaemon** the martyr. The closure of all Pagan temples by Constantine. St. John XVI, the 103rd Patriarch of Alexandria. The Ordination of St. Demetrius II as the 111st Patriarch of Alexandria.

June 5 / Πᾶωνε 11 see April 22 / Παρωορτε 27, page 221.

Annual tune. **St. Cladius** Stratelates the martyr. Consecration of the Church of the Forty Martyrs in Alexandria.

June 6 / Πᾶωνε 12 see November 8 (9) / Δωορ 12, page 89.

Annual tune. Monthly commemoration of **Archangel Michael.** St. Justis, the 7th Patriarch of Alexandria. St. Cyril II, the 67th Patriarch of Alexandria. St. Euphemia.

June 7 / Πᾶωνε 13 see August 26 / Κορζι Νάβοτ 3, page 342.

Annual Tune. Commemoration of **Archangel Gabriel.** St. John, the bishop of Jerusalem.

June 8 / Πᾶωνε 14 see November 24 (25) / Δωορ 28, page 108.

Annual tune. St John XIX, the 113th Patriarch of Alexanria. Sts. Apakir, John, Ptolemy and Philip the martyrs.

June 9 / Πᾶωνε 15 see November 11 (12) / Ἀθρο 15, page 92.

Annual tune. Translocaitn of the relics of St. Mark the Evangelist during the tenth year of St. Cyril VI. Consecraiton of the Church of Abba Menas at Maryut.

June 10 / Πᾶωνε 16

Annual Tune
St. Onuphrius (Abba Nofer)

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 111:6b, 7a, 3b, 9c

A Psalm of David.

A righteous person will be in everlasting remembrance.
He will not be afraid of evil tidings,
and his righteousness endures unto ages of ages;
his horn will be exalted with glory
Alleluia.

Matthew 24:42-47

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Watch therefore, for you do not know in what hour your Lord is coming. But know this, that if the master of the house had known in what watch of the night the thief was coming, he would have watched and not allowed his house to be broken into. Therefore, be ready, for it is at

an hour which you do not expect that the Son of Man will come.

Who then is the faithful and wise servant whom his lord has set over his household, to give them their food in due season? Blessed is that servant whom his lord finds doing so when he comes. Amen, I tell you that he will set him over all that he has.
Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 91:11, 15, 16a

A Psalm of David.

You give me the strength of a rhinoceros,
and finest oil to refresh my old age.
They will still bear fruit in a ripe old age,
and will be prospering
so as to proclaim, “the Lord my God is upright
Alleluia.

Luke 19:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As the people heard these things, he went on to tell [them] a parable because he was near Jerusalem, and they supposed that the Kingdom of God would be revealed immediately. He said therefore, “A certain nobleman went into a far country to receive a kingdom for himself, and then return. So he called ten of his slaves and gave them ten mina coins, and told them, ‘Trade [with these] until I come.’ But his subjects hated him, and they sent a delegation after him, to say: ‘We do not want this man to reign over us.’

It so happened that when he returned, after receiving the kingdom,

that he commanded these servants to whom he had given the money to be called to him, so that he might know what they had earned by conducting business. The first came before him, saying: ‘Lord, your mina has made ten more minas!’

The king said to him, ‘Well done, you good servant! Because you were found faithful with very little, you shall have authority over ten cities.’

The second came, saying: ‘Your mina, Lord, has made five minas!’

And so, the king said to him, ‘And you are to be set over five cities.’ *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 91:13, 14

A Psalm of David.

The righteous will flourish like a palm tree,
and will increase like a cedar in Lebanon.

Those who are planted in the house of the Lord
will flourish in the courts of our God.

Alleluia.

Luke 12:32-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not be afraid, little flock, for your Father has been pleased to give you the kingdom. Sell your possessions and give to those in need. Make for yourselves purses which do not grow old, a treasure in the heavens that does not fail, where no thief can reach and where moth cannot destroy. For where your treasure is, there will your heart be also.

Be dressed in readiness^a, and keep your lamps burning. Be like people waiting for their master to return from the wedding feast, ready to open the door as soon as he comes and knocks. Blessed are those servants whom the lord will find watching when he comes. Amen, I tell you: he will dress himself [to serve], make them recline, and he will come to serve them! They will be blessed if the

master comes in the second or third watch, and finds them doing so. But know this, that if the master of the house had known when the thief was coming, he would have kept watch and not allowed his house to be broken into. Therefore, be ready also, for the Son of Man is coming in an hour when you do not expect him.”

Peter said to him, “Lord, are you telling this parable [only] to us, or to everyone?”

The Lord replied, “Who, then, is the faithful and wise steward whom his master will set over his household to give [his people] their allowance of food at the proper time? Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he returns. Truly I tell you, he will set this servant over all that he has. *Glory be to God forever.*

June 11 / ΠΑΩΝΕ 17 through June 23 / ΠΑΩΝΕ 29

June 11 / ΠΑΩΝΕ 17 After A.D. 1968 see January 17 (18) / ΤΩΒΙ 22, page 181.

Annual tune. Return of the relics of **St. Mark the Evangelist** in A.D. 1968. St. Latsoun the monk.

June 12 / **Πᾶωνε 18** see November 25 (26) / **Δεορ 29**, page 111.

Annual tune. **St. Damian**, the 35th Patriarch of Alexanria. Inauguration of the New Cathedral fo St. Mark in the Monastery of Anba Reweiss.

June 13 / **Πᾶωνε 19** see April 18 / **Παρυορτε 23**, page 218.

Annual tune. Placement of the relics of St. Mark in the Cathedral of Alexandria in 1968. St. Archelaus the 18th Patriach of Alexandria. **St. Geroqe** the New Martyr. St. Bishai Anoub.

June 14 / **Πᾶωνε 20** see September 5 (6) / **Θοορτ 8**, page 18.

Annual tune. Elisha the prophet.

June 15 / **Πᾶωνε 21** see April 26 / **Παῦλᾱς 1**, page 226.

Annual tune. Dedication of the first Church for the All-holy and Blessed Virgin in Phillipi. St. Timothy of Memphis the martyr. St. Cedron, the 4th Patriarch of Alexandria.

June 16 / **Πᾶωνε 22** see November 18 (19) / **Δεορ 22**, page 98.

Annual tune. Concecraiton of the Church of Sts. Cosmas and Damina, their mother and their brothers.

June 17 / **Πᾶωνε 23** see January 17 (18) / **Ἰωβι 22**, page 181.

Annual tune. St. Apanoub the Confessor.

June 18 / **Πᾶωνε 24** see July 27 / **Ἰεσορп 3**, page 298.

Annual tune. The Strong St. Moses.

June 19 / **Πᾶωνε 25** see December 27 (28) / **Ἰωβι 1**, page 143.

Annual tune. St. Jude the Apostle and martyr. St. Peter IV, the 34th Patriarch of Alexandria.

June 20 / **Πᾶωνε 26** see see September 5 (6) / **Θοορτ 8**, page 18. (Kitchener previously had Tobi 1)

Annual tune. Joshua the Prophet. Consecration of the Church of Archangel Gabriel in Fayoum.

June 21 / **Πᾶωνε 27** see April 25 / **Παρυορτε 30**, page 223.

Annual tune. **St. Ananias** the Disciple and martyr. St. Thomas of Shentalet.

June 22 / **Πᾶωνε 28** see June 27 / **Επнп 3**, page 272.

Annual tune. St. Theodosius, the 33rd Patriarch of Alexandria. Concecraiton of the Church of Abba Sarapamon the martyr, the bishop of Nikios.

June 23 / **Πᾶωνε 29** see May 15 / **Παῦλᾱς 20**, page 241.

Joyful tune. Commemoration of the Annunciation, Nativity and Resurrection. Commemo-
raiton of the Seven Ascetic Martyrs of Mount Tounar. Sts. Abba Hor, Pishai, and their
mother, Theodora, the martyrs.

June 24 / Πάωνε 30

Annual Tune
Nativiyt of St. John the Baptist

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 51:10, 11cd

A Psalm of David.

But I am like a fruitful olive tree
in the house of God;
I will wait on Your Name,
for it is good in the sight of Your saints.

Alleluia.

Luke 7:28-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer; yet whoever is least in the Kingdom of God is greater than he.”

When all the people and the tax collectors heard this, they declared God to be just since they had been baptized with John’s baptism. However, the Pharisees and the lawyers rejected God’s purpose, not being baptized by him themselves.

But the Lord said, “to what, then, can I compare the people of this

generation? What are they like? They are like children who sit in the marketplace and who call one another, saying: ‘We played the pipes to you, and you did not dance! We mourned, and you did not weep!’ For John the Baptizer came neither eating bread nor drinking wine, and you say, ‘He has a demon!’ The Son of Man came eating and drinking, and you say, ‘Behold, a glutton and a drunkard; a friend of tax collectors and sinners!’ Yet Wisdom is justified by all her children.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 91:11, 15, 16a

A Psalm of David.

You give me the strength of a rhinoceros,
and finest oil to refresh my old age.
They will still bear fruit in a ripe old age,
and will be prospering
so as to proclaim, "the Lord my God is upright."

Alleluia.

Matthew 11:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Amen, I tell you: among those born of women, there has not arisen anyone greater than John the Baptizer! Yet the least in the Kingdom of Heaven is greater than he. From the days of John the Baptizer until now, the Kingdom of Heaven suffers violence, and the violent^c take it by force. For all the prophets and the law prophesied until John [came]. If you are willing to accept it, this [John] is Elias (Elijah) who was to come. Let anyone with ears listen!

But to what shall I compare this generation? It is like children sitting in the marketplaces who call to their friends and say, 'We played the flute for you and you did not dance. We mourned for you and you did not lament!' As it is, John came neither eating nor drinking, and so they say, 'He has a demon!' The Son of Man came eating and drinking, and so they say, 'Behold, a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!' But Wisdom is justified by her children." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 91:13, 14

A Psalm of David.

The righteous will flourish like a palm tree,
and will increase like a cedar in Lebanon.
Those who are planted in the house of the Lord
will flourish in the courts of our God.

Alleluia.

Luke 1:57-80

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, the time when Elizabeth should give birth was fulfilled, and she gave birth to a son. Her neighbors and relatives heard that the Lord had shown his great mercy towards her, and they rejoiced with her. On the eighth day, they came to circumcise the child and they wanted to name him Zacharias after his father. But his mother answered, "It shall not be! Instead, he will be called John!"

They said to her, "But there is no one among your relatives who is called by this name!" They made signs to his father so see what he wanted to have his son called.

Zacharias asked for a writing tablet and wrote, "His name is John."

They were all very surprised. Suddenly, his mouth was opened and his tongue was freed. He began to speak, blessing God. Awe came upon all who lived around them, and people talked about these sayings throughout the entire hill country of Judea. All those who heard these things took them to heart and exclaimed, "What then will this child be?" The hand of the Lord was with him.

His father, Zacharias, was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying:

Blessed be the Lord, the God of Israel,

for he has visited and worked redemption for his people;

and has raised up a horn of salvation for us

in the house of his servant David

(as he spoke by the mouth of his holy prophets who have been from of old),

salvation from our enemies and from the hand of all who hate us;

to show mercy towards our fathers,

to remember his holy covenant,

the oath which he spoke to Abraham, our father,

to grant to us that we, being delivered out of the hand of our enemies,

should offer him divine service without fear,

In holiness and righteousness before him all the days of our life.

And you, child, will be called a prophet of the Most High,

for you will go before the face of the Lord to prepare his ways,

to give knowledge of salvation to his people by the remission of their sins,

because of the tender mercy of our God,

by which the dawn from on high will visit us,

to shine on those who sit in darkness and the shadow of death;

to guide our feet into the way of peace.

The child was growing up and became strong in spirit, and he was in the desert until the day of his public

appearance to Israel. *Glory be to God forever.*

June 25 / ЄПНП 1 through June 26 / ЄПНП 2

June 25 / ЄПНП 1 see January 25 (26) / Іωβι 30, page 188.

Annual tune. St. Febronia the martyr. Sts. Bioukha and Benjamin, the presbyters.

June 26 / ЄПНП 2 see April 25 / Пармортє 30, page 223.

Annual tune. St. Thaddeaus the Apostle.

June 27 / ЄПНП 3

Annual Tune

Abba Cyril the Great

St. Celestine the Patriarch of rome

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 109:4, 5a, 7b

A Psalm of David.

The Lord has sworn and will not repent,

“You are a priest forever according to the order of Melchisedek.”

The Lord at Your right hand,

therefore, He will raise [the] head high.

Alleluia.

Matthew 16:13-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, when Jesus arrived in the area of Caesarea Philippi, he asked a question to his disciples, saying, “Who do people say that I, the Son of Man, am?”

They replied, “Some say John the Baptist, some say Elias (Elijah), and others say Jeremiah or one of the prophets.”

Jesus then said to them, “But [you], who do you say that I am?”

Simon Peter answered, “You are the Christ, the Son of the living God!”

And Jesus answered him, “Blessed are you^a, Simon Bar Jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven. I also tell you that you are Peter, and

upon this rock I will build my Church, and the gates of hades will not prevail against it. I will give you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you bind on earth will

have been bound in heaven; and whatever you loose on earth will have been loosed in heaven.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 72:23b, 24, 28

A Psalm of David.

You seized my right hand.
You guided me with Your counsel,
and received me with glory.
But for me, it is good to cling to God,
to put my hope in the Lord,
that I may declare all Your praises
in the gates of the daughter of Zion.

Alleluia.

John 15:17-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

I command these things to you, so that you may love one another.

If the world hates you, you know that it has hated me before it hated you. If you were of the world, the world would love its own! But you are not of the world, since I chose you out of the world, and so the world hates you. Remember what I told you: ‘A servant is not greater than his lord.’ If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will also keep yours. But they will do all these things to you on account of my Name, because they

do not know the one who sent me. If I had not come and spoken to them, they would not have had sin; but now they have no excuse for their sin! Whoever hates me also hates my Father. If I had not accomplished among them the works which no one else had done [before], they would not have had sin. But now, they have seen [those things] and yet they have hated both me and my Father. But this has happened so that the word which was written in their law may be fulfilled: ‘They hated me without reason.’ *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 106:32

A Psalm of David.

Let them exalt Him in the assembly of the people,
and praise Him in the session of elders.

[For He has] made his families like a flock [of sheep].

The righteous will see it and be glad.

Alleluia.

John 10:1-16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

“Amen, amen, I tell you; he who does not enter by the gate into the sheep fold, but climbs up some other way is a thief and a robber. But the one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. The shepherd^a calls his own sheep by name and leads them out. Whenever he brings out his own sheep, he goes before them and the sheep follow him because they know his voice. They will by no means follow a stranger but flee from him because they do not recognize the voice of strangers.” Jesus spoke this parable to them, but they did not understand what he was telling them.

Jesus therefore said to them again, “Amen, amen, I tell you; I am the gate for the sheep. All who have come before me are thieves and robbers, but the sheep did not listen to them. I am the gate! Anyone who

enters in by me will be saved, and go in and out, and will find pasture. The thief only comes to steal, kill, and destroy. I came so that people may have life, and have it in abundance. I am the good shepherd! The good shepherd lays down his life for the sheep. The one who is a hired hand, not a shepherd, and who does not own the sheep, leaves the sheep and flees when he sees the wolf coming. Then the wolf snatches the sheep and scatters them. The hired hand flees because he is a hired hand and does not care for the sheep. I am the good shepherd! I know my own, and I am known by my own; even as the Father knows me, and I know the Father. I lay down my life for the sheep. I have other sheep, which are not of this fold. I must bring them also, and they will hear my voice. And there will be one flock—one shepherd. *Glory be to God forever.*

June 28 / ЄПНП 4

See November 11 (12) / Дѡор 15, page 92.

Annual tune. Translocaiton of the relics of Sts. Apakir and John.

June 29 / ЄПНП 5

Annual Tune
The Apostles' Feast
Sts. Theodosia and her Companions

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 67:12, 36ab

A Psalm of David.

The Lord will give a word
to those proclaiming the Gospel to a great company.
God is wondrous among His Saints; the God of Israel
will give strength and power to His people.

Alleluia.

Mark 3:7-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus withdrew to the sea with his disciples, and a great crowd followed him from Galilee, Judea, Jerusalem, Idumaea beyond the Jordan, and also from around Tyre and Sidon. Hearing what great things Jesus was doing, a great multitude of people came to him. Jesus instructed his disciples to have a little boat stay near him because of the crowd, so that they would not press on him. For he had healed many people, so that as many as had diseases pressed on him in order to touch him. The unclean

spirits, whenever they saw him, fell down before him and cried, "You are the Son of God!" He sternly warned them that they should not make him known.

Jesus went up into the mountain and called to himself those he wanted and they went to him. He appointed twelve to be with him, to send them out to preach, and to have authority to heal sicknesses and to cast out demons. [They were:] Simon, to whom he gave the name Peter; James the son of Zebedee and John, the

brother of James, to whom he gave the name Boanerges which means ‘Sons of Thunder’; Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus^a; Thaddaeus; Simon the Zealot; and Judas Iscariot, who was to betray him.

Jesus went home again and again, the crowd assembled, so much that they could not even eat bread. When his own [friends] heard it, they came to take charge of him, saying, “He is insane!” *Glory be to God forever.*

The Gospel of the Blessing of the Waters (Lakane—the Prayer over the Basin)

Psalm 50:9

A Psalm of David.

You will sprinkle me with hyssop,
and I will be cleansed;
You will wash me,
and I will be whiter than snow.

[You will] create a clean heart in me, O God,
and renew an upright spirit within me.

Alleluia.

John 5:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem, by the sheep gate, there is a pool with five porches called in Hebrew “Bethesda”. Under these laid a great multitude of people who were sick, blind, lame, or paralyzed, waiting for the moving of the water^d. For an angel went down at certain times into the pool, and stirred up the water. Then whoever stepped in first after the stirring of the water was made whole of whatever disease he had. A certain man was there, who had been sick for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and learned^e that

the man had been sick for a long time, he asked him, “Do you want to be made well?”

The sick man replied, “Sir^f, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up, but while I am coming, someone else steps down before me!”

Jesus said to him, “Arise, take up your mat, and walk!”

Immediately, the man was made well; he took up his mat and began to walk.

Now, it was the Sabbath on that day. And so, the Jews said to the man who had been cured, “It is the

Sabbath! It is not lawful for you to carry the mat!”

The man answered them, “He who made me well, that one said to me, ‘Take up your mat, and walk.’”

Then they asked him, “Who is the man who said to you, ‘Take up your mat, and walk?’”

But the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn in the crowd that was there.

Later, Jesus found him in the temple and said to him, “Behold, you have become well. Sin no more, so

that nothing worse may happen to you!”

The man went away and told the Jews that it was Jesus who had made him well. For this reason, the Jews persecuted Jesus and sought to kill him, because he did these things on the Sabbath. But Jesus answered them, “My Father is still working, and I am also working.” Because of this, the Jews were seeking all the more to kill him, not only because he broke the Sabbath, but also because he called God his own Father, making himself equal with God. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 144:10b, 11, 12a

A Psalm of David.

Your saints [will] bless You.

They will tell of the glory of Your Kingdom,

and they will speak of Your power,

that all the sons of men may know Your power,

Alleluia.

Luke 6:12-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

It happened in these days, that Jesus went out into the mountain to pray; and he continued all night, in prayer to God. When day came, he called his disciples and chose twelve from among them, which he also named ‘apostles’: Simon, whom he also named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip; Barthol-

omew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot; Judas the son of James; and Judas Iscariot, who also became a traitor. He came down with them and stood on a level place. A large number of his disciples and of people from all Judea, Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, came

to hear him and to be healed of their diseases. Those who were troubled by unclean spirits also came, and they were healed. The whole multitude desired to touch him because power came out from him and healed them all.

Jesus looked up to his disciples, and said,

*Blessed are you who are poor,
for yours is the Kingdom of God.
Blessed are you who hunger now,
for you will be filled.
Blessed are you who weep now,*

for you will laugh.

Blessed are you when men shall hate you,

and when they shall exclude and mock you,

and throw out your name as evil for the sake of the Son of Man.

*Rejoice in that day, and leap for joy,
for behold, your reward is great in heaven,*

for their fathers did the same thing to the prophets.

Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

Psalm 18:2,

A Psalm of David.

The heavens declare the glory of God,
and the firmament proclaims the work of His hands.
Their message went out into all the earth,
and their words to the ends of the world.

Alleluia.

Matthew 10:1-15

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He called to himself his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every kind of disease and sickness. The names of the Twelve apostles are: first, Simon, who is called Peter; Andrew, his brother; James the son of Zebedee; John, his brother; Philip; Bartholomew; Thomas; Matthew the tax collector; James the son of Alphaeus; Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;

Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.

Jesus sent these twelve out, and gave them this instruction, "Do not go among the Gentiles and do not enter into any city of the Samaritans. Rather, go to the lost sheep of the house of Israel. As you go, preach and say: 'The Kingdom of Heaven is at hand!' Heal the sick, cleanse the lepers^d, and cast out demons. Freely you have received, give freely as well.

Do not take any gold, silver or brass in your money belts. Do not take a bag for your journey, or two coats, or shoes, or staff: the one who works is worthy of his food. As you enter any city or village, find out who is worthy and stay there until you go on. As you enter into the household, greet it. If the household is worthy, let your peace come upon it, but if it is not

worthy, let your peace return to you. If some place does not receive you and does not hear your words, shake off the dust from your feet as you depart from that house or that city. Amen, I tell you: in the day of judgment, it will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah than for that city. *Glory be to God forever.*

June 30 / ЄПНП 6

See December 27 (28) / Ⲯⲱⲃⲓ 1, page 143.

Annual tune. **St. Olympus the Disciple.** St. Theodosia na dher companions, the martyrs.

July or ΕΠΗΠ

The First Sunday of July or ΕΠΗΠ

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 19:7ab, 10

A Psalm of David.

Now I know that the Lord has saved His Christ;
He will hear Him from His holy heaven,
O Lord, save Your king,
and hear us when we call upon You.

Alleluia.

Luke 9:1-6

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Calling his twelve disciples together, Jesus gave them power and authority over all demons, and [power] to cure diseases. He sent them forth to preach the Kingdom of God and to heal the sick. Jesus said to them, "Do not take anything for the journey - no staff, no bag, no bread, no money, no extra tunic. Whatever

house you enter, stay there until you leave from there. Wherever people do not welcome you, shake the dust off your feet when you leave their town, as a testimony against them."

They departed and went throughout the villages, preaching the Good News, and healing everywhere. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 30:24ab, 20ab

A Psalm of David.

Love the Lord, all you His Saints,
for the Lord preserves the faithful.
How great is Your infinite goodness, O Lord,
which You have hidden for those who fear You.

Alleluia.

Matthew 28:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb. Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from heaven and came to roll away the stone from the door, and [the angel] sat on it. His appearance was like lightning, and his clothing white as snow. Out of fear, the guards trembled and became as dead. The angel told the women, “Do not be afraid, for I know that you seek Jesus who has been crucified. He is not here, for he is risen, just as he said. Come, see the place where the Lord^b was lying. Go quickly and tell his disciples, ‘He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.’ Behold, this is my message for you.”

They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to report it to his disciples. As they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, “Rejoice!”

They came and took hold of his feet, and worshiped him.

Then Jesus said to them, “Do not be afraid! Go tell my brethren^c that they should go into Galilee, and there they will see me.”

While they were going, behold, some of the guards came into the city and told the chief priests all the things that had happened. When they were assembled with the presbyters in order to take counsel, they gave the soldiers a large amount of silver, with these words, “Say that his disciples came by night and stole him away while we slept. ¹If this comes to the governor’s ears, we will persuade him and make you free of worry.” And so, they took the money and did as they were told. This story is widespread among the Jews until this day.

The eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had directed them. When they saw him, they worshiped him, but some [still] doubted. Jesus came to them and said, “All authority has been given to me in heaven and on earth. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, teaching them to observe all the things that I have commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age.” Amen. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 88:8

A Psalm of David.

God is glorified in the council of saints,
great and awesome above all those around Him.

Alleluia.

Luke 10:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things, the Lord also appointed seventy[-two] others and sent them two by two ahead of him into every city and place where he was about to go. Jesus said to them, "The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest. Go on your ways, [but] be aware that I am sending you out as lambs among wolves. Do not carry a purse, a wallet, or sandals. Do not greet anyone on the way. Whatever house you enter, first say, 'Peace be to this house.' If a follower^c of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you. Remain in that house, eating and drinking what they will give [you], for the laborer deserves his wages. Do not go from house to house. Whatever town you enter and if the people welcome you, eat whatever is set before you. Heal the sick who are there and tell them, "The Kingdom of God has come near to you!" But if you enter into any town and people there do not welcome

you, go out into its streets and say, 'Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless, know this, that the Kingdom of God has come near to you!' I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for such a city.

Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the deeds of power which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes. But in the judgment, it will be more tolerable for Tyre and Sidon than for you. You, Capernaum, will you be exalted to heaven? No, you will be brought down to hades! Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me."

The seventy[-two] returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your Name!"

Jesus said to them, "I saw Satan having fallen like lightning from heaven! Behold, I give you authority

to tread on serpents and scorpions,
and over all the power of the enemy.
Nothing will in any way hurt you.
Nevertheless, do not rejoice in this,

that the spirits are subject to you; but
rejoice that your names are written in
heaven.” *Glory be to God forever.*

The Second Sunday of July or ЄПНП

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 127:1, 5

A Psalm of David.

Blessed are all who fear the Lord,
who walk in His ways.
May the Lord bless you from Zion,
And may you see the joys of Jerusalem
all the days of your life.

Alleluia.

Luke 16:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus also said to his disciples, “There was a certain rich man who had a manager. An accusation was made to him that this man was wasting his possessions. He called his manager and told him, ‘What is this that I hear about you? Give an accounting of your stewardship, for you can no longer be [my] steward.’

The manager said within himself, ‘What will I do, seeing that my lord is taking away the management position from me? I do not have strength to dig! I am ashamed to beg! I know what I will do, so that when I am removed from management, people may receive me into their houses.’ Calling each one of his lord’s debtors

to him, he said to the first, ‘How much do you owe to my lord?’ The man replied, ‘A hundred measures of oil.’ The manager said to him, ‘Take your bill, sit down quickly and write fifty.’ Then he said to another, ‘How much do you owe?’ That one said, ‘A hundred cors^c of wheat.’ The manager said to him, ‘Take your bill, and write eighty.’

His master praised the dishonest manager because he had acted wisely, for the children of this world are wiser than the children of the light in [dealing with] their own kind. I tell you, make for yourselves friends by means of unrighteous mammon, so that when it fails you, you may be

received into the eternal dwellings. Whoever is faithful in a very little is also faithful in much. Whoever is dishonest in a very little is also dishonest in much. Therefore, if you have not been faithful with unrighteous mammon, who will entrust you with true riches? If you have not been faithful in what belongs to another, who will give you what is your own? No servant can serve two masters, for either he will hate one and love the other; or else he will be attached to one and despise the other. You cannot serve God and mammon.”

The Pharisees, who were lovers of money, also heard all these things, and they scoffed at him. Jesus told

them, “You are those who justify yourselves in the sight of people, but God knows your hearts. For what is exalted among men is an abomination in the sight of God. The law and the prophets were [proclaimed] until John [came]. Since then, the Good News of the Kingdom of God is preached, and everyone is forcing their way into it. Yet, it is easier for heaven and earth to pass away than for one tiny stroke of a pen in the law to fall [out]. Everyone who divorces his wife and marries another [woman] commits adultery; and the man who marries a divorced woman commits adultery.
Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 40:2, 3ab

A Psalm of David.

Blessed is he who considers the poor and needy;
the Lord will deliver him in an evil day.
The Lord will guard him and give him life,
and will bless him on the earth.

Alleluia.

Mark 16:2-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Very early on the first day of the week, they arrived at the tomb when the sun had risen. They were saying among themselves, “Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?” But when they looked up, they saw that the stone was [already] rolled back, although it was extremely large.

Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed. He said to them, “Do not be amazed! You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen! He is not here! Behold, the place where they laid him! But go, tell his disciples and Peter, ‘He goes

before you into Galilee. There you will see him, as he told you.”

They went out quickly and fled from the tomb, for trembling and

astonishment had come upon them. They said nothing to anyone because they were afraid. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 118:1, 2

A Psalm of David.

Blessed are the blameless in the way,
who walk in the law of the Lord.

Blessed are they who search out His testimonies;
They will seek Him with their whole heart.

Alleluia.

Matthew 18:1-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, the disciples came to Jesus and asked, “Who then is greatest in the Kingdom of Heaven?”

Jesus called a little child to himself and set him in their midst. He then said, “Amen, I tell you that unless you change and become as little children, you will in no way enter into the Kingdom of Heaven. But whoever humbles himself as this little child is the greatest in the Kingdom of Heaven. Whoever receives such a little child in my Name receives me, but whoever causes one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for such a person that a huge millstone be hung around his neck and to be drowned in the depths of the sea.

Woe to the world because of occasions of stumbling! Such occasions are bound to come, but woe to the one through whom the occasion does come! If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off, and throw it away from you! It is better for you to enter into life maimed or crippled rather than to have two hands or two feet and yet be cast into eternal fire. If your eye causes you to stumble, pluck it out and throw it away from you. It is better for you to enter into life with one eye, rather than to be cast into the Gehenna of fire having two eyes. *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of July or ЄПНП

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 51:11cd, 10cd

A Psalm of David.

I will wait on Your Name,
for it is good in the sight of Your saints.
I hope in the mercy of God
Forever and unto the age of ages.

Alleluia.

Luke 14:7-15

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus noticed how people chose the best seats, he told the guest a parable, saying, "When you are invited by anyone to a marriage feast, do not sit in the best seat. It could be that someone more honorable than you might have been invited by the host, and he who invited both of you would come and tell you, 'Make room for this person.' Then, with shame, you would proceed to take the lowest place. Instead, when you are invited, go and sit in the lowest place. And so, when the host comes, he may tell you, 'Friend, move up higher!' Then you will be honored in the presence of all who sit at the table with you. For everyone who exalts himself will be

humbled, and whoever humbles himself will be exalted."

Jesus also said to the one who had invited him, "When you make a dinner or a supper, do not call your friends, brothers, kinsmen or rich neighbors because they might return the favor and pay you back. Instead, when you give a feast, ask the poor, the maimed, the lame, or the blind [to come]. Then, you will be blessed, because they do not have the means to pay you back. For you will be repaid in the resurrection of the righteous."

When one of those who sat at the table with him heard these things, he said to Jesus, "Blessed is the one who will feast in the Kingdom of God!"
Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 134:1, 2

A Psalm of David.

Praise the Name of the Lord,
O servants [of the Lord]; praise [Him],
you who stand in the house of the Lord,
in the courts of the house of our God.

Alleluia.

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

On the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. So they entered in and did not find the body^e of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Terrified, the women bowed their faces to the ground.

They said to them, “Why do you seek the living among the dead? He is not here, but he is risen! Remember what he told you when he was still in Galilee, saying that the Son of Man must be delivered up into the hands

of sinful men, be crucified, and [on] the third day rise again?”

Then they remembered his words. Returning from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest. Now, they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles. But these words seemed to be nonsense to them, and they did not believe them. However, Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves. He returned to his home, wondering what had taken place. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 144:18

A Psalm of David.

The Lord is righteous in all His ways,
and holy in all His works.
The Lord is near to all who call on Him,
to all who call on Him in truth.

Alleluia.

Luke 9:10-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When they returned, the apostles told him what things they had done.

Then, Jesus took them with him and they withdrew to a deserted place [which was part] of a city called Bethsaida.

But the crowd perceived this and followed him. Jesus welcomed them, spoke to them about the Kingdom of God, and cured those who needed healing. Late in the afternoon, the Twelve came to him and said, "Send the people away, so that they may go into the surrounding villages and farms to find lodging and get food, for we are here in a deserted place."

But Jesus said to them, "You give them something to eat."

They replied, "We have no more than five loaves and two fish, unless we go and buy food for all these people." (For they were about five thousand men).

Jesus then said to his disciples, "Make them sit down in groups of about fifty each." They did so, and made them all sit down. He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed them, and broke them, and gave them to the disciples to set before the multitude. Everybody ate, and all were satisfied. The disciples gathered up twelve baskets of broken pieces that were left over. *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of July or ЄПНП

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 58:10b, 11a, 18a

A Psalm of David.

You, O God, are my protector.

My God—His mercy will go before me;

You are my helper, I will sing to You.

Alleluia.

Luke 7:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus had finished speaking all that he wanted the people to hear, he entered into Capernaum. There was the servant of a certain centurion, a man highly valued by his master who was sick and at the point of death. When the centurion heard about Jesus, he sent to him presbyters of the Jews to ask him to come and save his servant. When they came to Jesus, they pleaded earnestly with him saying, "This man deserves to have you do this because he loves our nation and [even] built our synagogue for us." Jesus went along with them, but as he was approaching the house, the centurion sent word to him by some friends to say to him, "Lord, do not trouble yourself, for I am not worthy for you to come under my

roof. Therefore, I did not even think myself worthy to come to you. But [only] say the word and my servant will be healed. For I am also a man placed under authority, and I have soldiers under my command. I tell this one, 'Go!' and he goes; and to another, 'Come!' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it."

When Jesus heard these things, he marveled at him. Turning around, he said to the multitude who followed him, "I tell you, I have not found such great faith even in Israel!" And the messengers, returning to the house, found that the servant who had been sick was [now] well. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 85:12, 13 (except end)

A Psalm of David.

I will confess You, O Lord my God, with my whole heart,
And I will glorify Your Name forever,
for Your mercy towards me is great,
and You have rescued my soul.

Alleluia.

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, on the first [day] of the week, Mary Magdalene went to the tomb early, while it was still dark. She saw that the stone had been removed from the tomb. At this, she ran [back] and came to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and she told them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him!"

Then, Peter and the other disciple went out toward the tomb. Both ran together: the other disciple outran Peter and arrived at the tomb first. Bending over and looking inside, he saw the linen cloths lying there, but he did not enter in. Then Simon Peter arrived, following him, and he entered into the tomb. He saw the linen cloths lying, and the cloth that had been [placed] on Jesus' head, not lying with the linen cloths but rolled up in a place by itself. Finally, the other disciple (who had arrived first at the tomb) also entered in, and he saw and believed. (For as yet, they still did not understand the Scripture: that Jesus

had to rise from the dead). After this, the disciples returned to their own homes.

However, Mary remained standing outside the tomb, weeping. As she was crying, she stooped to look inside the tomb, and saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been, one at the head, and one at the feet. They asked her, "Woman, why are you weeping?"

She answered, "Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him." After saying this, she turned around and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus.

Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?"

Supposing him to be the gardener, she answered, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."

Jesus said to her, "Mary!"

She turned around and said to him in Aramaic^c, “Rabbouni^d!” (which is to say, “Teacher^e!”)

Jesus said to her, “Do not hold me, for I have not yet ascended to my Father. But go to my brethren^a and tell them, ‘I am ascending to my

Father and your Father, to my God and your God.’”

Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 39:6abcd, 17cd

A Psalm of David.

Many are Your works, O Lord my God,
the wondrous things You have made.
There is no one who can be likened to You
in Your thoughts.
and let those who love Your salvation
say continually, “The Lord be magnified!”
Alleluia.

John 11:1-45

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister, Martha. It was that [same] Mary who had anointed the Lord with ointment and wiped his feet with her hair and whose brother, Lazarus, was sick. So the sisters sent [word] to Jesus, saying, “Lord, behold, he whom you love^a is sick!” But when Jesus heard it, he said, “This sickness is not unto death, but for the glory of God, so that the Son of God may be glorified by it.” Now, Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus. Yet, when he heard that Lazarus was sick, he stayed two days in the place where he was. After this,

he said to the disciples, “Let us go into Judea again.”

The disciples told him, “Rabbi, the Jews were just trying to stone you, and you are going there again?”

Jesus answered, “Are there not twelve hours of daylight? Someone who walks in the day does not stumble because he sees the light of this world. But someone who walks in the night will stumble because the light is not in him.” He said these things, and then added, “Our friend, Lazarus, has fallen asleep, but I am going so that I may awake him out of sleep.”

At this, the disciples said, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover."

Now, Jesus had spoken of his death, but they thought that he had spoken of taking rest in sleep. And so, Jesus told them plainly, "Lazarus is dead. I am glad for your sake that I was not there, so that you may believe. But, let us go to him."

Then Thomas (who is called Didymus) said to his fellow-disciples, "Let us go also, so that we may die with him."

And so, when Jesus arrived, he found that Lazarus had been in the tomb four days already. ¹⁸Now, Bethany was near Jerusalem, about two miles away. Many of the Jews had joined the women around Martha and Mary, to comfort them concerning their brother. Then, when Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, but Mary stayed in the house.

Therefore, Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died! Even now, I know that whatever you ask of God, God will give you." Jesus said to her, "Your brother will rise again."

Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection at the last day."

Jesus said to her, "I am the resurrection and the life! The one who believes in me, even though he dies, will live! Whoever lives and believes in me will never die. Do you believe this?"

She answered, "Yes, Lord! I have come to believe that you are the

Christ, the Son of God, he who comes into the world."

When she had said this, she went away, and called her sister Mary in private^a, saying, "The Teacher is here, and [he] is calling you."

When Mary heard this, she arose quickly and went to him. Now, Jesus had not yet come into the village, but was in the place where Martha had met him. Then the Jews who were with Mary in the house consoling her saw that she got up quickly and went out. They followed her because they thought, "she is going to the tomb to weep there." Therefore, when Mary came to where Jesus was and saw him, she fell down at his feet and said to him, "Lord, if you would have been here, my brother would not have died!"

When Jesus saw her weeping, and the Jews who came with her [also] weeping, he groaned in the spirit, and was troubled. He asked, "Where have you laid him?"

They told him, "Lord, come and see."

Jesus wept.

At this, the Jews said, "See how much affection he had for Lazarus!" Some of them said, "Could not the one who opened the eyes of the man who was blind have also kept Lazarus from dying?"

Jesus therefore, being again deeply moved, came to the tomb. Now, it was a cave, and a stone was placed against it. Jesus said, "Take away the stone."

Martha, the sister of the dead man, said to him, “Lord, by this time there is a stench, for he has been dead four days!”

Jesus said to her, “Did I not tell you that if you believed, you would see God’s glory?”

And so, they took away the stone from the place where the dead man was lying. Jesus lifted up his eyes, and said, “Father, I thank you that you have listened to me. I know that you always listen to me, but because of the multitude that stands around, I

said this, so that they may believe that you sent me.” After saying this, he cried with a loud voice, “Lazarus, come out!”

Then, he who was dead came out, bound hand and foot with wrappings, and his face was wrapped around with a cloth.

Jesus said to them, “Unbind him, and let him go.”

As a result, many of the Jews who had come to Mary and had seen what Jesus had accomplished believed in him. *Glory be to God forever.*

The Fifth Sunday of July or ΕΠΗΠ

See The Fifth Sunday of May or Παῦλoς, page 235.

July 1 / ΕΠΗΠ 7 through July 13 / ΕΠΗΠ 19

July 1 / ΕΠΗΠ 7 see January 27 (28) / Ὡσηρ 2, page 190.

Annual tune. St. Shenouti the Archimandrite. **St. Ignatius** the bishop of Rome, the martyr.

July 2 / ΕΠΗΠ 8 see October 24 (25) / Παῶπε 27, page 69.

Annual tune. **St. Pishoi**. Sts. Piroou and Athom. St. Balanah the presbyter. St. Pimanon. St. Cyrus (Karas), the brother of Emperor Theodosius.

July 3 / ΕΠΗΠ 9 see April 25 / Παρμoυτε 30, page 223.

Annual tune. **St. Simon Cleophas** the Disciple and martyr. St. Cleadion, the 9th Patriarch of Alexandria.

July 4 / ΕΠΗΠ 10 see November 24 (25) / Δοορ 28, page 108.

Annual tune. St. Theodore, the bishop of Pentapolis, the martyr. St. Theodore, the bishop of Corinth, the martyr. **St. Gabriel VII**, the 9th Patriarch of Alexandria.

July 5 / ΕΠΗΠ 11 see April 22 / Παρμoυτε 27, page 221.

Annual tune. St. John and his cousin, Simon. **St. Isaiah the hermit**.

July 6 / ΕΠΗΠ 12 see November 11 (12) / Δοορ 15, page 92.

Annual tune. Montly commemoration of Archangel Michael. Abba Hor the martyr.

July 7 / **ЄПНП** 13 see November 24 (25) / **Дѡр** 28, page 108.

Annual tune. **St. Pisentius** the bishop of Kift. St. Apamon of touch, the martyr. Abba Shenouti the new martyr.

July 8 / **ЄПНП** 14 see October 24 (25) / **Паѡпѣ** 27, page 69.

Annual tune. **St. Macarius of Alexandria**. St. Pocopius of Jerusalem, the martyr. St Peter V, the 83rd Patriarch of Alexandria.

July 9 / **ЄПНП** 15 see July 27 / **Цесорн** 3, page 298.

Annual tune. St. Ephriam the Syrian.

July 10 / **ЄПНП** 16 see December 30 (31) / **Јѡвѣ** 4, page 148.

Annual tune. **St. John of the Golden Gospel**. Recovery of the relics of St. George the mew martyr.

July 11 / **ЄПНП** 17 see January 25 (26) / **Јѡвѣ** 30, page 188.

Annual tune. St. Euphemia the martyr.

July 12 / **ЄПНП** 18 see June 29 / **ЄПНП** 5, page 275.

Annual tune. St James the brother of the Lord, the bishop of Jerusalem.

July 13 / **ЄПНП** 19 see November 18 (19) / **Дѡр** 22, page 98.

Annual tune. St. Bidaba the bishop of Kift the martyr. St. Pantalemon the physician and martyr. St. John X, the 85th Patriarch of Alexandria.

July 14 / **ЄПНП** 20

Annual Tune
St. Theodore Strathelatis the Martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 17:35, 40

A Psalm of David.

[He] trains my hands for war;
and You made my arms like a bronze bow.
You have girded me with strength for battle,
and have subdued under me all who rose against me.

Alleluia.

Matthew 10:16-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Behold, I send you out as sheep among wolves! Therefore, be wise as serpents, and yet innocent as doves. But beware of men: they will hand you over to councils and in their synagogues, they will flog you. Yes, you will be brought before governors and kings for my sake, as witnesses to them and to the nations. But when they arrest you, do not worry about what you will say; what you will say will be given you in that hour. Indeed, it is not you who [shall] speak, but the

Spirit of your Father who speaks in you.

Brother will deliver up brother to death, and a father his child. Children will rise up against their parents and cause them to be put to death. You will be hated by all for my Name's sake, but the one who endures to the end will be saved. Nevertheless, when they persecute you in this city, flee into the next. Amen, I tell you: you will not have finished going through the cities of Israel until the Son of Man comes. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 44:4, 5a, 7

A Psalm of David.

Gird Your sword on Your thigh, O Mighty One,
in Your splendor and beauty.
Draw Your bow, and prosper, and reign
Your throne, O God, is forever and ever;
the sceptre of Your Kingdom is a sceptre of justice.

Alleluia.

Luke 7:11-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Soon afterwards, Jesus went to a city called Nain. Many of his disciples, along with a great multitude, went with him. Now, when Jesus drew near to the gate of the city, behold, a dead person was being carried out, who was the only son of his mother, and she was a widow. Many people of the city were with her. When the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her, "Do not cry." He

came near and touched the coffin, and the bearers stood still. He then said, "Young man, I tell you, arise!" And the dead man sat up, and began to speak. Jesus then gave him to his mother.

They were all filled with awe and glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us!" and, "God has visited his people!" This news concerning Jesus spread

throughout Judea and in all the *forever.*
surrounding countryside. *Glory be to God*

The Liturgy Gospel

Psalm 90:13, 11

A Psalm of David.

You will tread upon the asp and the basilisk,
you will trample the lion and the dragon underfoot.
for He will command His Angels
to guard you in all your ways.

Alleluia.

Luke 10:21-24

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In that same hour, Jesus rejoiced in the Holy Spirit and said, "I confess you, O Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and learned, and revealed them to little children. Yes, Father, for doing so was well-pleasing in your sight."

Turning to the disciples, he said, "All things have been delivered to me by my Father. No one knows who the Son is, except the Father, and who

the Father is, except the Son, and those to whom the Son chooses to reveal him."

Turning to the disciples, Jesus said privately, "Blessed are the eyes which see the things that you see! For I tell you that many prophets and kings desired to see what you see but they did not see them; and to hear what you hear, but they did not hear them." *Glory be to God forever.*

July 15 / ЄПНП 21 through July 26 / Цесорн 2

July 15 / ЄПНП 21 see March 9 / Парузогтп 13, page 210.

Annual tune. Montly commemoration of the Theotokos. **St. Sosenius** the eunuch.

July 16 / ЄПНП 22 see April 22 / Паруогтє 27, page 221.

Annual tune. **St. Macarius the martyr.** St. Leontius of Tripoli the martyr.

July 17 / ЄПНП 23 see November 23 (24) / Дѳор 27, page 106.

Annual tune. **St. Longinus the martyr.** St. Marina the martyr.

July 18 / ЄПНП 24 see November 11 (12) / Дѳор 15, page 92.

Annual tune. **St. Apanoub** the martyr. St. Simeon I, the 42nd Patriarch of Alexandria. St. Isidore.

July 19 / **ΕΠΗΠ 25** see November 21 (22) / **Δθορ** 25, page 103.

Annual tune. St. Anthony the martyr. St. Hilaria. St. Domatius the Syrian martyr. Abba Isaac the martyr. Sts. Thecla and Mouji the martyrs. St. Apakragon the martyr. St. Palamon the father of the monks. St. Thecla. **The Consecration of the Church of St. Mercurius.**

July 20 / **ΕΠΗΠ 26** Prior to A.D. 2014 see September 5 (6) / **Θοορτ** 8, page 18.

Annual tune. St. Joseph the Carpenter. St. Timothy, the 22nd Patriarch of Alexandria.

July 20 / **ΕΠΗΠ 26** After A.D. 2014 see May 19 / **Παυλιν** 24, page 243.

Annual tune. **St. Joseph** the Carpenter. St. Timothy, the 22nd Patriarch of Alexandria.

July 21 / **ΕΠΗΠ 27** see April 18 / **Παριουτε** 23, page 218.

Annual tune. St. Apamon the martyr. Consecration of the church of Abba Fam. Sts. Boushra and Emad the martyrs.

July 22 / **ΕΠΗΠ 28** see January 25 (26) / **Ίωβι** 30, page 188.

Annual tune. St. Mary Magdalene.

July 23 / **ΕΠΗΠ 29** see June 29 / **ΕΠΗΠ 5**, page 275.

Joyful tune. Commemoration of the Annunciation, Nativity and Resurrection. Translocation of the relics of St. Andrew the Apostle. **St. Ourshenoufa the martyr.**

July 24 / **ΕΠΗΠ 30** see November 18 (19) / **Δθορ** 22, page 98.

Annual tune. Sst. Mercurius and Ephraem the martyrs.

July 25 / **Ύεσори 1** see November 11 (12) / **Δθορ** 15, page 92.

Annual tune. **St. Apoli**, son of Justus, son of Emperor Nomerius, the martyrs. St. Cyril V, the 112th Patriarch of Alexandria.

July 26 / **Ύεсори 2** see January 25 (26) / **Ίωβι** 30, page 188.

Annual tune. St. Paesa.

July 27 / Иеропн 3

Annual Tune

Translocation of the relics of St. Simon the Stylite
St Abramius, the 5th Patriarch of Alexandria

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 39:3c, 4ab

A Psalm of David.

He has set my feet on a rock, and has directed my steps.
And He has put a new song in my mouth,
a hymn to our God.

Alleluia.

Matthew 7:22-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Many will tell me in that Day, 'Lord, Lord, did not we prophesy in your Name, cast out demons in your Name and do many deeds of power in your Name?' Then I will tell them, 'I never knew you! Depart from me, you who work iniquity.'

Everyone therefore who hears my words and does them, I will compare with a wise person who built his house on a rock. The rain came down, the floods came, and the winds blew, beating hard on that house. Yet, it did not collapse, because it was founded on the rock. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 88:25, 20

A Psalm of David.

My truth and My mercy will be with him,
and in My Name he will be raised to power.
Then You spoke to Your saints in a vision
and say, "I have laid help upon a mighty one."

Alleluia.

Luke 13:23-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

²³Someone asked him, “Lord, are those who are saved [only] a few?” Jesus replied, “Do your utmost to enter in by the narrow door! For I tell you that many will try to enter, but they will not be able. Once the master of the house has risen up and shut the door, you will stand outside and knock on the door, saying: ‘Lord, Lord, open to us!’ But then, he will answer, ‘I do not know you or where you come from!’ Then you will start saying, ‘We ate and drank in your company and you taught in our streets!’ But the master will reply, ‘I

tell you, I do not know where you come from! Depart from me, all you workers of iniquity.’ In that place, there will be weeping and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets in the Kingdom of God, and yourselves being thrown outside. People will come from the east, west, north, and south, and they will have a place in the Kingdom of God. And behold, some are last who will be first and some are first who will be last.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 60:2, 3c, 4abc

A Psalm of David.

Hear my supplication, O God;
attend to my prayer.
You lifted me high on a rock.
You guided me,
for You became my hope,
a tower of strength.

Alleluia.

Luke 14:25-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Great crowds were now traveling with him. He turned and said to them, “Anyone who comes to me and does not disregard his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, and his own life also, cannot be my disciple. Whoever does not bear his own cross and follow me cannot be my disciple. For which of

you, desiring to build a tower, does not first sit down and count the cost, to see if he has enough to complete it? Otherwise, when he has laid a foundation and is not able to finish, everyone who sees would begin to mock him, saying: ‘This man began to build and he was not able to finish!’ Or what king, as he goes to encounter

another king in war, will not first sit down and consider whether he is able with ten thousand [troops] to meet the one who comes against him with twenty thousand [troops]? If he cannot, while the other [king] is still far away, he sends an embassy and asks for the conditions of peace. In the same way, any of you who does

not renounce all that he has cannot be my disciple.

Salt is good, but if it becomes tasteless, what can make it salty again? It is fit neither for the soil nor for the manure pile and it is thrown out! Anyone who has ears for listening should listen!” *Glory be to God forever.*

July 28 / Ὡσoph 4 through July 31 / Ὡσoph 7

July 28 / Ὡσoph 4 see September 5 (6) / Θοοϣτ 8, page 18.

Annual Tune. **Ezekiah the King.** Consecration of the church of St. Anthony.

July 29 / Ὡσoph 5 see January 21 (22) / Ἰωβι 26, page 184.

Annual tune. St. John the soldier and martyr.

July 30 / Ὡσoph 6 see January 25 (26) / Ἰωβι 30, page 188.

Annual tune. St. Julietta the martyr.

July 31 / Ὡσoph 7 see September 23 (24) / Θοοϣτ 26, page 44.

Annual tune. **Annunciation nativity of the Theotokos to Joachim.** St. Timothy II, the 26th Patriarch of Alexandria.

August or **Ἰεσοφῆ** and **Κοῦχι ἡὰβοτ** (The Little Month)

The First Sunday of August or **Ἰεσοφῆ** and **Κοῦχι ἡὰβοτ** (The Little Month)

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 32:22

A Psalm of David.

May Your mercy, O Lord, be upon us,
as we hope in You.

Behold, the eyes of the Lord are on those who fear Him,
on those who hope in His mercy.

Alleluia.

Mark 6:45-56

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At once, he made his disciples get into the boat and go on ahead to the other side, to Bethsaida, while he himself sent the crowd away. After he had taken leave of them, he went up the mountain to pray.

When evening came, the boat was in the middle of the sea, and Jesus was alone on the shore. Seeing the disciples hard pressed in their rowing as the wind was against them, he came to them when it was about the fourth watch of the night. He walked on the sea and would have passed by them, but when they saw him walking on the sea, they thought that it was a ghost and cried out. They all saw him and were troubled, but immediately,

Jesus spoke with them, and said, "Rejoice! It is I! Do not be afraid!" He got into the boat with them and the wind ceased. They were utterly astonished and marveled greatly because they had not understood about the [miracle of the] loaves, but their hearts were hardened.

After crossing over, they landed at Gennesaret and moored the boat to the shore. When they came out of the boat, the people immediately recognized him. They swarmed that whole region and began to bring the sick on mats to wherever they heard that he was. Wherever he entered, into villages, cities, or into the country, people laid the sick in the marketplac-

es and begged him to be able to touch
just the fringe of his garment; and as

many as touched him were made well.
Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 32:20, 21

A Psalm of David.

Our soul waits for the Lord;
for He is our helper and protector;
For our heart rejoices in Him,
and we hope in His holy Name.

Alleluia.

Matthew 28:1-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb. Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from heaven and came to roll away the stone from the door, and [the angel] sat on it. ³His appearance was like lightning, and his clothing white as snow. Our of fear, the guards trembled and became as dead. The angel told the women, "Do not be afraid, for I know that you seek Jesus who has been crucified. He is not here, for he is risen, just as he said. Come, see the place where the Lord was lying. Go quickly and tell his disciples, 'He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.' Behold, this is my message for you."

They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to report it to his disciples. As they

went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "Rejoice!"

They came and took hold of his feet, and worshiped him.

Then Jesus said to them, "Do not be afraid! Go tell my brethren^e that they should go into Galilee, and there they will see me."

While they were going, behold, some of the guards came into the city and told the chief priests all the things that had happened. When they were assembled with the presbyters in order to take counsel, they gave the soldiers a large amount of silver, with these words, "Say that his disciples came by night and stole him away while we slept. If this comes to the governor's ears, we will persuade him and make you free of worry." And so, they took the money and did as they were told. This story is widespread among the Jews until this day.

The eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus

had directed them. When they saw him, they worshiped him, but some [still] doubted. Jesus came to them and said, “All authority has been given to me in heaven and on earth. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the Name

of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, teaching them to observe all the things that I have commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age.” Amen. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 79:15, 16a

A Psalm of David.

O God of hosts, return us;
look from heaven, and behold,
and visit this vine,
which Your right hand has planted, and restore it.
Alleluia.

Luke 20:9-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He began to tell the people this parable. “A certain man planted a vineyard and rented it out to some farmers, and went into another country for a long time. At the proper season, he sent a servant to the farmers to collect his share of the fruit of the vineyard. But the farmers beat the servant and sent him away empty. The owner then sent yet another servant, and they also beat him, treated him with contempt, and sent him away empty. The owner sent yet a third [servant], and they also wounded him, and threw him out. Then, the lord of the vineyard thought, ‘What shall I do? I will send my beloved son! It may be that seeing him, they will respect him.’

But when the farmers saw him, they reasoned among themselves, saying: ‘This is the heir! Come, let us kill him, so that the inheritance may be ours.’ So, they threw the son^c out of the vineyard, and killed him. Now, what will the lord of the vineyard do to them? He will come and destroy these farmers, and he will give the vineyard to others.”

When the people heard this, they exclaimed, “May it never be!” But Jesus looked at them, and said, “Then what is this that is written:

‘The stone which the builders rejected,

Has become the chief cornerstone?’

Everyone who falls on that stone will be broken to pieces,

and it will crush to dust whoever it falls on.

The chief priests and the scribes were looking for a way to lay hands

on him that very hour, but they feared the people because they knew that he had spoken this parable against them.
Glory be to God forever.

The Second Sunday of August or Уѣсoph and Κοῦχι ἡὰβοτ (The Little Month)

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 118:145a, 146

A Psalm of David.

I cry with my whole heart; hear me, O Lord;

I cry to You; save me,

and I will keep Your testimonies.

Alleluia.

Luke 18:9-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus also spoke this parable to certain people who were convinced of their own righteousness and who despised everyone else.

“Two men went up into the temple to pray; one was a Pharisee, and the other was a Publican. The Pharisee stood and prayed by himself, like this: ‘God, I thank you that I am not like the rest of men, dishonest, unrighteous, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week, I give tithes of all that I earn.’ But the tax collector, standing far aside, would not even lift up his eyes to heaven. Instead, he would beat his breast, saying: ‘God, be merciful to me, a sinner!’ I tell you, this man,

rather than the other, went down to his house justified. For everyone who exalts himself will be humbled, but the one who humbles himself will be exalted.”

People were also bringing their infants to him, so that Jesus might touch them. But when the disciples saw this, they rebuked them. Jesus summoned his disciples and told them, “Allow the little children to come to me, and do not hinder them, for the Kingdom of God belongs to such as these. Amen, I tell you: whoever does not receive the Kingdom of God like a little child will in no way enter into it.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 88:2, 3

A Psalm of David.

I will sing of Your mercies, O Lord, forever;

I will proclaim Your truth with my mouth from generation to generation.

For You said, "Mercy shall be built up forever.

Your truth will be prepared in the heavens."

Alleluia.

Mark 16:2-8

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Very early on the first day of the week, they arrived at the tomb when the sun had risen. They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?" But when they looked up, they saw that the stone was [already] rolled back, although it was extremely large.

Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed. He said to them, "Do not be

amazed! You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen! He is not here! Behold, the place where they laid him! But go, tell his disciples and Peter, 'He goes before you into Galilee. There you will see him, as he told you.'"

They went out quickly and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come upon them. They said nothing to anyone because they were afraid. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 88:6, 16

A Psalm of David.

The heavens will confess Your wonders, O Lord,

indeed, Your truth in the Church of the Saints.

Blessed are the people who know the festal shout;

They walk, O Lord, in the light of Your face.

Alleluia.

Luke 5:27-39

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After these things, Jesus went out and saw a tax collector named Levi sitting at the tax office. He said to him, "Follow me!"

Levi left everything, got up and began to follow Jesus. He made a great feast for him in his house. There was a great crowd of tax collectors and others who were reclining with them. The scribes and the Pharisees murmured against Jesus' disciples, saying, "Why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?" Jesus answered them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do. I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."

They asked him, "Why do John's disciples often fast and pray, like also the disciples of the Pharisees, but yours eat and drink?"

Jesus said to them, "Can you make the friends of the bridegroom fast, while the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom will be taken away from them. Then they will fast in those days." He also told them a parable: "No one puts a piece from a new garment on an old garment, or else he will tear the new, and also the piece from the new will not match the old. No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and it will be spilled, and the skins will be destroyed. But new wine must be put into fresh wineskins, and both are preserved. No man having drunk old wine immediately desires new, for he says, 'The old is better!'" *Glory be to God forever.*

The Third Sunday of August or Ὑεcορн and Κορυι ἡὰβοτ (The Little Month)

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 5:8abc, 12ab

A Psalm of David.

But as for me, in Your abundant mercy

I will enter Your house;

I will bow down towards Your holy temple.

Let all who hope in You be glad;

they will rejoice forever.

Alleluia.

Luke 11:27-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As Jesus was saying these things, a woman called out from the crowd and said to him, “Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!”

But Jesus said, “Yes and more than that, blessed are those who hear the word of God and keep it.”

When the crowds were increasing, he began to say, “This is an evil generation; it asks for a sign. No sign will be given to this generation except the sign of Jonah the prophet. For just as Jonah became a sign to the Ninevites, the Son of Man will also be a sign to this generation. The Queen of the South will rise up in the judgment along with the people of this generation, and she will condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, someone

greater than Solomon is here! The people of Nineveh will stand up in the judgment with this generation and they will condemn it because they repented at the preaching of Jonah, and behold, someone greater than Jonah is here.

No one who has lit a lamp puts it in a cellar or under a basket! Instead, it is placed on a stand so that those who come in may see the light. The lamp of the body is the eye! Therefore, when your eye is good, your whole body is also full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness. And so, see whether the light that is in you is not darkness. If your whole body is full of light, having no dark part, it will be completely full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 14:1, 2

A Psalm of David.

O Lord, who will dwell in Your tabernacle,
or who will live on Your holy mountain?
He who walks blamelessly, and works righteousness,
who speaks truth in his heart.

Alleluia.

Luke 24:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

On the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. So they entered in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Terrified, the women bowed their faces to the ground.

They said to them, “Why do you seek the living among the dead? He is not here, but he is risen! Remember what he told you when he was still in Galilee, saying that the Son of Man must be delivered up into the hands

of sinful men, be crucified, and [on] the third day rise again?”

Then they remembered his words. Returning from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest. Now, they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles. But these words seemed to be nonsense to them, and they did not believe them. However, Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves. He returned to his home, wondering what had taken place. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 27:2a, 7a, 6

A Psalm of David.

Hear, O Lord, the cry of my supplication.

The Lord is my helper and my protector;

blessed be the Lord, for He has heard

the voice of my supplication.

Alleluia.

Mark 3:22-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The scribes who came down from Jerusalem said, “He is possessed by Beelzebul,” and, “He is casting out demons by the [authority of the] prince of the demons!”

Jesus called them and spoke to them in parables: “How can Satan cast out Satan? If a kingdom is

divided against itself, that kingdom cannot stand. If a house is divided against itself, that house cannot stand. If Satan has risen up against himself and is divided, he cannot stand, but has [come to] an end. But no one can enter into the house of a strong man to plunder it, unless he first binds^c the

strong man. Then he will plunder his house. Amen, all human sins will be forgiven, and all the blasphemies ever uttered; but whoever blasphemes against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin". [He spoke these words] because they had said, "He has an unclean spirit."

His mother and his brothers came and, standing outside, sent in a message asking for him. A large

group was sitting around him, and they told him, "Behold, your mother and your brothers are standing outside, looking for you."

He answered them, "Who are my mother and my brothers?" Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my brothers! For whoever does the will of God is my brother, and my sister, and mother." *Glory be to God forever.*

The Fourth Sunday of August or Ὑεcoph and Κορχι ἡὰβοτ (The Little Month)

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 118:169a, 170b, 176

A Psalm of David.

Let my supplication come before You, O Lord;
deliver me according to Your sayings.
I have gone astray like a lost sheep; seek Your servant,
for I have not forgotten Your commandments.

Alleluia.

Luke 17:20-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Being asked by the Pharisees when the Kingdom of God would come, Jesus answered them, "The Kingdom of God does not come with observation! Neither will people say, 'Look, here!' or, 'Look, there!' for behold, the Kingdom of God is in your midst^d."

Jesus told the disciples, "The days will come when you will desire to see

one of the days of the Son of Man, and you will not see it. People will tell you, 'Look, here!' or 'Look, there!' Do not go away or follow [them], for as the lightning flashes and lights up the sky from one side to the other, so will the Son of Man be in his day. But first, he must suffer many things and be rejected by this generation. As it happened in the days of Noah, so will

it be in the days of the Son of Man. People ate, drank, got married, were given in marriage, until the day when Noah entered into the ship; and the flood came, destroying them all. Likewise, even as it happened in the days of Lot: people ate, drank, bought, sold, planted and built. But in the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulfur from the sky which destroyed them all. It will be the same in the day that the Son of Man is revealed. In that day, whoever is on the housetop, [having] his goods in the house, should not go down to take them away! Likewise, whoever is in the field should not

return. Remember Lot's wife! Whoever seeks to save his life will lose it, but whoever loses his life will preserve it. I tell you that in that night, there will be two people in one bed. One will be taken, and the other will be left. There will be two grinding grain together. One will be taken, and the other will be left." Two will be in the field: one will be taken, and the other left.

In reply, the disciples asked him, "Where, Lord?"

He said to them, "Where the body is, there the eagles will also be assembled." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 89:1, 2ab

A Psalm of David.

Lord, You have been our refuge
from generation to generation,
before the mountains came to be made
or the earth and the world were formed.

Alleluia.

John 20:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, on the first [day] of the week, Mary Magdalene went to the tomb early, while it was still dark. She saw that the stone had been removed from the tomb. At this, she ran [back] and came to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and she told them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him!"

Then, Peter and the other disciple went out toward the tomb. Both ran together: the other disciple outran Peter and arrived at the tomb first. Bending over and looking inside, he saw the linen cloths lying there, but he did not enter in. Then Simon Peter arrived, following him, and he entered into the tomb. He saw the linen cloths lying, and the cloth that had

been [placed] on Jesus' head, not lying with the linen cloths but rolled up in a place by itself. Finally, the other disciple (who had arrived first at the tomb) also entered in, and he saw and believed. (For as yet, they still did not understand the Scripture: that Jesus had to rise from the dead). After this, the disciples returned to their own homes.

However, Mary remained standing outside the tomb, weeping. As she was crying, she stooped to look inside the tomb, and saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been, one at the head, and one at the feet. They asked her, "Woman, why are you weeping?"

She answered, "Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him." After saying this, she turned around

and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus.

Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?"

Supposing him to be the gardener, she answered, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."

Jesus said to her, "Mary!"

She turned around and said to him in Aramaic, "Rabbouni!" (which is to say, "Teacher!")

Jesus said to her, "Do not hold me, for I have not yet ascended to my Father. But go to my brethren and tell them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.'"

Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 88:12, 13a, 14b

A Psalm of David.

The heavens belong to You, and the earth is Yours;

You founded the world and all that is in it.

You created the north and the seas;

let Your hand be strong, let Your right hand be exalted.

Alleluia.

Mark 13:3-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As he sat on the Mount of Olives facing the temple, Peter, James, John,

and Andrew asked him in private, "Tell us, when will these things take

place? What is the sign that these things are all about to be fulfilled?”

Then Jesus began to tell them, “Be careful that no one leads you astray. Many will come in my Name, saying: ‘I am he!’ and they will lead many astray.

When you hear of wars and rumors of wars, do not be troubled. Those things must take place, but the end is not [there] yet. Indeed, nation will rise against nation, and kingdom against kingdom! There will be earthquakes in various places, as well as famines and troubles. These things are [only] the beginning of birth pains.

But be on your guard, for people will hand you over to the courts^b. You will be beaten in the synagogues, you will stand before rulers and kings for my sake, as a testimony to them. The Good News must first be preached to all the nations. When they take you away and arrest you, do not worry in advance. Do not think ahead about what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it is not you who speak, but the Holy Spirit.

Brother will deliver up brother to death, and the father his [own] child. Children will rise up against parents and cause them to be put to death. You will be hated by all for my Name’s sake, but the one who endures to the end will be saved. But when you see the abomination of desolation^c spoken of by Daniel the prophet^d standing where it should not stand (let the reader understand), then

those who are in Judea should flee to the mountains. Then whoever is on the housetop should not go down or enter in to take anything out of the house. He who is in the field should not come back to take his cloak. But woe to those who are with child and to those who nurse babies in those days! Pray that your flight will not be in the winter. For in those days, there will be oppression such as there has not been since the beginning of God’s creation until now, and never will be. If the Lord had not cut those days short, no one would be saved; but for the sake of the elect whom he chose, he has shortened the days. Then, if anyone tells you, ‘Look, here is the Christ!’ or, ‘Look, there!’ do not believe it. For false christs and false prophets will arise, and they will show signs and wonders in order to lead astray, if possible, even the elect. You, therefore, must be on your guard.

Behold, I have told you all things beforehand. But in those days, after that tribulation, the sun will be darkened, the moon will not give its light, the stars will be falling from the sky, and the powers that are in the heavens will be shaken. Then, people will see the Son of Man coming in the clouds with great power and glory. After that, he will send out his angels and [they] will gather his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the sky.

Learn this parable from the fig tree. When the branch has become tender and puts forth its leaves, you know that the summer is near!

Likewise, when you see these things taking place, know that it is near, at the doors! Amen, I tell you: this generation will not pass away until all these things happen. Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away. But no one knows that day or that hour, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father. Be on guard! Be alert! You do not know when that time is.

It is like a man who journeyed to another country. He leaves his house,

gives authority to his servants and to each one his task. He also commanded the doorkeeper to keep watch. Watch therefore, for you do not know when the lord of the house is coming, whether in the evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning. But fear that coming suddenly, he might find you sleeping. What I tell you, I [also] tell everyone: keep watch!” *Glory be to God forever.*

The Fifth Sunday of August or Πέμπη

See The Fifth Sunday of May or Παύλῳ, page 235.

The Fifth Sunday of August or The Sunday of Κοῦρι ἡλιόβοτ (The Little Month)

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 40:14, 13 half of a and b

A Psalm of David.

Blessed is the Lord God of Israel
from everlasting to everlasting.
Amen! Amen!

You have supported me,
and established me before You forever.

Alleluia.

Luke 21:12-33

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But before all these things [happen], they will lay their hands on you

and persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing

you before kings and governors for my Name's sake. It will turn out for you as an occasion to bear witness. Therefore, settle it in your hearts not to ponder in advance how to answer, for I will give you a mouth and wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or contradict. You will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will be put to death. You will be hated by all for my Name's sake, yet not a hair of your head will perish. By your endurance you will acquire your lives.

But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at hand. Then, let those who are in Judea flee to the mountains! Let those who are in the midst of her depart! Let those who are in the countryside not enter in [the city]. For these are days of vengeance^a, so that all things which are written may be fulfilled. Woe to those who are pregnant and to those who nurse infants in those days! For there will be great distress in the land, and wrath to this people. They will fall by the edge of the sword and will be taken away

as captives into all the nations. Jerusalem will be trampled down by the Gentiles, until the times of the Gentiles are fulfilled.

There will be signs in the sun, moon, and stars; and on the earth, the anxiety of nations, perplexed over the roaring of the sea and the waves. People will faint from fear, apprehensive what is coming upon the world, for the powers of the heavens will be shaken. Then, they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. But when these things begin to happen, look up, and lift up your heads, because your redemption is near."

Then he told them a parable: "Look at the fig tree and all the trees. When they are already budding, you see it and know on your own that the summer is already near. Likewise, when you see these things happening, know that the Kingdom of God is near. Amen, I tell you: this generation will not pass away until all [these] things are accomplished. Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 101:13, 24b, 25a

A Psalm of David.

But You, O Lord, remain forever,

and Your remembrance is from generation to generations.

Tell me how few my days are;

Do not take me away in the midst of my days.

Alleluia.

Mark 13:32-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But no one knows that day or that hour, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father. ³³Be on guard! Be alert! You do not know when that time is.

It is like a man who journeyed to another country. He leaves his house, gives authority to his servants and to each one his task. He also commanded the doorkeeper to keep watch.

Watch therefore, for you do not know when the lord of the house is coming, whether in the evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning. But fear that coming suddenly, he might find you sleeping. ³⁷What I tell you, I [also] tell everyone: keep watch!” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 101:25b, 26, 27a

A Psalm of David.

Your years are throughout all generations.

In the beginning, O Lord, You founded the earth,
and the heavens are the work of Your hands.

They will perish, but You will remain.

Alleluia.

Matthew 24:3-35

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As Jesus was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to him in private, saying, “Tell us, when will these things be? What is the sign of your coming^b and of the end of the age?”

Jesus answered them, “Be careful not to be led astray! For many will come in my Name, saying: ‘I am the Christ,’ and they will lead many people astray. You will hear of wars and rumors of wars. Do not be

troubled; all of this must take place, but the end is not yet. For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines, plagues, and earthquakes in various places. But all these things are [only] the beginning of the birth pains. Then, they will deliver you up to oppression and they will kill you. You will be hated by all the nations for my Name’s sake. Many will stumble and will betray and hate each

other. Many false prophets will arise and they will lead many astray. Because wickedness will be multiplied, the love of many will grow cold. But the one who endures to the end will be saved. This Good News of the Kingdom will be preached in the whole world as a witness to all the nations, and then the end will come.

There-fore, when you see the abomination of desolation which was spoken about by the prophet Daniel standing in the holy place (let the reader understand), let those who are in Judea flee to the mountains. The one who is on the housetop should not [even] go down to carry out the things that are in the house. The one who is in the field should not [even] return to get his clothes. But woe to those who are with child and to nursing mothers in those days! Pray that your flight will not be in the winter or a Sabbath day. For then, there will be great oppression, such as has not been from the beginning of the world until now, and such as will never be again. Unless those days were cut short, no flesh would be saved. But for the sake of the elect, those days will be shortened.

Then, if any one tells you, 'Behold, here is the Christ,' or, 'There,' do not believe it! For false messiahs and false prophets will arise, and they will show great signs and wonders in order to

lead many astray, and if possible, even the elect.

Behold, I have told you this in advance. If therefore people tell you, 'Behold, he is in the wilderness,' do not go out; or 'Behold, he is in the inner rooms,' do not believe it! For as the lightning flashes from the east and is seen even to the west, this is how the coming of the Son of Man will be.

For wherever the body is, there the eagles will be gathered together. But immediately after the tribulation of those days, the sun will be darkened, the moon will not give its light, the stars will fall from the sky, the powers of the heavens will be shaken; and then the sign of the Son of Man will appear in the sky. All the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of heaven with power and great glory. He will send out his angels with a great sound of a trumpet and they will gather his elect from the four winds, from one end of the sky to the other.

Now, learn this parable from the fig tree. When its branch has become tender and puts forth its leaves, you know that the summer is near. Likewise, when you see all these things, know that the time is near, even at the doors. Amen, I tell you that this generation will not pass away, until all these things are accomplished. Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away. *Glory be to God forever.*

August 1 / Уѣсopн 8 through August 5 / Уѣсopн 12

August 1 / Уѣсopн 8 see May 5 / Παῦλoς 10, page 238.

Annual tune. **Sts. Lazarus, Salmi, his wife, and their children, the martyrs.** The confession of St. Peter the Apostle.

August 2 / Уѣсopн 9 see November 11 (12) / Δѣop 15, page 92.

Annual tune. St. Ari the presbyter and martyr.

August 3 / Уѣсopн 10 see November 23 (24) / Δѣop 27, page 106.

Annual tune. St. Matra the martyr. St. Pigebus the martyr.

August 4 / Уѣсopн 11 see November 24 (25) / Δѣop 28, page 108.

Annual tune. St. Moses the bishop of Ousim.

August 5 / Уѣсopн 12 see September 14 (15) / Θooρτ 17, page 25.

Annual tune. Montly commemoration of Archangel Michael. The regin of **Emeror Constantine.**

August 6 / Уѣсopн 13

Joyful Tune

The Feast of the Transfiguration of our Lord on Mount Tabor

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 98:6, 7a

A Psalm of David.

Moses and Aaron are among His priests,
and Samuel is among those who call on His Name;
they called upon the Lord, and He heard them.
He spoke to them in a pillar of cloud.

Alleluia.

Luke 9:28-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

About eight days after these sayings, Jesus took with him Peter, John, and James, and went up to the	mountain to pray. As he was praying, the appearance of his face was altered, and his clothing became white and
--	--

dazzling. And behold, two men were talking with him, who were Moses and Elias. They appeared in glory and spoke of his departure, which he was about to accomplish in Jerusalem.

Now, Peter and those who were with him were heavy with sleep, but when they were fully awake, they saw his glory and the two men who stood with him. As Moses and Elias were departing from him, Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here! Let us make three tents: one for

you, one for Moses, and one for Elias". He did not know what he was saying.

While Peter was saying these things, a cloud came and overshadowed them, and they were afraid as they entered into the cloud. A voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son. Listen to him!" And after the voice had spoken, Jesus was found alone. They kept silent and told no one in those days of what they had seen. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 103:31, 32

A Psalm of David.

Let the glory of the Lord be forever;
the Lord will be glad in His works—
He looks upon the earth and makes it tremble;
He touches the mountains, and they smoke.

Alleluia.

Matthew 17:1-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Six days later, Jesus took with him Peter, James, and John his brother, and he brought them up into a high mountain by themselves. [There], he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his garments became as white as the light. And behold, Moses and Elias appeared to them, talking with him.

Peter then said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here! If you want, let us make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elias."

While Peter was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them. And behold, a voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son in whom I am well pleased. Listen to him."

When the disciples heard it, they fell on their faces and were very afraid. Jesus came and touched them, saying, "Get up, and do not be afraid." Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone. As they were coming down from the mountain, Jesus gave them this order, "Do

not tell anyone what you saw, until
the Son of Man has risen from the

dead.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 86:1, 2a, 5

A Psalm of David.

His foundations are on the holy mountains;
The Lord loves the gates of Zion
A man will say, “Mother Zion,”
and, “a man was born in her,”
for the Most High Himself has founded her.

Alleluia.

Mark 9:2-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After six days Jesus took with him Peter, James, and John, and brought them up to a high mountain in private, by themselves. [There], he was transfigured in front of them. His clothing became radiant, extremely white like snow, such as no launderer on earth could whiten them. Elias and Moses appeared to them, and they were talking with Jesus.

Peter told Jesus, “Rabbi, it is good for us to be here! Let us make three tents: one for you, one for Moses, and one for Elias.” He did not know what to say, for they were very afraid.

A cloud came which overshadowed them and a voice came out of the cloud, “This is my beloved Son! Listen to him.”

Suddenly, looking around, they saw no one with them any more, except Jesus only.

As they were coming down from the mountain, he told them not to tell anyone what they had seen, until after the Son of Man would have risen from the dead. They kept this saying to themselves, wondering what “rising from the dead” meant.

They asked him, “Why do the scribes say that Elias must come first?”

Jesus answered, “Indeed, Elias comes first and restores all things. Why then is it written about the Son of Man that he must suffer many things and be despised? But I tell you that Elias has [already] come, and they have also done to him whatever they wanted to, even as it is written about him.” *Glory be to God forever.*

August 7 / Ὡσoph 14 through August 9 / Ὡσoph 16

August 7 / Ὡσoph 14 see November 13 (14) / Δθop 17, page 95.

Annual tune. A miracle at Alexandria in the time of Abba Thjeophilus, the 23rd Patriarch of Alexandria.

August 8 / Ὡσoph 15 see January 25 (26) / ΤωΒι 30, page 188.

Annual utne. St. Marina the ascetic.

August 9 / Ὡσoph 16 see April 26 / Παϱλanc 1, page 226.

Annual tune. **The Assumption of the Theotokos.** St. Matthias IV, the 102 Patriarch of Alexandria.

August 10 / Ὡσoph 17

Annual Tune
St. Jacob the Soldier and Martyr

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 33:20, 21

A Psalm of David.

Many are the afflictions of the righteous,
but the Lord will deliver them from all of them.
The Lord will guard all their bones,
not one of them will be broken.
Alleluia.

Mark 1:16-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Passing along by the sea of Galilee, Jesus saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea, for they were fishermen. Jesus said to them, "Come after me, and I will make you fishers of men."

Immediately, they left their nets and followed him. Going on a little

further from there, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who were also in a boat, mending the nets. At once, he called them, and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and they began to follow him. They went into Capernaum, and on the Sabbath day,

Jesus entered into the synagogue and taught. The people were astonished at his teaching because he taught them

as having authority, not as the scribes.
Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 36:39, 40ac

A Psalm of David.

The deliverance of the righteous is from the Lord,
and He is their protector in time of affliction;
the Lord will help them and deliver them;
He will... save them, because they hope in Him.

Alleluia.

Matthew 4:18-22

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Walking by the sea of Galilee, Jesus saw two brothers: Simon who is called Peter, and Andrew his brother. They were casting a net into the sea as they were fishermen. He said to them, "Come after me, and I will make you fish for people!"

Immediately, they left their nets and followed him. Going on from

there, he saw two other brothers, James the son of Zebedee, and John his brother. They were in a boat with their father Zebedee, mending their nets. Jesus called them. At once, they left the boat and their father, and followed him. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 96:11, 12

A Psalm of David.

Light has dawned for the righteous,
and joy for the upright in heart.
Be glad in the Lord, O you righteous,
and confess [Him] at the remembrance of His holiness.

Alleluia.

Mark 10:35-45

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

James and John, the sons of Zebedee, approached him and said, "Teacher, we want you to do for us whatever we will ask!"

He replied, "What do you want me to do for you?"

They answered, "Grant to us that we may sit, one at your right hand, and one at your left hand, in your glory."

But Jesus said to them, "You do not know what you are asking! Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?"

They replied, "We are able!"

Jesus said to them, "You shall indeed drink the cup that I drink, and you shall be baptized with the baptism that I am baptized with!

However, to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give, but it is for whom it has been prepared."

When the ten heard this, they became upset with James and John.

Jesus called them, and told them, "You know that those who are recognized as rulers over the nations lord it over them, and their great ones exercise authority over them. But it shall not be so among you! Whoever wants to become great among you shall be your servant. Whoever of you wants to become first among you shall be slave of all. For the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many." *Glory be to God forever.*

August 11 / Уесорн 18 through August 17 / Уесорн 24

August 11 / Уесорн 18 see June 27 / Епнп 3, page 272.

Annual tune. St. Alexander, Patriarch of Constantinople. St. Eudaemon the martyr.

August 12 / Уесорн 19 see October 24 (25) / Паопе 27, page 69.

Annual tune. Translocatin of the relics of St. Macarius to his monastery in Scetis (Sheheet).

August 13 / Уесорн 20 see November 18 (19) / Лаор 22, page 98.

Annual tune. The Seven Holy Youths, the martyrs of Ephesus.

August 14 / Уесорн 21 see January 25 (26) / Јови 30, page 188.

Annual Tune. The monthly commemoration of the Theotokos. **St. Irene.**

August 15 / Уесорн 22 see September 5 (6) / Ђоорт 8, page 18.

Annual tune. **Michah the Prophet.** St. Hadid the martyr.

August 16 / Уесорн 23 see April 18 / Парморт 23, page 218.

Annual tune. **The 30,000 martyrs of Alexandria** during the reign of Marcian. St. Damian the martyr in Antioch.

August 17 / Уесорн 24 see November 24 (25) / Лаор 28, page 108.

Annual tune. **St. Thecla Hemanoute**, the Ethiopian. St. Thomas, bishop of Marsh.

August 18 / Угосрн 25

Annual Tune

St. Besarion the Great, the first disciple of St. Anthony

St. Macarius III the 114th Patriach of Alexandria.

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 41:2

A Psalm of David.

My soul longs for You, O God,
as the deer longs for springs of water.

Alleluia.

Matthew 25:14-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Indeed, the Kingdom is like a man who was leaving for another country. He called his own servants and entrusted his goods to them. To one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own ability. Then he went on his journey. Immediately, the one who received five talents went off, did business with them and earned another five talents. In the same way, the one who had received two gained another two. But the servant who received one talent went off, dug [a hole] in the ground and hid his lord's money.

After a long time, the lord of those servants returned and settled accounts with them. The one who had received the five talents came

forward and brought another five talents, saying: 'Lord, you delivered to me five talents. Behold, I have gained another five!'

The lord said to the servant, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord!'

The one who had received the two talents also came forward and said, 'Lord, you entrusted me with two talents. Behold, I have gained another two talents!'

The lord said to this servant, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord!' *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 33:6, 8

A Psalm of David.

Come to Him and be enlightened,
and your faces will never be ashamed.

The Angel of the Lord will encamp around those who fear Him,
and He will deliver them.

Alleluia.

Luke 19:11-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

As the people heard these things, he went on to tell [them] a parable because he was near Jerusalem, and they supposed that the Kingdom of God would be revealed immediately. He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive a kingdom for himself, and then return. So he called ten of his slaves and gave them ten mina coins, and told them, 'Trade [with these] until I come.' But his subjects hated him, and they sent a delegation after him, to say: 'We do not want this man to reign over us.'

It so happened that when he returned, after receiving the kingdom,

that he commanded these servants to whom he had given the money to be called to him, so that he might know what they had earned by conducting business. The first came before him, saying: 'Lord, your mina has made ten more minas!'

The king said to him, 'Well done, you good servant! Because you were found faithful with very little, you shall have authority over ten cities.'

The second came, saying: 'Your mina, Lord, has made five minas!'

And so, the king said to him, 'And you are to be set over five cities.' *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 103:1bc, 2a

A Psalm of David.

O Lord my God, You are exceedingly magnified.

You are clothed with confession and splendor,
wrapping Yourself in light for a garment,
Who makes spirits His Angels,
and His ministers flames of fire.

Alleluia.

Luke 12:32-44

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not be afraid, little flock, for your Father has been pleased to give you the kingdom. Sell your possessions and give to those in need. Make for yourselves purses which do not grow old, a treasure in the heavens that does not fail, where no thief can reach and where moth cannot destroy. For where your treasure is, there will your heart be also.

Be dressed in readiness, and keep your lamps burning. Be like people waiting for their master to return from the wedding feast, ready to open the door as soon as he comes and knocks. Blessed are those servants whom the lord will find watching when he comes. Amen, I tell you: he will dress himself [to serve], make them recline, and he will come to serve them! They will be blessed if the

master comes in the second or third watch, and finds them doing so. But know this, that if the master of the house had known when the thief was coming, he would have kept watch and not allowed his house to be broken into. Therefore, be ready also, for the Son of Man is coming in an hour when you do not expect him."

Peter said to him, "Lord, are you telling this parable [only] to us, or to everyone?"

The Lord replied, "Who, then, is the faithful and wise steward whom his master will set over his household to give [his people] their allowance of food at the proper time? Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he returns. Truly I tell you, he will set this servant over all that he has. *Glory be to God forever.*

August 19 / Угаси 26

Annual Tune

St. Moses and his sister Sarah, the Martyrs
St. Agabius the soldier, and Thecla his sister, the Martyrs

The Evening or Vespers Gospel

Psalms 30:24, 20ab

A Psalm of David.

Love the Lord, all you His Saints,
for the Lord requires truth,
How great is Your infinite goodness, O Lord,
which You have hidden for those who fear You.

Alleluia.

Matthew 10:24-33

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord. It is enough for the disciple to be like his teacher and the servant like his lord. If they have called the master of the house Beelzebul, how much more those of his household! Therefore, do not be afraid of them, for there is nothing covered that will not be revealed and nothing hidden that will not be known. What I tell you in the darkness, speak in the light; and what you hear whispered in the ear, proclaim on the housetops. Do not be afraid of those who [can] kill the body but are not able to kill the soul.

Rather, fear him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.

Are not two sparrows sold for a small coin? Not one of them falls on the ground apart from your Father's will, but the very hairs of your head are all numbered. Therefore, do not be afraid! You are of more value than many sparrows! Whoever confesses me before men I will also confess before my Father who is in heaven. But whoever denies me before men I will also deny before my Father who is in heaven. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 144:10b, 5b, 11b, 20a, 21a

A Psalm of David.

Your saints [will] bless You,
and they will recount Your wonders,
and they will speak of Your power,
He will do the will of those who fear Him,
The Lord keeps all who love Him.

Alleluia.

John 12:20-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, among those that went up to worship^a at the feast were some Greeks. They came to Philip who was from Bethsaida of Galilee and asked him, "Sir, we want to see Jesus." Philip came and told Andrew, and in turn, Andrew came with Philip and they told Jesus. But Jesus answered them, "The time has come for the Son of Man to be glorified. Amen, amen, I tell you; unless a grain of

wheat falls into the earth and dies, it remains by itself a single seed. But if it dies, it bears much fruit! The one who loves his life will lose it. The one who hates his life in this world will keep it to eternal life. Anyone who serves me must follow me! Where I am, there will my servant also be. The Father will honor anyone who serve me. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 149:5, 9

A Psalm of David.

The saints will boast in glory,
And they will rejoice on their beds.
To execute the written judgment among them:
This glory is for all His saints.

Alleluia.

Luke 21:12-19

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But before all these things [happen], they will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my Name's sake. It will turn out for you as an occasion to bear witness. Therefore, settle it in your hearts not to ponder in advance how to answer, for I will give you a mouth and

wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or contradict. You will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will be put to death. You will be hated by all for my Name's sake, yet not a hair of your head will perish. By your endurance you will acquire your lives.
Glory be to God forever.

August 20 / Цесорн 27

See April 18 / Παρωστε 23, page 218.

Annual tune. Sts. Benjamin and Eudoxia the martyrs. St. Mary the Armenian, the martyr.

August 21 / Цесорн 28

Annual Tune

Commemoration of the Patriarchs: Abraham, Isaac, and Jacob

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 46:9, 10

A Psalm of David.

God reigns over the nations;
God is seated on His holy throne.
Rulers of peoples gather together
With the God of Abraham,
for God's mighty ones of the earth
are greatly exalted.

Alleluia.

John 15:7-16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

If you remain in me and if my words remain in you, you may ask whatever you desire and it will be done for you.

In this is my Father glorified: that you bear much fruit; and [this is how] you will be my disciples. Even as the Father has loved me, I also have loved you! Remain in my love! If you keep my commandments, you will remain in my love, even as I have kept my Father's commandments and remain in his love. I have told you these things so that my joy may remain in you, and that your joy may be complete.

This is my commandment: that you love one another, even as I have loved you. No one has a greater love than this: that someone would lay

down his life for his friends. You are my friends, if you do whatever I command you. I no longer call you servants because the servant does not know what his lord is doing. Instead, I have called you friends, because everything that I heard from my Father I have made known to you. You did not choose me, but I chose you, and appointed you, so that you should go and bear fruit, and so that your fruit should remain. And so, whatever you will ask of the Father in my Name, he will give it to you. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 104:3b, 4

A Psalm of David.

Let the hearts of those who seek the Lord be glad.
Seek the Lord and be strengthened;
continually seek His face
[and walk after Him.]

Alleluia.

Luke 16:19-31

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Now, there was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen, feasting in luxury every day. A certain beggar named Lazarus was laid at his gate, full of sores, and desiring to be fed with the crumbs that fell from the rich man's table. Yes, even dogs came and licked his sores. It happened that the beggar died and that he was carried away by

the angels to Abraham's bosom. The rich man also died, and was buried. In hades, he lifted up his eyes, being in torment, and saw Abraham far off, and Lazarus in his bosom. He cried and said, 'Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, so that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue! For I am in agony in this flame.'

But Abraham replied, ‘Son, remember that in your lifetime, you received your good things, and Lazarus, in the same way, bad things. But now, he is comforted here and you are in anguish. Besides all this, between us and you a great gulf is fixed, so that those who want to pass from here to you cannot [do so], and that no one may cross over from there to us.’

He said, ‘I ask you therefore, father, that you would send Lazarus to my father’s house; for I have five

brothers, that he might bear witness to them, so that they would not also come to this place of torment.’

But Abraham replied to him, ‘They have Moses and the prophets! Let them listen to them!’

But he said, ‘No, father Abraham, but if one goes to them from the dead, they will repent.’

Then Abraham said to him, ‘If they do not listen to Moses and the prophets, neither will they be convinced if someone rises from the dead.’” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 104:8b, 9, 10

A Psalm of David.

The word He commanded for a thousand generations,
[the covenant] which He established with Abraham,
and His oath to Isaac;
and He established it with Jacob as an ordinance,
and with Israel as an everlasting covenant.

Alleluia.

Mark 12:18-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then Sadducees (who say that there is no resurrection) came to him. They asked him, “Teacher, Moses wrote to us, ‘If a man’s brother dies, leaving a wife behind him but no children, his brother should take his wife, and raise up an offspring for his brother.’ There were seven brothers. The first took a wife, died, and left no offspring. The second [brother] took her and [also] died, leaving no

children behind him. The third likewise; and so the seven [brothers] married her and left no children. Last of all, the woman also died. In the resurrection, when they rise, whose wife will she be? For the seven [brothers] had her as a wife.”

Jesus answered them, “Is this not why you are mistaken, by not knowing the Scriptures or the power of God? For when people {will} rise

from the dead, they do not marry or are given in marriage; instead, they are like angels in heaven. But regarding the fact that the dead are raised, have not you read in the book of Moses (in the passage about the Bush), how

God spoke to him, saying: ‘I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob’? He is not the God of the dead, but of the living! This is why you are greatly misled.”
Glory be to God forever.

August 22 / Усепх 29

Joyful Tune

Commemoration of the Annunciation, Nativity, and Resurrection

Sts. Athanasius the bishop, Gerasimus, and Theodotus, the Martyrs

Arrival of the relics of St. John the Short to Scetis (Sheheet) in 515 A.D.

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 191:9, 10a, 17b, 18b

A Psalm of David.

Your priests will be clothed with righteousness;

Your saints will rejoice

for Your servant David’s sake.

I have prepared a lamp for my Christ,

[and] upon Him my holiness will blossom.

Alleluia.

Matthew 15:1-11

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. N. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Pharisees and scribes then came to Jesus from Jerusalem, saying: “Why do your disciples disobey the tradition of the presbyters? For they do not wash their hands when they eat bread.”

Jesus answered them, “Why do you also disobey the commandment of God because of your tradition? For God commanded, ‘Honor your father and your mother,’ and, ‘Whoever speaks evil of father or mother should

be put to death.’ But you say, ‘Whoever may tell his father or his mother, “Whatever support you might otherwise have received from me is now a gift devoted to God,” is not bound to honor his father or mother.’ Thus, you have made the commandment of God void because of your tradition. You hypocrites! Isaiah prophesied about you quite well when he said:

*'These people draw near to me with
their mouth,
and honor me with their lips;
but their heart is far from me.
And in vain do they worship me,
teaching as doctrine rules made by
men.'*

Jesus gathered the crowds and said to them, "Hear, and understand. What enters into the mouth does not defile a person, but what comes out of the mouth, this is what defiles a person. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 109:4, 5a, 7b

A Psalm of David.

The Lord has sworn and will not repent,

"You are a priest forever according to the order of Melchisedek."

The Lord at Your right hand

therefore, He will raise His head high.

Alleluia.

Matthew 15:12-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then, the disciples came and said to him, "Do you know that the Pharisees were offended when they heard this saying?"

But Jesus answered, "Every plant which my heavenly Father did not plant will be uprooted. Leave them alone! They are blind guides of the blind; and if the blind guide the blind, both will fall into a pit."

Peter said to him, "Explain the parable to us."

And so, Jesus answered, "Do you still fail to understand? Do not you

understand that whatever goes into the mouth passes into the belly and then out of the body? But the things which come out of the mouth come from the heart, and they defile the person. Indeed, it is from the heart that evil thoughts, murders, adulteries, sexual sins, thefts, false witness, and blasphemies come forth. These are the things which defile a person; but to eat with unwashed hands does not make anyone impure." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 67:20

A Psalm of David.

Blessed be the Lord God;
blessed be the Lord from day to day;
the God of our salvation will [prepare our way for us].

Alleluia.

John 8:21-27

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then, Jesus spoke to them again, “I am going away; you will seek me, and you will die in your sins. Where I go, you cannot come.”

At this, the Jews said, “Will he kill himself, since he says, ‘Where I am going, you cannot come?’”

Jesus said to them, “You are from below; I am from above. You are of this world; I am not of this world. I told you therefore that you will die in

your sins; for unless you believe that I am {he}, you will die in your sins.”

Therefore, they asked him, “Who are you?” Jesus said to them, “Just what I have been saying to you from the beginning! I have much to say concerning you and [much] to condemn. these [things] I say to the world.”

They did not understand that he spoke to them about the Father. *Glory be to God forever.*

August 23 / Уесопн 30

Annual Tune
Malachi the Prophet

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 5:12abd, 13b

A Psalm of David.

Let all who hope in You be glad;
they will rejoice forever,
and all who love Your Name will glory in You,
[for] You will bless a righteous person;
O Lord.

Alleluia.

Matthew 13:53-58

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When Jesus had finished [speaking] these parables, he departed from there. Coming into his own country, he taught the people in their synagogue and they were astonished, saying, "Where did this man get this wisdom and these deeds of power? Is this not the carpenter's son? Is not his mother called Mary, and his brothers, James, Joses, Simon, and Judas? Are

not all of his sisters with us? Where then did this man get all of these things?" And they stumbled because of him.

But Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country and in his own house!" He did not do many deeds of power there because of their unbelief. *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 100:8

A Psalm of David.

Each morning I slay all the sinners of the land,
that I may purge all workers of iniquity
from the city of the Lord.

Alleluia.

Matthew 14:1-5

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, Herod the tetrarch heard the report concerning Jesus, and he said to his servants, "This is John the Baptist! He is risen from the dead! That is why these powers work in him." As it is, Herod had arrested John, bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, the

wife of his brother Philip. For John had told him, "It is not lawful for you to have her." Even though Herod desired to have John put to death, he feared the crowds because they considered him to be a prophet. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 49:23, 14b

A Psalm of David.

A sacrifice of praise will glorify Me,
and this is the way by which I will show him the salvation of God.
Pay your vows to the Most High.
Alleluia.

Luke 14:16-24

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But Jesus replied, "A certain man gave a great banquet and invited many people. At supper time, he sent out his servant to tell those who were invited, 'Come, for everything is ready now!' But they all began to make excuses.

The first told him, 'I have bought a field, and I must go and see it. Please have me excused!'

Another said, 'I have bought five yoke of oxen and I must go try them out. Please have me excused!'

Another said, 'I have just been married, and therefore I cannot come!'

That servant came back and reported these things to his lord. At this, the master of the house became angry and said to his servant, 'Go out quickly into the streets and alleys of the city, and bring in the poor, the maimed, the blind, and the lame.'

The servant said, 'Lord, it is done as you commanded, and there is still room!'

The lord then told the servant, 'Go out into the highways and

hedges, and compel people to come in, so that my house may be filled! For I tell you that none of those who

were invited will taste of my supper.”
Glory be to God forever.

August 24 / **Κοῦρι ἡὺβοῦ 1**

Annual Tune

St. Eutychus, a disciple of St. John the Evangelist
St. Pishay the Antiochian

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 64:5abc, 6ab

A Psalm of David.

Blessed is he whom You have chosen
and taken to Yourself;
he will dwell in Your courts [forever].
Hear us, O God our Saviour,
the hope of all the ends of the earth.

Alleluia.

Matthew 10:34-42

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not think that I came to bring peace on the earth! I did not come to bring peace, but a sword. Indeed, I came to set a son against his father, a daughter against her mother and a daughter-in-law against her mother-in-law. A man's enemies will be members of his own household.

Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me. Whoever does not take his cross and follow after me is not worthy of me. The one who saves^e his life will lose it,

but whoever loses his life for my sake will obtain it. Whoever receives you receives me, and whoever receives me receives the one who sent me. Whoever receives a prophet because he is a prophet will receive a prophet's reward. Whoever receives a righteous person because of this person's righteousness will receive the reward of the righteous. Amen, I tell you that whoever gives one of these little ones even just a cup of cold water to drink because he is a disciple will in no way lose his reward.” *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 36:17b, 18

A Psalm of David.

The Lord supports the righteous.

The Lord knows the ways of the blameless,
and their inheritance will be eternal.

Alleluia.

John 1:1-17

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

In the beginning was the Logos, and the Logos was with God, and the Logos was {what} God {was}. This one was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him, nothing came into being that has come into being. In him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There came a man, sent from God, whose name was John. John came as a witness, to bear witness to the light, so that all might believe through him. He was not the light, but [he was sent] to bear witness to the light. The true light who enlightens everyone was coming into the world.

He was in the world, and the world had come into existence through him, and the world did not

recognize him. He came to his own, and those who were his own did not receive him. But as many as received him, to them he gave the right to become God's children, to those who believe in his Name. They were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

The Logos became flesh and made his dwelling among us. We beheld his glory, glory as a Father's uniquely-begotten son, full of grace and truth. John testified about him; he cried out, saying, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.'" From his fullness, we have all received grace upon grace. For the law was given through Moses, [but] grace and truth came through Jesus Christ. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 36:30, 31

A Psalm of David.

A righteous man's mouth will meditate wisdom,
and his tongue speaks justice.
The law of his God is in his heart,
and his steps will not slip.

Alleluia.

John 21:15-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When they had eaten their breakfast, Jesus asked Simon Peter, "Simon, son of Jonah, do you love^b me more than these?"

Peter replied, "Yes, Lord; you know that I have affection for you."

Jesus said to him, "Feed my lambs." Again, Jesus asked a second time, "Simon, son of Jonah, do you love me?"

Peter replied, "Yes, Lord; you know that I have affection for you."

Jesus said to him, "Tend my sheep." A third time, Jesus asked, "Simon, son of Jonah, do you have affection for me?"

Peter was grieved because Jesus^g asked him the third time, "Do you have affection for me?" He said, "Lord, you know everything! You know that I have affection for you."

Jesus said to him, "Feed my sheep! Amen, amen, I tell you; when you were young, you dressed yourself, and you walked where you wanted to. But when you are old, you will stretch out

your hands, and another will dress you and carry you where you do not want to go."

Now, Jesus said this to indicate by what kind of death Peter would glorify God. When he had said this, he said to Peter, "Follow me!"

Then Peter, turning around, saw that the disciple whom Jesus loved was following [them]. (This was the disciple who had also reclined near Jesus' breast at the supper and asked, "Lord, who is going to betray you?") Peter, seeing him, asked Jesus, "Lord, what about this man?" Jesus answered, "If I desire that he stay until I come, what is that to you? You follow me." Therefore, this saying went out among the brethren, that this disciple would not die. Yet, Jesus did not say to Peter that he would not die, but, "If I desire that he stay until I come, what is that to you?" This is the disciple who bears witness about these things and who wrote these things.

We know that his witness is true.
There are also many other things
which Jesus did. If they were all
written, I suppose that even the world

itself could not contain the books that
would be written. Amen. *Glory be to God
forever.*

August 25 / Κορυι Νάβοτ 2

Annual Tune
St. Titus the Disciple

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 18:4, 5

A Psalm of David.

There is no speech nor language,
in which their voices are not heard.
Their message went out into all the earth,
and their words to the ends of the world.
Alleluia.

Luke 4:38-41

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He rose up from the synagogue,
and entered into Simon's house.
Simon's mother-in-law was afflicted
with a great fever, and they begged
him for her. He stood over her,
rebuked the fever, and it left her.
Immediately, she rose up and served
them. When the sun was setting, all
those who had anyone sick with

various diseases brought them to him;
and he laid his hands on every one of
them, and healed them. Demons also
came out from many, crying out, and
saying, "You are the Christ, the Son
of God!" Rebuking them, Jesus^a did
not allow them to speak, because they
knew that he was the Christ. *Glory be to
God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 109:4, 5a, 7b

A Psalm of David.

The Lord has sworn and will not repent,

“You are a priest forever according to the order of Melchisedek.”

The Lord at Your right hand,

therefore, He will raise His head high.

Alleluia.

Luke 5:18-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Behold, men brought a paralyzed man on a cot, and they sought to bring him in to lay before Jesus. Not finding a way to bring him in because of the crowd, they went up to the housetop and let him down through the tiles with his cot, right in the center, in front of Jesus. Seeing their faith, he said to him, “Man, your sins are forgiven you.”

The scribes and the Pharisees began to wonder, saying, “Who is this that speaks blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?”

But Jesus, perceiving their thoughts, answered them, “Why are you reasoning in your hearts in such

as way? Which is easier to say, ‘Your sins are forgiven you;’ or to say, ‘Arise and walk?’ But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins” (he said to the paralyzed man), “I tell you, arise, and take up your cot, and go to your house.”

Immediately, the man rose up before them and took up what he was laying on, and departed to his house, glorifying God. Amazement took hold of all, and they glorified God. They were filled with fear, saying, “We have seen strange things today!”
Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

Psalm 104:1, 67:12

A Psalm of David.

Confess the Lord and call on His Name;

tell of His works among the nations.

The Lord will give a word

to those proclaiming the Gospel to a great company.

Alleluia.

Luke 6:12-23

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

It happened in these days, that Jesus went out into the mountain to pray; and he continued all night, in prayer to God. When day came, he called his disciples and chose twelve from among them, which he also named 'apostles': Simon, whom he also named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot; Judas the son of James; and Judas Iscariot, who also became a traitor. He came down with them and stood on a level place. A large number of his disciples and of people from all Judea, Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, came to hear him and to be healed of their diseases. Those who were troubled by unclean spirits also came, and they were healed. The whole multitude desired to touch him because power

came out from him and healed them all.

Jesus looked up to his disciples, and said,

*Blessed are you who are poor,
for yours is the Kingdom of God.*

*Blessed are you who hunger now,
for you will be filled.*

*Blessed are you who weep now,
for you will laugh.*

*Blessed are you when men shall hate
you,*

*and when they shall exclude and
mock you,*

*and throw out your name as evil for
the sake of the Son of Man.*

*Rejoice in that day, and leap for joy,
for behold, your reward is great in
heaven,*

*for their fathers did the same thing to
the prophets.*

Glory be to God forever.

August 26 / Κορυι νὰβοτ 3

Annual Tune

Archangel Raphael

St. Andrianus the Martyr

St. John XIV, the 96th Patriarch of Alexandria

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 33:8, 9

A Psalm of David.

The Angel of the Lord will encamp around those who fear Him,
and He will deliver them.

O taste and see that the Lord is good;
blessed is the man who hopes in Him.

Alleluia.

Matthew 16:24-28

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Then Jesus said to his disciples, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it. Indeed, what will it profit a man, if he gains the whole world, and loses his life? Or what will a person give in exchange for his life? For the Son of Man will come in the

glory of his Father with his angels, and then, he will render to everyone according to their deeds. Amen, I tell you: there are some standing here who will not have tasted death until they see the Son of Man coming in his [Father's glory]*." *Glory be to God forever.*

*Greek has "Kingdom," but Coptic lectionary has "Father's glory".

The Morning or Prime Gospel

Psalm 96:7c, 8a, 9

A Psalm of David.

Worship Him, all His angels!
Zion heard and was glad,
for You are the Lord Most High over all the earth,
You are exalted far above all the gods.

Alleluia.

Matthew 18:10-20

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not despise any of these little ones, for I tell you that in heaven, their angels always see the face of my Father who is in heaven. For the Son of Man came to save what was lost.

What do you think? If a man has a hundred sheep and one of them goes astray, does he not leave the ninety-nine to go into the mountains and look for the one that has gone astray? Amen, I tell you: if he finds it, he rejoices over this one more than over the ninety-nine which did not go astray. Likewise, it is not the will of your Father who is in heaven that any of these little ones should perish.

If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have gained back your brother!

But if he does not listen, take one or two more with you, so that at the mouth of two or three witnesses every word may be established. If he refuses to listen to them, tell it to the Church. If he refuses to hear the Church also, let him be to you as a Gentile or a tax collector. Amen, I tell you that whatever you bind on earth will have been bound in heaven, and whatever you loose on earth will have been loosed in heaven. Again, I tell you that if two of you will agree on earth concerning anything that they will ask, it will be done for them by my Father who is in heaven. Indeed, where two or three are gathered together in my Name, there I am among them.” *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 137:1b, 2a, 1a, 1c

A Psalm of David.

I will sing to You in the presence of the angels,
I will bow down toward Your holy temple,
I will confess You, O Lord, with all my heart,
for You heard the words of my mouth.

Alleluia.

Matthew 25:31-46

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When the Son of Man comes in his glory, and all the holy angels with him, then he will sit on the throne of his glory. Before him, all the nations will be gathered and he will separate them one from another, just as a shepherd separates the sheep from the goats. He will place the sheep on his right hand, but the goats on the left. Then, the King will tell those on his right hand, 'Come, you blessed of my Father! Inherit the Kingdom prepared for you since the foundation of the world! For I was hungry and you gave me food to eat; I was thirsty and you gave me drink; I was a stranger and you took me in. I was naked and you clothed me; I was sick and you visited me; I was in prison, and you came to me.'

Then the righteous will answer him, saying: 'Lord, when did we see you hungry and feed you; or thirsty and give you a drink? When did we see you as a stranger and take you in; or naked, and clothe you? When did

we see you sick, or in prison, and visited you?'

The King will answer them, 'Amen, I tell you: as much as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.' Then, he will also say to those on his left hand, 'Depart from me, you accursed, into the eternal fire which is prepared for the devil and his angels! For I was hungry and you gave me no food; I was thirsty and you gave me no drink; I was a stranger and you did not receive me; naked, and you did not clothe me; sick, and in prison, and you did not visit me.'

Then, they will answer, saying: 'Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not help you?' Then he will answer them, saying: 'Amen, I tell you: as much as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.' These [ones on the left] will go away into eternal punishment, but the

righteous into eternal life.” *Glory be to God forever.*

August 27 / Κοῦξι Νάβοτ 4

Annual Tune

Abba Poemen the Anchorite

St. Leparius the bishop of Rome

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 67:36ab, 4

A Psalm of David.

God is wondrous among His Saints; the God of Israel
will give strength and power to His people.

But let the righteous be glad;

let them rejoice in the presence of God;

let them exult with delight and gladness.

Alleluia.

Matthew 24:42-47

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Watch therefore, for you do not know in what hour your Lord is coming. But know this, that if the master of the house had known in what watch of the night the thief was coming, he would have watched and not allowed his house to be broken into. Therefore, be ready, for it is at

an hour which you do not expect that the Son of Man will come.

Who then is the faithful and wise servant whom his lord has set over his household, to give them their food in due season? Blessed is that servant whom his lord finds doing so when he comes. Amen, I tell you that he will set him over all that he has.
Glory be to God forever.

The Morning or Prime Gospel

Psalm 96:11, 12

A Psalm of David.

Light has dawned for the righteous,
and joy for the upright in heart.
Be glad in the Lord, O you righteous,
and confess [Him] at the remembrance of His holiness.

Alleluia.

Mark 13:33-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Be on guard! Be alert! You do not know when that time is.

It is like a man who journeyed to another country. He leaves his house, gives authority to his servants and to each one his task. He also commanded the doorkeeper to keep watch. Watch therefore, for you do not

know when the lord of the house is coming, whether in the evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning. But fear that coming suddenly, he might find you sleeping. What I tell you, I [also] tell everyone: keep watch!" *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 115:6, 7ab

A Psalm of David.

The death of His saints is
precious in the sight of the Lord.
O Lord, I am Your servant;
I am Your servant and the son of Your handmaid.

Alleluia.

Luke 16:1-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus also said to his disciples, "There was a certain rich man who had a manager. An accusation was made to him that this man was

wasting his possessions. He called his manager and told him, 'What is this that I hear about you? Give an

accounting of your stewardship, for you can no longer be [my] steward.'

The manager said within himself, 'What will I do, seeing that my lord is taking away the management position from me? I do not have strength to dig! I am ashamed to beg! I know what I will do, so that when I am removed from management, people may receive me into their houses.' Calling each one of his lord's debtors to him, he said to the first, 'How much do you owe to my lord?' The man replied, 'A hundred measures of oil.' The manager said to him, 'Take your bill, sit down quickly and write fifty.' Then he said to another, 'How much do you owe?' That one said, 'A hundred cors of wheat.' The manager said to him, 'Take your bill, and write eighty.'

His master praised the dishonest manager because he had acted wisely, for the children of this world are wiser than the children of the light in [dealing with] their own kind. I tell you, make for yourselves friends by means of unrighteous mammon, so that when it fails you, you may be received into the eternal dwellings. Whoever is faithful in a very little is also faithful in much. Whoever is dishonest in a very little is also dishonest in much. Therefore, if you have not been faithful with unrighteous mammon, who will entrust you with true riches? If you have not been faithful in what belongs to another, who will give you what is your own? *Glory be to God forever.*

August 28 / **Κοῦχι Νὰβοτ** 5 through August 31 / **Θοοῦτ** 3

August 28 / **Κοῦχι Νὰβοτ** 5 see November 24 (25) / **Δεορ** 28, page 108.

Annual tune. Amos the Prophet. St. James the bishop of Egypt. St. Barsoma the naked. **St. John XV**, the 99th Patriarch of Alexandria.

August 29 / **Κοῦχι Νὰβοτ** 6 see February 29 / **Κοῦχι Νὰβοτ** (The Little Month) 6, page 206.

Annual tune. A Thanksgiving to God.

August 29 (30) / **Θοοῦτ** 1 see August 29 (30) / **Θοοῦτ** 1, page 12.

Joyful Tune. **The Ecclesiastical New Year**. St. Bartholomew the Apostle. St. Milieus, the 3rd Patriarch of Alexandria.

August 30 (31) / **Θοοῦτ** 2 see August 30 (31) / **Θοοῦτ** 2, page 15.

Joyful tune. **The martyrdom of St. John the Baptist**. St. Dasya the soldier and martyr.

August 31 (September 1) / **Θοοῦτ** 3 see June 27 / **Επηπ** 3, page 272.

Joyful tune. Commemoration of the **Council held in Alexandria**. A great earthquake in 1112 A.D.

The Fast and Feast of Nineveh

Monday of the Fast of Nineveh

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 94:1, 2

A Psalm of David.

O come, let us rejoice in the Lord;
let us shout for joy to God our Saviour!
Let us come before His face with confession,
and shout for joy to Him with psalms.

Alleluia.

Luke 13:1-5

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, some [Jews] were present who told Jesus about the Galileans whose blood Pilate had mixed with their sacrifices. Jesus answered, "Do you think that these Galileans were worse sinners than all the other Galileans, because they suffered such things? I tell you, no,

but unless you repent, you will all perish in the same way! Or those eighteen who died when the tower in Siloam fell. Do you think that they were worse offenders than all those who live in Jerusalem? I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish as they did!" *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 102:1, 8

A Psalm of David.

Bless the Lord, O my soul,
and all that is within me, bless His holy Name.
The Lord is compassionate and merciful,
Slow to anger, and abounding in mercy.

Alleluia.

Matthew 7:6-12

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Do not give what is holy to the dogs and do not throw your pearls before pigs, for fear that they might trample them under their feet, and then turn [against you] and tear you to pieces.

Ask, and it will be given you! Seek, and you will find! Knock, and it will be opened for you! For everyone who asks receives. He who seeks finds. To the one who knocks it will be opened. Who is there among you, who, if his

son asks him for bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish, who will give him a snake? If you then who are evil [still] know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him! Therefore, whatever you desire other people to do for you, you shall also do for them! This is the law and the prophets. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 129:3, 4, 6a

A Psalm of David.

If You, O Lord, should mark iniquities,

O Lord, who would stand?—

For there is atonement with You.

My soul hopes in the Lord

Alleluia.

Matthew 12:35-45

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

The good man brings out good things out of his good treasure, and the evil man brings out evil things out of his evil treasure. I tell you that for every idle word that people speak, they will give an account of it in the day of judgment. For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned.”

Then some of the scribes and Pharisees said, “Teacher, we want to see a sign from you.”

But Jesus answered, “An evil and adulterous generation seeks after a

sign, but no sign will be given to this generation except for the sign of Jonah the prophet. For just as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth. The people of Nineveh will stand up in the judgment with this generation and will condemn it because they repented at the preaching of Jonah. And behold, someone greater than Jonah is here! The queen of the south will stand up in the judgment with this generation

and she will condemn it because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon. And behold, someone greater than Solomon is here!

After an unclean spirit has gone out of a man, he wanders through dry places seeking rest and does not find it. He then says, 'I will return into my house from which I came out,' and

when he has come back, he finds it empty, swept, and put in order! Then, he goes [around] and brings with himself seven other spirits more evil than he, and they enter in and dwell there. And so, the last state of that person becomes worse than the first. This is how it will be with this evil generation." *Glory be to God forever.*

Tuesday of the Fast of Nineveh

The Morning or Prime Gospel

Psalm 102:14b, 15a, 9, 10

A Psalm of David.

Remember[, O Lord] that we are dust!

As for man, his days are like grass.

He will not be angry to the end,

nor will He be wrathful forever.

He has not dealt with us according to our sins,

nor rewarded us according to our transgressions.

Alleluia.

Luke 13:6-9

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

He then said this parable. "A certain man had a fig tree planted in his vineyard. He came to look for fruit on it, but found nothing. He said to the vine dresser, 'Behold, I have come looking for fruit on this fig tree for three years, and found none. Cut it

down! Why does it waste the soil?' The gardener answered, 'Lord, let it be for this year also, until I dig around it and fertilize it. If it bears fruit, fine; but if not, after that, you can cut it down.'" *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 84:3, 4

A Psalm of David.

You have forgiven the iniquity of Your people;

You have covered all their sins. *(Pause)*

You put a stop to all Your wrath;

You turned away the heat of Your anger.

Alleluia.

Luke 11:29-36

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

When the crowds were increasing, he began to say, "This is an evil generation; it asks for a sign. No sign will be given to this generation except the sign of Jonah the prophet. For just as Jonah became a sign to the Ninevites, the Son of Man will also be a sign to this generation. The Queen of the South will rise up in the judgment along with the people of this generation, and she will condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, someone greater than Solomon is here! The people of Nineveh will stand up in the judgment with this generation and they will condemn it because they

repented at the preaching of Jonah, and behold, someone greater than Jonah is here.

No one who has lit a lamp puts it in a cellar or under a basket! Instead, it is placed on a stand so that those who come in may see the light. The lamp of the body is the eye! Therefore, when your eye is good, your whole body is also full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness. And so, see whether the light that is in you is not darkness. If your whole body is full of light, having no dark part, it will be completely full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light." *Glory be to God forever.*

Wednesday of the Fast of Nineveh

The Morning or Prime Gospel

Psalm 102:13, 12

A Psalm of David.

As a father has compassion on his children,
so the Lord has compassion on those who fear Him,
as far as the East is from the West,
He has removed our iniquity from us.

Alleluia.

Matthew 11:25-30

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, Jesus exclaimed, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the learned and intelligent, and revealed them to infants! Yes, Father, this was well-pleasing in your sight. All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except

the Son and the one to whom the Son desires to reveal him.

Come to me, all of you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest! Take my yoke upon you, and learn from me, for I am gentle and humble of heart, and you will find rest for your souls. Indeed, my yoke is easy, and my burden is light." *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 31:1, 5cd

A Psalm of David.

Blessed are they whose iniquities are forgiven,
and whose sins are covered.

I said, "I will confess to the Lord against myself, declaring my sin,"
and You forgave the ungodliness of my sin.

Alleluia.

Matthew 15:32-16:4

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus called his disciples and said, "I have compassion on the crowd, because they have remained with me for three days now and they have nothing to eat. I do not want to send them away hungry, or they might faint on the way."

The disciples said to him, "But where should we get so many loaves in a deserted place as to satisfy so great a multitude?" Jesus asked them, "How many loaves do you have?"

They replied, "Seven, and a few small fish."

Jesus then told the crowd to sit down on the ground and took the seven loaves and the fish. He gave thanks, broke them, and gave them to the disciples, and the disciples distributed [the food] to the multitudes. Everyone ate and was satisfied. They gathered up seven baskets full of the broken pieces that were left

over. Those who ate were four thousand men, besides women and children. Then, Jesus sent the people away, got into the boat, and came to the borders of Magdala.

The Pharisees and Sadducees came and put Jesus to the test by asking him to show them a sign^a from heaven. But he answered them^b, "When it is evening, you say, 'The weather will be pleasant because the sky is red.' In the morning, you say, 'The weather will be bad today because the sky is red and threatening.' Hypocrites! You know how to discern the appearance of the sky, but you cannot discern the signs of the times! An evil and adulterous generation seeks after a sign, but no sign will be given to this generation, except the sign of the prophet Jonah." He left them and moved on. *Glory be to God forever.*

The Feast of Nineveh

The Morning or Prime Gospel

Psalm 29:11, 12

A Psalm of David.

The Lord heard and had mercy on me;
the Lord became my helper.
You have turned my mourning into dancing;
You have torn off my sackcloth
and clothed me with gladness.

Alleluia.

Mark 8:10-21

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Immediately, he got into the boat with his disciples and arrived into the region of Dalmanutha. The Pharisees came out and began to question him, seeking from him a sign from heaven, and putting him to the test. Jesus sighed deeply in his spirit, and said, "Why is this generation seeking a sign? Amen, I tell you: no sign will be given to this generation!"

He left them, and again entered into the boat and departed to the other side. But the disciples forgot to take bread and had only one loaf in the boat with them. Jesus warned them in these words, "Be watchful, beware of the yeast of the Pharisees and Herod."

They reasoned among themselves, saying, "It is because we have no bread!"

Jesus, perceiving this, said to them, "Why do you reason that it is because you have no bread [that I have said this]? Do you not yet perceive or understand? Is your heart still hardened? Having eyes, do you not see? Having ears, do not you hear? Do you not remember? When I broke the five loaves for the five thousand, how many baskets full of broken pieces did you gather up?"

They told him, "Twelve!"

"And after the seven loaves had fed four thousand people, how many baskets full of broken pieces did you gather up?"

They replied, "Seven!"

Jesus asked them, "Do you still not understand?" *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 117:5, 18

A Psalm of David.

I called on the Lord in affliction,
and He heard me and brought me into a broad place.
The Lord chastened me with chastening,
but He did not give me up to death.

Alleluia.

John 2:12-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. John. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, his brothers, and his disciples; and they did not stay there [more than] a few days.

Now, the Passover of the Jews was near, and Jesus went up to Jerusalem. In the temple, he found those who sold oxen, sheep, and doves, as well as the money changers sitting [at their booths]. So, he made a whip of cords and drove [them] all out of the temple, with the sheep and the oxen; he also poured out the changers' money and overthrew their tables. To those who sold the doves, he said, "Take these things out of here! Do not make my Father's house a marketplace!" Then, his disciples remembered that it was written:

"Zeal for your house will consume me."

Therefore, the Jews declared, "What sign do you show us, since you do these things?"

Jesus answered and responded to them, "Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up!"

The Jews then said, "It took forty-six years to build this sanctuary, and you will raise it up in three days?" But he was speaking of the sanctuary of his body. When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this, and they believed the Scripture and the word which Jesus had said.

Now, when he was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in his Name, observing the signs which he was performing. But Jesus did not trust himself to them, because he knew everyone, ²⁵and because he did not need a witness about human nature, for he himself knew what was in man. *Glory be to God forever.*

The Saturday of Pre-Lent Leave-Taking

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 16:1, 2

A Psalm of David.

Hear, O Lord, my righteousness; attend to my supplication.

Give ear to my prayer, [which is] from lips without deceit.

Let my judgment come forth from Your presence;

let my eyes behold uprightness.

Alleluia.

Luke 17:3-6

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Be careful! If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him. If he sins against you seven times in the day, and comes back seven times, saying: 'I repent!' you must forgive him."

The apostles also said to the Lord, "Increase our faith!"

The Lord said, "If you had faith like a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, 'Be uprooted and transplanted into the sea,' and it would obey you! *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 118:49, 52

A Psalm of David.

Remember Your word to Your servant,

by which You have given me hope.

I remembered Your judgments of old, O Lord,

and I was comforted.

Alleluia.

Mark 13:33-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Be on guard! Be alert! You do not know when that time is.

It is like a man who journeyed to another country. He leaves his house, gives authority to his servants and to

each one his task. He also commanded the doorkeeper to keep watch. Watch therefore, for you do not know when the lord of the house is coming, whether in the evening, or at midnight, or when the rooster crows,

or in the morning. But fear that coming suddenly, he might find you sleeping. What I tell you, I [also] tell everyone: keep watch!" *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 94:1, 2

A Psalm of David.

O come, let us rejoice in the Lord;
let us shout for joy to God our Saviour!
Let us come before His face with confession,
and shout for joy to Him with psalms.

Alleluia.

Luke 13:1-5

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

At that time, some [Jews] were present who told Jesus about the Galileans whose blood Pilate had mixed with their sacrifices. Jesus answered, "Do you think that these Galileans were worse sinners than all the other Galileans, because they suffered such things? I tell you, no,

but unless you repent, you will all perish in the same way! Or those eighteen who died when the tower in Siloam fell. Do you think that they were worse offenders than all those who live in Jerusalem? I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish as they did!" *Glory be to God forever.*

The Sunday of Pre-Lent Leave-Taking

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 45:11

A Psalm of David.

"Be still and know that I am God;
I will be exalted among the nations,
I will be exalted in the earth."

Alleluia.

Mark 11:22-26

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus answered them, "Have faith in God! For amen, I tell you that if anyone tells this mountain, 'Be taken up and cast into the sea,' without doubt in the heart but believing that what he says is happening; he shall have whatever he says. Therefore, I tell you, whatever things you pray for and ask for, believe that you have

received them, and you shall have them. Whenever you stand praying, if you have anything against anyone, forgive; so that your Father who is in heaven may also forgive your transgressions. But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your transgressions." *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 99:2, 3c

A Psalm of David.

Serve the Lord with gladness;

enter before Him with rejoicing.

We are His people and the sheep of His pasture.

Alleluia.

Luke 17:3-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Be careful! If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him. If he sins against you seven times in the day, and comes back seven times, saying: 'I repent!' you must forgive him."

The apostles also said to the Lord, "Increase our faith!"

The Lord said, "If you had faith like a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, 'Be uprooted and transplanted into the sea,' and it would obey you!

But who is there among you, having a servant plowing or shepherd-

ing, that will say when that servant^a returns from the field, 'Come at once and sit down at the table.' Instead, will you not tell him, 'Prepare my supper, clothe yourself properly, and serve me while I eat and drink. Afterwards, you may eat and drink'? Does the master thank that servant because he did the things that were commanded? I think not! So you also, when you have done all those things which you are commanded [to do], say, 'We are unworthy servants, we have [only] done our duty!'" *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 2:11, 10

A Psalm of David.

Serve the Lord with fear,
and rejoice in Him with trembling.
And now, O kings, understand;
be instructed, all you rulers of the earth.

Alleluia.

Matthew 6:1-18

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Be careful not to make your charitable giving before other people, with the intention to be seen by them. If you do so, you have no reward from your Father who is in heaven. Therefore, when you do merciful deeds, do not sound a trumpet before yourself, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets in order to receive glory from men. Amen, I tell you: they have [already] received their reward. But when you do merciful deeds, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your merciful deeds may be in secret. Then your Father, who sees in secret, will reward you openly.

When you pray, do not be like the hypocrites who love to stand and pray in the synagogues and in the street corners, in order to be seen by men. Amen, I tell you: they have [already] received their reward! But you, when you pray, enter into your inner room, and having shut your door, pray to

your Father who is in secret. Then your Father who sees in secret will reward you openly. When you pray, do not use vain repetitions as the Gentiles do, for they think that they will be heard on account of their many words. Therefore, do not be like them, for your Father knows what things you need even before you ask him. Pray like this:

‘Our Father who are in heaven,
hallowed be your Name. Your
Kingdom come,

Your will be done on earth as it
is in heaven.

*Give us this day our bread of the
morrow**

*and forgive us our debts as we also
forgive our debtors.*

*And lead us not into temptation,
but deliver us from the evil one.*

*For yours is the Kingdom, the power,
and the glory,*

now and unto ages of ages. Amen.’

For if you forgive people their offences, your heavenly Father will

also forgive you. But if you do not forgive people their offences, neither will your Father forgive your offences.

Moreover, when you fast, do not be like the hypocrites with their gloomy faces. For they disfigure their faces so that people may see that they are fasting. Amen, I tell you: they

have received their reward. But you, when you fast, anoint your head and wash your face so that people may not see that you are fasting. Only your Father who is in secret will see, and your Father, who sees in secret, will reward you. *Glory be to God forever.*

*Coptic interpretation of Greek “supersubstantial bread.”

Monday of The Preparation Week of Great Lent

The Evening or Vespers Gospel

Psalm 16:15

A Psalm of David.

Their stomachs are filled with Your hidden treasures,
they [have satisfied themselves with swine,
and have left] the surplus to their children.

Alleluia.

Luke 11:1-13

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

One day, when Jesus had finished praying in a certain place, one of his disciples said to him, “Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples.”

Jesus said to them, “When you pray, say:

*‘Our Father in heaven,
May your Name be kept holy!
May your Kingdom come!
May your will be done on Earth, as
it is in heaven.*

Give us day by day our daily bread.

*⁴Forgive us our sins,
for we ourselves also forgive everyone
who is indebted to us;*

*and lead us not into temptation, but
deliver us from the evil one.’*

He said to them, “Suppose one of you has a friend. You go to this friend’s house at midnight and tell him, ‘Friend, lend me three loaves of bread! A friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him. Then, the one inside answers and says, ‘Do not bother me! The door is now shut and my children are with me in bed. I cannot get up and give you anything’! I tell you, although he will not get up and give food to him because they are

friends, yet because of the requester's^d bold persistence, he will get up and give him as much as he needs.

I tell you, keep asking, and it will be given you. Keep seeking, and you will find. Keep knocking, and it will be opened to you. For everyone who asks receives. Whoever seeks finds.

To the one who knocks it will be opened.

Which of you fathers, if your son asks for bread, will give him a stone? Or if a son asks for a fish, the father will not give him a snake instead of a fish, will he? *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

Psalm 6:2, 3

A Psalm of David.

O Lord, rebuke me[, but] not in Your anger;
and chasten me[, but] not in Your wrath.

Have mercy on me, O Lord, for I am weak,
heal me, O Lord, for my bones are troubled.

Alleluia.

Matthew 12:24-34

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

However, when the Pharisees heard this, they said, "This man can only cast out demons by {the authority of} Beelzebul, the prince of the demons!"

Knowing their thoughts, Jesus told them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand. If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand? If it is by Beelzebul that I cast out demons, by whom do your children cast them out? Therefore, they will be your judges. But if it is by the Spirit of God that I cast out demons, then the Kingdom of God

has come upon you. Or how can someone enter into the house of the strong man, and plunder his goods, unless he first bind^d the strong man? Then he will [be able to] plunder his house.

Whoever is not with me is against me! Whoever does not gather with me scatters! Therefore, I tell you, every sin and blasphemy will be forgiven, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven. Anyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but anyone who speaks against the Holy Spirit will not be forgiven, neither in this age, nor in the one which is to come.

Make the tree good and its fruit [will be] good, or make the tree corrupt and its fruit corrupt, for the tree is known by its fruit. You

offspring of vipers, how can you, being evil, speak good things? Indeed, words flow out of what fills the heart.
Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

Psalm 21:27

A Psalm of David.

The poor shall eat and be satisfied,
and those who seek the Lord will praise Him;
their hearts will live forever and ever.

Alleluia.

Mark 9:33-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus arrived in Capernaum, and when he was in the house, he asked his disciples, "What were you arguing among yourselves on the way?"

But they remained silent because on the way, they had argued with one another about who was the greatest.

He sat down, called the Twelve and told them, "If anyone wants to be first, he shall be last of all, and the servant of all." He took a little child and set him in their midst. Taking the child in his arms, he said to them, "Whoever receives such a little child in my Name, receives me; and whoever receives me, does not receive me, but the one who sent me."

John said to him, "Teacher, we saw someone who does not follow us casting out demons in your Name; and we forbade him, because he does not follow us!"

But Jesus said, "Do not forbid him, for no one who does a mighty work in my Name will be able to quickly speak evil of me. For whoever is not against us is on our side. Amen, I tell you that whoever will give you a cup of water to drink in my Name, because you belong to Christ, will not lose his reward. But if someone causes one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for such a person to be thrown into the sea with a millstone hung around the neck".

"If your hand causes you to stumble, cut it off! It is better for you to enter into life maimed, rather than have your two hands and go into Gehenna, the unquenchable fire 'where their worm does not die, and the fire is not quenched.' If your foot causes you to stumble, cut it off! It is better for you to enter into life lame,

rather than having your two feet to be cast into Gehenna, the fire that will never be quenched, ‘where their worm does not die, and the fire is not quenched.’ If your eye causes you to stumble, pluck it out! It is better for you to enter into the Kingdom of God with one eye, rather than with two eyes be cast into the Gehenna of

fire, ‘where their worm does not die, and the fire is not quenched.’^e

Indeed, everyone will be salted with fire,^f and every sacrifice will be seasoned with salt. Salt is good, but if the salt has lost its saltiness, with what will you season it? Have salt in yourselves, and be at peace with one another.” *Glory be to God forever.*

Tuesday of The Preparation Week of Great Lent

The Morning or Prime Gospel

Psalm 22:1, 3ab

A Psalm of David.

The Lord is my Shepherd, and I will lack nothing.

He restores my soul;

He guides me on the paths of righteousness

Alleluia.

Matthew 9:10-15

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

It so happened that as Jesus was sitting in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples. When the Pharisees saw it, they said to his disciples, “Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?”

When Jesus heard it, he told them, “Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do. But go and learn what this means: ‘I desire mercy, and not sacrifice,’ for I did not come to call

the righteous but sinners to repentance.”

Then, John’s disciples came to Jesus, asking, “Why do we and the Pharisees fast often, but your disciples do not fast?”

Jesus said to them, “Can the friends of the bridegroom mourn, as long as the bridegroom is with them? The days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then, they will fast. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 24:16, 17a

A Psalm of David.

Look upon me and have mercy on me,
for I am an only son, and I am poor.
The afflictions of my heart are multiplied;
Alleluia.

Luke 12:41-50

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Peter said to him, “Lord, are you telling this parable [only] to us, or to everyone?”

The Lord replied, “Who, then, is the faithful and wise steward whom his master will set over his household to give [his people] their allowance of food at the proper time? Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he returns. Truly I tell you, he will set this servant over all that he has. But what if the servant says in his heart, ‘My lord is late in returning’ and begins to beat his fellow-servants, both men and women, and also to eat, drink and become drunk? Then the lord of that servant will come in a day when he is not expecting him, and in an hour

that he does not know. He will cut the servant in two and assign him a place with the unbelievers. Such a servant, who knew his lord’s will and yet did not prepare or do what the master wanted will be beaten with many stripes. But a servant who did not know and did things worthy of punishment will be beaten with few stripes. From everyone to whom much is given, much will be required; and from whoever was entrusted with much, much will be asked.

I have come to bring fire upon the earth, and how I wish it were blazing already! But now I have a baptism to be baptized with, and how distressed I am until it is accomplished! *Glory be to God forever.*

Wednesday of The Preparation Week of Great Lent

The Morning or Prime Gospel

Psalm 24:6, 7a

A Psalm of David.

Remember Your compassions and Your mercies, O Lord,
for they are from all eternity.

Do not remember the sins of my youth, and my acts of ignorance.

Alleluia.

Luke 6:24-34

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But woe to you who are rich!

For you have received your consolation.

*Woe to you, you who are full now,
for you will be hungry.*

*Woe to you who laugh now,
for you will mourn and weep.*

*Woe to you^a when all men speak well
of you,*

*for their fathers did the same thing to
the false prophets.*

But I tell you who hear: love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, and pray for those who mistreat you. To the one who strikes you on the cheek, offer also the other

[cheek]. If someone takes away your cloak, do not refuse your coat also. Give to anyone who asks you, and if anyone takes what belongs to you, do not demand it back.

As you would like others to do to you, do the same to them. If you love those who love you, what credit is that to you? Even sinners love those who love them! If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same! If you lend to those from whom you hope to receive [back], what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive back as much.

Glory be to God forever.

The Liturgy Gospel

Psalm 24:20

A Psalm of David.

O keep my soul and deliver me;
do not let me be ashamed, for I have hoped in You.

Alleluia.

Luke 6:35-38

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing back. Then your reward will be great and you will be children of the Most High, for he is kind [even] to the ungrateful and evil.

*Therefore, be merciful,
even as your Father is also merciful.
Do not judge,
and you will not be judged.
Do not condemn,*

and you will not be condemned.

Set free,

and you will be set free.

Give, and it will be given to you: a good measure, pressed down, shaken together, and overflowing will be given to you. For with the same measure you measure, it will be measured back to you.” *Glory be to God forever.*

Thursday of The Preparation Week of Great Lent

The Morning or Prime Gospel

Psalm 23:1, 2

A Psalm of David.

The earth is the Lord's and all that is in it,
the world and all who dwell in it.
He has set it firmly on the seas,
and prepared it on the rivers.

Alleluia.

Luke 8:22-25

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

On one of those days, he entered into a boat with his disciples and said to them, "Let us go over to the other side of the lake." And so, they launched out. But as they sailed, Jesus fell asleep. A wind storm came down on the lake, and they were taking on dangerous amounts of water. His disciples came to him, and awoke him, saying, "Master, master,

we are dying!" He awoke, rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and it was calm. He said to them, "Where is your faith?" In fear and amazement, they said to one another, "Who is this, then, that he commands even the winds and the water, and they obey him?" *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 117:14, 18

A Psalm of David.

The Lord is my strength and my song,
and He has become my salvation.
The Lord chastened me with chastening,
but He did not give me up to death.

Alleluia.

Mark 4:21-29

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Mark. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Jesus said to them, "Is a lamp brought in to be placed under a basket^a or under a bed? Is not it placed on a stand? For there is nothing hidden that may not be made manifest, and nothing was made secret that should not come to light. Anyone who has ears for listening should listen!"

He also told them, "Pay attention to what you hear! With whatever measure you measure, it will be measured to you, and more will be given to those who hear. For whoever has will receive even more, but to the

one who does not have, even what he has will be taken away from him."

Jesus said, "The Kingdom of God is as if a man would scatter seed on the ground, and then go to sleep. Night and day, whether he sleeps or rises, the seed springs up and grows, even if he does not know how. For the earth bears fruit: first the blade comes, then the head, then the full grain in the head. But when the fruit is ripe, at once the man pulls out his sickle, because the harvest has come."

Glory be to God forever.

Friday of The Preparation Week of Great Lent

The Morning or Prime Gospel

Psalm 29:2, 3

A Psalm of David.

I will exalt You, O Lord,
for You upheld me,
and have not let my enemies rejoice over me.

O Lord, my God, I cried to You,
and You have healed me.

Alleluia.

Luke 5:12-16

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

It happened, while he was in one of the cities, that there was a man full of leprosy. When he saw Jesus, he fell on his face, and begged him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."

Jesus stretched out his hand and touched him, saying, "I want to! Be made clean."

Immediately the leprosy left him. Jesus commanded him to tell no one,

"But go your way, show yourself to the priest, and offer for your cleansing according to what Moses commanded, as a testimony to them." Still, the report concerning him spread much more, and great multitudes came together to hear and to be healed by him of their infirmities. But he withdrew himself into the desert and prayed. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 12:6, 7

A Psalm of David.

But I hope in Your mercy;
my heart will rejoice in Your salvation.

I will sing to the Lord, my benefactor,
and I will praise the Name of the Lord Most High.

Alleluia.

Luke 11:1-10

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Luke. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

One day, when Jesus had finished praying in a certain place, one of his disciples said to him, “Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples.”

Jesus said to them, “When you pray, say:

*‘Our Father in heaven,
May your Name be kept holy!
May your Kingdom come!
May your will be done on Earth, as
it is in heaven.
Give us day by day our daily bread.
Forgive us our sins,
for we ourselves also forgive everyone
who is indebted to us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from the evil one.’*

He said to them, “Suppose one of you has a friend. You go to this friend’s house at midnight and tell

him, ‘Friend, lend me three loaves of bread! A friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him. Then, the one inside answers and says, ‘Do not bother me! The door is now shut and my children are with me in bed. I cannot get up and give you anything!’ I tell you, although he will not get up and give food to him because they are friends, yet because of the requester’s bold persistence, he will get up and give him as much as he needs.

I tell you, keep asking, and it will be given you. Keep seeking, and you will find. Keep knocking, and it will be opened to you. For everyone who asks receives. Whoever seeks finds. To the one who knocks it will be opened. *Glory be to God forever.*

Saturday of The Preparation Week of Great Lent

The Morning or Prime Gospel

Psalm 118:57, 58

A Psalm of David.

You are my portion, O Lord;

I said that I would keep Your law.

I implored Your grace with all my heart;

have mercy on me according to Your saying.

Alleluia.

Matthew 5:25-37

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

Find an agreement with your adversary as soon as possible, even as you are on your way to court, fearing that perhaps the prosecutor will deliver you to the judge, the judge to the officer, and you may be thrown into prison. Amen, I tell you: you will not get out of there until you have paid the last penny.

You have heard that it was said to the ancients, 'You shall not commit adultery;' but I tell you that everyone who gazes at a woman to lust after her has already committed adultery with her in his heart. If your right eye causes you to stumble, pluck it out and throw it away from you! Indeed, it is more profitable for you that one of your members should perish than for your whole body to be cast into Gehenna. If your right hand causes you to stumble, cut it off, and throw it away from you! It is more profitable for you that one of your members

should perish, than for your whole body to be cast into Gehenna.

It was also said, 'Whoever shall divorce his wife, let him give her a writing of divorce,' but I tell you that whoever divorces his wife, (except for the cause of sexual immorality), makes her an adulteress; and whoever marries a woman put away in this manner commits adultery.

Again, you have heard that it was said to the people long ago, 'You shall not swear falsely; you must fulfill your vows to the Lord.' But I tell you: do not swear at all! Neither by heaven, for it is the throne of God; nor by the earth, for it is the footstool of his feet; nor by Jerusalem, for it is the city of the great King. Do not even swear by your head because you cannot make a single hair white or black. ³⁷But let your 'Yes' be 'Yes' and your 'No' be 'No.' Whatever goes beyond these is from the evil one. *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

Psalm 5:2, 3ab

A Psalm of David.

Give ear to my words, O Lord,
hear my cry.

Attend to the voice of my supplication,
my King and my God.

Alleluia.

Matthew 5:38-48

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. Matthew. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

You have heard that it was said, 'An eye for an eye, and a tooth for a tooth.' But I tell you: do not resist one who is evil, but to whoever strikes you on your right cheek, present the other cheek as well. If anyone sues you to take away your tunic, let him have your cloak also. Whoever compels you to go one mile, go with him for two. Give to whoever asks you, and do not deny whoever desires to borrow from you.

You have heard that it was said, 'You shall love your neighbor, and hate your enemy.' But I tell you: love your enemies, bless those who curse

you, do good to those who hate you! Pray for those who mistreat you and persecute you, so that you may be children of your Father who is in heaven. For he makes his sun to rise on the evil and the good, and he sends rain on the just and the unjust. And so, if you love those who love you, what reward do you have? Do not even the tax collectors do the same? If you only greet your friends, what more do you do than others? Do not even the tax collectors^a do the same? Therefore, be perfect, just as your Father in heaven is perfect. *Glory be to God forever.*

The First Sunday of Great Lent

The Evening or Vespers Gospel

N

A Psalm of David.

N

Alleluia.

N

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. N. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

N *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

N

A Psalm of David.

N

Alleluia.

N

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. N. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

N *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

N

A Psalm of David.

N

Alleluia.

N

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. N. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

N *Glory be to God forever.*

The Template

The Evening or Vespers Gospel

N

A Psalm of David.

N

Alleluia.

N

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. N. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

N *Glory be to God forever.*

The Morning or Prime Gospel

N

A Psalm of David.

N

Alleluia.

N

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. N. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

N *Glory be to God forever.*

The Liturgy Gospel

N

A Psalm of David.

N

Alleluia.

N

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel. Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to St. N. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

N *Glory be to God forever.*